

Ed-38/11

H. SCHUSTER-ŠEWC

Historisch-  
etymologisches  
Wörterbuch  
der ober- und  
niedersorbischen  
Sprache

---

11

---

łoboda - liśc



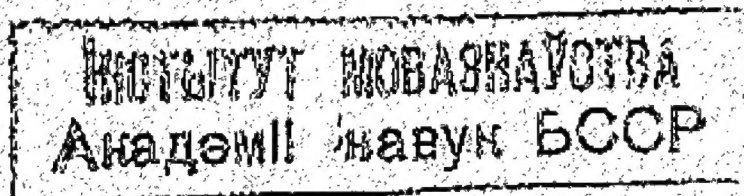
Wissenschaftliche Gutachter: Prof. Dr. sc. R. Eckert, Berlin  
Prof. Dr. O. N. Trubačev, Moskau

1. Auflage  
Copyright by VEB Domowina-Verlag,  
Bautzen 1982  
Liz.-Nr.: 200/39/82  
LSV 0857  
Redaktion: E. Voßberg  
Hersteller: I. Kunath  
Printed in the German Democratic Republic  
Gesamtherstellung: INTERDRUCK  
Graphischer Großbetrieb Leipzig - III/18/97  
Bestell-Nr.: 591 223 0  
DDR 24,- M



Dat. Sg. (*dlganju*) (21, 163), Chojn.: *lschu* ‚mentior‘, *selgaju* (*zelgaju*) ‚ich lüge‘, Hptm.: *ldgar* ‚Lügner‘, Hptm. L.: *ldgaś*, *zeldgaś*, Jak.: *nelschu* (*njelžu*) ‚ich lüge nicht‘ (1. Tim. II, 7), *lgar* ‚Lügner‘ (Joh. VIII, 44), / poln. *lgac*, *lżę*, *lżesz* dass., im 16. Jh. auch *lge*, *lżesz*, dial. auch Inf. *lżyc*, *użyc*, *lżec*, kasch. *lżec* (Ślawnski SEJP 5, S. 119–120), polab. *lāzēs* ‚du lügst‘, č. *lháti*, *lžu* (sekund. *lhu*), *lžeš* dass., slowak. dial. *lhať* (Káľal Wb.), gew. *luhať*, *luhám*, *lužem* dass. (zum sekund. u-Vokal s. auch das folgende slowen. Beispiel), russ. *лгать*, *лгу*, *лжѣшь* dass., dial. *улгáтъ*, *улгý*, ukr. dial. *лгáти*, *лжу*, *лжеш*, bruss. *лгáць*, *лгу*, *лжеш* und *лжáць*, *лжý*, *лжѣш* dass., skr. *lāgati*, *lāžēm*, dial. auch *lāžati*, *lāžem* dass., slowen. *lagáti*, *lāžem*, veralt. und dial. *legáti*, *lāžem*, auch *ugati*, *lugati* (vgl. Oblak, AfslPh XIII, S. 285), bei Meg. 1592, S. 51: *lagati* ‚verneinen, negare‘ und *lugati* ‚lügen, mentiri‘, bulg. *лъжа*, *лъжеш* ‚lügen, Unwahrheit reden‘, mak. *лажам* dass., aksl. *lǫgati*, *lǫžę*, -eši dass. // Ursl. \**lǫgati*, \**lǫžę*, \**lǫžeši* ‚lügen‘. Os. *lhaju*, *lhaješ* in Anlehnung an Formen wie *bać*, *baju*, *baješ* ‚Märchen erzählen‘, *hrać*, *hrajū*, *hraješ* ‚spielen‘, *krać*, *kraju*, *kraješ* ‚schneiden‘; *lžec* (*bžec*) durch Einfluß des Präsensstammes (*lžeš*), *lžu*, *lžiš* später durch Übergang in die *i(y)*-Konjugation, vgl. dazu auch poln. dial. *lžec* und skr. dial. *lažati*; os. älter *lhu* wahrscheinlich Eigenprägung des Wörterbuchverfassers (A.Fr.), vielleicht unter Einfluß des Tschech. Urverwandt sind got. *liugan*, ahd. *liogan* ‚lügen‘ (\**leugh-*), wahrscheinlich auch lit. *lūgóti* ‚bitten‘, lett. *lūgt* dass. (Endzelin KZ 52, S. 114ff., über abweichende Deutungen Fraenkel LEW, S. 388–389). Vgl. Berneker SEW, S. 751; Vasmer REW 2, S. 21, und Ślawnski SEJP 5, S. 121 (mit ausführlicher Literatur).

os. *loboda* f. bot. ‚Melde, Atriplex‘ (westl. und nordwestl. D.), *loboda* (nordöstl. D.), im Bautzener D. nur Synonym *pólsica* (s. d.). Ältere Belege: Sw.: *woboda* ‚Atriplex‘, *pschowa* (*psowa*) *loboda* ‚wilde Melde, Scheißmelde, Chenopodium rubrum vulgo Atriplex‘; ns. *loboda* f., dial. *hoboda*, *oboda*, *obeda*, *loboda*, *lobeda*, *lobyda* 1. ‚Gartenmelde, Atriplex hortensis‘, 2. ‚alles, was nach Art der Gartenmelde als grünes Mus gekocht wird (z. B. weißer Gänsefuß)‘, 3. ‚andere krautblättrige Pflanzen‘, *žiwa loboda* ‚weißer Gänsefuß‘ (Moń), auch *lobeda*, *lobedka* (Mk. Wb. 1, S. 780), SSA 1, K. 50: *lobeda*, *lobyda*, *uoboda*, *oboda*, *obeda*. Ältere Belege: H. L.: *lobeda*, *lobedka* ‚Origanum vulgare, Wohlgemut‘, *psowa lobeda* ‚Atriplex sylvestris vulgarior‘, Moll.: *lebedka* ‚Origanum, Wohlgemut‘, Chojn.: *loboda* ‚moretum, Kochkraut (!)‘, Hptm.: *loboda*, *hoboda* ‚Melde‘, / poln. *lebioda* ‚Chenopodium album, weißer Gänsefuß‘, auch *loboda* ‚Atriplex, Melde‘, č. *lebeda* dass., dial. auch ‚Chenopodium‘, dial. (chod.) *lebada*, slowak. dial. *lebeda* ‚Atriplex‘, russ. *лебеда́*, *лобода́*, dial. *лобыда́* dass., ukr. *лобода́* ‚Chenopodium album‘, dial. *лебеда́* ‚Atriplex‘, bruss. *лебеда́* dass., skr. *lobòda* ‚Atriplex hortensis, auch als Bez. ähnlicher Pflanzen‘, kajk. *lobuda* dass., slowen. *lobòda* dass., bulg. *лобода* ‚Atriplex, Chenopodium album‘, dial. auch *лобыда*, *лобòда*, *лабòда*, mak. *лобода* ‚Atriplex‘, dial. *lobuda* (Małeck SW). // Es handelt sich um eine wichtige Pflanze, die von den Slawen verbreitet als Speise verwendet wurde (Moszyński KLS 1, S. 28–29), vgl. dazu auch H. Nepila ČMS 1898, S. 47ff., der über ihre Verwendung bei den Sorben schreibt. Die Rekonstruktion einer einheitlichen Grundform ist schwierig: \**olb-oda*, \**elb-oda* (Schwierigkeiten machen dabei die südsl. Formen,



51-38/11



locyš

die den *alb*-Ansatz ausschließen), verwandt wahrscheinlich mit lat. *albus* 'weiß' (vgl. dazu auch den sorb. Namen der Elbe: os. *Lobjo*, ns. *Lobje*) und griech. *ἀλγος* 'weißer Ausschlag'. Urspr. also eine Farbbezeichnung, die Melde zeichnet sich durch einen Weißschimmer auf dem unteren Teil ihrer Blätter aus (dazu Schuster-Sewc ZfSl XIII, S. 736). Verwandt ist dann auch der slaw. Name des Schwans, vgl. russ. *лебедь*, *лебядь*, ablautend poln. *labędź*, č. *labud'* und skr. *lābud*. Wortbildungsformaus ist *-oda* (auch mit möglichem altem Ablaut) wie in os. *jahoda* 'Beere' oder *swoboda* 'Freiheit'. Zur Literatur s. Vasmer REW 2, S. 21–22, und Sławski SEJP 4, S. 89–91.

ns. *locyš*, s. os. *włócić*, ns. *włocyš*.

os. *ločica* f. bot. 'Lattich, Lactuca' (Mil.-Schü., Kr. Wb., auch dial., westl.), *lōčica* (bei Pf. Wb. als Neubildung bezeichnet). Ältere Belege: H. L.: *laßziga* (*lasciga*?), bei Sw.: *lactuca* = *solota*, *lactucula* = *solotka*, / poln. *loczyga* 'gemeiner Rainkohl, Lapsana', seit dem 15. Jh. auch *łocyga* 'Salat, Lactuca sativa', vereinzelt *łodzyga* und *loczyca* 'Salat' (Sławski SEJP 4, S. 133), č. *locika*, ač. *ločika* dass., slowak. *locika*, russ. älter *лочица* 'Lapsana communis', auch *лочица* (bei Dal' 2, S. 269, mit Fragezeichen), ukr. *лочиця* 'wilder Lattich', bei Żelechowski *лату́чка* 'lactuca' (nach Sławski SEJP aus dem Poln.), skr. *lōčika* (bereits in den mittelalterlichen Quellen), dial. auch *ločika*, *loščika*, *ločika*, *lučika* (Skok ERHSJ 2, S. 312), slowen. *ločika*, mak. dial. *loštika*, *loščika*, ksl. *loštika* (Miklosich LP, S. 344, notiert *lokika*). // Die Grundlage der angeführten slaw. Wörter ist eine romanische Dialektform von lat. *lactuca* mit Übergang von *ū* ≥ *ũ* und

Palatalisierung der vorhergehenden Konsonantengruppe *ct*, vgl. z. B. lombardisch *lačūga*, provenzalisch *lačūgo* dass.; im Slaw. später mit entsprechender Substitution des Elements *-ūga* (≤ *-uca*) durch heimische Formantien (*-i(y)ga*, *-ika*, *-ica*). Nach Meillet Études, S. 181 ff., stammen die slaw. Wörter aus dem Latein deutscher Klöster, in denen das slaw. Wort nach der Weise der romanischen Stämme nördlich der Alpen ausgesprochen wurde (dagegen Kiparsky GLG, S. 115–116). Das lat. Wort gehört seinerseits zu lat. *lac* 'Milch' (wegen des milchigen Saftes der Pflanze). Aus dem Lat. entlehnt ist auch ahd. *latohha*, *lattūh*, nhd. *Lattich* (Kluge-Götze<sup>16</sup>, S. 439). Zur Literatur: Berneker SEW, S. 730; Vasmer REW 2, S. 63; Machek ESJČ<sup>2</sup>, S. 233–234.

os. *loč*, Gen. *-e* f. (≤ *włoc*) 'Getreidehülse; Blütenrispe; Nadelstreu', dial. *woč*, *wočka* (westl. D.), *wočs* n. (Hoy. und Wittichenauer D.), vgl. SSA 3, K. 100 (Kommentar), bei Pf. Wb. *wóťř*, *-e* f. (Hoy. D.), im Nachtrag: *woč*, Kr. Wb.: *loč*, *woč*, *wóťř*, Rčz. Wb.: *loč*, *woč*, *wotř*, *wotřo*, *wotřko*, *wóťř*, Jb. Wb.: *loč*; ns. *loš*, Gen. *-i* f. (≤ *włoš*) 'Fruchtkolben, Fruchtbüschel; Traube, Dolde, Rispe' (Mk. Wb.), dial. *loš*, (*u*)*oš* 'Rispe (Hirse)' neben *kisč* (SSA 1, K. 26), ons. *loč* 'Reisig' (Ha.). Abltgn.: *lošak* 'Hirsestroh' (Sprwd.). Ältere Belege: Chojn., Hptm.: *losch*, / außerhalb des Sorb. vgl. poln. *włoc* 1. 'einzelne beim Ernten stehengebliebene Ähren; Grasart, Paspalum', 2. 'Prosiana; Goldwunderkraut, Solidago', č. (*v*)*lat* 'Rispe', slowak. *lata* dass., nach Kálal Wb. auch *lat*, russ. *соломь* f. 'Faser, Ähre', ukr. *солом* dass., skr. *vlāt* 'Ähre', slowen. *lāt* 'Rispe, Ähre'. // Ursl. \**uoltō* 'Fruchtbüschel, Rispe; Nadelstreu', außerhalb des Slaw. lit. *váltis* 'Haferspelte,



Haferrispe', aprouß. *wolti* 'Ähre', weiter griech. *λάσος* 'dicht mit Haaren oder Wolle bewachsen' ( $\leq$  \**ultios*, vgl. Frisk etym. Wb. 2, S. 88), air. *foli* 'Haar' und ahd., nhd. *Wald* (Vasmer REW 1, S. 222; Fraenkel LEW, S. 1192–1193). Im Os. (w)lōc  $\leq$  \**voltv* mit *ō*  $\leq$  *ō* durch Lautersatzdehnung und späteren Ausgleich nach den casus obliqui (lōc). Die unterschiedliche Schreibung in den sorb. Wörterbüchern beruht auf der etym. Isolierung des Wortes.

os. lōdz, Gen. -e f. 'Schiff', Dem. lōdzička (Pf. Wb.), älter und umgspr. Synonym šifa (gespr. šěfa). Abltgn.: lōdnik 'Schiffer' (H. Sm. 1, S. 131 und 133), lōdzer 'Schiffsherr, Kapitän' (Pf. Wb.), lōdzistwo 'Schiffswesen, Marine', lōdźnik 'Schiffer, Matrose', lōdźnistwo 'Schifferei; Schiffsmannschaft; Marine', lōdźować 'schiffen' (Jb. Wb.). Ältere Belege: Lud.: lōdz, MFr.: lōdz (Mark. V, 53), lōdźiczku Akk. (Mark. III, 9), AFr.: lōdz ta 'Schiff, Kahn', lōdźiczka ta 'Schifflein', lōdźowe stolpy 'Mastbäume', Han.: lōdz 'Boot'; ns. lož, Gen. -i f., dass., Dem. lodka, ložicka, älter und umgspr. šyfa (Nepila, ČMS 1899, S. 47). Abltgn.: ložiš, ložować 'schiffen', ložnik 'Schiffer, Fährmann, Seemann, Matrose' (Mk. Wb. 1, S. 790–791; SSA 4, K. 72). Ältere Belege: Chojn.: liosch (l) 'navis, Schiff', liožnik 'nauta, Schiffer', Hptm.: lohž, Jak.: w loeschy Lok. Sg. (Mark. I, 20), Fabr. I: lohžiczka 'Schifflein', lohžente 'Schiffahrt', Hptm. L.: lož, ložiš, / in der Bed. 'Schiff' oder 'Boot' poln. lōdz, lōdka, apoln. auch lodzia, kasch. lodza, -ě, polab. lūd'ā (\**lodbja*) 'Kahn', č. loď f., ač. lodī f. ( $\leq$  \**oldbji*), lodie n. (auch dial.), slowak. loď, russ. лодка 'Boot', лодьн 'großes Boot', poet. und veralt. лодьн dass., dial. лодьн, лодьл, лодьл, ukr. лодь, bruss. лодка, aruss.

лодьн, лодька, skr. lāda, slowen. lādja, bulg. лодия, mak. лата 'Schiff', aksl. aldi(ji), alēdi(ji), ladiji f. 'Schiff'. // Die sorbischen Formen weisen auf urspr. \**oldv* f. (i-Stamm), in den anderen slaw. Sprachen daneben auch \**oldi*, \**oldbji*, sekund. \**oldbja*. Urverw. ist lit. aldijs, eldijs 'Flußkahn'. Rekonstruiertes balto-slav. \**aldija*- gehört zu der ie. Wz. \**aldh*- 'Trog', vgl. nhd. dial. (bair.) alden 'Ackerfurche', norweg. dial. olda f. 'Trog', schwed. dial. älla 'längliche Vertiefung'. Die Herstellung primitiver Boote erfolgte durch Aushöhlung eines geeigneten Baumstammes, den man zuerst ins Wasser brachte und dann entsprechend seiner Schwimmlage bearbeitete (aushöhlte oder ausbrannte). Diese Art der Bootherstellung war in nicht unferner Zeit noch bei den Kaschuben üblich (Syhta Wb. 3, S. 22), auch in der NL sind zahlreiche Einbäume gefunden worden. Vgl. os. čolm, ns. coln. Zur Literatur s. Vasmer REW 2, S. 52; Slawski SEJP 5, S. 139–141; Pokorny IEW, S. 31–32.

ns. łoga, lożnity Adj., s. os. włowa, włóžny.

os. lochē, Gen. -a m., 'Elle, Ellenbogen', ältere Schreibweise lohē (Pf. Wb.), Dem. lochéik, dial. loché dass. Ältere Belege: MFr.: lochež, Sw.: wóhecz 'ulna', AFr.: lochež, vulgo wochež, lochežik; ns. loks, Gen. -a m., Dem. lochatk (nur älter), ons. loké 'Elle' (Ha.). Ältere Belege: Chojn.: loksch 'ulna, Elle', lochatk 'ulnula, cubitus' (nach Mk. Wb. 1, S. 781, auch bei anderen Autoren), Hptm.: loksch, Jak.: lokez 'Elle' (Luk. XII, 25), logschow (loksow) Gen. Pl. dass. (O. Joh. XXI, 17), / in derselben Bed. poln. lokieć, -kcia, Dem. lokietek, dial. lokieć, locheia (ché  $\leq$  ké), durch Analogie auch lochieć, locheć, daneben noch lokiet (als Restform des urspr. konso-



lój

nantischen Stammes), s. Slawski SEJP 5, S. 154–155, kasch. *loke*, auch ‚kleiner Mensch, Zwerg‘ und astr. ‚Sterne des Oriongürtels‘, polab. *lūt'et* ‚Ellen(bogen)‘, č. *loket*, *lokte*, *loktu*, slowak. *lakeť*, *lakťa*, dial. *lokeť*, *lacheť lochet*, auch ‚den Unterarm bedeckender Teil des Ärmels‘, russ. *локоть*, *локтя* dass., dial. (nach Dal') auch ‚Flußkrümmung‘ (vgl. dazu auch den nordč. ON *Loket* = Ellenbogen), ukr. *лікоть*, *-ктя* (Kuzela-Rudnyčkyj Wb.), dial. *лókіть*, *локоть*, *-ктя* ‚Elle, Ellenbogen; der den Unterarm bedeckende Teil des Ärmels‘, auch *лохот*, *-хта*, *лохоть*, *-хтя* ‚Elle‘ (Lysenko), bei Zelechowski *локоть*, *ліктя* dass., in der Bed. ‚altes Längenmaß‘ (mit erhaltenem altem Gen. Pl. *локот*), bruss. *локаць*, *локця*, skr. *lākat*, *lākta*, slowen. *lakeť*, *lakťa*, bei Pleteršnik Wb. *lakūt*, *-kū*, *-kū*, gew. *-htā*, *-htū* ‚Ellenbogen, Elle‘, bulg. *лакът*, Pl. *лакми*, dial. auch in der Bed. ‚Weg-, Flußkrümmung‘, mak. *лакот*, bei Malecki WS *lōkut*, *locht*, *loft*, *loftōt*, aksl. *lakъtъ*, *-te*, Gen. Pl. *lakъtъ*, *lakъtъ* ‚Elle‘. // Ursl. *\*olkъtъ*, Gen. *\*olkъte*, urspr. konsonantischer Stamm (*\*olkъ-t-*, Belege aus den einzelnen slaw. Sprachen s. o.) mit späterem Übergang in die *-jo-* (os. *loché*, ns. *loks*), *-i-* (aksl. *doije lakti*, *tri lakti*) oder *-o-* Stämme (poln. dial. *lokiet*). Im Os. *loché* ≤ *loké*, ns. *lochatk* durch Verallgemeinerung des aus den casus obliqui stammenden *-ch-* (*\*lokatk*, aber Gen. *\*lochtka* ≤ *\*lokъtka*, Gen. *\*lokъtka*). Zur Vokalisierung von *\*b* ≥ *a* s. auch ns. dial. *baz* ≤ *\*bъzъ* ‚Holunder‘ oder ns. älter *rač* ≤ *račъ* ‚Roggen‘. Urspr. Bed. 1. ‚Krümmung der Hand‘ (≥ ‚Ellenbogen‘ ≥ ‚altes Längenmaß‘), 2. ‚Krümmung, Biegung im Gelände‘ (≥ ‚Weg-, Flußkrümmung‘). Zum Formans *\*-stъ* vgl. auch os. *noché*, ns. *nokś*, Dem. *nochatk* älter ‚Fingernagel‘

und poln. *kłykieć* ‚Knöchel‘. Der zugrunde liegende Wortbildungsstamm gehörte zu apreuß. *alkunls* ‚Ellenbogen‘, lit. *alkūnė*, auch ‚Biegung, Krümmung‘, lett. *ēlkuon(i)s* ‚Biegung; Ellenbogen‘, lit. *uolektis*, lett. *uolekts* ‚Elle; Maß‘, ohne *-t-*-Erweiterung lett. *ēlks* ‚Ellenbogen, Winkel, Biegung‘, arm. *olokh* ‚Schienbein, Bein‘, *ohn* ‚Rückenwirbel, Rückgrat, Schulter‘, griech. *ἀλάνη* ‚Ellenbogen‘, lat. *ulna* dass. Zur Literatur: Vasmer REW 2, S. 55; Fraenkel LEW, S. 8; Pokorny IEW, S. 307–308, und Slawski SEJP 5, S. 157–158.

os. *lój*, Gen. *-oja* m. ‚Talg, Inselt‘. Abltn.: *lojowina* ‚Stearin‘, *lojić* ‚mit Talg, Inselt bestreichen‘, *lojowka* ‚Talglicht‘, auch *lojowa swěčka* dass., *lojnica* ‚Talgdrüse‘. Ältere Belege: Lud.: *loj*, Matth., AFr.: *loi*, vulgo *woi ton*, Sw.: *wóy* ‚sebum‘; ns. *loj*, Gen. *-oja* m. dass. Abltn.: *lojowaty* ‚talig, voll Talg, reich an Inselt‘, *lojowy* ‚Talg-‘, *lojowa swěca* ‚Talglicht‘. Ältere Belege: Chojn.: *loi*, Hptm.: *loj*, / in derselben Bed. poln. *lój*, *-oju*, č. *lůj*, dial. *loj*, slowak. *loj*, russ. *лоу*, ukr. *лю*, *-лю*, bruss. *лоу*, bei Nosovič Wb. *лоу* ‚Widder-, Rinderfett, verwendet besonders zur Herstellung von Lichten‘, skr., slowen. *lój*, bulg. *лоу*. // Ursl. *\*lojb* 1. ‚Talg (d. i. zerlassenes Rinderfett)‘, 2. ‚Talg zur Herstellung von Lichten‘, ist eine deverbale Bildung zu ursl. *\*liti* (wie *\*bojb* ‚Kampf‘ zu *\*biti* ‚schlagen‘), urspr. also ‚das zerlassene und in Gefäße gegossene Rinderfett‘. Als Bildungsparallelen vgl. bes. russ. *налоу* ‚Gußregen‘, *залоу* ‚überschwemmte Stelle‘ und *слоу* (poln. *ślój*) ‚Schicht‘. Vgl. Berneker SEW, S. 729; Vasmer REW 2, S. 54; Pokorny IEW, S. 664–665; Bernštejn Očerk 2, S. 284–285.

os. *lójic* (gespr. *wójic*), 1. Sg. *lōju*, dial.



*lójim* 'fangen, haschen, ködern', *myše, ryby lójic* 'Mäuse, Fische fangen', dial. *lójc, lowic, lojc*. Ältere Belege: Matth.: *lowicz* 'fangen, capere', Sw.: *wóyu, capio*, AFr.: *loju, lojim, lowlu, lowim* 'fange Fische, jage das Wild, stelle Fallen (Vögel)', *lojeni, lowieni* to Vbst. 'Fangen, Jagen', *rybyloweni* to Vbst. 'Fischfang'; ns. *lojs*, 1. Sg. *lojm* dass., ons. *lajic* (*kócka myši lojl*, Schl. D.); im gesamten Ns. heute gew. Synonym *lapaš*, das *lojs* immer mehr verdrängt (s. SSA 3, K. 49). Abltn.: *lojše* Vbst. 'Fangen, Haschen, Jagen, Fang'. Ältere Belege: Hptm.: *lojsch* 'fangen', *ribbow (rybow) lojsch* (!) 'fischen', Hptm. L.: *lowic*, Jak.: *k lowenu (lowjenju)* Vbst. Dat. Sg. 'Fangen' (Luk. V, 4), / mit derselben Bed. poln. *lowic*, *lowię*, č. *loviti, lovím*, slowak. *lovit, lovím*, russ. *ловить, ловлю*, ukr. *ловити, ловлю*, bruss. *ласіць, ласяць*, skr. *lòviti, lòvim*, slowen. *loviti, lovím*, bulg. *ловя*, mak. *ловат*, aksl. *loviti, lovijo*. // Ursl. \**loviti*, \**lovjo* 'fangen' ist ein Denominativum zu \**lovo* (os., ns. dial. *low* 'Jagd'), urverw. ist lit. *lavyti* '(ein)üben, (aus)bilden, entwickeln, schulen, abrichten, trainieren', dazu weiter griech. ἀπο-λαύω (\**lauō*) 'genießen'. Im Sorb. mit *w* ≥ *j*-Wandel (*lowic* ≥ *lojic*), os. dial. *lójc* mit *o* ≥ *ó* nach Ausfall des *-i-* wie in os. dial. *dójc* ≤ *dojic*. Zur Literatur: Bernekor SEW, S. 735–736; Vasmer REW 2, S. 50 bis 51; Pokorný IEW, S. 655, und Slawski SEJP 4, S. 229–232.

ns. *loka* Pl. n., s. os. *wloka, wlec*.

ns. *lokašina* f. bot. 'Sumpfdotterblume, Caltha palustris', dial. auch *okašina* (≤ *yokašina*) und *okošina* (≤ *yokošina*), ons. und im ehem. Übergangstreifen zum Os. *lokočina, yokočina, rokočina* (≤ *lokočina*), SSA 3, K. 121. Ältere Belege: Moll.

1582: *lokassyna* 'Chrysanthemum', Chojn.: *lokaschschina* 'Caltha, Kuhblume', Hptm.: *lokaschina* dass., Halke Hs., Ött.: *lokoczina* (als Dialektwort des M. D. gekennzeichnet); im Os. unbekannt, hier nur Synonym *luknadž* (s. d.); das bei Rstk. erwähnte *luočina* ist isoliert und wahrscheinlich nur eine durch Kontamination der ober- und niedersorbischen Formen entstandene Neubildung des os. Terminologen. // Bisher ohne feste Etymologie. Mk. Wb. 1, S. 782, verweist auf *wlokno* 'Flachsfaser' und rekonstruiert \**wloknašina*, ohne jedoch den Abfall des *-n-* zu erklären. Hypothetisch bleibt auch die im SSA 3, S. 280, vorgeschlagene Herleitung des Wortes von dem im Sorb. nicht belegten Verb \**lokati* (vgl. skr. *lokati* 'trinken') als die angeblich 'viel Wasser aufnehmende (trinkende) Pflanze' (Volksetymologie!). U. E. urspr. \**lok-at-ina*, \**lok-or-ina* (Koll.). Zur Wz. \**lok-* vgl. auch skr. *lòkvānj*, slowen. *lòkvānj* 'Scerose, Nymphaea' und skr. *lòkič* 'Pflanze', weiter bruss. dial. *локно* 'gelbe Teichrose, Nuphar luteum' (Poles'e, S. 415), mit abweichendem Vokalismus (e) auch č. *leknič* 'Sumpfdotterblume', älter *lekno, lekuta, lekuť*. Die Grundlage ist ie. \**lek-* 'biegen', vgl. griech. *λατός* 'verbogen', *λέχος* n., *λέκλις* f. 'Mulde, Schüssel', im Slaw. mit abweichenden Bedeutungen vielleicht auch č. *loka* 'Haarstricme, Locke', umgspr. *lokna* dass., Dem. *loknička, lokynka*, slowak. *lokňa* dass., skr., mak. *lokna*, russ. *локон*, bruss. *локан* dass., das bisher allerdings als Entlehnungen aus dt. *Locke* gilt (Vasmer REW 2, S. 55, und Machek ESJČ<sup>2</sup>, S. 338), vgl. dazu auch Schuster-Šewc, Slavia XLIII (1974), S. 402–408, sowie ursl. \**lok-ot-* (os. *ločić*, ns. *loks*, 'Ellenbogen') und \**lono* (≤ \**lok-s-no*) 'Unterleib, Schoß, Busen, Armvoll' (os., ns. *lono*), Pokorný IEW, S. 673, und Vasmer REW 2, S. 55.



lokno

Im Sorb. mit Formantien *-al-ina*, *-ot-ina* (wie in os. *suchočina*, ns. *suchosina* 'Schwindsucht, Tuberkulose', poln. *rogaćina* 'Gehörn').

ns. *lokno*, s. os. *włokno*.

ns. *lokś*, s. os. *lochć*.

ns. *lom*, Gen. *-a* m. 1. 'Bruch, Windbruch', 2. spez. a) gew. Pl. *lomy* 'Bruch, Sumpfgebüsch (sö. Cal. und w. Grz.-D.), häufig als Benennung von Wald- oder Flurstücken', b) 'zerbrochenes, zusammengeschwemmtes und angestautes Holz' (Mk. Wb. 1, S. 783), Nyč.: *lomy* Pl. 'Bruch'; im Os. als Appellativ unbekannt, hier nur als FlN *na lomach* (westl. D.) und ON *Lomsk* – Lomske, Kr. Bautzen (1355 Lomez, 1447 Lomßk) und *Zalom*, *-mja* – Sohland, Kr. Bautzen (1241 Zalom), / außerhalb des Sorb. poln. *lom*, *-u* 1. 'Abgebrochenes (z. B. trockene Äste, Windbruch, Reisig)', 2. 'Brechgerät, Brecheisen', 3. 'Herausgebrochenes', *kamienio-lom* 'Steinbruch', Pl. *lomy* dass., apoln. gew. 'Widerhall des Brechens oder Fallens', č. *lom*, *-u* 'Bruch, das Brechen; Bruchöffnung (z. B. im Felsen); Krümmung, Verwerfung', ač. *lom*, *-a*, *-u* 'Krach, Getöse, Schlag, Schlacht, Niederlage', slowak. *lom*, *-u* dass., russ. *лом*, *-a* 'Bruch, Bruchstück; Windbruch; Brecheisen', dial. 'Sumpf' (Pskov, Tver'), ukr. *лім*, *-ому* 'Bruch, Windbruch, Reisig', bruss. *лом*, *-a*, *-y* 'Bruch, Brecheisen', skr. *lōm*, *lōma* 'Walldrebe, Bruch, gebrochenes Astwerk, umgefallene Bäume; Wust, Wüsterei, Durcheinander', slowen. *lōm*, *lōma* 'Brechen, Bruch', bulg. *лом* 1. 'Spitzhacke, Haue', 2. 'Wassergrube'. // Ursl. *\*lomo*, *-a* 'Bruch, Brechen' (≥ 1. 'trockenes Geäst, Reisig, Windbruch', 2. 'Abgebrochenes, Bruchstücke', 3. 'Herausge-

brochenes', 4. 'Vertiefung, Faltung, Einbruch im Gelände, mit Bäumen und Sträuchern bestandenes Sumpfland'). Nach Sławski SEJP 5, S. 169, urspr. Nomen actionis mit späterem Übergang in die Gruppe der Nomen acti, Nomina instrumenti oder Nomina loci, vgl. os. *lemić*, *lomać*, ns. *lomić*, *lomaś* 'brechen'. Bildung und Ablaut wie in *\*vozь* 'Wagen' (os. *wóz*, ns. *woz*) neben *\*vez-ti* oder *\*lōka* 'Vertiefung im Gelände; Wiese' (os., ns. *luka*) neben *\*lēkti* 'spannen, biegen, krümmen' (os. *lac* 'Fallen stellen', ns. *lēc* dass.). Zu beachten ist mit gleicher Bedeutungsstruktur auch dt. *Bruch* neben *brechen*. Vgl. aber Klinge-Götze<sup>16</sup>, S. 105, der *Bruch* in der Bed. 'feuchte, sumpfige Wiese' von *brechen* trennt und als selbständiges Etymon behandelt (vgl. ahd. *bruoh(hh)*, mhd. *bruoch* 'Moorboden, Sumpf', nd. *brōk*, nl. *broek* 'Morastgrund', ags. *brōc* 'Bach, Strömung, Fluß', engl. *brook* 'Bach'). Auch für das Slaw. wird im Zusammenhang mit *\*lomo* 'Sumpfland' (vgl. bes. bulg. *лом* 'Wassergrube', *лам* 'Loch, Grube, Graben') auf Parallelen wie lit. *lomà* 'Grube, Höhle, Vertiefung', lett. *lāma* 'Senkung auf dem Felde, Feld, Pfützen, Sumpf, Grube' und lat. *lāma* 'Morast, Sumpf' verwiesen (Vasmer ZfslPh 2, S. 473; REW 2, S. 56; Sławski RS XVI). Dagegen jedoch eindeutig Fraenkel LEW, S. 385, und neuerdings auch Sławski SEJP 5, S. 169. Das mit dem os. ON *Zalom* formal übereinstimmende poln. Appellativ *zalom* 'Krümmung, Biegung, Knick, Einknickung, Knickung, Beugung' betrachtet Sławski SEJP 5, S. 169, als eine jüngere deverbale Bildung zu *\*zalomiti* (im Sorbischen unbekannt). Die os. Ortsnamenform ist aber sicher älter und denominalen Ursprungs. Wortbildungsparallelen sind ON wie ns. *Zagora*, *Zakrjow*, poln. *Podgóra*, *Zalas* u. ä. (vgl.



M. Karaś, *Nazwy miejscowe typu podgóra, załas w języku polskim i w innych językach słowiańskich*, Wrocław 1955). Sekundär ist die Palatalisierung des *m* in os. *Zalom*, *-mja*.

os. *lomić* älter und dial., ns. *lomiś*, s. os. *lemić*.

os. *lompuch* m., 'Sauerampfer, *Rumex acetosa*' (Kr. Wb.), auch mit *l-*: *lompuch* dass. (Mil.-Schü., Lajnert rostl. mjena), entlehnt aus dem Ns.; ns. *lopuch* m. älter dass., dial. *lompuch*, *hompuch*, *hampuch* (Mof), *lompuch*, *lempuch*, *ampuch*, *ompuch* (SSA 3, K. 126). Ältere Belege: H. L.: *lopuch* 'Sauerampfer', Moll. 1582: *lom-puch* (?) dass., Chojn.: *lopuch* dass. (älterer Teil der Hs.), *huchatsowi loppuch* (*huchacowy lopuch*) 'Sauerklee', *lopusch* (l) 'Sauerampfer' (jüngerer Teil der Hs.), / poln. *lopuch* 'Arctium', kasch. *lop<sup>u</sup>uch* dass. (Lorentz pom. Wb., S. 477), č. *lopuch*, dial. auch *loupuch* dass. (Machek jména, S. 254–255), slowak. *lopúch* dass., russ. *lónyx*, auch *lanýx*, ukr. *lanýx*, bruss. *lónyx*, skr. *lopúh*, slowen. *lopúh*, *lapúh* 'Huflattich, *Tussilago farfara*', bulg. *lónyx* 'Trachystemon orientale' (auch als Name anderer, ähnlich aussehender Pflanzen), dial. *lónyuu* 'Klette' (Bälg. rečn.). // Ursl. \**lop-uch* Name für verschiedene Pflanzen mit breiten Blättern, vor allem *Arctium lappa*, im Sorb. *Rumex acetosa*, hier auch mit sekundärem *m*-Infix (charakteristisch gew. für Wörter lautmachenden Ursprungs) wie in os., ns. dial. *kumpač*, *kumpaš* neben schriftspr. *kupač*, *kupaš* 'baden' oder os. *dumpač* 'puffen, schlagen, bubbern' neben *dupač* 'stampfen, trampeln'. Die im Ns. belegten dial. Formen *hampuch*, *ampuch* (≤ *lampuch*) und *lempuch* (≤ *lempuch*) sind keine Kontaminationsformen mit dt. *Sauerampfer* oder

*Sauerhampel* (gegen SSA), sondern alte bodenständige Formen mit abweichendem Wurzelvokalismus, vgl. dazu ohne *-m*-Infix slowen. *lapúh*, russ. dial. *lanýx*, mit abweichender Bed. und mit dem Formans *-ucha*: kasch. *lapucha* 'Raphanus raphanistrum', *lepucha*, *lopucha* dass. (Syhta Wb. 3, S. 9), außerhalb des Slaw. lett. *lēpa* 'Huflattich', auch 'Scerose; Laichkraut'. Ns. älter *lopuš* (vgl. auch bulg. dial. *lónyuu*) mit abweichendem Formans *-uš* (dazu Siprast. 1, S. 78–79). Zur Wurzel *lop-* s. ns. *lopa* 'Echter Froschlöffel', os., ns. *lopjeno* 'Blatt' und os. *lopač*, *lopata* 'Schaufel' (ie. \**lēp-*, \**lōp-* 'flache, platte Gegenstände').

os. *lónco* n. 'Armvoll', *lónco trawy* 'eine Armvoll Gras', Dem. *lónčko*, *lónčko ščěpkow* 'Armvoll Holzscheite', *na lónčku njesé* 'über den Arm gelegt tragen', *Kipre jehnjo wowčer na lónčko bjerje* 'Das kränkliche Lamm nimmt der Schäfer auf den Arm' (R. Wj.). // Ursl. \**lonce*, urspr. Dem. zu *lono* 'Armvoll' (s. d.), gebildet wie os. *slónco* 'Sonne', ns. *baržco* 'kleiner Weberkamm, breite Sprosse an Leitern und Handkarren'.

ns. *loni*, s. os. *loni*.

os. *lono* n. 'Armbeuge', *do lona wabić* 'in die Arme locken', älter auch 'Armvoll' (*lono drjewa*), Dem. *lónko*, *lónčko*, *lónčko drjewa* 'Armvoll Holz' (s. os. *lónco*), Pf. Wb., Kr. Wb., dial. *lono* 'Armvoll' (N. D.); ns. *lono* 1. 'Schoß (gremium)', 2. 'Schamteile' (gew. Pl. *lona*), 3. 'Busen, die Stelle unter der Achsel (Achselhöhle)', 4. 'Armvoll', Dem. *lonko*, *lono* oder *lonko sena* 'Armvoll Heu', *we lonku zaržaš* 'im gebogenen Arm halten', *do lona* oder *do lonka wzeš* 'an die Brust nehmen, in die Arme schließen', *do lona* oder *do lonka laptš*



umarmen (Menschen) oder mit weiten Armen umfassen (Gegenstände)', Mk. Wb. 1, S. 783, dial. *lonko* 'Bündel' (V. M.), *lonko drjowa* 'Armvoll Holz' (Drachhausen – Ochoza). Ältere Belege: Wb. Ps.: *low-na* (!) 'Armvoll' (129, 7), Chojn.: *lohno*, Hptm.: *lono* dass., Jak.: *lohono* 'Haufen (Armvoll)' (Apg. XXVIII, 3), / poln. *lono* 'Schoß, Leib', *lono matki* 'Mutterschoß, Mutterleib', apoln. 'Unterleib (in der Nähe der Geschlechtsteile); Geschlechtsteile', auch 'Meerbusen', kasch. *lono* 'Armvoll', polab. *lönü* 'Arm', *vā lönü* 'in den Arm', č. *lāno* 'Schoß; unterer Teil des Leibes; Geburtsorgane der Frau', ač. *lōno* 'Schoß (sinus, gremium)', slowak. *lono* 'unterer Teil des Körpers (vom Bauch bis zu den Knien), Schoß; Geschlechts- und Geburtsorgane der Frau', russ. *лono* 'Schoß', ukr. *лono* 'Schoß, Busen', bruss. *лona* n. dass., bei Nosovič Wb. *лoni* f. Pl. 'Hände, Armvoll', skr. älter schriftspr. und ksl. *lono* 'Körperteil vom Bauch bis zu den Knien des sitzenden Menschen; Schoß; Busen; Armvoll', slowen. *lono* 'Schoß' (nach Pleteršnik Wb. aus anderen slaw. Sprachen), bulg. *лono* 'Schoß', aksl. *lono* 'Schoß, Busen'. // Ursl. \**lono* 'Teil des Körpers zwischen Oberschenkel und Bauch (beim Sitzen); Raum zwischen den angewinkelten Armen (Armbeuge)', mit Spezialisierungen wie 'Schoß, unterer Teil des Leibes, Unterleib, weibliche Geburtsorgane, Schamteile' bzw. 'Busen, Armvoll'. Bisher ohne feste Etymologie. Slawski SEJP 5, S. 190, rekonstruiert in Anschluß an Jakobson Slavic Word XI, 1955, S. 613, \**log-sno* und verweist auf ursl. \**logo* (vgl. russ. *лог* 'Tal, Schlucht, Brachfeld', *влог* 'Vertiefung, Grube', skr. *lōg* 'Lager, das Liegen'). Urspr. Bed. 'wo sich die Frucht befindet (liegt), Mutterschoß, Gebärmutter', vgl. auch Machek ESJČ<sup>2</sup>, S. 344, und Vasmer REW 2, S. 51, in der russ. Über-

setzung Bd. 2, S. 517, mit Ergänzungen von Trubačev, der auch paralleles russ. *ложечна* 'Gebärmutter, Mutterleib' ≤ \**logesnā* erwähnt. Ungeklärt bleibt dabei jedoch die Bed. 'Armbeuge, Armvoll, Busen', die sich mit 'Lager, das Liegen' nicht vereinbaren läßt. Möglicherweise deshalb aus \**lok-sno* und zur ie. Wz. \*(e)*lek-* 'gebogen, gekrümmt', vgl. griech. *λοξός* 'verbogen', *λέκος* n., *λέκλις* f. 'Mulde, Schüssel' (Frisk etym. Wb., S. 136), im Slaw. bulg. *лoneч* 'Topf' (≤ \**loksn-*), skr. *lōkva* 1. 'Lache, Pfütze', 2. 'Stück (Brot)', *lōkvānj* 'Scerose, Nymphaea', *lōkič* 'Pflanze', č. *lokáč* 'Tiefe im Teich', ns. *lokašina* bot. 'Sumpfdotterblume, Caltha palustris', bruss. dial. *лokno* dass. (Poles'e), vielleicht auch č. *loka* 'Haarsträhne', umgspr. *lokna* dass. (Berneker SEW, S. 732; Mlad. Wb., Pokorný IEW, S. 308 und 673, Schuster-Šewc, Slavia XLII, S. 405–408). Urspr. Bed. 'durch Beugung, Anwinkeln der Arme oder der Oberschenkel entstehende typische Körperhaltung' ≥ 'Körperteile dieser Regionen'. Zur formalen Entwicklung vgl. ursl. \**luna* (russ. *луна* 1. 'Mond', 2. dial. 'Wetterleuchten, schwacher Schein am Himmel') ≤ \**louksnā* (apreuß. *lauxnos* Pl. 'Gestirne'). Siehe auch os. *lōnco*.

os. loňši Adj. 'vorjährig', loňše leto 'voriges Jahr', nach Pf. Wb. auch loňski dass., Sm. Wb.: loňše ljetu 'voriges Jahr'; ns. loňski Adj. dass., loňske leto dass. // Os. loňši ≤ loniši, Derivat zu loni (im Os. loni, s. d.), gebildet mit dem urspr. Komparativformans -iši (vgl. džensyši, džensniši 'heutig', jutřiši 'morgig', nětčiši 'jetzig', raniši 'Morgen-, früh; östlich'), os., ns. loňski mit dem Adjektivformans -ski (≤ \*-bski).

os. lopa f. bot. 'Schlangenzwurz, Poly-



gonum bistorta' (Rstk.), *lopa* 'Drachenzur, Calla' (Mil.-Schü.); ns. *lopa* f. bot. 'gemeiner Froschlöffel, *Alisma plantago*', im w. Grz.-D. 'Schlangenzur' (Mk. Wb. 1, S. 784), auch *lopa* ( $\leq$  *lopa*) dass. (Mon.). Ältere Belege: H. L.: *lopa* 'Wasserwegerich, *Plantago palustris*', Ött.: *lopa* 'Schlangenzur' (aus dem M. D.), Halke Hs.: *lopa* 'Plantago aquatica, Wasserwegerich, Froschlöffel'. // Nicht aus dt. *Löffel* (gegen Mk. Wb.), sondern bodenständiges slaw. Wort (ursl. dial. \**lopa*), verwandt mit os., ns. *lopjeno* 'Blatt' und ns. *lopuch* 'Sauerampfer' (s. d.). Die entsprechenden Pflanzen zeichnen sich durch besonders breite (löffelartige) Blätter aus. Vgl. auch mak. dial. *non* 'lilienähnliche Wasserpflanze (wächst am Oehrer See)', s. Stawski SEJP 4, S. 200, russ. *nono-ýxutí* 'mit großen Ohren', ukr. *nonáp, -apa* 'Spatel (zum Kneten des Lehms); Ofenspaten', mit abweichendem, urspr. langem Wurzelvokalismus (*ō*) poln. *łopa* 'Pfote, Tatze', *łapiniec* 'Bärlapp', außerhalb des Slaw. lit. *lāpas* 'Blatt', lett. *lopa* dass., nhd. dial. *loff* 'Löwenzahn', mit e-Vokalismus noch lett. *lēpa* 'Pfote; Huflattich', auch 'Seerose, Laichkraut'. Das Nebeneinander von \**lopa* m. und \**lopa* f. wie in ns. *lopuch* 'Klette' neben poln. dial. *lopucha* 'Hederich' oder os. *kop* 'Erhöhung' neben *kopa* 'Schock, Menge, Haufen' (s. d.). Ie. \**lēp-*, \**lōp-* 'von flachen, platten Gegenständen' (Pokorny IEW, S. 679). Die os. Formen sind aus der Volkssprache nicht nachweisbar, wahrscheinlich von Rostok (Rstk.) in Anlehnung an das Ns. nachgebildet oder direkt aus älteren Quellen (H. L.) entnommen.

os. *lopač*, Gen. -a m. und -e f. 'Schaufel, Schippe, Spaten, bes. flache Schaufel', *wějny lopač* 'Wurfschaufel' (Pf. Wb.).

Ältere Belege: Lud.: *lopacz* 'Schaufel', MFr.: *wlejárny lopacz* 'Wurfschaufel' (Mat. III, 12), Matth.: *lopacz ton* 'Schurfschaufel', *lopacz wíwny* (*wěwny*) 'Wurfschaufel', AFr.: *lopacz*, vulgo *wopacz ton* 'Schaufel'; im Ns. nicht belegt, / außerhalb des Sorb. č. *lopáč* 'große Schaufel' (bereits ač.), ukr. *nonamь, -i* 'Spaten, Schaufelblatt'. // Derivat zu der in ns. *lopa* bot. 'gemeiner Froschlöffel, *Alisma plantago*' und *lopjeno* 'Blatt' enthaltenen Wz. \**lop-* (ie. \**lēp-*, \**lōp-* 'von flachen, platten Gegenständen'), vgl. auch russ. *nono-ýxutí* 'mit großen Ohren' und mak. dial. *non* 'lilienähnliche Wasserpflanze'. Die maskuline Form mit Wortbildungsformans -ač ( $\leq$  \*-ač), wie in os. *wuchač* 'Langohr; Ohrwurm' oder *honač* 'Hahn', die feminine Form dagegen mit urspr. -ač ( $\leq$  \*-at), vgl. ukr. *nonamь*. Die Schreibung -ač ist hier bedingt durch den im Os. erfolgten phonetischen Zusammenfall von č und č zu č, vgl. dieselbe Entwicklung in os. *pječa* 'angeblich' ( $\leq$  *pječa*). Siehe os., ns. *lopata*.

os. *lopata* f. '(Brotschiebe-)Schaufel, Backschiebe', übertr. umgspr. 'Zunge', Dem. *lopatka*, auch 'Rührschaufel, Schaufel des Wasserrades, Wurfschaufel; Schulterblatt'. Ältere Belege: Sw.: *pěna wópata* 'infurnibulum (Brotschaufel)', *pwužna wopatka* 'buris (Krummholz am Pfluge)', *wopatka* 'perna (Schinken)', *wěynu wopatka* 'pala (Wurfschaufel)', AFr.: *lopata*, vulgo *wopata ta* 'Schaufel, Schippe, Spaten, Getreideschaufel; Brot- oder Kuchenschaufel', *lopatka*, vulgo *wopatka ta* 'kleine Schaufel, Schulterblatt', *prawa lopatka* 'rechte Schulter', Schm.-Pö.: *lopata* 'Backschaufel', *lopatka* 'Schulterblatt'; ns. *lopata* dass., dial. *lopata*, auch *hopata*, *opata* (BSSA, S. 17, K. 26), *klébowá lopata* 'Brotschaufel', Dem. *lopatka*,



## lopjen

auch ,kleiner Windmühlenflügel; Fußplatte' (Mk. Wb. I, S. 784). Ältere Belege: Chojn.: *lopata* ,Schaufel, pala, Brot-schüssel, batillum', *lopatka* ,Fußblatt', Pl. *lopatki* ,Mühlschaufeln, pinnae', Jak.: *lopatka* ,Wurfschaufel' (Luk. III, 17), / in derselben Grundbedeutung (Schaufel, schaufelähnliche Gegenstände, Schulterblatt usw.) belegt in allen slaw. Sprachen, vgl. poln. *lopatka*, *lopaty*, č. slowak. *lopaty*, *lopatka* usw. (Slawski SEJP 5, S. 193–198). // Ursl. \**lopata* ,Holzschaufel (Gerät mit Stiel und breitem Vorderteil zum Transportieren von flachen Gegenständen oder lockerer, bröckeliger Materie)', Dem. \**lopataka*, auch als Bez. schaufelartiger Körperteile (Knochen). Es handelt sich um ein substantiviertes urspr. Adj. auf -arō (vgl. os. *koparj* ,gehäuft') mit der Wz. \**lop-* (ie. \**lōp-*, \**lōp-* ,von flachen, platten Gegenständen' (Pokorny IEW, S. 679), vgl. auch ns. *lopa* bot. ,Echter Froschlöffel' (breite Blätter), os. *lopač* ,Schaufel', os., ns. *lopjeno* ,Blatt' und ns. *lo(m)puch* ,Sauerampfer', mit urspr. langem Vokalismus poln. *lopa* ,Pfote, Tatze, Klaue' usw., außerhalb des Slaw. lit. *lopetā* ,Spaten, Schaufel', *lōpas* ,Pflanzenblatt', *lōpa* ,Pfote, Tatze, Klaue', lett. *lopa* ,Blatt' (Fraenkel LEW, S. 339).

os. *lopjen*, *lopjen* älter dial. ,Blatt', s. os., ns. *lopjeno*.

os. *lopjenak* ,Schildblume, Aspidistra' (Mil.-Schü.), s. os., ns. *lopjeno*.

os. *lopjeno* n. ,Blatt (Papier, Pflanze)', Dem. *lopjenko*, *lopješko*, *slódke lojiena* bot. ,Pferdeampfer, Rumex hydrolapathum' (Rstk.), dial. auch *slódki lojien*, Gen. -*ena* m. (Pf. Wb.), bei Sw. *slódki lojien* (*swódki wopen*) ,Hippolapathum', *wulki wopen* (*wulki wopen*) ,Persolata'.

Ältere Belege: Sw.: *wópeno* ,folium', *wopěžko* ,foliolium', AFr.: *lopen* ,Blatt', *lojeno*, vulgo *wopeno to* ,Laub, Blatt', *lojenaty* ,vollblättrig', Schm.-Pö.: *lojeno* ,Blatt', *loske lojeno* ,Walnußblatt', *lojeschko* ,Blättchen', Ött.: *šwojke wopena* (*slódke lojiena*) ,krauser Ampfer, Ochsenzunge, Butterampfer', ns. *lopjeno* n., Dem. *lopješko* dass. Ältere Belege: Chojn.: *lojeno* ,Laub, Blatt', *lojenzo* (*lojienzo*) ,Blatt (Papier)', Jak.: *lopána* Pl. (*lojiana*) ,Blätter' (Mat. XXI, 19; Mark. XI, 13, XII, 28), / außerhalb des Sorb. poln. *lopien* ,Große Klette, Arctium lappa' (Pflanze mit herzförmigen Blättern), skr. *lopien* ,Verbascum phlomoides, Windblumen-Wollkraut', bulg. volkstüml. *lonen*, *lonen*, *lonen* ,Großblumige Königs-kerze, Verbascum thapsiforme; Echte Königs-kerze, Verbascum thapsus; Filz-Königs-kerze, Verbascum phlomoides' (Gerov Wb.; Bäl. dial. III, S. 100, VI, S. 54), mit den Formantien -on-, -un- auch č. dial. *lopón* (han.), *lopon* (nordmähr.), poln. dial. *lopon* ,Arctium', bei Jungmann Wb.: *lopaun*, *lopon*, lach. *lopuń* dass. (vgl. Slawski SEJP 4, S. 199–200), als Koll. kasch. *lopienie*, auch als Bez. ähnlicher breitblättriger Pflanzen (Lamprecht Slovnik středoopavského nářečí), mit abweichendem e-Wurzelvokalismus vgl. russ. *lenén* ,Stückchen, Fetzen, Abschnitzel' und slowen. *lépen* ,Blatt, bes. ein großes Baum- oder Pflanzenblatt', *lepénje* Koll. ,Pflanzenblätter'. // Wie os. *lopač* zu der in ns. *lopa* ,Froschlöffel, Alisma plantago' enthaltenen Wz. \**lop-* (s. d.). Formantien sind: \**-ěno*, \**-ěno* und \**-ěno*, im Lechischen und Ons. (Jak.) mit späterem 'ě + T ≥ 'a-Umlaut. Os. dem. *lopješko* ≤ *lojienčko*.

ns. *lopuch* älter, s. ns. *lompuch*.

ns. *los*, s. os. *włós*.



os. *lös*, Gen. *-osa* m. zool. ‚Elch, Alces alces‘ (Entlehnung aus dem Tschech., erstmalig bei Pf. Wb.), älteres Synonym: *wolajelen* (J. A. Holan, Luž. 1883, jetzt ungebräuchlich); ns. *los* m. dass. (nur Chojn.: *lios*), bei Mk. Wb. nicht verzeichnet, / poln. *łoś*, *-sia*, kasch. *los*, *-sa*, č., slowak. *los*, *-a*, russ., ukr., bruss. *лось*, *-єя*, aruss. *лось*, *лосу*, Du. *лосу* (auch in der Bed. ‚Sternbild des Großen Bären‘), in den südsl. Sprachen Entlehnung aus dem Russ. (der Elch ist nur in Nord-europa verbreitet): skr. *los*, *losica*, slowen. *los*, bulg., mak. *лос* (Mlad. Wb., S. 279; Skok ERHSJ 2, S. 319). Über das Auftreten des Elch-Namens in der polab. Toponymie s. R. Trautmann, Die elb- und ostseeslavischen Ortsnamen, Berlin 1949, S. 53–54. // Ursl. *\*olsb*, *\*olsi* m., urspr. *i*-Stamm (vgl. aruss. Du. *losi*), der in den Einzelsprachen in die *jo*-Stämme übergeführt worden ist,  $\leq$  ie. *\*olk-is* ‚Elch‘, urverw. sind anord. *elgr*, schwed. *älg* dass., ablautend ahd. *ēlho*, *ēlaho*  $\leq$  ie. *\*el-k-*. Zugrunde liegt die ie. Farbwurzel *\*ol-*, *\*el-* ‚rotbraun‘, von der auch ursl. *\*el-en-b* ‚Hirsch‘ (os., ns. *jelen*) gebildet worden ist. Os. *wolajelen* ist ein Kompositum, bestehend aus den Gliedern *wol* ‚Ochse‘ und *jelen* ‚Hirsch‘ (individuelle Neubildung!). Zur Literatur s. Vasmer REW 2, S. 61, und Sławski SEJP 5, S. 216.

ns. *losanica*, *losanicka*, s. os. *włosanica*.

ns. *losanka*, s. os. *włosanka*.

ns. *losć* f. als Bestandteil der Komplexbenennung *boża losć* (H. Sm. 2, S. 269; Mk. Wb. 1, S. 66: *bóžalosć*, *-i* f., *bóžalosć*, *-i* f.) ‚mythisches Wesen (nächtliches Gespenst), das sich mit wehklagender Stimme gewöhnlich bei Nacht warnend vernehmen läßt, die personifizierte Gottesstimme‘, Pful Luž. 1887, S. 52, schreibt *boża włosć*

und rekonstruiert als Bed. ‚göttlicher Besitz, göttliches Schicksal, göttliches Eigentum‘. Auf die Verbindung des Wortes mit ursl. *\*colstb* (vgl. aksl. *olastb* ‚Macht, Gewalt, Machtbereich‘, poln. *włosć* ‚Besitz, Gut‘, russ. *сѣлоуѣ* ‚Amtsbezirk, Macht‘) verweisen auch Fr. Miklosich (Verhandlungen der Berliner Anthropologischen Gesellschaft, Berlin 1878, S. 178) und A. Brückner (Zasady etymologii słowiańskiej, Kraków 1917, S. 43, und SEJP, S. 626). Chojn. (1650) schreibt *głosz* (*głoso*) ‚lamentum ferale, nächtliche Klage, Wehklage‘, wahrscheinlich durch Verwechslung mit ns. *głos* ‚Stimme‘, vgl. dazu auch dial. *boży głos* ‚Gottes Stimme‘. Černý, Myth. byl. (ČMS 1810, S. 4–6) und in Anschluß an ihn Mk. Wb. rekonstruieren deshalb *\*głoscs*. U. E. verfehlt, ungewöhnlich wäre vor allem der Übergang in die *-i*-Stämme (*głosc*  $\geq$  *losć*), aber auch der Abfall von *g* vor *l* findet im Ns. nicht statt (vgl. *głos*, *głowa*, *głód* usw.). Vorzuziehen ist deshalb die Rekonstruktion *\*colstb* ‚mythische Gestalt‘ ( $\leq$  ‚Macht, Gewalt‘). Möglicherweise liegt auch Verwandtschaft vor mit der ostsl. heidnischen Gottheit *Bo.loe*, vgl. dazu auch russ. dial. *са.лоуѣтнѣ* ‚Wassergeist, Waldgeist‘, in Flüchen: *Бо.лоу мя вѣтнѣчи*, *Бо.лоу те седь*, *Бо.лоуень те избѣй*, *Бо.лоуѣтнѣ бы ты взы.а*, *Бо.лоусти тебѣ взы.ли*, *Бо.лоуѣ бы тебѣ бы.ли* (В. В. Иванов, В. Н. Топоров, Этимологическое исследование семантически ограниченных групп лексик в связи с проблемой реконструкции праславянских текстов, Славянское языкознание, Москва 1973, S. 165–166). Der Zusatz des Attributs *boży* (*boża losć*) ist sekundär und jüngeren Datums, vgl. auch die Bezeichnung derselben mythischen Gestalt im Os. als *bože sedleško*. Zum Abfall des anlautenden *w-* s. ns. *losy*  $\leq$  *włosy* ‚Haare‘ usw.



loseń

ns. *loseń*, -ni f. ‚Borstengras, Borstenhaar, *Nardus stricta* L., *loseń* m. dass. // Derivat zu ns. *los* (≤ *włos*) ‚Haar‘, Formans -eń (wohl urspr. \*-eń m., vgl. poln. älter *włosień* dass., ns. *loseń*, später Überführung in die i-Stämme, vgl. ns. *bazeń*, -ni ‚Fabel, Gedicht‘).

ns. *loski* ‚welsch, italienisch‘ (Hptm. L.), s. os. *włoski*.

os. *loskobizna* f. ‚Stumpfheit der Zähne, bes. nach Genuß von sauren Speisen (z. B. saures Obst)‘, übertr. ‚schlimme Folgen‘, daneben auch *laskobizna* dass. (Pf. Wb.), nach Mk. Wb. 1, S. 930, auch *waskobina*, *woškobizna*, in älteren Quellen aber nur mit anlautendem *lo-*: AFr.: *laskobizna*, vulgo *waskobizna* (d. i. *laskobizna*); ons. *laskominy* Pl. dass. (nach Pf. Wb. aus dem M. D.); ns. *waskobina* f. dass., auch ‚Mißbehagen‘ (*waskobinu krydnus* ‚Mißbehagen bekommen‘, *zbožo krydnjo waskobinu*, *gaž bywa zapasowane* ‚das Vieh bekommt die Zahnstarre, wenn es zum ersten Mal auf die Weide getrieben wird‘ (Mk. Wb.). Ältere Belege: Chojn.: *woskomina*, / poln. *oskoma*, *skoma*, *skomina* ‚großer Appetit, große Begierde‘, apoln. *oskomina* ‚Stumpfheit der Zähne‘, kasch. *oskoma* ‚Appetit‘, *oskomina* ‚Stumpfheit der Zähne‘, č. *laskomina* dass., Pl. *laskominy* (*na něco*) ‚Lüsternheit, Gelüste‘, vereinzelt auch ‚Süßigkeit‘, ač. *laskomina*, *loskomina*, *luskomina*, gew. Pl. -*miny* ‚Stumpfheit der Zähne‘, dial. (ostč.) *luskovina*, mähr.-slowak., lach. *oskomina*, südč. *voskominy*, *voskoviny*, han. *mlaskavica*, nordmähr. *laskoviny*, westmähr. *laskomina*, slowak. *oskominy* dass., russ. *ockómina*, dial. *ockóma* dass., *ockómuno* ‚das Abstumpfen der Zähne hervorrufen‘, ukr. *ockóma*, *ockómina* ‚lange Zähne; Appetit‘, bruss. *ockóma*

‚Appetit‘, dial. *ackóma*, *ackóm* ‚Stumpfheit der Zähne‘ (Scjacko Dsl., Bjalkevič KSl.), skr. *skómine* Pl., *oskomina*, *skumina* (18. Jh.), dass., slowen. *skomina* ‚Verlangen, Lüsternheit; Stumpfheit der Zähne‘, bulg. *ckómina*, *ockómina* ‚Stumpfheit der Zähne‘. // Primär sind die auf (o)sk- (ns. *wosk-*) anlautenden Formen, sie gehören zu russ. *uемúмo* ‚klemmen‘, ukr. *uемúму* dass., *ouемúму* ‚schmerzhaft drücken‘, slowen. *ščeméti*, *ščíti* ‚brennenden Schmerz verursachen‘, apoln. *szczmíć*, *szczmíać* ‚pressen, zusammenhalten‘ (Brückner AfslPh 11, S. 139 ff., SEJP, S. 384; Vasmer REW 2, S. 283). Zum Nebeneinander von *o* (Nomen) und *e* (Verb) vgl. auch \**vozъ* (os., ns. *woz* ‚Wagen‘), aber \**vezti* (os. *wjezc*, ns. *wjazać* ‚fahren‘). Die os. und č. Formen mit anlautendem *lo-*, *la-* beruhen wohl auf Kontamination mit dem Verb os. *loskotać*, *laskotać* ‚kitzeln‘, č. *laskati* ‚liebkoosen, streicheln‘, nach Brückner AfslPh 11 jedoch mit dem Adj. poln. *łazy* ‚naschhaft, gierig‘ (im Os. und Tschech. aber nicht belegt).

os. *loskotać*, 1. Sg. -*am* ‚kitzeln‘, auch *laskotać* dass. (Pf. Wb.). Abltn.: *loskot* ‚Kitzel, Gekitzel‘, *loskoćiwy* Adj. ‚kitzlich, heikel, peinlich‘. Ältere Belege: AFr.: *loskezu*, vulgo *woskezu* (*loskéu*, Inf. *loskéić*), *loskatam*, vulgo *woskatam* (Inf. *loskatać*), *loskot*, vulgo *woskot ton*, Schm.-Pö.: *loskotacz*, Sm. Wb.: *laskotać*, *laskoćiwy*; ns. *laskośis*, 1. Sg. -*im*, *laskotaś*, 1. Sg. -*am*, *laskośiwy* Adj. dass., / poln. *laskotać*, *laskoćę* (neu *laskoćę*), dial. *loskotać*, apoln. *lasktać*, *lesktać*, slowak. dial. *laskotať*, *laskotám*, *laskotíť*, *laskocu*, russ. dial. *лоскотáть*, *ласкотáть*, *лэскотáть*, ukr. *лоскотáти*, bei Żelechowski Wb. *ласкотáти*, dial. auch *лускотáти*, bruss. *ласкотáць*. // Ursl.



dial. \*loskotati, \*laskotati, \*loskotati, \*laskotati, \*leskotati. Der unstabile Vokalismus weist auf lautmachende Herkunft der west- und ostslaw. Wörter, vgl. bereits Brückner SEJP, S. 52, der auch auf russ. *лоскотать* 'schlagen, knallen, klatschen klappern' verweist (s. noch russ. *лоскотать* 'immerwährend plappern'). Berner SEW, S. 692; Vasmer REW 2, S. 60, betrachten die besprochenen Wörter als Ableitungen (Intensiva) von \*laska, \*laskati (russ. *ласка* 'Liebkosung, Wohlwollen', russ. *ласкать* 'liebkosten'), Bedenken dagegen äußert Slawski SEJP 5, S. 28. Über mögliche Verwandtschaft mit poln. *glaskać* 'streicheln', lit. *gląstyti* dass., lett. *glas(t)īt* 'streicheln, liebkosten' vgl. Schuster-Šewc, Slavia XXXII, 2, S. 177.

os. *łosos* m. ichthyol. 'Lachs, *Salmo salar*', auch 'Lachsfleisch' (entlehnt aus einer slaw. Sprache, vgl. Nachtrag zu Pf. Wb.); ns. *łosos* m. älter dass. (Chojn.: *łosos* 'Lachs, salmo'), / poln. *łosoś*, kasch. *łosos*, č., slowak. *łosos*, russ. *лосось*, ukr. *лосось*, bruss. *лосось* dass. In den Gebieten Südosteuropas ist der Lachs unbekannt, deshalb in den südslaw. Sprachen kein bodenständiges Wort, sondern russ. oder č. Lehnwort: skr. *lōsos*, slowen. *lōsos*. // Ursl. \**lososa*, \**lososi* m. (urspr. i-Stamm mit späterem Übergang in die jo-Stämme) ≤ ie. \**lak̥s* (konsonant. Stamm), mit Erweiterung \**lak̥s-o-k̥*, unverw. mit lit. *lašiša*, *lašiša*, *lašis* dass., lett. *lasis*, apreuß. *lasasso*, ahd. *lahs*, anord. *lax* dass., tochar. *laks* 'Fisch' (Vasmer REW 2, S. 61; Slawski SEJP 5, S. 213).

os. *lōšćić* imperf. 'bohnen', *lōšćenje* Vbst. 'Bohnen', *šćěć k lōšćenju* 'Bohnerbürste', *lōšćidlo* 'Bohnerwachs' (Kr. Wb.), bei Rčz. Wb.: *lōšćef* neben *wóskowař* 'Bohner (Person)', *lōšćidlo* neben *wósk* 'Bohner-

wachs'. // Pf. Wb. kennt das Wort nicht, auch aus älteren Quellen und der Volkssprache nicht nachweisbar. Die sorb. Bauern sagen aber, wenn sie in Vorbereitung auf das Osterreiten das Geschirr ihrer Pferde polieren: *grat bōšćić* (≤ *blōšćić* ≤ *blyšćić* 'glänzen, polieren'). Dieses Wort dürfte die Grundlage für diese Neubildung der beiden Wörterbuchautoren gewesen sein. Als Vorbild diente dabei č. *leštití baty* (s. Kr. Wb.), von dem auch das anlautende l- stammt. Das heutige Os. verwendet nur die Synonyme *wósk* 'Wachs' und *wóskować* 'wachsen, wichen, bohnen' (Jb. Wb.).

ns. *loś*, *lośak*, s. os. *lōć*.

os. *łow*, Gen. -a m. 'Fang', *na wjelčiłow hić* 'auf die Wolfsjagd geben' (Kr. Wb.). Ältere Belege: AFr.: *low ton* 'Jagd, Gehege'; ns. *łow* m. dial. 'Jagd' (Ha., Wjel.), / poln. *łow*, -u 'Jagd', *lowy* Pl. poet. dass., kasch. *łow* dass., č., slowak. *lov*, -u 'Jagd, Fang', russ. *лов*, -а, ukr. *лов* Pl. 'Jagd, Jagen, Pirsch', bruss. *ловы* dass., skr. *lōv*, slowen. *lov*, bulg., mak. *лов*, aksl. *lovъ* dass. // Ursl. Nomen \**loov*, -a, vgl. lit. *lavūs* 'geübt, gewandt, geschickt' (dazu russ. *ловкий* 'gewandt, flink'), *lāvoti*, *lāvinti* '(ein)üben, (aus)bilden, entwickeln, abrichten, kastrieren', griech. *λάλ*, att. *λάλα* 'Beute', lat. *lucrum* 'Gewinn', s. os. *lojić*, ns. *lojś*.

ns. *łowc*, Gen. -ca m. älter 'Jäger' (Laut. Gsb.), Wb. Ps.: *togo łowca* (*łowca*) 'des Jägers' (124, 7), jetzt nur *lojař*; os. *łowic* m. älter dass. (AFr.: *łowicz ton*), / poln. älter *łowiec*, -ca dass., kasch. *łowc* 'Person im kade-Spiel' (Lorentz pom. Wb.), č., slowak. *lovec*, russ. *ловей*, ukr. *ловей*, bruss. *лавей*, skr. *lovac*, slowen. *lovec*, bulg., mak. *ловец*, aksl. *lovьcъ* dass. //



## ložić

Ursi. \**lovъcъ*, -*ъcъ* 'Jäger, Fänger'. Nomen agentis zu \**loviti* (s. os. *lojic*, ns. *lojś* 'fangen'). Zum Bildungstyp vgl. os., ns. *kupc* 'Käufer' neben os. *kupic*, ns. *kupis* 'kaufen' oder os., ns. *twarc* 'Bauender; Zimmermann' neben os. *twarić* 'bauen', ns. *twariś* dass.

os. *ložić*, 1. Sg. *ložu* 'älter, legen', jetzt nur noch in Zusammensetzungen wie *položić* (so) '(sich) hinlegen', *zložić* (hamt) '(ein Amt) niederlegen', *založić* 'anlegen' usw. Ältere Belege: Matth.: *ložiciz*, *položiciz* 'legen', Bibel 1728: *na te my najwjetschu czescz ložimy* 'denselbigen legen wir am meisten Ehre an' (1. Kor. XII, 23), Bos. Wb.: *ložiciz*, Sm. Wb.: nur *položić*, *zložić*; ns. *ložys*, 1. Sg. -*ym* dass., *ja njekśel na to wjele ložys* 'ich möchte (wollte) nicht viel darauf verwenden (daran wenden)', reflex. ~ *se* 'sich legen, sich wenden, sich richten', in Zusammensetzungen: *nałożys* 'sich für jmd. verwenden, ins Zeug legen', *położys* 'hinlegen', *rozložys* 'auseinanderlegen, zerlegen' usw., ons. *ložyc* dass. (Ha.), / poln. *łożyć* 'wenden, aufwenden (Geld ausgeben)', č. *ložiti* 'legen', *ložiti se* 'sich legen, lagern', slowak. nur präfixal, vgl. *složić* 'zusammenlegen', russ. *ложиться* '(sich) legen', *положить* 'legen', ukr. *ложити* 'betten', bruss. *налажціць* 'legen', skr. *položiti*, slowen. *iz-ložiti* 'ausladen', bulg. *на-ложен* 'auferlegt'. // Ursi. \**ložiti* ist das urspr. Kausativum zu \**ležati* (os. *ležec*, ns. *ležas*), zur Etym. s. d.

os. *ložo* n. 'Bett(stelle); Lager(stätte); Freirinne (im Fluß bei der Mühle)', dial. *ložo* (BSSA K. 34), *ložo pasć* 'bettlägerig sein, das Bett hüten' (Lehnprägung), *ložo slac* 'betten, das Bett machen', Dem. *ložko*, Augm. *ložisko*, *ložišćo* 'schlechtes Bett', geol. 'Schichtlager', dial. auch 'Bett' (nach Mk. Wb. 1, S. 787, im

Hoy. D.). Ältere Belege: MFr.: *to ložo* 'Bett, Deckbett' (Mat. IX, 6, Mark. II, 4), Sw.: *wožo* 'lectus, eubile', *wožko* 'lectulus, accubitus', AFr.: *ložo*, vulgo *wožo to* 'Bett', *ložko to* 'kleines Bett', *ložysko* 'Lager, Nachtlager'; ns. *ložysćo* n. 1. 'Bett, Lager, Lagerstätte', insbes. 'Deckbett', 2. in Vklm. 'Bettchen, liebes Bett' (liebko-send), dial. auch *ložysćo*, *ložysćo* (BSSA, Ha.), *ložišćo* (Šč.). Ältere Belege: Chojn.: *loscho*, *loschischzio* 'Bett, lectus', Fabr. I: *ložischzo* (*ložysćo*) 'lectulus, grabatus, Bett', Anon.: *ložischczo* 'Deckbett', *ložischczko* 'kleines Deckbett', Jak.: *losischcze* (*ložysće*) 'Bett, Ehebett' (Mat. IX, 6, Luk. V, 24), *na iednim looschu* (*lože*) 'Bett' (Mat. IX, 2), / mit der gleichen Grundbedeutung poln. *łóże* (älter) auch 'Flußbett', jetzt *łóżko*, č. *lože*, älter *luže* 'Lager, Bett; Lagerstätte; Winterlager der Fische (im Teich); Rinne (z. B. im Fluß)', slowak. *lože* schriftspr. veralt. 'Lager (Maschine); Bett, Deckbett; Flußbett', *ložko* 'Bett', russ. *ложе* 'Lager, Bett', ukr. *ложе* auch 'Flußbett', bruss. *ложка* 'Bett, Lager; Flußbett', skr. auch *lože* 'Lager, Bett', dial. (čak.) 'Wildlager', slowen. *lož* m. dass., *lože* auch 'Nachgeburt', bulg. *ложе* arch. 'Bett', dial. 'Nachgeburt', aksl. *lože* 'Lager, Bett'. // Ursi. \**lože* ≤ \**log-je* 'Lager, Lagerstätte; Bett(decke)' zu \**ležati* (os. *ležec*, ns. *ležas* 'liegen'). Apophonie o : e wie in \**vozъ* (os., ns. *voz* 'Wagen') neben \**veziti* (os. *wjezć*, ns. *wjazć*), dazu Slprast. 1, S. 81. Außerhalb des Slaw. griech. *λόχος* 'Hinterhalt', *λέχος* 'Lager, Bett, Deckbett', anord. *lag* n. 'Lage, Stellung' und nhd. *Lager*. Zur Literatur: Vasmer REW 2, S. 53, und Slawski SEJP 5, S. 243–246.

os. *lub*, Gen. -*a* m. älter dial. 'Baumrinde, Borke' (nach Pf. Wb. bei N. N.). Ältere Belege: AFr.: *lub ten* 'grüne oder inwendig-



ge Schale der Kiefern- und Tannenbäume, Oberäste'; ns. *lub*, Gen. -*a* m. älter 'Baumrinde', dial. 'die (urspr. aus Baumrinde) gefertigte Einfassung des Siebes; der Lauf des Siebes, der Siebrand' (M. D.), bei Chojn. *lub* 'bractea molaris, Mühlsteinfutter', *lubischzio* (*lubišto*) 'Anhängbrett im Brauhaus', / poln. *lub* 'Lindenbaumrinde, Baumrinde', apoln. auch 'aus Baumrinde hergestellte Gefäße', kasch. *lub*, -*ěba* 'Scheffel' (Getreidemaß), Lorentz pom. Wb., č. *lub*, -*u* 'Baumrinde, Borke; Lauf des Siebes; Mühl- und Mühlensteinrand; Zarge', *loubek* 1. 'dünne Baumrinde', 2. 'Beinschiene' (chir.), 3. 'Reif für den Blumenkranz', 4. 'als ringartige Unterlage für den Kopfschleier dienender Einsatz', ač. *lub*, -*a*, -*u* 'Zarge, Rand (um den Mühlstein)', slowak. *lub* 1. 'Rinde; Lauf des Siebes', 2. jetzt 'Haltebügel am Eimer', 3. 'Mühlsteineinfassung', 4. 'Umrahmung am Schlitten' (Káral Wb.), russ. *люб*, -*a* 'Borke, Bast', *любочка* 'Korb aus Borkenrinde', *любочный* Adj. 'aus Bast', *любанка* 'Korb, Mulde, Rinne', ukr. *люб* m., Koll. *любє*, *люблє* 1. 'Baumrinde, Bast (als dickere Rindenschicht)', 2. 'Hakenstück, -leder im Stiefel', *любók*, -*бкá* (Dem. zu *люб*) auch 1. 'kleines Brettchen zum Osterspiel der Burschen', 2. 'Art Spiel bei einer Totenfeier' (*буму любкá*), Zelechowski Wb., bruss. *люб*, -*y* 'Bast, Birkenrinde', dial. *любка* 'Bastkörbchen', skr. *lub* 1. 'Baumrinde, Borke', 2. 'Fersenleder', slowen. *lub* 'Baumrinde, bes. die weiche, schälbare Baumrinde', bulg. *люб* 'hölzerne Einfassung des Siebes', mak. *люб* dass. // Ursl. \**lubъ* 'die unter der Rinde befindliche weiche Holzschicht; Bast' ≥ 'verschiedene daraus hergestellte Gegenstände' (siehe Beispiele, weiter č.-mähr. *lubovica* 'Getreidemaß', han. *lúbek* 'Gefäß für Mehl und Kleie'). Vgl. in diesem Zusammenhang mit ablautendem

Vokalismus auch den slaw. Namen des Schädels ursl. \**lobъ*, -*ba* (poln. *leb*, russ. *лоб*, mit -*u*- daneben bruss. dial. *лыбáйна* 'großer Schädel', skr. *lūbanja*, *lūbina* 'Schädel'), der eine alte Bezeichnungsübertragung 'Gefäß' ≥ 'Schädel, Gehirnschale' darstellt (wie lat. *testa* 'Schädel'). Urverw. ist lit. *lubà* 'Brett', *lūbos* 'bretterne Zimmerdecke', ablautend *lūbas* 'Baumrinde', lett. *luōbs* 'Schale', lit. *lūbena* 'Obstschale', lat. *liber* 'Bast; Buch' (≤ \**luber*, \**lubro-s*), alb. *labë* 'Rinde, Kork' (≤ \**loubh*), s. Pokorny IEW, S. 690. Die Bed. Buch (s. lat. *liber*) erklärt sich durch die Verwendung des Rindenbastes als Schreibmaterial, vgl. russ. *берёсма* 'Birkenrinde' neben dial. *бересмо* 'Brief, Schriftstück' (Slov. russ. nar. govoro-rov S. 257). Zur bisherigen Literatur s. Berneker SEW, S. 740-741; Vasmer REW 2, S. 64; Skok ERHSJ 2, S. 322-323.

os. *lubašk* m. 'in zwei Hälften gespaltene Kiefernwurzel; Korb- oder Schwingenflechter', *lubaškaty* Adj. 'aus Wurzelhälften geflochten' (Pf. Wb.). // Urspr. Dem. zu os. *lub* 'Birkenrinde, Bast', Formans -*ašk* wie in *kerašk* 'kleiner Strauch' oder *nopašk* 'kleiner Becher'.

os. *lubja* f. 'Dachboden, Boden; Halle; Saal; Speicher', dial. *hubja*, *hujbja*, *hójbja* (≤ *yubja*), *lubja*, *lódžna lubja* 'Schiffsdeck', *rejwanska lubja* 'Tanzboden'. Ältere Belege: AFr.: *lubia*, vulgo *wubia ta* 'Laube; Boden, Saal; Gang an einem Hause', *lubia z kamjenjami wuščadžena* 'gepflasterter Saal', *žitnie lubie* Pl. 'Kornhäuser', Schm.-Pö.: *lubja* 'Boden; Emporkirche', *lubiczka* Dem., / apoln. *lub* 'Art Vorhaus, Laubenterrasse, Sonnendach, Laufgang', č. *loubí* n. Koll. 'Laube; Laubengang; Dachboden', dial. auch 'Hahnenbalken', ač. *lúbě*, -*ě*, *lúb*, -*l* 'Laube, Söller', slowen.



## lucija

*lōba* ,Vorhaus, Laube (meist sich an ein Haus oder ein anderes Gebäude anschließend), Vorhalle; Raum unter der Stiege einer Kemenate; Speicher, Kornboden; offener Gang am oberen Stockwerk eines Hauses, Galerie'. // Aus. mhd. *loube* ,Vorhalle; Galerie um das obere Stockwerk eines Hauses', vgl. nhd. *Laube*, oberlaus. *lōbe* ,Vorsaal'; Mk. Wb. 1, S. 791; Bielfeldt, S. 181; Machek ESJČ<sup>2</sup>, S. 340.

os. *lucija* f. ornith. ,Spechtmeise, Blauspecht, *Sitta europaea*' (Pf. Wb., R. Wj. 1893, S. 27); ns. *lucyja* f. ornith. ,Singdrossel, Golddrossel; Pirol' (Mk. Wb.), Schl. u. M. D.: *lucyja* ,Pirol', Jord. słowa: *lucyja*, *lucyja do gribow!* ,Pirolruf', dial. *luc'ija*, *lucyja* ,Pirol' (SSA 3, K. 27), / poln. dial. (westl.) *lucja*, *lucyja* ,Specht' (Karłowicz SGP). // Lautnachahmende Bildung, den Pirol-, Specht- oder Drosselruf nachahmend, mit Anlehnung an den ähnlich klingenden Vornamen *Łucija*, *Lucyja*, vgl. ähnlich os. *ćichimichal* ,Pirol' (s. d.), *zofija* dass.; os. *lucija* ist der Volkssprache unbekannt, auch Rstk. 1866 nennt diesen Namen nicht.

ns. *lucyś*, 1. Sg. -ym trans. ,verbinden, fügen', reflex. *lucyś se* ,sich fügen, sich treffen', *nadlucyś se* ,sich treffen, zufallen, beschieden sein; zustatten kommen' (Hptm. L.); im Os. unbekannt, / poln. *łączyć* (*się*) , (sich) verbinden, (sich) zusammenführen, (sich) vereinigen', kasch. *lqčēc* ,verbinden, vereinigen', *lqčēc są* ,sich verbinden, sich vereinigen', *lqčēnē* Pl. ,Verlobung' (Sycta Wb.), apoln. *łączyć*, *łączę* und *łączyć*, *łączę* ,trennen, scheiden', č. *loučiti* ,trennen, scheiden', älter und poet. ,verbinden, vereinigen', *loučiti se* ,sich trennen, Abschied nehmen', bei Jungmann Wb. *lúčiti se* ,sich biegen, bücken', ač. *lúčiti* ,scheiden, trennen', russ.

alt. *лꙋчѣмъ* ,absondern', *отлꙋчѣмъ* ,trennen', *разꙋчѣмъ* ,absondern', *сꙋчѣмъ* ,vereinigen', ukr. *лꙋчѣмъ* ,vereinigen', bruss. *лꙋчѣмъ* dass., skr. *lūčiti* ,trennen, scheiden', älter *lūčiti* ,verbinden, vereinigen', dial. ,zusammenhalten (an einem Ort) (z. B. Schweine)', slowen. *lōčiti* 1. ,biegen', 2. ,scheiden, trennen', *kri se loči* ,das Blut gerinnt (d. i. verbindet sich)', bulg. *лꙋча* ,trennen', mak. *лꙋчамъ* dass., aksl. *lqčiti* dass. // Ursl. \**lqčiti*, \**lqčq* ,biegen, krümmen' (vgl. č. älter *lūčiti*, slowen. *lōčiti*) mit semantischer Spezialisierung: 1. ,zusammenfügen, verbinden' und 2. ,trennen, scheiden', im Ns. ,zusammentreffen' ≥ ,sich fügen, treffen'. Es handelt sich um ein urspr. Iterativum zu ursl. \**lękti*, \**lękq* ,biegen' (os. *lac*<sup>1</sup> und *lac*<sup>2</sup>). Vgl. als genaue formale Parallele: lit. *lenkti* ,neigen, beugen, biegen, krümmen, übergangen, zu überholen trachten, wetteifern', Intensivum *lankioti*, *lankstyti* dass. (Fraenkel LEW, S. 356). Zur Literatur: Vasmer REW 2, S. 72–73; Slawski SEJP 5, S. 77–79.

ns. *lucywo*, s. os. *lučwo*.

os. *luča* f. ornith. ,Rauhfußbussard' (Rstk. 1866, S. 35), ,Moosweihe, *Buteo lagopus*' (Pf. Wb. Ergänzungen). // Etymologie und Herkunft des Wortes sind wenig übersichtlich. Wahrscheinlich Entlehnung aus dem Tschech., vgl. Jungmann Wb.: *luňak*, *louče* ,astur lagopus'. Die benachbarten slaw. Sprachen kennen für ,Rauhfußbussard' noch folgende Bezeichnungen: poln. *myszolów włochaty*, *kosmacz północy*, *puszcz*, *sokol włochaty*, *kobuz włochaty*, č. *káně rousná*, *káně bělochuostná*, slowak. *myšak severský*, russ. *мохонóзый канюк*, *зумышак*. Der Rauhfußbussard ist in Mitteleuropa ein umherstreifender Zugvogel. Seine Heimat ist Skandinavien und der



nördliche Teil der UdSSR. Vom Mäusebussard unterscheidet er sich durch seinen weißen Schwanz mit breiter Endbinde, gewöhnlich viel weißer an Unterflügeln und Unterseite (vgl. R. Peterson, G. Monntfort, P. A. D. Hollom, Die Vögel Europas, S. 114). Vielleicht anknüpfend an ursl. \*luk- (≤ \*louk-, 'hell, leuchtend'): luča ≤ \*luk-ja, vgl. russ. *луч* m. 'Strahl', *луча* f. 'Kienspan', lit. *laikas* 'blessig', wegen des hellen Aussehens des Schwanzes und der Befiederung (sehr unsicher!).

os. *lučnik* m. ornith. 'Wiesenschneepfe' (Pf. Wb.). // Wissenschaftliche Neubildung des 19. Jh., zu os. *luka* 'Wiese'.

os. *lučwo* n. 'Kien(holz)', Dem. *lučwičko*, dial. *lučiwo* (N. D.). Abltn.: *lučlany* Adj. 'Kien-', *lučlany woltj* 'Kienöl', *lučlany Pětr* 'Kienpeter' (Name des Kienspanaufkäufer), *lučlany* ≤ *lučwjany*, daneben *lučlwy*, *lučny* Adj. 'Kien-'; ns. *lucywo* n., Dem. *lucywko* dass., dial. *lucowo*, *lucywo*, Schl. D.: *lucywo* (Ha.). Ältere Belege: Chojn.: *luzowo*, taeda, Kienholz; Leuchte', Hptm.: *luzowo*, Anon.: *luczowo* 'Kien', / poln. *luczywo*, apoln. auch *luczywo* 'Kien, Kienspan', č. *louč*, -e f. 'Kien', *loučník* 'langes Messer zur Herstellung von Kienspänen', dial. (lach.) *lučivo* 'Kien, Kienspan', ač. *luč*, *louč* 'Kien, Fackel', slowak. *luč* m. 'Strahl, Kien', russ. *луча* 'Kienspan', *лучина* dass., ukr. *лучина* dass. (Zelechowski), *лучина* dass. (Lysenko), bruss. *лучина*, älter *лучник* 'Kienspanhalter' (Jank. Wb.), skr. *luč* m. 1. 'Kienspan, Kienholz, Lichtholz', 2. 'Sonnenstrahl', 3. 'Fackel', *lučev* Adj. 'Kien-', *lučevina* 'Kienholz', slowen. *luč* f. 'Licht eines brennenden Körpers', als Koll. 'Lichtspäne', bulg. *луча* 'Lichtstrahl, Licht, Schein', aksl. *lučb* m. 'Strahl, Licht'. // Urs. \*lučb f. (≤ ie. \*louk-is, urspr.

i-Stamm), \*luča (≤ ie. \*louk-ja) 'Licht(strahl), bes. Licht eines brennenden Körpers'. Abltn.: \*luč-ina, \*luč-wo, \*luč-ewo 'Leuchtmaterial (Kienspäne)', gebildet wie russ. *говядина* 'Rindfleisch', os. *palwo* ≤ *paliwo* 'Brennmaterial', poln. *miesiwo* 'Fleischwaren'; ns. *lucowo* aus \*lučewo und mit späterem 'e' ≥ 'o-Wandel vor Labial wie in ns. dial. *drjowo* ≤ *drjewo* 'Holz' oder *zowka* ≤ *zěwka* 'Tochter', os. *lučwo* mit akzentbedingtem i-Ausfall (vgl. os. *halza* 'Ast'). Zur ie. Wz. \*leuk-, 'leuchten; Licht', \*louk-, 'leuchtend', vgl. griech. *λαμπός* 'licht, glänzend, weiß', aind. *roka-* m. 'Licht', lat. *lux* dass., *lūmen* dass. (≤ \*leuk-s-men), lit. *laikas* 'blessig', *laikas* 'Feld' (Lichtung, lichte Stelle), apreuß. *luckis* 'Holzscheit'. Zur Literatur s. Berner SEW, S. 742; Vasmer REW 2, S. 72; Machek ESJČ<sup>2</sup>, S. 340–341.

ns. *lug*, s. os. *luh*.

os. *luh<sup>1</sup>* m. 'Lauge; Beize; Pottasche; Gerberlohe'. Ältere Belege: AFr.: *luh*, vulgo *wuh ton* 'Lauge'; ns. *lug<sup>1</sup>* m. 'Lauge von Holzasche (wie sie früher zum Bleichen verwendet wurde); Beize'. Die Lauge wurde früher folgendermaßen hergestellt: Über ein leeres Faß wurde eine Leinwand gebunden, auf diese Holzasche geschüttet, darüber kochendes Wasser gegossen, und was durchsickerte, war der *lug*. Mk. Wb. 1, S. 792, / poln. *lug*-, -a, kasch. *lug*-, -ęu, polab. *laug*, č. *louh*, ač. *luh*, ostč. *lužina* 'Seifenwasser der Wäsche', slowak. *luh*, russ. *луз*-, -a, auch *луза* f. 'Alaunlösung zum Färben von Leder', ukr. *луз*-, -y, bruss. *луз*-, -y. // Entlehnt aus mhd. *lunge* 'Lauge', ahd. *longa* (Berner SEW, S. 744; Bielfeldt, S. 181).

os. *luh<sup>2</sup>*, Gen. -a m., Dem. *lužk* 'roter Bruchteich; Moor; Sumpf', jetzt nur noch



luka

in ON und FIN: ON *Luh* – Luga, Kr. Bautzen (1415: *Lugk*), FIN *Lugawald*, östl. von Kamenz (1280: *Lūk*), *Běly luh* – Weißer Lug bei Creba, Kr. Niesky; ns. *Weißer Lug* bei Creba, Kr. Niesky; ns. *lug²*, Gen. -a m. ‚Grassumpf, sumpfige Niederung, Wiesenbruch, d. h. ein Pfuhl oder Bruch mit Winterwasser, der im Sommer austrocknet und sich mit einer üppigen Grasdecke überzieht‘, Dem. *lučk* ‚kleiner Grassumpf‘, auch hier meist nur noch als ON oder FIN: *Doberlug-Kirchhain*; *Wosenski lug* – Wusseinke Luch, der *Lugk* – Gegend zwischen Wormlage und Saligast bei Finsterwalde, Kr. Calau, *Bell Lug* (*běly lug*) – Weißer Sumpf (Mk. Wb. 1, S. 316; Šwj. FIN, S. 316), / in derselben Bed. poln. *łęg*, -egu neben *łeg*, -egu, gew. Pl. *łegi*, apoln. auch *lug* ‚Sumpf, See, Gebüsch‘ (Sl. starop.), kasch. älter *łog*, -gu neben *lug*, -gu ‚kleine Wiesen zwischen Feldern‘, polab. *laug* ‚Wiese am Fluß‘, č. *luh*, -u, ač. *luh*, -a, -u ‚Wald, Hain, Waldwiese‘, slowak. *luh*, -u dass., russ. *лѣз*, -а ‚Wiesenland, Ufertrift, Ufergebüsch‘, ukr. *лѣз*, -y, bruss. *лѣз*, -y dass., skr. *līg*, -a ‚Hain; Röhricht im Teich‘, slowen. *lōg* ‚Hain, niedriger Wald‘, bulg. *лѣз* ‚ebener, niedrig gelegener Ort, mit kleinem Wald bestanden, Wäldchen, Busch, Wiese‘, mak. *лѣз* ‚Hain, Gebüsch‘, aksl. *lōgъ* ‚Hain, kleiner Wald‘. // Ursl. *\*lōg*, -a ‚Krümmung, Biegung‘ mit Spezialisierung ‚Vertiefung im Gelände‘ ≥ ‚Sumpfland, Niederung, Wiesengrund‘ ist eine alte synonyme Nebenform mit stimmhaftem Velar (g) zu ursl. *\*lōka* ‚Wiese‘ (urspr. an einer Flußkrümmung gelegenes, meist mit Gebüsch bewachsenes Terrain), s. d., vgl. kasch. *lēgnoc są* ‚sich (durch Sonneneinstrahlung oder Regen) verziehen‘, *lēgtl* ‚tiefer, in einer Niederung gelegen‘ (Sybta Wb. 2, S. 346), urspr. Nomen actionis mit Konkretisierung zum Nomen acti, dabei q-Vokalismus im No-

men und e-Vokalismus im Verb, vgl. auch ursl. *\*vozъ* (os. *wóz*, ns. *woz* ‚Wagen‘), aber *\*vezti* (os. *wjezć*, ns. *wjazć* ‚fahren‘), dazu Slawski *Slprast.* 1, S. 58–59. Außerhalb des Slaw. lit. *lėngė* ‚tiefer gelegenes Stück Land, Vertiefung bildende kleine Wiese; kleine Wiese zwischen zwei Anbergen‘, dazu ablautend: *langioti*, *lingioti* ‚schwanken, wiegen‘, lett. *līgūt* ‚schwanken, schaukeln‘, apreuß. ON *Langene*, *Langodis* (ein Bruch), lit. *Palangė*, lett. *Laņa* (ein Bach). Beachtung verdienen noch die im Apoln. und im Kasch. belegten Formen ohne Nasal (*lug*); sie weisen auf paralleles ursl. *\*lugъ* mit ie. Anknüpfungen lett. *luga* ‚quabbelige Morastmasse in zuwachsenden Seen‘, lit. *liūg(n)as* ‚Pfütze, Lache‘, illyr. *\*luga(s)* ‚Sumpf‘ und alb. *ligatë* ‚moorige Wiese‘ (s. os., ns. *luža* ‚Pfütze, Lache‘, hier mit weiterer Literatur). Es handelt sich möglicherweise um alte Wurzeldubletten mit und ohne Nasal infix (vgl. Petersson *AfslPh* XXXIV, S. 376; Brückner *KZ* XIII, S. 369; *SEJP* 4, S. 309; Slawski *SlOcc.* XVIII, S. 263–264). Die sorb. Formen erlauben auf Grund der hier erfolgten Denasalisierung von *\*q ≥ u ≥ u* jedoch keine festen Schlüsse, vgl. aber die frühe Aufzeichnung des Landschaftsnamens *Łužica/Łužyca* ‚Lausitz‘ als *Lun-sici*. Zur Literatur s. Vasmer *REW* 2, S. 65, und Slawski *SEJP* 5, S. 81. Siehe auch ns. *lužys se*.

os. *luka* f. ‚Wiese‘, Dem. *lučka*. Ältere Belege: Lud.: *luka*, Afr., Matth.: *luka ta*, vulgo *wuka*; ns. *luka* f. dass., Dem. *lucka*, dial. *luka*, *huka*, *uka*, oft als FIN: *luka*, *luki*, *lucki*, *lucycki* Pl. (Šwj. FIN), als ON: *Lukajca* – Luckaitz, Kr. Calau (Hptm.: *Lukajza*) ≤ *\*Lukavica*. Ältere Belege: Chojn.: *lukka*, *luzka*, Hptm.: *luka*, *wuka*, Meg.: *luka*, / mit derselben



Bed. nur poln. *ląka*, č. *louka*, ač. *luka*, slowak. *luka*, kasch. veraltet auch *laka* ‚Ausbuchtung im See, bogenartige Krümmung; Biegung, Windung‘ (Syocha Wb.), diese Bed. ist für das Ost- und Südslaw. charakteristisch, vgl. russ. *лукá* ‚Biegung, Krümmung, Wiesen- oder Waldland an einer Flußkrümme; Sattelbogen‘, dial. auch ‚Wiese am Fluß oder Bach, von zwei oder drei Seiten mit Wasser umgebener ebener und trockener Teil des Laub- oder Mischwaldes; mit Gras bewachsene Schlucht, Sumpfland; Überschwemmungsgebiet; Bucht‘, aruss. *лукá* dass., ukr. *лукá* ‚Krümmung, Bug‘, *лукá* ‚Wiese, Tal‘, bruss. *лукá* ‚Biegung, Bogen; Flußkrümme; Sattelbogen‘, skr. *luka* ‚Hafen; Aue, Wiese in der Flußniederung‘, askr. *luka* ‚Meeresbucht, Busen (sinus); Niederung (vallis); Wald, Gebüsch‘, slowen. *lōka* ‚Sumpfwiese im Tal; Flußwiese‘, bulg. *лукá* ‚Flußebene mit Wiesen oder Feldern, sumpfiges Wiesenland‘, dial. auch ‚Stelle an einer Flußkrümme, tief gelegenes Land am Fluß, das bei Hochwasser überflutet wird; Bruch im Tal; guter Weideplatz; Waldwiese an einer Flußkrümme‘, mak. *лукá* ‚feuchtes, nasses Land am Fluß mit gutem Futtergras‘, ksl. *лукá* ‚Meerbusen; Tal; Wiese‘, vgl. im einzelnen Tolstoj Term., S. 114–116. // Ursl. *\*lōka* ‚(Fluß-)Krümme, (Fluß-)Windung, (Fluß-)Schleife; an der Flußkrümme gelogenes und mit Gras bewachsenes Terrain, Ausbuchtung (Krümmung) im Meer oder im See‘, im Westsl. mit Spezialisierung zu ‚Wiese (Grasland)‘. Als ie. Parallele vgl. lit. *lankà* ‚der Überschwemmung ausgesetzte Wiese; Aue, Marsch, Tal‘, lett. (Kuronismus) *lañka* ‚niedrige, langgestreckte Ebene, Flußkrümme; niedrige Wiese‘. Im Slaw. ist mit abweichendem Wurzelvokalismus weiter verwandt ursl. *\*lēkti* ‚biegen, krümmen‘, vgl. dazu os.

lac, ns. *lēc* ‚Fallen stellen, Schlingen legen‘, aksl. *-lēsti* ‚biegen‘, russ. *лѣкнѣ* ‚krumm, gebogen‘, lit. *leñkti* ‚biegen‘. Nach Slawski Stprasl. 1, S. 435–436, ist *\*lōka* ein urspr. Nomen actionis, später mit Konkretisierung zum Nomen acti. Dieselbe Bedeutungsentwicklung liegt vor in slowinz. *lāgo* ‚biegsam‘ (Adverb), *lāgāc* ‚biegen, krümmen‘ (*\*lēg-*) neben os. *luh*, ns. *lug* ‚grasiger Sumpf‘ (*\*lēgo*). Als Formen ohne *-n*-Suffix vgl. auch aksl. *laky*, -ave f. ‚Lache; Zisterne‘, bulg. *лѹка* ‚Tümpel, Pfütze, kleiner See‘, skr. *lākva* dass., slowen. *lōkeu*, *lōkva* ‚Lache, Pfütze; Grube für Regenwasser‘, č. *lokáč* ‚Tiefe im Teich‘ und lett. *lēkns* ‚niedrig gelegen; feucht; saftig; üppig‘ neben os., ns. *lono* ‚Schoß, Busen, Armvoll‘ (≤ *\*lōk-s-no-*) und vielleicht č. *lokna* ‚Haarsträhne, Lokke‘, *loka* dass., slowak. *lokňa* dass., skr., mak. *lokna* dass. (urspr. ‚Welliges, Gekrümmtes‘), falls keine Entlehnung, s. Schuster-Šewc, Slavia XLII (1974), 4, S. 402–408. Zur Literatur vgl. Bernerker SBW, S. 739–740; Vasmer REW 2, S. 68; Fraenkel LEW, S. 339, Pokorný IEW, S. 676, und Slawski SEJP 4, S. 83–85.

os. *hukač*, 1. Sg. *-am* (za čim) ‚nach etwas glotzen; geizen‘ (Kr. Wb., S. 221, umgspr. und aus literarischen Quellen); ns. *lykaš*, 1. Sg. *-am* ‚lügen, gucken, heimlich durch ein Loch, durch eine Ritze sehen, spähen, auflauern‘, auch ‚blinzeln‘ (FR.: *Tam lykaju cerwjene pucki* ‚Dort blinzeln rote Hagebutten‘), *lykotas* dass., ons. *lykač* ‚blinzeln‘ (Ha.). Ältere Belege: Chojn.: *llkam* (*lykam*), *llknu* (*lyknu*) ‚gucke‘, / außerhalb des Sorb. slowen. *lūkati* ‚spähen, gucken, lügen‘, mit abweichender Bed. auch poln. *luczyć*, *luczać* ‚zielen, treffen, auf etwas achten‘, č. *lučiti* ‚werfen, zielen, treffen‘, ukr. *лукати* ‚zielen, nach etwas trachten, treffen‘, bruss. *лукати*



## luknadź

‚treffen‘, aksl. *luciti se* ‚treffen, gestellt werden‘. // Ursł. *\*lukati*, *\*luciti*, dial. *\*lykati* ‚nach etwas sehen, gucken, spähen‘, daraus ‚zielen, treffen, nach etwas trachten‘ (Berneker SEW, S. 742–743), zur ie. Wz. *\*leuk-* ‚leuchten, sehen‘: aind. *lōkatē* ‚erblickt, wird gewahr‘, griech. *λεωσσω* ‚sehe‘, lit. *laukti* ‚warten‘, *laukėti* ‚eine kleine Weile warten‘, *lūkėti* ‚ein wenig harren‘, lett. *lūkuot* ‚schauen, auf etwas sehen, absehen‘, aprenß. *laukit* ‚suchen‘ (Pokorny IEW, S. 689; Fraenkel LEW, S. 345). Os. *lukać* direkt aus *\*lukati* oder aus *\*lykati* (wie os. *luknadź* ≤ *lyknadź* ‚Sumpfdotterblume‘).

os. *luknadź*, Gen. *-dža* m. bot. ‚Sumpfdotterblume, *Caltha palustris*‘ (Pf. Wb.), bei Rstk. auch *loknadź* dass., dial. *yuknadź*, *-dža*, *yuknać*, *-ča* (westl. D.), *yóknadź*, *-dža*, *yóknać*, *-ča* (östl. D.), SSA 3, K. 121. // Nur auf das Os. beschränktes Wort, im Ns. Synonym *lokašina*, *lokošina* (s. d.); *luknadź*, dial. *lōknadź* ≤ *lyknadź* mit *y* ≥ *u*, *ó* nach Labial wie in os. *hluboki*, dial. *lóboki* ≤ *hlyboki* ‚tief‘. Der Wortstamm *\*lyk(n)-* zu os. *lyko* ‚Bast‘, *lykno* ‚Bast, Faser (im Flachs)‘, *lyknowc* ‚Seidelbast, Daphne‘ (s. d.), außerhalb des Slaw. lit. *lūknas* ‚mit geradlinig seitwärts gewachsenen Hörnern‘ und *lūknė* ‚gelbe Teichrose‘, gebildet mit Kollektivformans *-adź* (≤ *\*-adb*) wie in os. *čeledź*, ns. *celaź* ‚Gesinde‘ oder skr. *bliznad* ‚geminus‘. Die kollektive Bed. erklärt sich durch die aus dem Wurzelstock wachsenden zahlreichen Blütenstengel. Dial. *luknać* mit *-ć* durch Verlust der Stimmhaftigkeit von *-adź* im Auslaut und Identifizierung mit dem Formans *-ać* (≤ *\*-ačb*) in Fällen wie *łopać*, *-ča* ‚Schaufel‘ oder *kukać*, *-ča* ‚Guckauge, Guckfenster‘. Im einzelnen s. Schuster-Šewc, *Slavia* XLII (1974), 4, S. 402–408.

ns. *luknaško* dial. ‚kleines Seitenfach oben an der Quervand der Kleidertruhen, dessen geöffnetes Deckelchen den aufgeschlagenen Truhendeckel zu halten pflegt‘ (nach Mk. Wb. bei Nyč., im w. Grz. und Hoy. D.); os. unbekannt, vielleicht hierher aber dial. (westl.) *luknješko* ‚kleines Fenster an Wirtschaftsgebäuden‘ (in den Wörterbüchern nicht verzeichnet). // Diminutivform zu einem im Sorb. nicht mehr nachweisbaren *\*lukno*, vgl. aber ač., slowak. alt *lukno* ‚Getreidemaß‘, russ. *лукно* ‚Korb aus Weidenruten, hölzerner Kübel, Hohlmaß‘, ukr. *лукно* ‚Bibernest‘, aruss. *лукно* ‚Hohlmaß‘, skr. alt *lukno* ‚Getreidemaß, Zehnter‘, slowen. *lōkno* ‚bestimmte Abgabe, Kollektur an den Pfarrer‘. Die Wz. *luk-* ≤ *\*lōk-* ‚gekrümmt, gebogen‘ ist identisch mit *luk-* in ns. *lukuś* ‚Halle, Vorgebäude an der Kirche‘ (s. d.) und apoln. *lakoć* f. ‚Krümmung, Biegung, etwas in Form eines Bogens‘. Formans *-ašk* wie in ns. *kerjašk* ‚kleiner Strauch‘.

ns. *lukuś*, Gen. *-a* m. älter 1. ‚Halle, Vorgebäude an der Kirche‘ (Zw. Wb.), 2. übertr. ‚Bolleis (d. i. das Eis, unter dem das Wasser abgelaufen ist)‘, nach Mk. Wb. 1, S. 793, bei Hptm. L., Hptm.: *lukusch* ‚Halle an der Kirche‘; im Os. unbekannt; das im Nachtrag zu Pf. Wb., S. 1083, genannte *lukuś* ist wohl nur Entlehnung aus dem Ns., / außerhalb des Sorb. apoln. *lakoć* f. ‚Krümmung, Biegung, etwas in Form eines Bogens‘, dial. auch ‚Radfelge‘ (Schlesien, vgl. AJS 2, K. 5, Teil 2, S. 2), č. *loukoť* f. dass., mähr. *lukot*, auch ‚bogenartig gekrümmter Baum‘, ač. *lūkot* ‚Radfelge‘, slowak. *lūkot* f. dass., nach Kálal Wb. auch *lukoveť* dass. // Ursł. dial. (westsl.) *\*lōk-utb*, *\*lōk-otb* gehört zu der in os., ns. *luka* ‚Wiese‘, russ. *лукá* ‚Biegung, Krüm-



mung; Wiesen- oder Waldrand an einer Flußkrümme; Sattelbogen' enthaltenen Wz. \**lek-* 'gekrümmt, gebogen', ablautend auch ursl. \**lek-ti* 'biegen' (s. os. *lac*, ns. *lēc*). Der *q*-Vokalismus ist charakteristisch für Nomina, der *g*-Vokalismus für Verben (vgl. auch ursl. \**vozō* 'Wagen', \**vez-ti* 'fahren'). Formantien \*-*utb*, \*-*otb*. Die Bed. 'Halle, Vorgebäude an der Kirche' ≤ 'bogenförmiges Gewölbe'.

os. *lupa* f. 'weiche Rinde, Schale', *lupizna* 'Nußschale', älter auch *lupina* 'Schale'. Ältere Belege: AFr.: *lupina* 'Schale, Hülle', auch *lupisna* (*lupizna*) und *lepisna* (*lēpizna*) 'Schale'; ns. *lupina* f. (1) 'weiche Schale; Hülsen verschiedener Früchte und Gewächse' (2) 'Fischschuppen', dial. *lupina*, *upina* (≤ *lupina*) 'Eierschale' (SSA 2, K. 104). Ältere Belege: Jak.: *lupiny* Pl. 'Schuppen' (Apg. IX, 18), Meg.: *lupina* 'testa', / poln. *lupa*, *lupina* 'Schale', č. *lupina* 'Schale, Hülse, Schuppe', slowak. *lupa* 'Hülse'. // Ursl. \**lupa*, zur Etym. vgl. os. *lupač* 'zupfen, knippend ausbrechen; knacken', č. *lup* Interj. 'schwipp, klapps'; Ableitungen sind os. *lupina*, *lupizna*, ns. *lupina* (Formantien -*ina*, -*izna*, vgl. dazu auch os. *lušcina*, *luščizna*). Der *ě*-Vokalismus in os. älter *lēpizna* ist unklar, vielleicht mit 'u ≥ *ě*-Wandel wie in ns. *plěš* ≤ \**pljuti* 'schwimmen'.

os. *lupač*, 1. Sg. -*am* imperf. 'zupfen; knippend ausbrechen; knacken', *lupnyč* perf., *lupane běrny* 'ausgeschnittene Pflanzkartoffeln'. Abltgn.: *lupač* 'Schellfisch', *lupak* 'Tannen-, Nußhäher', nach Pf. Wb. auch 'Nußknacker'. Ältere Belege: Bibel 1728: *klosy lupacz* 'Ähren mit den Händen reiben' (Luk. VI, 1), AFr.: *lupiu*, *lupim*, vulgo *wupiu*, *wupim* (Inf. *lupić*) 'abschälen'; ns. *lupaš*, 1. Sg. -*pju* imperf.,

*lupis* imperf., *lupnuš* perf. 1. 'abziehen, herunterziehen', 2. 'von weichen Schalen, Hülsen, von Blättern befreien, schälen (Kartoffeln, Äpfel u. ä.), abblättern (Kohl u. ä.), abschuppen (Fische u. ä.)', auch *lupaš*, *lupnuš* (SSA 5, K. 92), ons. *lupač*, *lupić* dass. (Ha.). Abltgn.: *lupina* 1. 'weiche Schale; Hülse verschiedener Früchte und Gewächse', 2. 'Fischschuppen', dial. *lupina*, *upina* 'Eierschale' (SSA 2, K. 104), *lupnak* 1. 'Schäler', 2. spez. a) 'Nußschäler, Nußknacker', b) 'Tannenhäher'. Ältere Belege: Chojn.: *lupam* 1. Sg. 'abschälen', Hptm.: *lupasch* dass., Hptm. L.: *lupaš*, *lupnuš*, *lupaš* dass., / poln. *lupač*, -*plę* 'reißen', *lupić*, -*plę* 'schälen', č. *loupati*, -*am* 'schälen', *loupiti*, -*im* 'rauben, plündern', slowak. *lupač* 'abschälen, abhäuten', *lupit* 'rauben, plündern', russ. *synámb*, -*no* 'schälen, enthülsen', ukr. *synámu*, *synámu* 'schälen, abhülsen, abhäuten', bruss. *synigb* 'schälen', skr. *lupati* 'klopfen, pochen, poltern, klappern', *lupiti* '(an)klopfen, (an)schlagen', slowen. *lupiti* 'schälen, hülsen', bulg. *synam* 'schlagen, klopfen'. *syna* 1. 'schälen, abrinden', 2. 'ausbrüten', 3. 'schlagen', mak. *synu* 'hülsen'. // Urspr. onomatop. Verben auf -*ati* bzw. -*iti*, gebildet von der Onomatopöie \**lup*, vgl. als urverw. lit. *ap-laupýti* 'berauben', *laupýti* 'zerbrechen', lett. *lāupit* 'schälen, enthäuten; rauben, plündern', ablautend lit. *lūpti* 'schälen', lett. *laupit* dass. Die Bed. 'rauben, plündern, schinden' ist sekundär (Vasmer REW 2, S. 70).

os. *luska* f. 'Hülse, Schale', / poln. *luska* 'Hülse, Schuppe', č. *luska* 'Hülse', russ., ukr., bruss. *lycká* 'Hülse, Schale, Spreu', skr. *lūska* 'Schuppe, Hülse', slowen. *lusk* 'Schote'. // Zu der in os. *luskač* 'dumpf schallen, knallen, knacken', *luščić* 'enthülsen' enthaltenen Wz. *lusk*.

*lupinu*



os. *luskac*, 1. Sg. -am ,dumpf schallen, knallen, knacken'; im Ns. nicht belegt, vgl. hier *lušćić* ,enthülsen', / poln. *luskac* ,aushülsen; knacken (Nüsse)', č. *luskati* ,knappen, knippen, schallen; schmatzen (mit dem Munde), schnalzen (mit den Fingern)', *louskati* ,knacken, knastern; knacken (Nüsse); enthülsen, schälen (Erbsen)', übertr. ,lösen (Rätsel)', ač. *luskati*, *luskati* ,knacken, schnalzen', slowak. *luskaf* dass., russ. *лыкаю* ,enthülsen', ukr. *лыкаю* ,(zu)schlagen (Türen); aushülsen (Erbsen)', bruss. *лыкаю* ,knacken (Nüsse); platzen, bersten; knallen', skr. *ljuskati* ,abschuppen', slowen. *luskati* ,schnalzen, klatschen; plätschern; schlagen, (zu)schlagen (Türen)', bulg. *локам* ,klatschend schlagen, knallen'. // Onomatop. Ursprungs, vgl. die Interjektionen os. *lusk* ,Knack, Knall, Schall', č. *lusk* dass. (im Skr. und Bulg. mit palataler Variante *ljusk-*), gebildet wie os. *plesk-a-ć* ,plätschern' (Interj. *plesk-*) oder *prask-a-ć* ,knallen' (Interj. *prask-*). Außerhalb des Slaw.: lit. *luskis*, *lūzgis* ,abgerissener, zerlumpter Mensch; Lump' (zur stimmhaften Variante s. skr.-ksl. *lyzamu* ,zerhauen', russ. *лысá* ,Hülse, Spreu; Fischschuppe', *лытымъ* ≤ *\*luz-gnōti* ,einen Hieb versetzen'), lett. *laūška* ,Splitter, Scherbe', lit. *laūškas* ,Schinn, Schelfe', ablautend: lett. *luskā*, *luskos*, *luskatai* ,Lumpen', *lūkstas* ,Hülse, Schale', *lūkstēti*, *lūkstinti* ,schälen, entschälen, enthülsen', lett. *luska* ,Nachlässige, Liederliche' (Berncker SEW, S. 747–748; Vasmer REW 2, S. 71; Fraenkel LEW, S. 393). Nach Machek ESJČ<sup>2</sup>, S. 345, handelt es sich um ein Intensivum zu ursl. *\*lupati* (≤ *\*lup-sā-ti*), auf Grund der balt. Parallelen aber wenig wahrscheinlich. Siehe os. *lušćić*, ns. *lušćis*.

os. *lušč*, Gen. -e f. ,Hülse, Hülle' (Kr. Wb.).

// Derivat zu der in os. *luskac* enthaltenen Wz. *lusk-*, vgl. os. *luskac*, *lušćić* und *lušć(z)na*, zur Bildung auch russ. *лушó* ,Hülse'.

os. *lušćić*, 1. Sg. -u ,enthülsen, abknabbern, ausklauben', dial. auch *slouki uoxćić* ,Pflaumen auskernen' (Purschwitz – Poršicy); ns. *lušćis*, 1. Sg. -in ,von harten Schalen, Hülsen befreien; schälen, knacken (Nüsse)', / poln. *luszczyć*, č. *luštiti* ,lösen (Rätsel)', slowak. *luštif* ,lösen; schälen', ukr. *лышати* ,aushülsen; knacken', bruss. *лышати* dass., skr. *ljūštiti* 1. ,schälen, hülse, pellen', 2. ,abschuppen', 3. ,saufen', slowen. *luščiti* ,abschälen; aushülsen', bulg. *лыца*, *моя* 1. ,abschälen; enthülsen', 2. ,leeren, plündern'. // Wie paralleles os. *luskac* (s. d.) onomatop. Ursprungs.

os. *luščina*, *luščizna* f. ,Hülse, Hülle', Dem. *luščinka*, Pl. *luščiny* ,Hülsen, Hülsenabfälle'. Abltgn.: *luščinowc* ,Hülsengewächs'. Ältere Belege: Sw.: *hustžizna* (*luščizna* ≤ *luščizna*) ,siliqua', AFr.: *luschezina*, *luschisna*, *wuschczisna*; ns. *luščina* f. 1. ,harte Schale, Hülse von Früchten wie Nüssen, Zwiebeln, Bohnen, Erbsen, Lupinen' usw., 2. ,Schale von Schaltieren (bes. wenn sie weich ist, sonst *škorpina*)', Mk. Wb. 1, S. 794, Dem. *luščinka*. Ältere Belege: Hptm.: *luszczina* ,Schale'. // Derivat zu *luska* (vgl. os. *luska* ,Hülse, Schale', poln. *luska* ,Hülse; Schuppe', č. *luska* ,Hülse', russ. *лука* ,Hülse, Schale, Spreu'). Formans -ina, im Os. daneben auch -izna, vgl. os. *lupa*, *lupina* neben *lupizna* ,Schale' und ns. *škorpa*, *škorpina* neben os. *škorpizna* ,harte Schale' (Štprast. 1, S. 120–124).

os. *luška* f. (geschr. *hluška*) bot. ,Klappertopf, Rhinanthus major', dial. *huška*,

*luška*, *yuška* mit Synonymen (*yulke*) *peńeški*, *klapeša*, *klapoša*, *klapra* (SSA 3, K. 132). Rstk.: *hluška* ‚Rhinanthus (gelbe Klafferblume)‘, / poln. *luszcz* ‚Rhinanthus, Alectorolophus major‘, *luszcza* ‚harte Nußschale; Schuppe‘, č. volkstüml. *luštinec* ‚Rhinanthus hirsutus‘, ač. auch *lušćinec* ‚Rhinanthus‘ (Machek jména, S. 216), ukr. *луг* ‚Klappertopf, Rhinanthus major‘ (Żelechowski). // Deverbale Bildung zu os. *lušćić* ‚enthülsen‘, Formans -ka (Nomen actionis ≥ Nomen acti). Vereinfachung der Konsonantengruppe *šč* ≥ *š* wie in ns. *klaška* ≤ *klaščka* ‚Holznadel zum Netzestriicken‘. Die Schreibung *hluška* ist hyperkorrekt und beruht auf falscher etymologischer Zuordnung des Wortes zu os. *hluchi* (≤ *\*glucho*) ‚taub‘.

ns. *luž*, Gen. -y f. ‚Töpferglätte, Glasur, Emaille‘, älter dial. auch *luža* dass. (Fr. AT: Sir. 38, 34). Abltn.: *lužydlo* 1. ‚Lauge‘, 2. ‚Beizwerkzeug; Instrument, mit dem der Töpfer die Töpfe glättet‘, *lužys* 1. transgr. a) ‚laugen, beizen‘, b) ‚glätten, glasieren, emaillieren‘, reflex. ~ se ‚hervordringen, hervor- oder heraus-sickern, herausquellen, quellend auslaufen‘: a) bei Eiterungen und Aufspringen von Eiterblasen (*to se wšykno lužy* ‚der Eiter quillt tüchtig aus der Eiterblase‘), b) vom Herausquellen, Herausspringen von Wasser auf sumpfigen Wiesen oder auf Sandbänken von versandeten Spreewaldflüssen oder -kanälen (*na wšykných lukaeh se jědernje lužy* ‚auf allen Wiesen gibt es viele Springquellen‘), Mk. Wb. 1, S. 797. Ältere Belege: Chojn.: *lusch* ‚politura figularis, Töpferglätte‘, *luschüdlo* ‚pigmentum‘, *luschu* (*lužu*) ‚fuco‘, *luschisch* (*lužys*) ‚mit Farbe anstreichen‘, *poluschu* (*polužu*) ‚polio‘, Hptm.: *luhž* ‚Glätte‘, Hptm. L.: *luž* f. ‚Glasur‘, *lužis* ‚glasieren‘. // Zu ns. *lug*<sup>1</sup> ‚Lauge‘ (mhd. *louge*, mnd.

*lōge*, abd. *luhen* ‚waschen‘) und Zuordnung zu den urspr. i-Stämmen (*\*lužb*) wie ns. *mañ* ≤ mhd. *manige* (nhd. *Menge*), daneben auch ja-Stamm (*luža*), vgl. dazu ostč. *lužina* ‚Seifenwasser der Wäsche‘. Denominalen Ursprungs ist *lužys* (zu ns. *lug*<sup>1</sup>), vgl. poln. *lužyc*, č. *loužiti*, ukr. *лужити* ‚laugen‘, in der Bed. ‚herausquellen, hervorquellen‘ ist das Wort aber wohl von der hier besprochenen Wortfamilie zu trennen und direkt zu *lug*<sup>2</sup> (s. d.) zu stellen; eine deverbale Bildung ist *lužydlo* (Nomen instrumenti), vgl. ns. *tšašydlo* ‚Spukgestalt‘ neben *tšašys* ‚spuken‘.

os. *luža* f. ‚Lache, Pfütze‘, Dem. *lužička* ‚kleine Pfütze‘. Ältere Belege: Lud.: *luza* (*luža*), Matth., AFr.: *luža*, *wuža*; ns. *luža* f. dass. (nur Mk. Wb. und Šwj. Wb), bei Zw. Wb. und in anderen älteren Quellen unbekannt, hier nur Synonyme *kališčo* oder *parowiščo*, Anon.: Pfütze = *to kališczo*, *ta gnoschiza* (*gnosica*), auch Šwj. FIN kennt nur maskulines *lužk* ‚kleiner Sumpfteich‘ (s. ns. *lug*), / in derselben Bed. poln. älter *luza* (nach Sławski SEJP 2, S. 36, isoliert), polab. *lāza*, č. *louže*, ač. *lūžě*, mähr.-slowak. *luža*, russ., ukr. *лужа*, bruss. *лужына*, dial. auch *лужа* (Scjaškovič), slowen. *lužā*. // Ursl. *\*lug-ja* ≤ *\*loug-jā*, urverw. sind lett. *luga* ‚quabbelige Morastmasse in zuwachsenden Seen‘, *lugava* ‚schlechtes, kotbringendes Herbstwetter‘, *luga* ‚gelecartige Masse, Mus‘, *lucka* (≤ *\*ludz(i)ka*) ‚Jauchegrube; Schmutzgrube‘, lit. *liūg(n)as* ‚Pfütze, Lache, Tümpel, Sumpf, Morast, über Flußufer getretenes und angrenzende Wiesen überschwemmendes Wasser‘, illyr. *luga(s)*, Sumpf ‚ἔλος λούγος καλὸν μένον‘ (Strabo 7, 42), alb. *ligatë* ‚morastige Wiese‘ (vgl. Berneker SEW, S. 748; Trautmann Wb., S. 163; Vasmer REW 2, S. 66;



## Lužica

Machek ESJČ<sup>2</sup>, S. 342; Pokorný IEW, S. 686, mit weiterer Literatur). Siehe os. *luh*, ns. *lug*.

os. *Lužica* f. ‚Lausitz (historischer Landschaftsname im Südosten der DDR)‘ (Pf. Wb., Kr. Wb., Jb. Wb.), älter meist nur Pl. *Lužicy* dass., *Hornja ~*, *Delnja ~* ‚Ober-, Niederlausitz‘. Abltn.: *Lužičan* ‚Lausitzer‘, *Hornjolužičan* ‚Oberlausitzer‘, *Delnjolužičan* ‚Niederlausitzer‘. Ältere Belege: Lud.: *Lusitz* (*Lužic!*) ‚ein Niederlausitzer‘, *lužiski* (*lužiski*) ‚lusaticus‘, Matth.: *Lužizy te* ‚Lausitz‘, *lužiz*, *lužiski* ‚ein Lausitzer‘, Afr.: *Lužiza*, vulgo *Wužiza* ‚Lausitz‘, *Hornje Lužice* ‚Oberlausitz‘, *Delne Lužice* ‚Niederlausitz‘, Schm.-Pan.: *hornje, delne Lužizy* ‚Ober- und Niederlausitz‘, Sm. MS.: *Lužičan* ‚Niederlausitzer‘ (in der Volkssprache), *delni Lužičan* dass. (in der Volkssprache), Sadowe knížki: *Serbske hornje Lužizy* ‚die sorbische Oberlausitz‘; ns. *Lužyca* f. dass., Pl. *Lužycy* dass., *Gorna oder Gorjona Lužyca* ‚Oberlausitz‘, *Dolna oder Dolojona Lužyca* ‚Niederlausitz‘, *Lužycan*, *Lužycanka* ‚Lausitzer, -in‘ (Mk. Wb. I, S. 796). Ältere Belege: Hptm.: *Lausinska* ‚Lausitz‘, *Ober ~*, *Nieder Lusinska* ‚Ober-, Niederlausitz‘, Zw. Wb.: *Lužyzy te* ‚Lausitz‘, *te gorne, gorejzne Lužyzy* ‚Oberlausitz‘, *te dolne, dolojzne Lužyzy* ‚Niederlausitz‘, *ten lužyski, ta lužyska* ‚Einwohner, -in der Niederlausitz‘. // Der Name ns. *Lužyca* – Lausitz (os. *Lužica*) galt urspr. nur für die Niederlausitz, erst nach der Unterstellung beider Gebiete (Ober- und Niederlausitz) unter die Krone Böhmens (1370) begann er sich langsam auch auf die heutige Oberlausitz auszudehnen, bei Verwendung für den jeweiligen Landesteil mit dem Zusatz Ober- bzw. Nieder-. Im Lübbener Urkundenbuch erscheint die deutsche Form *Nyderlausitz* zuerst 1501,

die lateinische *Lusatia inferior* zuerst 1506 (vgl. R. Lehmann, *Geschichte des Markgrafentums Niederlausitz*, Dresden 1937, S. 85–86). Zur Entwicklung der sorb. Formen s. obige Beispiele. Die mittelalterlichen Aufzeichnungen des Namens sind: *Lunsizi* (Bayerischer Geograph um 866 bis 890), *Sclavi qui dicuntur Lunsizani* (Trierer Chronik des Abtes Regino, erste Hälfte des 10. Jh.), *Lusici*, *Lucisi* (Urkunden Ottos I.), *Lusice* (Urkunden Ottos II.), *Lusizi et Miltizieni*, *Luzici*, *Lusizi*, *in pago Luzici* (Thietmar von Merseburg). Die zu rekonstruierenden Grundformen \**Lqžica* (Landschaftsname – toponymische Form), \**Lqžici* Pl. (Völkername – patronymische Form) gehören zu ursl. \**loga* m. (: \**loga*) ‚Sumpfland, sumpfige, mit Wald bewachsene Niederung‘, vgl. os. *luh*<sup>2</sup>, ns. *lug*<sup>2</sup>, os., ns. *luža*.

os. *lužic* ‚lohgerben‘; ns. *lužys* ‚laugen, beizen; glätten, glasieren, emaillieren‘. // Denominale Bildung zu os. *luh*<sup>1</sup>, ns. *lug*<sup>1</sup> ‚Lauge, Beize, Pottasche; Gerberlohe‘, vgl. poln. *lużyć*, č. *loužiti*, ukr. *лужити* ‚laugen‘. Vgl. auch ns. *luž*.

ns. *Lužyca*, s. os. *Lužica*.

ns. *lužys se reflex.* ‚hervordringen, hervor- oder heraussickern, hervorquellen, quellend auslaufen‘: a) bei Eiterungen und Aufspringen von Eiterblasen (*to se wšykno lužy* ‚der Eiter quillt tüchtig aus der Eiterblase‘), b) vom Herausquellen, Herausspringen von Wasser auf sumpfigen Wiesen oder auf Sandbänken von versandeten Spreewaldflüssen oder -kanälen (*na wšyknych lukach se jědernje lužy* ‚auf allen Wiesen gibt es viele Springquellen‘). // Deverbale Bildung zu ns. *lug*<sup>2</sup> ‚Grassumpf, sumpfige Niederung‘ (s. d.).

os. *lykać* ‚Bast abschälen, entbasten‘, s. os. *lyko*.

ns. *lykaś*, s. os. *lykać*.

os. *lyko* n. ‚Bast‘, *lykać* ‚Bast abschälen, entbasten‘ (denominal), *lykno* ‚Bast, Faser (im Flachs)‘, umgspr. *lōko*, *lōkno*, *lyknowe* bot. ‚Seidelbast, Kellerhals, Daphne‘. Ältere Belege: Lud.: *lyko*, Han.: *lēko* ‚Bast‘, Sw.: *lehnowe wukno* (*lenowe lukno*) ‚fibrā‘; ns. *lyko* ‚Bast‘, auch ‚Sehne am Bein (bei Menschen und Tieren)‘, dial. *luko*, *lipowe lyko* ‚Lindenbast‘, *wjelkowe lyko* ‚Bittersüß, Solanum dulcamara L.‘. Ältere Belege: Chojn.: *likko* ‚liber, Bast‘, Hptm.: *lūko* dass., / in derselben Bed. poln. *lyko* ‚Bast‘, *lyczko* ‚Bastfaden‘, apoln. auch *lyczak* dass., kasch. *lak<sup>o</sup>* ‚Bast‘ (Lorentz pom. Wb.), *lěk* ‚sehnige, feste Schicht im Fleisch oder in Pflanzen‘, im Dialekt von Kociewie *lik* dass. (Syocha Wb.), č. *lyko*, *lykovec* ‚Seidelbast‘, slowak. *lyko*, *lykovec* ‚Seidelbast‘, russ. *лѣко*, ukr. *лѣко*, bruss. *лѣко* ‚Linden-, Weidenbast‘, skr. *liko* n., *lik* m., *lika* f., slowen. *liko*, bulg. *лѣко* (Mlad. Wb., S. 274), mak. *luko*. // Ursl. \**lyko*, dial. \**lykno* (os.) ist urverw. mit lit. *lūkas* ‚(Linden-, Weiden-) Bast‘, lett. *lūks* und apreuß. *lunkan* dass. Die balt. Formen mit Nasaleinschub (Sławski SlOec. 18, S. 277); über mögliche weitere Zusammenhänge mit lit. *lūknas* ‚mit geradlinig seitwärts gewachsenen Hörnern‘, *lūknė* ‚gelbe Teichrose‘ und os. *luknadž* ‚Sumpfdotterblume‘ vgl. Schuster-Šewc, Slavia XLII, S. 402–408. Zur bisherigen Literatur: Brückner SEJP, S. 215; Vasmer REW 2, S. 75; Fraenkel LEW, S. 390. Trubačev Term., S. 165–166, vergleicht \**lyko* in Anlehnung an das Nebeneinander von dt. *Lohe* und *lohen* mit ursl. \**lučь*, \**lučina* ‚Strahl‘.

os. *lykno*, s. os. *lyko*.

os. *lysa* f. ‚Blesse, bes. als Kuhname‘. //

Urspr. substantiviertes Adjektiv, vgl. auch č. *lysa* ‚bleßstirnige Kuh‘, slowen. *lysa* ‚Blesse‘, poln. *lyska* ‚Stute, Kuh mit einer Blesse‘, č., slowak. *lyska* ‚Blesse‘, zur weiteren Etymologie s. os. *lysak<sup>1</sup>*.

os. *lysak<sup>1</sup>* m. ‚Blesse (Pferd)‘, *lysman* m. ‚Blesse (Ochse)‘; dial. (westl.) *hlupy lōsman* ‚Dummkopf‘; ns. *lysak* m., *lysman* m. ‚Ochse mit einer Blesse‘, *lysawa* ‚Kuh mit weißem Stirnfleck‘, dial. auch *lusak*, *lusawa* und *lusman*, / poln. *lyska* ‚Stute, Kuh mit einer Blesse‘, *lysek* ‚Ochse oder Pferd mit einer Blesse‘, kasch. *lěsk*, *lisk* dass., *lěska*, *liska* ‚Stute, Kuh mit einer Blesse‘, č., slowak. *lyska* ‚Blesse‘, skr. *lisak* ‚Pferd mit Blesse‘. // Denominale Bildung zu ursl. \**lyso* (≤ ie. \**leuk-* ‚leuchtend, hell‘) ‚hell, leuchtend; blessing; kahl‘: *lys-ak* mit substantivierendem Formans *-akъ* wie in os., ns. PN *Nowak* ‚d. i. der Neuling, Neumann‘ oder skr. *jūnāk* ‚Held; Mann, Jüngling‘ (dazu *lysawa* mit feminisierendem \**-awa*), *lysman* mit Formans \**-manъ* wie in os. *bězman* ‚Lümmel, Fläz‘, *lachman* ‚großer, starker Kerl, Lump‘, poln. älter *liczman* ‚Spielpfennig; Rechner (Person)‘. Unverwandte ie. Formen (mit kentum *-k*) sind: aind. *rōcanā-* ‚leuchtend‘, griech. *λευκός* ‚licht, glänzend, weiß‘, lit. *laukas* ‚blessig, mit einem weißen Fleck auf der Stirn‘ (Pokorny IEW, S. 689; Fraenkel, LEW, S. 345).

os. *lysak<sup>2</sup>* m. ornith. ‚Bleßhuhn, Fulica atra‘, dial. *lōsak*, *lōsačk*, auch *lōsač(i)k* dass. (westl.), R. Wj.: *lysak*, *lysačk* ‚Bleßhuhn‘, *lyska* ‚Strandläufer, Tringa‘; ns. *lyska* ornith. ‚Bleßhuhn; Strandläufer‘, / poln. *lyska* dass., č., slowak. *lyska* dass., skr. *liska* dass. // Etym. wie bei os. *lysak<sup>1</sup>*.

os. *lysman*, s. os. *lysak<sup>1</sup>*.

ns. *lysyna* f. 1. ‚glatte Stirn‘, dial. ‚Stirn



## lyšćica

überhaupt', 2. 'Blesse auf der Stirn (beim Vieh)', 3. übertr. auch 'kahle, unbewachsene Stelle oder Fläche', dial. *wusyna*, *husyna*, *usyna*, *wusna* f., *wusno* n., *wusna* n. Pl. (im Westen des eigentl. Ns. und in den westl. Übergangsdialekten zum Os.; vgl. SSA 6, K. 4), als FIN *lysny* Pl. 'kahle Stellen' (Mk. Wb. 1, S. 798). Ältere Belege: Chojn.: *lissina* 'Stirnblasse', Hptm.: *lisina* 'Stirn', nach Bron. *lysna* 'menschliche Stirn' (um Calau, wo die eigentl. Stirnbezeichnung *colo* unbekannt ist), / poln. *lysina* 'Blesse, Glatze', dial. auch 'Stirn', č., slowak. *lysina* 'Glatze; Blesse', russ. *лысуна*, ukr. *лысуна*, bruss. *лысуна* 'Glatze, Kahlheit', skr. *lisina* 'kahle Bergkuppe', bulg. *лысуна* 'kahle Stelle; weiße Stelle'. // Denominale Bildung zu ursl. \**lysa* Adj. f. 'helle Stelle, Blesse', gebildet mit dem substantivierenden Formans *-ina*. Vgl. os. *lysa*, os., ns. *lysak*, ns. *lysman*.

os. *lyšćica* f. 'Gipskraut, Gypsophila' (Pf. Wb., Rstk.). // Wahrscheinlich eine wiss. Neubildung des 19. Jh. (Rstk.), die dem Wort zugrunde liegende Wz. *-lysk-* ist dem Sorb. nicht bekannt, vgl. aber poln. *lysk* 'Glanz', *lyskac* 'blinzeln'.

ns. *lza*, *lza*, *dza* f. ( $\leq$  *ldza*) 'Träne', dial. (Schl. D.) *loza*, *lza* (Ha.), *za*, *ža*, *sl'iza* (SSA 6, K. 12). Ältere Belege: Chojn.: *lza*, Laut. Gsb.: *slyza* (nach Mk. Wb. 2, S. 444, auch sw. Grz.-D.); im Os. nur *sylza*, / poln. *lza*, älter auch *slza*, č., slowak. *slza*, russ. *слеза*, ukr. *сліза*, bruss. *слеза*, aruss. *слеза*, skr. *sūza*, slowen. *sólza*, bulg. *слеза*, aksl. *slbza*. // Ursl. \**slbza*, weitere Zusammenhänge wenig übersichtlich, wahrscheinlich zu aksl. *slbzokъ* 'schlüpfrig, glatt', poln. *ślizki* dass., č. *slizký*, *slzký* 'schlüpfrig', *slznouti* 'schlüpfrig werden' (Vasmer REW

2, S. 661); die Konsonantengruppe *slz*  $\leq$  \**slbz* unterlag unterschiedlichen Veränderungen: im Ns. dissimilativer Abfall des anlautenden *s-* und Einschub eines *-d-* (wie in ns. *ldza* neben *lza* 'Lüge'), *o* und *y* in ns. dial. *loza*, *slyza* sind Stützvokale zur Stabilisierung der schwierig aussprechbaren Konsonantengruppe, dasselbe betrifft den *y*-Laut in os. *sylza*. Machek ESJČ<sup>2</sup>, S. 559, rekonstruiert \**salza* und vergleicht wenig überzeugend aind. *stjāti* 'fließt aus'.

ns. *lzaniš* älter 'tränen', nur Chojn.: *lsaniu*, *hoblsaniu* 'beträne', *mojo woko lsanii* (*lzani*) *k bogoju* 'mein Auge trânt zu Gott' (Hiob XVI, 20). // Denominale Bildung, zu ns. *lzany* Adj., vgl. bei Mk. Wb. 1, S. 779, *ldzany* 'zu Tränen gehörig'.

os. *lža*, Gen. *-ě* f. 'Lüge', dial. *bža*. Ältere Belege: MFr.: *lscha*, Hs. 1688 (s. Sprachdenkmäler), Sw.: *wža* 'mendacium', Matth.: *lža ta*, AFr.: *lža*, vulgo *wža ta* 'Lüge, Fälschliches', *lžawy*, *wžawy* (*lžawy*) 'lügenrisch, erlogen, falsch, unwahrhaft', Schm.-Pö.: *lhža*; ns. *lža*, Gen. *-y* f., *ldža* dass. Ältere Belege: Wb. Ps.: *se lalschu* (*ze ldžu*) Instr. Sg. (119, 78), *dlšcha* (*dlža*) (119, 118), Chojn.: *lscha*, Hptm.: *lža*, *ldža*, Jak.: *lschy* (*lžy*) Dat. Sg. (2. Thess. II, 11), / außerhalb des Sorb. russ. dial. *лжа* dass., bulg. *лъжа* (Mlad. Wb., S. 281), aksl. *lbža* dass. // Ursl. dial. \**lbža*, *-ě* ( $\leq$  \**lbz-ja*) neben \**lbžb*, *-i* (vgl. poln. *leż*, č. *lež*, slowak. *lež*, russ. *лож*, ukr. *лож*, skr. *lāž*, slowen. *lež*), im Ns. mit sekundärem *d*-Einschub; urverw. ist ahd. *lugi* 'Lüge', s. weiter unter os. *lhač*.

os. *lžec*, s. os. *lhač*.

os. *lžica* f. (gespr. *žica*) 'Löffel', Dem. *lžička*, übertr. auch 'Fieberklee, Menyan-

thes' (Rstk.), *žabjace lžicy* 'Froschlöffel, *Alisma Plantago*' (Rstk.). Ältere Belege: AFr.: *lžiczka*, vulgo *wżiczka* *ta* 'kleiner Löffel', R. Wj. (ČMS 1900, S. 42) kinderspr. *lžžka* (isoliert!), das bei Kr. Wb., S. 218, genannte *lezka* (alt) ist quellenmäßig nicht nachweisbar, wahrscheinlich eine Bildung des Wörterbuchautors; ns. *lžyca* (gespr. *žyca*) dass., Dem. *lžycka*, übertr. Pl. *lžycki* (w. Grz.-D.) 'Löffelkraut, großer Sonnentau, *Drosera rotundifolia* L.' (MK. Wb. 1, S. 798). Ältere Belege: Chojn.: *schitsa* (*žyca*), Hptm.: *žizza*, *žizka*, Anon.: *ta žūcza*, Meg.: *leska* (*ležka*) 'cochlear', / in derselben Bed. poln. *łyżka*, kasch. *lěžka* 1. 'Löffel', 2. 'Flugbrett am Taubenschlag, am Bienenstock', slowinz. *lgiēt* 'Maurerkelle', polab. *lāsaic* m. (f.?), č. *lžice*, dial. *užice*, *žlice*, mähr. *užlea*, *žlica*, *ležka*, *lyžka*, *ližka*, *lužica*, slowak. *lyžica*, dial. *lažka*, *ložica*, *lužica*, russ. *ложка*, dial. *лѣжка*, aruss. *ложуца*, *ложика*, ukr. *ложка*, *лѣжка*, bruss. *лѣжка*, skr. *lžica*, *lažica*, auch 'Brustgrube', älter dial. *ožica* (Skok ERHSJ 3, S. 683), slowen. *žlica*, auch 'Sitz hinten am Rennschlitten', bulg. *ложуца*. // Ursl. *\*lž-ica*, dial. *\*lž-ьka*, *\*lž-ъtъ* (slowinz. *lgiēt* – slaw. peripherer Archaismus). Nach dem Schwund des reduzierten Vokals *ъ* unterlag die schwierige Konsonantengruppe *lž* in den Einzelsprachen verschiedenen Veränderungen (Abfall des anlautenden *l*, Metathese *lž* ≥ *žl*, Vokalisierung von *l* ≥ *u*, *o*). Der Vokal *y* in poln. *łyżka* ist entweder ein sekundärer Stützvokal oder die Dehnstufe zu *\*l* (*\*lyg-*). Brückner SEJP, S. 316, verweist in diesem Zusammenhang auf mögliche Verwandtschaft mit poln. *łyżwa* 'Ski', älter auch *lyza* dass. Außerhalb des Slaw. steht den besprochenen Wörtern am nächsten alb. *luge* 'Löffel', die ie. Grundlage ist *\*leug-* 'biegen', vgl. dazu

auch lit. *lūgnas* 'geschmeidig, biegsam' und griech. *λόγος* f. 'biegsamer Zweig' (Pokorny IEW, S. 685). Der Löffel war also urspr. lediglich ein gekrümmtes oder gebogenes Holzstück. Bezeichnungsparellen: dt. *Span* 'Holzspan', nl. *spaan* 'Span; Butterstecher; Ruderbrett', engl. *spoon* 'Löffel', anord. *spänn*, *spönn* 'Splitter, Holz-, Schießscheibe; Platte als Schmuck der Schiffe; Löffel; Schindel', schwed. *spån*, dän. *spaan*, norw. *spån* 'Holzlöffel' (Kluge-Götze<sup>16</sup>, S. 435). Weniger wahrscheinlich ist die Annahme einer Verwandtschaft des slaw. Wortes mit lat. *ligula* 'Löffel' und die Herstellung einer Verbindung mit ursl. *\*lizati* (os. *lizać*, ns. *lizaś*), vgl. dazu bereits Vasmer REW 2, S. 53.

os. *laban* m. 'großer, starker, langer, ungeschliffener Mensch', daneben *loban*, *logan* dass., nach R. Wj. auch *labas*; ns. *logan* m. 1. 'großer Kerl, Bengel; großer, fauler Flegel, Lummel', auch von Tieren: *tam jo raz logan huskocyl* 'da ist aber ein gewaltiger (ordentlicher) Kerl (d. h. Hase) aus dem Versteck herausgesprungen' (Mk. Wb. 1, S. 841), / außerhalb des Sorb. č. dial. (mähr.-slowak.) *lagan* 'Faulpelz, Faulenzer', *logañ* 'aufgeschossener Bursche', slowak. *lagan* 'Gauner', han. *gl'ogan* 'großer, aufgeschossener Bursche', kasch. *lab<sup>us</sup>* 'verschlaffener, träger, unbrauchbarer Mensch', *labas* dass., *lobas* 'langer, ungeschliffener, träger Mensch, Taugenichts'. // Ohne feste Etymologie, os. *laban* vielleicht aus dt. umgspr. *Laban* (vgl. bes. *langer Laban* 'ein sehr großer Mensch'), das seinerseits auf den Namen des Schwiegervaters Jakobs (Bibel, hebr.) zurückgeht. Weniger klar sind os. dial. und ns. *logan* und die entsprechenden tschechischen und slowakischen Formen, vgl. hier auch kasch. *legan* 'Faulpelz'



## labować

(Sychta Wb.). Mk. Wb. verweist wenig überzeugend auf dt. *Langjahn*, *Langerjahn*; nach Bielfeldt, S. 181, wahrscheinlich durch Wortmischung von dt. *laben* und *lang* bzw. von os. *loban* mit synonymem ns. *draganc* oder *lachman*; nicht möglich, weil *draganc* im Os. unbekannt. Weitere Deutungen sind schwierig. Zu beachten ist der expressive Charakter der Wörter, der der Grund für die unterschiedliche Lautabänderung gewesen sein kann.

os. labować älter, vgl. AFr.: *labuju*, *labujem* 1. Sg., *labowani* Vbst. ohne Bedeutungsangabe, Schm.-Pö.: *labowacz* 1. 'sich laben', 2. 'trauern, bedauern', 3. 'sich gut pflegen'; ns. labować älter, vgl. Hptm., Zw. Wb.: *labowasch* 'leben', Šč.: *labować* dass., Chojn.: *labuju* 'halte ein Gedrösch (!)', *labowane* Vbst. 'Getümmel'. // Das os. Verb geht zurück auf nhd. *laben*, vgl. auch mhd. *laben*, ahd. *labōn* 'waschen, erquicken, erfrischen' ≤ lat. *lavāre* 'waschen' (Kluge-Götze, S. 430); ns. *labować* aus nhd. *leben*, mhd. *lēben*, zur Vertretung von e durch a vgl. auch ns. *bjätować* 'beten'.

ns. labr 'Leiter', s. os. *rēbl*, ns. *rjabel*.

ns. labra Pluralet., umgspr. 'Leber', *lobra* dass. (Zw. Wb.), schriftspr. Synonym: *jětša*, V. M.: *labry* Pl. dass. Ältere Belege: Moll. 1582: *labra sele* (*zele*) 'edles Leberkraut, Trifolium aureum', Chojn.: *lobro* n. 'Leber', Hptm.: *labra* f.; im Os. nur dial. als Folge der zunehmenden Zweisprachigkeit: *lebr* m. (Bautzener D.), *lebra* f., *labr* m. (Heidedialekt und andere D.), *labra* f. (Hoy. D.), vgl. SSA 6, K. 64, schriftspr. Synonym (auch umgspr.): *jatra*. // Entlehnung aus dt. *Leber* und entspr. md. Dialektformen.

os. lac<sup>1</sup>, 1. Sg. *laku*, 2. Sg. *lečeš*, Perf. *lakt*,

imperf. 'Schlingen, Fallen aufstellen, Netze legen', *prudła*, *kosydła*, *pasle lac* 'Schlingen, Fallen stellen', *polac* perf., *polaknyč* perf., *polakować* frequent. dass., dial. *lasć* dass. (N. D.), in den Wörterbüchern (Pf., Rčz., Kr., Jb.) neben *lac* oft auch hyperkorrekt *wlac*, *wlaku*, *wlečeš* (Einfluß von *wlec* 'schleppen'), vgl. bei Jb. Wb. auch *wlečistwo* 'Vogelfang', *wlečawka* 'Falle' und *wlečivo* 'Schlinge' (nach Duč. bereits bei Sw.). Ältere Belege: MFr. (1670): *laczescze* 'stellte nach' (Mark. VI, 19), (NT 1706): *wot tych Židow, kiž mi lēczechu* 'von den Juden, so mir nachstellten', Schm.-Pö.: *laz*, *polaz*, *polaknycz* '(Fallen) aufstellen', *leczenje* Vbst., Han.: *na ptaki lacz* 'Vögel fangen'; ns. lēc, 1. Sg. *lēcym*, 2. Sg. *lēcysz*, daneben *lēcaš*, 1. Sg. -am, 2. Sg. -aš dass., jetzt gewöhnlich nur präfigiert *polēcysz*, *polēcáš*, dial. auch *polecysz*, *polecáš* dass. (Mk. Wb. 1, S. 799 und 813), Šwj. bs. Ws.: *swět swoje seši lēca* 'die Welt stellt ihre Netze', Zw. Wb.: *polēzysch*, *polēzasch* 'Fallen aufstellen; etwas hinstellen, das leicht umfallen kann', Schl. D.: *pasle pólec*, *pólekač* 'Fallen stellen', / č. *lěčiti* (*na ptáky*) 'Vögel fangen', ač. *poléci*, *poleku*, *polekl* 'Fallen stellen', dial. (chod.) *licet*, *leču*, auch *lēcěti*, *lēcěju*, *liceti*, *lěknuti* (*na ptáky*), *licat* (mähr. Vkl.), han. *likat* dass., in der Bed. 'den Hochzeitsgästen den Weg versperren' auch *zalıko-  
vat*, slowak. *liečiť* 'Schlingen legen', russ. *по-ляцать*, *по-ляцать* 'spannen, aufspannen (Bogen oder Fallen)', skr. *lečka* 'Schlinge', aksl. *lęcati*, 1. Sg. -ęq, 2. Sg. -ęši 'Fallen stellen, fangen'. // Ursi. \**lękti*, 1. Sg. \**lękq*, 2. Sg. \**lęčeši*, daneben wohl bereits \**lęcati* 'Fallen aufstellen, Schlingen legen' (urspr. 'spannen, aufspannen'), verwandt ist lit. \**leñkti*, -*kiū*, -*kiaū* 'neigen, beugen, biegen, krümmen, zu überholen trachten, wetteifern', lett. *lēkt* 'biegen, krümmen', *lencēt* 'in einem

Bogen herumgehen, einen Kreis um etwas beschreiben' (Fraenkel LEW, S. 356–357; Pokorný IEW, S. 676), vgl. dazu auch polab. *lq* (\**lēčb*), die Krümme, daran der Haken und das Schwanzende festgemacht', russ. *лѣкнѹ* 'krumm', aksl. *naľęsti* '(den Bogen) spannen', *saľęsti* 'krümmen, niederbeugen'. 'Fallen stellen' bedeutete urspr. soviel wie durch Spannen eines Astes oder Bogens eine Fangvorrichtung herstellen oder eine schiefe Ebene errichten, die bei Berührung zusammenklappt (zur Sache Moszyński KLS 1, S. 17–76). Zu beachten ist hier die bei Zw. Wb. aufgeführte Bedeutung: 'etwas hinstellen, das leicht umfallen kann'. Vgl. os. *lac*<sup>2</sup> und ns. (z)/*ľękaš* '(er)schrecken'.

os. *lac*<sup>2</sup>, 1. Sg. *laku*, 2. Sg. *lečęš*, Perf. *lakl*, reflex. *lac so* 'schossen (sprossen), in die Ähren gehen', *žito so lečę* 'das Getreide setzt Ähren an', *pšency so laku* 'der Weizen geht in die Ähren'. In den Wörterbüchern unter Einfluß von *wlec* auch hyperkorrekt *wlac*, *wleču*, *wlečęš* (vgl. auch *lac*<sup>1</sup>), H. Z.: *Žito čęri, klosk tu wlečę z tučęje so trubjele* 'Das Getreide treibt, die Ähre schiebt (zwängt) sich aus dem fetten Halm' (Oratorium Počasy – Jahreszeiten, Nalčęo – Frühling, 3. Teil). Ältere Belege: AFr.: *laku* und *liečzu* 'schossen (exerescere)', *žito hoře ľęzo* (*žito horje lečę*) 'das Getreide treibt nach oben', Han.: *so lacž* 'schossen', Jhä.: *ssolaz* 'Ähren bekommen'; im eigentlichen Ns. unbekannt, nur Schl. D.: *žyto se leco, budže so lac* 'das Getreide bekommt Ähren, wird Ähren bekommen'. // Slawischer semantischer Dialektismus (nur Sorb.) und formal identisch mit os. *lac*<sup>1</sup>, ns. *ľęc* und *ľęcaš*, *ľęcyš* 'Fallen stellen, Schlingen legen' (≤ ursl. \**lēktl* 'krümmen, biegen'), s. d. Durch das Ansetzen der Ähren beginnt der Halm im oberen Teil

dick zu werden, anzuschwellen (die Ähre schiebt sich heraus).

os. *lac*<sup>3</sup> m. 'Weste (der Männer), Brustweste der Mädchen' (kath. sorb. Tracht), Dem. *lack* 'Leibchen an Knabenhöschchen', jetzt gew. nur 'Kinderlätzchen', Pl. *lacki* 'Vorderteile des Frauenleibchens' (H. Sm. 2, S. 210), dial. auch *loc*, *lock* 'Männerweste'. Ältere Belege: Sw.: *žonski lacz* 'mamillare', Schm.-Pö.: *laz*, *lazk*, *lazyczk* (*lacyčk*) 'Weiberlatz', Han.: *lőcz*, *-a* (*loc*) 'Mieder'; ns. *lac* m., *lack* 'Weiberlatz, der Brustlatz der Frauen und Mädchen; der Vorderteil des Weiberleibchens'. Ältere Belege: Chojn.: *liacz* 'Brusttuch', Anon.: *brustlätz* 'Brusttuch' (s. ns. *brus(t)lac*), / außerhalb des Sorb. č. *laci*, ač. *lac*, dial. (ostmähr.) *lacek*, slowak. *laciik*. // Aus nhd. *Latz*, ostmd. *lotz* 'die Brust bedeckendes Kleidungsstück ohne Ärmel für Männer und Frauen', č. *laci* aus dt. *Latzel* (Mk. Wb. 1, S. 799; Bielfeldt, S. 182; Machek ESJČ, S. 317).

ns. *lac*<sup>4</sup>, s. os. *wlec*, ns. *wlac*.

ns. *lacawka*, s. os. *lačawka*.

os. *lačawka* f. ornith. 'gelbköpfiges Goldhähnchen, *Regulus ignicapillus*' (nach Pf. Wb. bei Kilian, botanische Namen, im Nachtrag zu dessen kleiner Wortsammlung; Rstk. 1866); ns. *lacawka* dass. (Mk. Wb. 1, S. 799). // Isoliert, etymologische Zusammenhänge unklar.

os. *lačný* Adj. 'durstig'. Abitgn.: *lačnić* 'durstig machen, durstig werden', *lačnić za čimž* 'nach etw. dürsten; heftig begehren', *lačnosť* 'Durst; Begierde'. Ältere Belege: MFr.: *a laenl hsu po praudosczi* 'und dürsten nach der Gerechtigkeit' (Mat. V, 6), Matth.: *laznosť* 'Durst', AFr.: *lazny*



lado<sup>1</sup>

(*lacny*), *laczny* (*lačný*) ‚durstig, lechzend‘, *lazonosc ta*, *laczność* ‚Durst‘, Schm.-Pö.: *laczny* ‚durstig‘, *laczny* ‚Durst‘; ns. *lacny* Adj. dass., *lacniš* dass., *laczność* dass. Ältere Belege: Moll.: *schykne latzne* (*šykne lacne*) ‚alle Durstigen‘ (129 v, 10), Chojn.: *lawni* (*lacny*) ‚durstig‘, *lawni* (*lacny*) ‚dürste‘, *lawnosc* (*laczność*) ‚Durst‘, Anon.: *laczność* ‚Durst‘. // Etymologie wie os. *lakac*, ns. *lakaš*. Zur Bed. ‚durstig‘ vgl. auch poln. dial. *laknąć* ‚gierig, knauserig sein, Durst verspüren‘, Szymczak Domaniewick, S. 510; *vody yachuy* ‚sie begehrten Wasser (Gänse)‘, zitiert nach Stawski SEJP 4, S. 438, außerhalb des Slaw. lett. *alkt*, *alkstu*, *alku* ‚dursten; begehren, verlangen‘. Eine genaue formale Parallele liegt vor in aksl. *alčъnъ* ‚hungrig‘. Im Os. mit erhaltenem urspr. dentalem / wie in os. *loni* ‚im vergangenen Jahr‘ neben os. *lonše lěto* ‚das vergangene Jahr‘ und ns. *lonski* ‚vorjährig‘.

os. lado<sup>1</sup> n., gew. *lada* Pl. ‚älter, unbebautes, wüstes Land‘ (Pf. Wb.), Dem. *ladko*, auch ‚Dorfanger‘, jetzt gew. nur noch FlN: *lada*, na *ladach*, *ladko* (A. Muka, Statistika Serbow sakskeho kralestwa, ČMS 1886, S. 62–175), als Phraseologismen: *fararjec ladko* ‚Kirchhof‘, *rapače lado* ‚Schindanger‘ (Kr. Wb.). Ältere Belege: AFr.: *lada*, *ladki* (1), Schm.-Pö.: *lada*, -ow Pl. ‚Hütung‘, *ladko*, *ladzičko*, Han.: *lada*, -ow ‚Trift‘, *ladé* (*lady*) ‚Anger‘, H. Sm. 1, S. 116: *lado*; ns. *lědo* n. dass., Šwj. hs. Ws.: *lěsa a lěda* ‚Wald und Flur‘, *lědka* ‚die kleinen Lehdungsbeete‘ (provinz.), Šwj. FlN: *lěda*, *lědach*. Ältere Belege: Wb. Ps.: *te lědah* ‚Anger‘, Chojn.: *lieda* ‚Brachland; ruhen-der Acker‘, Anon.: *lědy* Pl. ‚Brache‘, vgl. auch den ON *Lědy* – Lehde, Kr. Calau (bei Hptm. *Lěda*), / außerhalb des Sorb. č. *lado*, gew. *lada* Pl. dass., ač. auch *lada* f., slowak. *lado*, russ. *лѣдѣ* ‚mit jungem

Holz bewachsenes Feld, Neubruch, Rodeland‘, ukr. *лѣдо*, bruss. *лѣда* ‚Neuland, Holzschlag‘, aruss. *лѣдина* ‚Unkraut, Gestrüpp‘, *лѣдѣнѣ* ‚verwildern‘, skr. *lédina*, *lédina* ‚Neuland, ungeackertes Land‘, slowen. *lédina* ‚unbebautes, brachliegendes Land, Anger‘, bulg. *лѣда*, *лѣдина* ‚Aue, Bergwiese‘, mak. *лѣдина* ‚unbebautes Land‘. // Urspr. \**lědo* ‚unbebautes Land, Brachland‘, unverwandt ist aprouß. *lindan* ‚Tal‘, ablautend air. *land* ‚freier Platz‘, schwed. dial. *linda* ‚Brachfeld‘ (\**lendhiā*), ahd. *lant* ‚Land‘ (Bernker SEW, S. 705; Vasmer REW 2, S. 81; Pokorny IEW, S. 675).

os. lado<sup>2</sup> n. ‚älter, garstiges, lumpiges Frauenzimmer‘. Das Wort erwähnt nur H. Sm. 2, S. 270, im Zusammenhang mit der Beschreibung von Überresten der alten slawischen Mythologie unter den heutigen Wenden. Bemerkenswert ist die /-Schreibung für das zu erwartende /-Smoler will das Wort im Volke gehört haben: „Ob, nach Einiger Meinung ... lado ein garstiges, lumpiges Frauenzimmer – aus der alten Mythologie zu uns übergekommene Benennungen sind, kann ich nicht sagen, da ich sie unter dem Volke nur nach den angegebenen Bedeutungen gehört habe.“; im Ns. unbekannt, / außerhalb des Sorb. apoln. *Lada*, *Ladzie*, seit dem 15. Jh. oft als PN und Wappennamen (Slawski SEJP 4, S. 420), ač. *lada* ‚Jungfrau, Mädchen‘, slowak. *lada* ‚unzüchtiges Frauenzimmer‘, aruss. *лада* ‚Gemahl‘ (Igorlied), russ. *лада* m., f. ‚Gemahl, Gemahlin‘, volkstüml. *лада* m., f., *лѣдо* n., zärtl. *лѣдышка* ‚lieber, freundlicher Mann (manchmal auch Frau)‘ (Vasmer REW 2, S. 5), dial. auch ‚unfreundlicher, ungeliebter Mann‘ (Trubačev Istoria, S. 99), ukr. volkstüml. *лѣдо* m., n. ‚Gemahl, Gemahlin‘, nach Zele-

chowski auch *lāda* f., skr. älter *lāda* 'Frau, Gemahlin' (in der Dubrovniker Literatur seit dem 16. Jh.), bulg. *lāda* 'die zweite Tochter des Hauses, die bei dem *ladyeake*, einer Hochzeitszeremonie, zum Wasser geht'. In verschiedenen slawischen Sprachen auch als Refrain, gew. in Hochzeits- und Frühlingsliedern, poln. *lādo!*, *lādo lādo!*, russ. *lādo* (z. B. *Oū nenu! oū nādo! oū dudu-nādo!, du-nādo!*), ukr. volkstüml. *lādo lādo lādo lādo lādi lādi* (nach Potebnja RFV VII, S. 34, sehr selten), skr. *lādo*, *lādo* (z. B. *lādo! lādo!, oj lādo! oj! lādo le!*), slowen. *lādo gnati* 'schreien, sich um etwas reißen', bulg. *oū lādo lādo!* // Das Wort steht in Verbindung mit ursl. \**ladō* (vgl. os. *lad* 'Ordnung, Einvernehmen', russ. dial. *lādōw* 'lieb, freundlich, herzlich'). Die sorb. Form *lādo* ist dann ein alter feminaler Vokativ. Bedeutungsentwicklung: 'entsprechend, gleich, übereinstimmend' ≥ 'Mann, Frau, Gemahl, Gemahlin' wie in nhd. *Gatte*, mhd. *ge-gate* 'Genosse, Gatte' neben dt. dial. *gātlich* 'entsprechend, passend', ahd. *gigāt* 'stimmend zu' sowie ahd. *guot*, nhd. *gut* (Kluge-Götze<sup>16</sup>, S. 243; Brückner KZ LI, S. 299; Kretschmer Glotta XXX, S. 91–92, Anmerkung 2; Vasmer REW 2, S. 5; Slawski SEJP 4, S. 420).

ns. *ladwina*, *ladwjo*, *ladwo*, s. os. *ledžba*, ns. *lažwjo*.

ns. *lagnuś* (se)<sup>1</sup> 'sich niederlegen', s. os. *lahnyć* (so).

ns. *lagnuś* (se)<sup>2</sup> 'brüten', s. os. *lahnyć* (so).

ns. *lagwo*, s. os. *lēhwo*.

os. *lahnyć*, 1. Sg. *lahnu*, 2. Sg. *lehnjeś* imperf. 'brüten (Eier); gebären, hecken (Junge)', *lahnyć so* 'ausschlüpfen', die bei

Pf. Wb., S. 329, angeführte Form *lac* (1. Sg. *lahu*, 2. Sg. *ležeś*) ist eine künstliche Rekonstruktion des Wörterbuchverfassers, dial. *so lan(y)ć*, *so lanc*, *so lanuć*, *se laynyć* (SSA 2, K. 107). Ältere Belege: Sw.: *morski w zehne (zymje) lehnacze (lehnjacy) ptak* 'halcyon' (vgl. lat. *alcyon* = Eisvogel), Bibel 1728: *lahnuć* (Hiob 39,6), AFr.: *lianu* und *lanu*, auch *lienu*, *lenu*, *lienem*, *lenem* 'brüten, hecke', Schm.-Pö.: *lahnycz*, *lenenje* Vbst., Han.: *lahnecz* 'brüten'; ns. *lagnuś* (se), 1. Sg. *lagnu*, 2. Sg. *lagnjoś* (se) imperf. dass. (Mk. Wb., Zw. Wb.), dial. *lanuś* (V. M.), ons. *legnućse* (Schl. D.), *lagnuć* (M. D.), aus älteren Quellen nicht belegbar, vgl. Chojn.: *brüten* = *huseischesch* (*husejześ*), / poln. selten *legnać*, *legnę* dass., apoln. gew. *ląc*, *lege*, 3. Sg. *leże*, 3. Pl. *legą* (jetzt nur vereinzelt *ląc*), kasch. *ląc*, 3. Pl. *lagą*, č. *lhnouti*, gew. ~ *se* dass., dial. *lehnout*, *lehnout se* dass., slowak. *liahnut sa* dass., dial. *liazt sa* dass., auch *žena sa l'azie* 'gebären' (Kálal Wb.), skr. *lēđi* (se), *lēžem* (se), auch 'gebären', slowen. *lēđi* (se), *lēžem* (se) dass., *pšenica se leže* 'der Weizen geht in die Ähren'. // Urs. dial. \**legti*, \**lego* 'brüten (Vögel); gebären, hecken (Junge)', \**legti se* 'ausschlüpfen (Küken)' ≤ \**legati*, \**lego* 'sich hinlegen'. Im Sorb. Spezialisierung des *e*-Vokalismus (Präsensstamm) auf die Bed. 'brüten' und des *e*-Vokalismus (Infinitivstamm) auf die Bed. 'sich hinlegen'. Zur Bedeutungsentwicklung: 'liegen' ≥ 'ausbrüten, ausschlüpfen' vgl. auch lat. *cubāre* 'liegen' (≥ franz. *couver* 'ausschlüpfen'), *in-cubāre* 'auf etwas liegen, Eier ausbrüten' (vgl. dt. Inkubator). Zur Literatur: Berneker SEW, S. 707, und Slawski SEJP 4, S. 205–206.

os. *lach<sup>1</sup>* m., Dem. *lašć* älter 'Metallblättchen' (Sw.: *lach* 'bractea', *lašć* 'lamella, lamina', Pf. Wb., S. 329, schreibt fälsch-



lach<sup>2</sup>

lieh *lešk*). // Zu os. *blach* 'Blech' (s. d.), mit *bl* ≥ *f*-Vereinfachung.

os. *lach*<sup>2</sup> m. 'weißer, runder Fleck zur Kennzeichnung der Bäume', *lachowac* 'die zum Fällen bestimmten Bäume mit der Axt kennzeichnen' (Pf. Wb., S. 329), dial. (westl.) *wolašene stomy* 'zum Fällen gekennzeichnete Bäume'; ns. *laš*, -a m., *laša*, -y f., Dem. *laška*, *laška* 'Einschnitt, Kerbe in einem Baum, eine abgeschälte Stelle an einem Baum, durch die er zu irgendeinem Zwecke bezeichnet ist', *lašowas* 'laschen, d. h. Bäume mit Kerben versehen' (Mk. Wb. 1, S. 801–802). // Aus nhd. *Lache* 1. 'Grenzbaum mit Merkzeichen', 2. 'zum Fällen angemerakter Baum', osächs. *lache*, *laach* 'Grenzzeichen', *lachen* 'einen Baum mit Zeichen versehen' (Müll.-Fraur. 2, S. 129). Die ns. Formen nach Bielfeldt, S. 182, aus dt. dial. Formen wie oberlaus. *lasche*, *laschen* dass.

ns. *lacha* 'Lache, Pfütze' (Šwj. Wb.), Hptm., Zw. Wb.: *lacha*, bei Chojn. noch *Lache* = *luschk*, *groblišczio* (*lužk*, *grobliščo*). // Aus dt. *Lache*, bodenständige Synonyme: *kališčo*, *luža*, *lužk*.

os. *lachman* m. 'großer, starker Kerl, Lump' (Pf. Wb.), / außerhalb des Sorb. poln. *lach*, *lachman* 'Lumpen, Lappen', *lachman* übertr. auch 'clender Mensch (in physischer und moralischer Hinsicht)', *lachmanka* 'zerlumptes Weib', kasch. *lachē*, -*ov* Pluralet. 'Faulenzer', *lachouńica* 'Frau, die ein leichtes Leben führt', slowak. dial. *lachman* 'leichtsinniger Mensch (auch von Frauen)', russ. dial. *лахон* 'Lappen, Fetzen', ukr. *лах* m., *лаха* f. 'lumpiges, zerfetztes Kleid', *лах-мы*: *лахмы* Pl. 'verfilzte Haarsträhnen, Borsten', *лахи* Pl. 'Lumpen', *лахман*, *лахматі*, *лахматіе* Koll., *лахматі* 'Ha-

derlump', bruss. *лахман*, *лахманя* 'zer-schlissene Kleidung', dial. *лахманы* Pl. 'Stück Stoff' (Poles'e), mit urspr. o-Voka-lismus vgl. auch poln. dial. *loch* 'Lumpen', russ. dial. *лохма* 'Lumpen', *лохматый* 'rauh, behaart', *лохмотье* 'Lumpen', ukr. *лохман*, *лохматие* 'Lumpen, Fetzen'. // Ursl. dial. (ost-, westsl.) \**lāch* m. (\**lacha* f.), \**lāch-man*; Formans -*man* (ie. \*-*mōn-o*-) wie ns. *lysman* 'Ochsennamen' (Tier mit einer Blesse), ns. dial. *bělman* 'grauer Star', poln. veralt. *liczman* 'Spiel-pfennig; Rechner (Person)', vgl. Słprast. 1, S. 131. Unregelmäßig ist das dentale *l* in der os. Form, vgl. jedoch auch dieselbe Abweichung in os. *lačny* 'durstig' und *loni* 'vorjährig'. Zu erwägen ist weiter Einfluß von dt. *Lachmann* 'Heilkundiger' (älter). Weitere etymologische Zusammenhänge sind wenig übersichtlich. Verglichen wird einerseits griech. *λαγίς* 'Fetzen, Lappen', lat. *lacer* 'zerrissen', *lacinia* 'Stück Zeug, Zipfel, Gewand' (dann ursl. \**lach* ≤ ie. \**lāks*-), andererseits russ. *лакеым* 'Stück, Fetzen, Lappen', mnd. *las* 'keil-förmiger Lappen', dän.-norw. *las*, *lase* 'Lumpen', mhd. *lasche* 'Lappen, Lasche' (Bernker SEW, S. 686; Vasmer REW 2, S. 20).

os., ns. *laj*<sup>1</sup>, s. os. *lej*.

ns. -*laj*<sup>2</sup> dial. Hervorhebungs- oder Ver-stärkungspart., in Verbindungen *tenlaj* 'dieser da, ecce hic', *taklej* 'so also, hocce modo' westl. Grenzdialekt (Mk. Gr., S. 268–269; Mk. Wb. 1, S. 801). // Zur Etym. s. os. *hlej*, ns. *glaj* (Bd. 1, S. 292).

ns. *lakaš*, *lakowas* 'höhnern, spotten, ver-lachen', Šwj. bs. Ws.: *lakowanje* Vbst. 'das Höhnen, das Spotten'. Ältere Belege: Chojn.: *liakuju* 'spotte', *liakowanie* 'Spöt-tereit', Hptm. L.: *lakaš*, *lakowas* 'spotten,

verlachen, höhnen', *lakař* 'Spötter'; im Os. unbekannt. // Aus mnd. *laken*.

ns. *lakrica*, s. os. *lekowica*.

ns. *lalki*, -ow Pl., daneben auch *jalki* 'Hirse' (nach Mk. Gr., S. 238, im Sprb. D.), vgl. auch bei H. Sm.: *Ak bjech malki, ja papach lalki* 'Als ich klein war, aß ich Hirse' (H. Sm. 2, S. 113 und 142), nach Mk. Wb. 1, S. 801, im Hoy. D. kinderspr. *lěłki* dass. // Verballhornte Deminutivform zu ns. *jagly* 'Hirse' ( $j - l \geq l - j$ ). Beachtung verdient aber dial. *lěłki*, das mit *jagly* nicht vereinbar ist.

os. *lambora* m. älter, Vormäher, Vorarbeiter, Gemeindebote; Tölpel; Bellhammel, auch *rambor*, *rambora*, *lambola* dass., bes. aber 'Bellhammel'. Abtgn.: *lamborak* 'tölpelhafter Mensch', *lamborić*, *ramboriće* 'Vorarbeiter sein', *lamborstwo*, *ramborstwo* 'Vorarbeiterschaft' (Pf. Wb., Kr. Wb.). Ältere Belege: Han.: *lambora* 'Gerichtsbote', Jhā.: *lambora* 'Vormäher', Duč.: *lambora* 'Gemeindebote', in den anderen älteren handschriftlichen Wörterbüchern des Os. nicht belegt; im Ns. unbekannt. // Nach Bielfeldt, S. 182, und ausführlich in ZfSl XXIV, 1 (1979), S. 2–10, handelt es sich um eine sehr alte, aus der Zeit um 6.–7. Jh. u. Z. stammende Entlehnung aus der germ. Rechtsterminologie (Lex Salica): altniederfränkisch *raginburge* 'ein Funktionär im fränkisch-karolingischen Gerichtswesen bei Streitigkeiten zwischen Schuldner, Gläubiger und Bürgern, ursprünglich bei der Pfandnahme und Errechnung des Wertes des Pfandes'  $\geq$  fränkisch *ragimbore*  $\geq$  asorb. \**rahimbora*  $\geq$  *rambora*  $\geq$  *lambora*. Sehr unwahrscheinlich, da im Sorb. völlig isoliert und die germanischen Belege nur im Altfränkischen wirklich gesichert. Extralinguistische Voraussetzung für eine

derartige Entlehnung nicht vorhanden. Den asorb. Stämmen fehlte eine Feudalklasse als Voraussetzung der Übernahme entsprechender feudaler Institutionen und Termini. Auch formale Schwierigkeiten. Wenn bereits im 6. oder 7. Jh. entlehnt, dann wäre noch mit der 1. Palatalisierung von *g* vor *i* zu rechnen. U. E. nur ein relativ junges, verballhorntes dt. Lehnwort: *Bellhammel* (d. i. *Leithammel*) mit Abfall des anlautenden *Be* wie in os. *kmany*  $\leq$  mhd. *beqaeme* und Angleichung des verbleibenden *-llhammel* (vgl. *lambola*) an entsprechende os. Wortbildungsmodelle (*bambora* 'Labertasche', *lidora* 'Liederjan'), vgl. dazu bereits M. Hórnik, ČMS 1891, S. 143. Die Form *rambora* ist eine weitere phonetische Verunstaltung, weil dectymologisiert. Bedeutungsentwicklung: 'Leithammel'  $\geq$  'Vormäher, Vorarbeiter'; 'Hammel'  $\geq$  'Tölpel'. Gegen eine alte Entlehnung spricht auch das Fehlen des Wortes im Ns.

os. *lampa* f. 'Lampe', Dem. *lampka*, *lampička*. Ältere Belege: MFr.: *lampy* (Mat. XXV, 3), Sw.: *lampa* 'lampas, lucerna', *lampka* 'lucernula', AFr.: *lampa ta* 'Lampe, Fackel', Schm.-Pö.: *lampa*, *lampka*, *lampička*; ns. *lampa* f. dass. Ältere Belege: Fabr. I, Hptm.: *lampa*, Jak.: *sedm lamp* 'sieben Lampen' (O. Joh. IV, 5), / poln. *lampa* (seit dem 15. Jh.), polab. *lampo*, č. *lampa*, slowak. *lampa*, russ. *лампа*, skr. *lāmpa*, slowen. *lāmpa*, bulg. *лампа*, mak. *лампа*, aus dem Poln. russ. älter *лампа* (17. Jh.), volkstüml. *лампа*, ukr. dial. *лампа*, bruss. *лампа*. // Aus mhd. *lampe*, nhd. *Lampe*  $\leq$  franz. *lampe*  $\leq$  vulgärlat. *lampada*, lat. *lampas*, -*alis* 'Fackel, Licht, Lampe, Lichter'  $\leq$  griech. *λαμπάς*, -*ádos* 'Fackel, Öllampe'. Zur Literatur: Vasmer REW 2, S. 11; Slawski SEJP 4, S. 40–41.



## lampac

os. *lampac*, 1. Sg. *lampam*, *lampować* (so), 1. Sg. *lampuju* ‚watscheln, latschen‘. Abltn.: *lampak* ‚Watschler, Arbeitsscheuer‘ (*do dzela lampak a za blidom hampak*), *lampawa* 1. ‚watschelnde Schreiterin‘, zool. 2. ‚Blutsköpfchen (Schmetterling)‘, Kr. Wb.; ns. *lampaś se*, 1. Sg. *lampam se* ‚schlottern, schlampen‘, *lampaty* Adj. ‚herabhängend (Schweineohren)‘ (Nyč.), ‚lappig‘ (Šwj. ČMS 1902), *lampawa* ‚liederliche, unzüchtige Frauensperson‘. // Wie os. *lapac* ‚läppern, schleckern, begierig auffangen, verschlucken‘ und ns. *lapaś* dass. onomatop. Ursprungs, mit *m*-Infix wie in os. *dumpac* ‚puffen, schlagen, bubbern‘ neben os. *dupac* ‚stampfen, trampeln‘ oder os. dial. *kumpac*, ns. dial. *kumpaś* neben os. *kupac*, ns. *kupaś*. Siehe os. *lapac*, ns. *lapaś*.

ns. *lan*, s. os. *len*.

os. *lana* f. umgspr. ‚Lehne (Stuhl-, Sofa-, auch Teil der Baumkrone)‘, *sym cyłu lanu zeščipał* ‚ich habe eine ganze Baumseite (Lehne) abgepflückt‘ (z. B. Äpfel). // Aus nhd. *Lehne* ‚Abhang, flache Böschung‘.

os. *lanca* f. älter ‚Lanze‘ (nur AFr.: *lanza ta*), schriftspr. Synonym: *hlebija*; ns. *lanca* f. dass. (Šwj. Wb.), vgl. bereits Moll.: *schlantzu* (z. *lancu*) (36 v, 4), Anon.: *lant-za*. // Aus nhd. *Lanze*, mhd. *lanze* ≤ afranz. *lançe* ≤ lat. *lancea* (Kluge-Götze<sup>16</sup>, S. 436).

ns. *land* m. älter und umgspr. ‚Land, Festland‘, schriftspr. *kraj* (s. d.), 1694: *Burski gołc z tego serbskego landu* (vgl. Sprachdenkmäler, S. 490), Chojn.: *Land* = *seihma* (*zemja*), Hptm.: *lând*, Anon.: *Land* = *ten lând*, *ta semâ* (*zemja*). Abltn.: *landojski* ‚zum Land, flachen Land gehörig‘, *landojske jsy* ‚die Länddörfer des Cottbuser

Kreises am Rande des Spreewaldes‘ (im Gegensatz zu den *blošanske jsy* ‚die Spreewalddörfer‘), *landowař* ‚Bewohner des flachen Landes im Cottbuser Kreise am östlichen Spreewaldrande‘ (Mk. Wb. 1, S. 802), / poln. *ląd* (seit dem 16. Jh.), älter und dial. auch ‚Ufer‘, in den nördlichen Dialekten *ląd* ‚überflutete Wiesen‘ (Ślawski SEJP 4, S. 84). // Entlehnt aus dt. *Land*, mhd. *lant*, -des ‚Heimat, Erde, Gebiet; Einwohnerschaft eines Landes‘, s. bereits Berneker SEW, S. 705, und Brückner SEJP, S. 292. Aus dem Os. ist eine entsprechende Entlehnung unbekannt.

ns. *landar* m. ‚Herumtreiber, Nichtstuer‘ (Šwj. hs. Ws.), Chojn.: *landar* ‚Soldat‘. // Derivat zu ns. älter *land*, Formans -ar wie in ns. *markar* ‚Marktverkäufer‘, *rybakar* ‚Fischer‘.

ns. *landojski*, *landowař*, s. ns. *land*.

os. *landrot* m. älter umgspr. ‚Landrat‘, schriftspr. Synonyme: *wokrjesny starosta* ‚Landrat‘, *wokrjesny zarjad* ‚Landratsamt‘ (Deutsch-Obersorbisches Taschen-Wörterbuch, Bautzen 1950); ns. *landrot* dass., *landrotnja* ‚Landratsamt‘, *landrotstwo* dass. (Mk. Wb. 1, S. 802), schriftspr. Synonyme: *wokrjesny starosta* ‚Landrat‘, *krajne zastojnstwo* ‚Landratsamt‘ (Šwj. Wb.), / außerhalb des Sorb. kasch. *lańdrat* (Sychta Wb.) // Aus dt. *Landrat*, osächs. *Landrot*.

ns. *lanuš* (se), s. os. *lehnyć* (so), ns. *lagnuš* (se).

os. *lapa* f. ‚Fleck, Lappen‘, fig. ‚Hurc‘, *lapak* ‚Lumpenkerl, Betrüger‘, Dem. *lapka* ‚Läppchen‘, auch ‚Ohrläppchen‘, Pl. auch ‚Bäffchen‘, Lehnübersetzung: *myjaca lapka* ‚Waschläppchen‘. Ältere Belege: Sw.: *huchowa lapka* ‚lobus‘, AFr.: *lapa ta* 1. ‚Lap-

pen', 2. 'Ohrläppchen', *lapka ta* 'Läppchen', Schm.-Pö.: *lapa* 'Lappen; unordentlicher Mensch'; ns. *lapa* f. dass., auch 1. 'Tuch zum Einbinden oder Umschlagen', *klěbna lapa* 'Brottuch (zum Einbinden von Frühstück und Vesperbrot bei Feldarbeit)', 2. 'weißes oder turbanartiges buntes Kopftuch der Mädchen und Frauen (Farbe und Stoff richten sich nach Alter, Jahreszeit und Anlaß)', M. D.: *běla lapa* 'weißes Frauenkopftuch; Haube der ns. Tracht'; in manchen Gegenden: 'Halstuch der Frauensperson' (Mk. Wb. 1, S. 803). Ältere Belege: Chojn.: *liapa* 'panniculus, Lode', Hptm.: *lappa* 'Lappen'. // Aus dt. *Lappen*, mhd. *lappe* 'niederhängendes Stück Zeug, Lappen; Schmuck an Kopfbedeckungen; Bäffchen des Priesters'; zu os. *lapa* 'Hure', *lapak* 'Lumpenkerl, Betrüger' vgl. auch ač. *lap* 'Laffe, einfältiger Mensch' (Mk. Wb.; Berneker SEW, S. 691; Bielfeldt, S. 183, Machek ESJČ<sup>2</sup>, S. 320).

os. *lapač*, 1. Sg. *lapam*, *lapotač* imperf., *lapnyč* perf. 'läppern, schleckern, begierig auffangen, verschlucken', nach Pf. Wb. im Hoy. D. *lapic* dass. Abltn.: *lapa* 'Hundefutter (flüssig)', *lapaica* 'das Geschlecke, das Geläppere', *lapawa* 'langer Löffel' (iron.). Ältere Belege: AFr.: *lapu* (l), *lapam*, *lapozu*, *lapozem* 1. Sg.; ns. *lapaš*, 1. Sg. *lapju*, dial. *lapam*, *lapotaš*, -ocu, -am, -*laptaš*, -cu, -am imperf. dass., Šwj. bs. Ws.: *pjas lapjo* 'der Hund schleckt die Milch', / poln. dial. *lapač* 'bespritzen; plappern, schwatzen, bereden' (nach Karłowicz SGP 3, S. 8, aus Litauen), *laptač* 'schlechte Reden führen; Durchfall haben (Kühe)' (Karłowicz SGP 3, S. 8), č. dial. (mähr.) *lapat*, *lapu* 'plappern, Dummheiten reden', *laptaš* 'schwatzen', slowak. dial. *lapac* 'plätschern (Regen)' (östl.), *laptat* 'plappern, schwatzen', russ. *lapanu* 'schlagen, klatschen', ukr. *lapanu* 'klopfen, be-

schmutzen, scharfe Reden führen', bruss. *lapanu* 'klopfen; sich scharf äußern', skr. *lāpati* 'monoton schlagen (z. B. Regen)', *lāptati* 'schlampsen, schlürfen; mit Widerhall klopfen; fallen (große Schneeflocken)', slowen. *lāpati* 'schwatzen', *lāptati* 'schlürfen, schlabbern, schlürfend trinken (Hunde)', bulg., mak. *lapanam* 'gierig essen, fressen'. // Ursl. *\*lapati*, *\*lapjo*, *\*lapajo* 'Laute von sich geben, die mit gierigem Essen oder Trinken verbunden sind; schwatzen, plappern; klopfartige Geräusche machen'. Grundlage ist die Interjektion *lap!* (vgl. russ. *лп!* 'klatsch! plumps!'). Parallele onomatop. Bildungen sind dt. *lappern*, *läppern* 'trinken, schlürfen', lit. *lapėnti*, *lap(n)oti* '(das Fressen) gierig herunterschlingen (Schweine)', Interj. *lāp(t)* 'ein schweres Auftreten oder Niederfallen, ein plumpes, schwerfälliges Sichfortbewegen, ein rasches Zupacken ausdrückend'. Das Os. kennt auch eine Dublette mit e-Vokalismus (*leptač* 'lecken, läppern'). Zur Literatur: Berneker SEW, S. 690; Vasmer REW 2, S. 83; Machek ESJČ<sup>2</sup>, S. 320; Slawski SEJP 5, S. 51.

os. *lapak* m. 'Nichtsnutz, Lump(enkerl)'. Ältere Belege: AFr., Schm.-Pö.: *lapak*; ns. *lapak* m. dass. // Gilt als Ableitung zu os., ns. *lapa* 'Lappen' (Mk. Wb. 1, S. 803; Bielfeldt, S. 183), vgl. bes. mhd. *lappe*, *lap* 'einfältiger Mensch; Laffe; Bösewicht' (≥ ač. *lap* 'Dummkopf', Machek ESJČ<sup>2</sup>, S. 320). Zu beachten ist aber auch ns. *lampak* 'Schlamperer, liederliche Mannsperson', das zu lautnachahmendem *lampaš* 'schlottern, schlampen' gehört. Entsprechend könnte auch *lapak* zu os. *lapač*, ns. *lapaš* 'läppern, schleckern, begierig auffangen, verschlucken' gehören (vgl. dann russ. *лпнка* 'Fleck' und *лпна* 'Ohrfeige', Vasmer REW 2, S. 83).



laps

ns. laps m. ‚Vagabund, Bettler, Lump, Bummler‘, dial. auch *lapc* (Mk. Wb. 1, S. 805), / kasch. *laps* ‚junger Bursche, Junge, Rotzjunge‘. // Kaum aus dt. *Lappsack* (gegen Mk. Wb.), wahrscheinlicher bodenständige lautmachende Bildung und zur onomatop. Wz. *lap-* (os. *lapač*, ns. *lapaś*, os., ns. *lapak*).

ns. larba, s. os. *larwa*.

os. *larik* m. bot. ‚Lärchenbaum, Larix‘, erstmalig bei Rstk., der daneben auch die sorb. volkstüml. Bez. *škowronče drjewo* anführt, Pf. Wb. kennt nur *škowrončina*, bei Rčz. Wb. *škowronče drjewo* ‚Lärchenholz‘ und *larik* ‚Lärchenkiefer‘. // Os. wiss. Neubildung des 19. Jh. (Rstk.), aus lat. *larix*, -*icis* ‚Lärche‘ mit Anlehnung an sorb. Deminutivformen auf -*ik* (*štomik* ‚Bäumchen‘). *Škowronče drjewo* ist eine volketymologische Lehnübersetzung des dt. *Lärchenbaum* (vgl. os. *škowrončk* = *Lerche*).

os. *larwa* f. ‚Larve, Maske‘, *larwić* ‚maskieren‘ (Pf. Wb.), umgspr. *lorfa* ‚Fratze, Larve‘, nach Bielfeldt, S. 183, auch ‚Schimpfname für Frauenzimmer‘. Ältere Belege: Sw.: *larba* ‚larva, persona‘, Schm.-Pö.: *larfa*, *larfka*, *larficzka*, Kōr.: *larba*, *larfa ta* ‚Larve, Maske‘, *larbuju*, *larfuju* ‚maskieren‘; ns. *larba* f. älter dass., Šwj. hs. Ws.: *larbaty* ‚maskiert‘, Hptm.: *lārwa*, Anon.: *lārwa*, *lārwati* (*larwaty*), / č. *larva* dass. // Aus nhd. *Larve* bzw. ostmd. *lorfe*, zur Substitution von *v* durch *b* vgl. auch os. *barba* ‚Farbe‘ und *bleša* ‚Flasche‘.

ns. *lasć*, s. os. *leść*.

ns. *lasny*, s. os. *les(t)ny*.

ns. *lastrowaś*, s. os. *lestrować*.

ns. *laś*, s. os. *leć*.

os. *latarnja* f. ‚Laterne‘ (Pf. Wb., Sm. Wb.). Ältere Belege: Sw.: *latarna* ‚laterna‘, AFr.: *laterna ta*, Kōr.: *latarna*, *laterna*; ns. *latarnja* f. dass. Ältere Belege: Choju.: *laterna*, Hptm., Anon.: *laterna*, Jak.: *laterna* (nach Mk. Wb.), / poln. *latarnia*, älter und dial. auch *laternia*, *laterna* (Slawski SEJP 5, S. 66), č. dial. *laterna*, *laterna*, lach. *latarna*, ač. *laterna*, slowak. *laterna*, skr. *lātērna*, *lāntērna*, slowen. *latērna*. // Die sorb. Formen nach Bielfeldt, S. 183, aus ostmd. *latarne* bzw. nhd. *Laterne*, mhd. *latērne* ≤ lat. *laterna* ‚Laterne, Lampe‘ ≤ *lanterna* dass. (der Ausfall des -*n*- wird auf Einfluß von *latēre* ‚offen sein‘ zurückgeführt) ≤ griech. *λαμπτήρ*, Akk. *λαμπτήρα* ‚Leuchter‘ (Kluge-Götze<sup>16</sup>, S. 439). Das Endungsformans -*nja* durch Einfluß heimischer Formen auf -*nja* (s. os. *suknja* ‚Rock‘, ns. *pochornja* ‚Fackel‘), vgl. paralleles os. *wanja* ‚Wanne‘.

ns. *lauro*, s. os. *lawrjenc*.

os. *law*, Gen. -*awa* m. zool. ‚Löwe‘, Dem. *law(i)k*, *law(i)čk*. Abltgn.: *lawica* ‚Löwin‘, auch bot. ‚Feldlöwenmaul‘, *lawina* ‚Löwin‘, *lawjo* ‚junger Löwe‘, *lawowy* Adj. poss., *lawski* Adj. ‚Löwen-‘, als Straßennamen in der Stadt Bautzen: *Lawske hrjebje* ‚Lauengraben‘, *Lawska hasa* ‚Lauengasse‘, *Lawska wěža* ‚Lauenturm‘. Ältere Belege: MFr.: *lawica* ‚Löwin‘, Lud.: *law*, Matth.: *liaw*, Sw.: *law* ‚leo‘, *lawicza* ‚leona‘, AFr.: *law*, *lew ton* ‚Löwe‘, *lawica*, *lawina ta* ‚Löwin‘, *lawowy* Adj. ‚Löwen-‘, Schm.-Pö.: *law*, *lawk*, *lawik*, *lawičk*, *lawina*; ns. *law*, Gen. -*awa* dass., Dem. *lawk*. Abltgn.: *lawica* ‚Löwin‘, *lawowy* Adj., Šwj. hs. Ws.: *lawica*, *lawowka* ‚Löwin‘. Ältere Belege: Moll. 1582: *lawina noga* bot. ‚Löwenfuß, Frauenmantel, Alchemilla vulgaris L.‘,

Wb. Ps.: *mlodeh lāwi* (*mlode lawy*) (41, 14), Chojn.: *law* ,leo, Löwe', *liawina* ,leona, Löwin', *liawk*, *liawko* ,kleiner Löwe', Fabr. I: *liaw*, Hptm.: *lāw*, Anon.: *laj* (*laj!*) *ten*, *laww* (*law*) *ten* ,Löwe', *lajjowi* (*lajowy*) ,Löwen-', Jak.: *jako barucy lewa m.* (1. Petr. V, 8), / poln. *lew*, Gen. *lwa*, *lwica*, kasch. *lew*, Gen. *lwa*, *lewa* (Sychta Wb.), č., slowak. *lev*, *lva*, russ. *лев*, *львѣ*, *львица*, ukr. *лев*, *львѣ*, *львиця*, bruss. *леѣ*, Gen. *ильвѣ*, skr. *lāv*, slowen. *lèv*, *léva*, bulg. *леа*, *лѣа*, *лѣица*, aksl. *львѣ* ,Löwe'. // Ursl. \**lōwa*, *lōwa* ,Löwe' gilt als Entlehnung aus ahd. *lêwo* ≤ lat. *leō*, griech. *λέων* (Vasmer REW 2, S. 23). Die sorb. Formen gehen dagegen, wie os. *law*, *lawa* beweist, auf jüngere md. dialektale Vertretungen mit -au- für -eu- (vgl. mhd. *leu*, *lewe*) zurück. Im 14. Jh. wird auch im Dingbuch der Stadt Bautzen bereits die dial. Form mit -au- verwendet: *Lawingasse*, *Lawyngasse*, *Lawingraben*. Zum Nebeneinander von *eu*: *au* im Md. vgl. auch ON wie *Neundorf* neben *Nauendorf*. Zu beachten ist auch die ältere ns. Nebenform *laj*. Die bei AFr. neben *law* angeführte Form *lew* dürfte ein Tschechismus sein, ähnlich das bei Jak. belegte *lewa*.

os. *lawdan m.* umgspr. und dial., Duč.: *jalojca kaž lawdan* ,eine sehr große Kalbe', *to je tajki lawdan* ,das ist ein großer, ungestümer Mensch', auch als Hundename. // Zugrunde liegt der Name des österreichischen Feldmarschalls *Laudon* (1717 bis 1790), der im Siebenjährigen Krieg als der bedeutendste Gegenspieler Friedrichs II. von Preußen auftrat.

os. *lawtna* älter, s. os. *lutnja*.

os. *lazować* älter, 1. Sg. *lazuju*, 2. Sg. *lazuješ* ,lesen', umgspr. auch *lazwać*, *lazwjem*, *lazwješ*, schriftspr. Synonym: *čitać*, Pf.

Wb.: *lazować*, besser *čitać*, Sm. Wb.: *lesen* = *zbjrać*, *čitać*, *četać*, *lazować*, Sm. MS.: *lazuju* (*čitam*). Ältere Belege: MFr.: *nehscze lazowali* ,habt ihr nicht gelesen' (Mat. XII, 3), Matth., Schm.-Pö.: *lasować*, Sw.: *lazuyu* (*lazuju*), *zběram* ,lego', AFr.: *lasuju*, *lasujem*; ns. *lazować*, 1. Sg. *lazuju*, -om, 2. Sg. *lazuješ*, älter und umgspr. dass., schriftspr. nur *cytać*. Ältere Belege: Chojn.: *lasowasch*, *lesowasch* (†), Hptm.: *lasowasch*, Jak.: *neyscze wie lasowaly* ,habt ihr nicht gelesen' (Mat. XII, 3), Meg.: *lasowati* (*lazować*), / außerhalb des Sorb. s. polab. *lazot* Inf. ,lesen'. // Aus dt. *lesen*, ostmd. *lasen*. Der Ersatz des älteren *lazować*, *lazować* durch das neuere slaw. Lehnwort os. *čitać*, ns. *cytać* erfolgte für das Os. in der Mitte, für das Ns. in der zweiten Hälfte des 19. Jh. (s. Stone, *Lexical Changes*, S. 50, Pf. Wb. S. XXII, und Mk. Wb. 1, S. 150). Zur Existenz der älteren slaw. Wz. \**čyt-* auch im Sorb., vgl. os. *scenje* ,Evangelium'.

ns. *lažaš*, s. os. *ležec*.

ns. *lažcyš* imperf. ,erleichtern', Šwj. hs. Ws.: *som polažcony* ,bin erleichtert', Jak.: *polecheitz* (*polechcyć*) dass. (Jak. V, 15). // Jüngere denominale Bildung zu ns. *lažki* ,leicht', ons. *lechki* dass.

ns. *lažke*, Gen. -ich Plt. ,Lunge, Geschlinge, provinz. Geschlinke' (Mk. Wb. 1, S. 810), auch *lažke jětsa* (*jětsa* ,Leber'). Ältere Belege: Hptm.: *lášchke* ,Lunge', Anon.: *te lažke* Pl., Šwj. Wb.: *lažke*, -ego; im eigentlichen Os. unbekannt, / poln. dial. *lekkie*, *lekie*, *letkie*, -iego dass., vereinzelt auch ,Milz' und ,Innereien (Herz, Lunge, Leber)', *letka wątroba* (*wątroba* ,Leber'), *Lunge*', selten *letkie płuca* dass. (Ślawski SEJP 4, S. 132), č. dial. (mähr.) *Pehčiny* ,Lunge, Leber, Nieren, Milz', mähr.-slowak. *Pehké*,



lažki

-*lho* 'Lunge', slowak. dial. *lachčiny* Pl. (Palkovič, Z vecného slovníka Slovákov v Maďarsku, Jazykovedné štúdie, Bratislava 1957), russ. *лёгкое*, -*ого* 'Lunge, Tierlunge', *лёгкие* Pl. 'Lunge', dial. auch *лёхко*, *лёхко* n., *лёхка* f. 'Lunge', aruss. *лёгкое* dass. (Vasmer REW 2, S. 25), ukr. dial. *лёжке* n., gew. Pl. *лёхка печінка*, *лёхкі печуники* (Dzendszeliv's'kyj Atlas 2, K. 145, Kommentar zur K. 81, Lysenko, S. 41), bruss. *лёгкае* dass. // Zu ns. *lažki* 'leicht', urspr. 'das Leichte', weil die eßbaren Eingeweide beim Schlachten in ein Gefäß mit Wasser gelegt werden und die Lunge wegen ihres leichten Gewichts schwimmen bleibt, Herz und Leber aber nicht. Vgl. auch ursl. \**plutja* 'Lunge' (os. ns. *pluca*), das zu ursl. \**pl(j)uti* 'schwimmen' (os. *pluwać*, ns. *plěsť*) gehört. Die Leber wird deshalb oft umgekehrt als das Schwere bezeichnet, vgl. ns. *šěžke* Pl. 'Leber', russ. dial. *нелёзкія* Pl. 'Innereien ohne die Lunge'. Parallelen außerhalb des Slaw. sind rom. *leze*, dial. *leōū*, *l'ō*, *lēū* 'Lunge' (Zauner, Die Namen der romanischen Körperteile, Erlangen 1902), engl. *lights* Pl. 'Lungen gewisser Tiere' (Thōne, Die Namen der menschlichen Körperteile bei den Angelsachsen, Kiel 1912, S. 81). Auch dt. *Lunge* bedeutete urspr. 'das Leichte', vgl. ahd. *lungon* 'leicht'. Für das Slawische ist die Problematik eingehend durch P. Wirth im Aufsatz „Slawische Wörter und Sachen, I. Russ. *лёгкое*, plur. *лёгкие* 'Lunge'“, ZfslPh XVI (1939), S. 93–97, abgehandelt worden. Über weitere Literatur: Ślawski SEJP 4, S. 132.

ns. *lažki*, s. os. *lochki*.

ns. *lažwo*, s. os. *ledžba*.

os. -*le* Hervorhebungs-, Verstärkungspart., nur in Verbindungen wie *jowle* 'hier da, hierher da', *tamle* 'dort da', *tónle* 'dieser da',

*hakle* 'erst', *nětkole* 'jetzt, augenblicklich', mit verstärkendem -*j* auch -*lej* (= \**le* + *j*): *jowlej*, *tamlej*, *tónlej*, *haklej*, *nětkolej*, älter dial. auch als Verallgemeinerungspart., vgl. Sw.: *kažlem* ≤ *kaž-le-m* 'wie auch immer'; im Ns. älter Verallgemeinerungspart., vgl. Chojn.: *zožlem* ≤ \**gde-ž-le-m* 'wo auch immer', und deiktische Interj. *le*, *lele* 'siehe da! seht da!', sonst ns. nur *lej*, *lěj*, bei Hptm. *lě* 'kaum', / außerhalb des Sorb. auch mit begrenzender Funktion, vgl. apoln. -*le* 1. Hervorhebungspart., 2. advers. Konj., kasch. *le* 1. Verstärkungspart. (*Mom le groš v taši* 'Ich habe nur einen Groschen in der Tasche'), 2. Verallgemeinerungspart. (*kto-le* 'wer auch immer'), 3. Part. zur Unterstreichung des Imperativs (*Le są b'eř* 'Mach, daß du wegkommst'), 4. advers. Konj. (... *le te mu są nie uda* ..., 'aber das gelingt ihm nicht'), č. *tamle* (*tamhle*) 'dort da, dort drüben', *tule* (*tuhle*) 'hier, dahier', *tenle* (*tenhle*) 'dieser da', die Schreibung -*hle* wohl sekundär (s. J. Bělič NŘ 53, S. 228–242), ač. *le* 'und, aber, doch', slowak. dial. (östl.) *le*, gew. *lě* 'kaum', ukr. dial. *ne* 'nur, aber', auch zur Unterstreichung des Imperativs *чекай ne!* 'warte nur!', skr. *le* Part. zur Unterstreichung des vorhergehenden Wortes (in Volksliedern), *ljē* (östl., westl. *li* ≤ \**lě*) Part. zur Unterstreichung von Negationen, askr. *lje*, *li* vor allem als Verstärkungspart., oft am Satzanfang, auch in der Bed. 'wirklich, tatsächlich, sicher', 'sondern; nur, ausschließlich', im 14.–15. Jh. *lě ko* 'wer auch immer', slowen. *lě* Adv. 1. 'nur', *le pridi!* 'komm nur!', 2. 'nur, immerfort', 3. 'nur, bloß, allein', -*le* 'da hier' (Verstärkungspart.): *ta-le človek* 'dieser Mensch da', *tam-le* 'dort da', *tód-le* 'auf diesem Weg da', *le-ta* 'dieser da', *le-tód* 'hier da', *le-sem* 'hierher' (Pleteršnik Wb. 1, S. 503), bulg. *ne* Part. zur Unterstreichung des Imperativs, Konj. 'aber', mak. *ne* Verstär-

kungspart. (Slawski SEJP 4, S. 88), in Wortverbindungen auch os., ns. *ale* 'aber', apoln. *lecz*, *leć* 'sondern', ač. *leč* 'außer' (vgl. ns. *lěc* Konj. 'ob'), slowak. *len* 'nur, bloß, allein' u. a. // Ursl. \**le*, \**lē* Verstärkungspart., Verallgemeinerungspart., Einschränkung-(Begrenzungs-)Part. ≤ Interj. (deikt.), in den einzelnen slaw. Sprachen später Spezialisierung zur advers. Konj. Zur Bedeutungsentwicklung vgl. im einzelnen L. Bednarczuk, *Polskie spójniki*, S. 81–85; ders. RS XXIV, S. 27 und 29, und Bauer *Souvěti*, S. 62. Kopečný ESSAJa 1, S. 312, betrachtet os. *-le* als eine Kürzung aus urspr. *-lej*, das seinerseits auf den Imper. \**glēdi* zurückgehen soll, vgl. dazu bereits Mk. Wb. 1, S. 801, der ebenfalls auf ns. *glēdaj* verweist. Weniger wahrscheinlich, u. E. geht os. *-lej*, ns. *lej*, *lēj* ebenfalls auf urspr. *le*, *lē* zurück, das durch *-j* verstärkt worden ist, vgl. dazu auch os. dial. *zasej* ≤ \**za + se + j* Adv. 'wieder'. Vgl. os. *hlej*, ns. *glej*, ns. *letko*.

os. *lebija* f., *lebja* 'Spieß, Speer, Lanze', *lebijka* Dem. (Pf. Wb.), älter dial. auch *leđzbija* (ČMS 1866, S. 408), jetzt *hlebija* Ältere Belege: Sw.: *leba* 'lancea', *lebiczka* 'lanecola, spiculum', Afr.: *lebija ta* 'Spieß, Lanze', Anon.: *lebija* 'Speer', Han.: *lebja* dass., Duč.: *lebiščo* 'Lanzenstange', *lebjowc* 'Wurfspeer'. // Aus mhd. *glavie*, *glevie* 'Lanze', md. *glāve*, im Os. über *hlebija* ≥ *lebija* (Hórnik ČMS 44, S. 143; Mk. Gr., S. 240; Bielfeldt, S. 184), dial. *leđzbija* durch Einfluß von os. *leđža* 'Lende'.

ns. *lebina* f. 1. 'die Maie, Pfingstmaie (d. i. die aufgerichtete hohe, glatte Stange mit einem grünen, mit bunten Bändern und Tüchern behängten Wipfel)' (Mk. Wb. 1, S. 812), H. Sm. 2, S. 78: *schylila se ljebina* 'es neigte sich der Maienbaum'. Ältere Be-

lege: Wb. Ps.: *s lebinamy (z lebinamy)* 'mit Maie' (118, 27), Chojn.: *lōbinka (lebincka)* 'Maienwuchs', *lōbina* 'trichila, Laubhütte', *swesen tych selenych liebenow (swjezen tych zelenych lēbenow ?)* 'Laubhüttenfest', Hptm.: *Lōbina* 'Lōbe (!), Laubhütte'; im Os. unbekannt, hier nur *meja* (s. d.). // Gehört nach Mk. Wb. 1, S. 812, und Bielfeldt, S. 184, wie os. *lebija* 'Spieß, Speer, Lanze' zu mhd. *glavie*, *glevie* 'Lanze'. Urspr. Bezeichnung der auf einer Stange befestigten Pfingstmaie (spitzer Zweig), dann verallgemeinernd überhaupt jede Pfingstmaie. Unklar bleibt dabei der für das Ns. untypische Abfall des anlautenden *g*- und der Ersatz des Suffixes *-ija* durch *-ina*. U. E. sind beide Wörter voneinander zu trennen, wobei ns. *leb-ina* zu der in os. *lebjērda*, *šlebjērda* 'Fetzen, Streifen' und č. dial. *lebový* 'schlecht, mager, krank, leer', *lebdň* 'schwacher Junge; Knirps', *lebeda* iron. 'Taugenichts', *lebedý* Adj. 'schlecht, armselig; altersschwach, abgenutzt', *lebed'it si* 'sich gütlich tun' enthaltenen Wz. \**leb-* 'schlaff herabhängen' gehört (vgl. lit. *lēbeda* 'schlappe, energielose Person, Waschlappen', griech. *λεβηρίς* 'Bohnenhülse', mhd. *lappe* 'niederhängendes Zeugstück, Lappen, Zipfel' usw., Fraenkel LEW, S. 349–350). Die Maie, der Maiwuchs wäre dann urspr. 'der noch schwache (schlanke, kahle) Frühjahrstrieb des Baumes'. Zum Formans *-ina* vgl. auch Beispiele wie ns. *malina*, os. *malena* 'Himbeere' oder russ. *ocūna* 'Espe' (unmotiviert, s. Stprasl. 1, S. 122), vgl. auch os. *lebjērda* und ns. *libina*.

os. *lebjērda* f. 'Fetzen; liederliches Weib, Schlumpe', Dem. *lebjērka*. Abltn.: *lebjērdžiny* Adj. 'Fetzen-', *lebjērdowy* Adj. 'Fetzen-', daneben auch *lebordžak* 'der etwas schleppend erzählt, spinnt', *lebordžawa* 'die etwas schleppend erzählt, spinnt'



## leblowy

*lebordženica* ,langsameres Gemache, Schleppen', *lebordzić* ,schleppend spinnen, schlechtes Garn spinnen, labern', *bjesadu lebordzić* ,fide Unterhaltung führen', *woheri so lebordzi* ,das Feuer brennt schlecht' (Pf. Wb., Duč., Kr. Wb.), mit anlautendem *š*: *šlebjerd* ,langer Streifen Zeug', Dem. *šlebjerdka*, *šlebjerdki* Pl. ,Papierschnitzel, -setzen, Binden', *šlebjerdować* ,in Streifen schneiden', *šlebjerdak* ,Hirschzunge, Scolopendrium', *šlebjerdzawa* dass., *šlebjerdzić* ,aufrieseln (d. i. ausfransen)' (Pf. Wb., Kr. Wb., auch dial.). Ältere Belege: Schm.-Pö.: *leborda* ,liederliches Weib', *lebordzin* Adj. ,zum liederlichen Weib gehörend', Han.: *lēberda* ,liederliches Weib', Jhā.: *leborda* dass., *lebordzić* ,leiem (beim Spinnen)', H. Sm. 1, S. 38 und 121: *šleberdka* ,kleine Binde'; im Ns. und in den anderen Slawinen unbekannt. // Ein schwieriges Wort. Bielfeldt, S. 183, vermutet Entlehnung aus dt. *Schleier* (vgl. os. *šlejer*, *šlewjer*). Kaum wahrscheinlich, da semantische und formale Schwierigkeiten. Der sorb. Verschlusslaut *-b-* ist ohne Entsprechung im Dt., isoliert und unklar bliebe auch der Abfall des anlautenden *š* in einem Lehnwort. U. E. bodenständiges slawisches Wort und verwandt mit č. dial. (mähr.) *lebeda* iron. ,Taugenichts', *lebedé* Adj. ,schlecht, armselig; altersschwach, abgenutzt', *lebed'it si* ,sich gütlich tun' (Gregor, S. 87), poln. dial. *lebioda* (schles.-č. Dialekte bei Cieszyn). Im Sorb. mit *r*-Verstärkung der Wz. \**leb-* (vgl. os. dial. *čaper*, *čapar* ,Trödel, Schund' neben russ. *venyxá* ,Unsinn, dummes Zeug'). Zugrunde liegt ie. \**lēb-* (\**lōb-*) ,schlaff herabhängen': lit. *lēbeda* ,schlappe, energielose Person, Waschlappen', *lebedyti* ,liederlich arbeiten, pfuschen', *lebėtyti* ,dick werden; Fett ansetzen; sich vernachlässigen, sich gehen lassen, unordentlich werden', *lēberis* ,ungeschickt, plump', lett. *lebeze* ,unordentliche

Person, nachlässiges, in der Haltung plummes Frauenzimmer', *leberis*, *lebene* ,haltloser Mensch', griech. *λεβηρίς* ,Bohnenhülse, Schlangenhaut', ahd. *lappa*, mhd. *lappe* ,niederhängendes Zeugstück, Lappen, Zipfel', lat. *labo*, *-āre* ,wanken, schwanken', auch mit *s*: got. *slēpan*, *saizlēp*, ahd. *slāfan* ,schlafen', mnd. *slap* ,schlaff', ahd. *slaf* (-ff-), nhd. *schlaff* (Pokorny IEW, S. 655–656; Fraenkel LEW, S. 349–350). Die os. Form erweist sich somit als ein ursl. Dialektismus, der sich nur an der westl. Peripherie des slaw. Sprachgebietes erhalten hat. Zum Nebeneinander von *šl-*: *l-* vgl. auch Beispiele wie os. *škrjeńca*: *krjeńca* ,Ranft Brot', *škrahole*: *krahole* ,Habicht' oder *škrodawa*: *krodawa* ,Kröte' (dazu Schuster-Šewc ZfSl 24, 1, S. 123). Vgl. ns. *lebina*, os. *ledźbora*.

ns. leblowy, s. os. *liba*.

os. *lebordzak*, *lebordzić*, s. os. *lebjerd*.

os. *leć* ( $\leq$  *lać*), 1. Sg. *liju*, 2. Sg. *liješ* imperf. ,gießen', sym *lal* Perf., *lijach* Imperf., *laty* Part. pass., *leće* Vbst., *leć so* ,sich ergießen, strömen', *lije so* ,es regnet in Strömen', *linyc* perf., *-liwać* frequent. (*naliwać* ,eingießen', *wuliwać* ,ausgießen'). Ältere Belege: MFr.: *linucz* (Mark. II,22), Matth. *lać* ,gießen', *dolać* ,vollgießen', Sw.: *hliyu* ,fundo', *hlinu prědk* ,profundo', AFr.: *liju*, *lijem* ,gieße', *liju so* ,fließe', *lijeni to* Vbst., *liaty* Part. pass. ,gegossen', *linucz* (*linuč* Inf.), *linu*, *linem* (*linjem*) ,gieße, schüttele', *lineni to* Vbst., *liwam* ,gieße', Schm.-Pö.: *linycz*, *lecź*, Han.: *lecź* (*leć*), *lěju*; *linécz* (*linyc*), *linu* dass., *wodu lecź* ,Wasser gießen', *late* ,Schmelz'; ns. *laś* (se), 1. Sg. *lěju*, *lějom*, *leju*, *lejom* (se), 2. Sg. *lějoš*, *lejoš* (se) dass., sym *lal* Perf., *laty* Part. pass., *laše* Vbst., *lěnuš* perf., in den Komposita meist *-enuš* (*nalenuš*), *-lěwaš*, *-lewaš* frequent.

dass., *ons. lač*. Ältere Belege: Moll.: *psed* ... *pselassym* (*psed pselasim*) Vbst. Instr. (131 v, 20), *salewa* (*zalewa*) 3. Sg. 'überflutet' (103 v, 24), Chojn.: *lāsch* 'gießen', Laut. Gsb.: *lač*, *lewac*, Hptm.: *lāsch*, *lenusch*, Meg.: *lizi* (*liči*) 'fundo', / mit derselben Grundbedeutung poln. *lać*, *leje*, apoln. *lić*, *leję*, č. *liti*, *leji*, *liji*, ač. *léti*, *leju*, -*evati*, *liti*, *lijú*, slowak. *liať*, *lejem*, polab. *lějoně* Vbst. 'das Gießen' (\**lějanuje*), russ. *лить*, *льёт* 'gieße', ukr. *літи*, *лю*, *люю*, selten auch *ліати*, *ліаю*, bruss. *лѣць*, skr. *liti*, slowen. *liti*, bulg. *лѣя*, mak. *леам*, aksl. *liti*, *lějo* neben *lijati*, *lějo*. // Ursl. \**lējati*, \**lějo* (zum Ablaut vgl. \**smējati*, *smějo*, os. *smječ so*, *směju so* 'lachen', ns. *smjaš se*, *smjeju se* dass.) neben älteren \**liti*, \**lějo* (vgl. \**piti*, \**pějo*), \**linoti*, \*-*ivati*. Os. *liju*, *liješ* ≤ *leju*, *leješ* (vgl. os. *wolij* ≤ \**olejō*), zum urspr. Infinitivstamm \**li-ti* im Os. vgl. die Form des Imperfekts *lijach*. Urverwandt ist lit. *lieti*, *lieju* 'gießen', *lyja*, *lyti* 'regnen', *lytus* 'Regen', lett. *līt*, *listu* 'gießen, strömen', *liēt*, *leju*, *lēju* 'gießen' (Vasmer REW 2, S. 47; Machek ESJČ, S. 336; Sławski SEJP 4, S. 19–20 und S. 248).

os. *lećeć*, 1. Sg. *leću*, 2. Sg. *leciš* imperf. 'fliegen; laufen; rennen', dial. Inf. *lečić* (Bautzener D.), *lětać* iter. auch 'stieben (Funken)'. Abltn.: *lēt* 'Flug', *lětadlo* 'Flugzeug' (aus dem Tschech.), älter auch, 'Flügel (Fluginstrument)' (Rstk. 1866)–*lětak* 'Flugblatt' (Pf. Wb. und ältere Literatur), *lětanišćo* 'Flugplatz', *lětawka* 'Flugloch am Bienenstock'. Ältere Belege: Sw., *lětzu* 'volo', *lětam* 'volito', Matth.: *lecziči lietacz*, AFr.: *leczu*, *leczim* 1. Sg., *leczeni* Vbst., *lietam* 1. Sg., *ptak lieta* 'der Vogc. fliegt'; ns. *lešeš*, 1. Sg. *lešu*, *lešim*, 2. Sg. *lešiš*, *lětaš* dass. Abltn.: *lēt* (nach Mk. Wb. nur umgspr.), *lětadlo* 'Flugzeug' (aus dem Os.), *lětak* 'Flieger, Flugmaschi-

ne', *lětawka* 'Leichtfuß'. Ältere Belege: Moll.: *lessy* (*leši*) 3. Sg. (70 v, 12), *lessestei* (*lešeštei*) Imperf. 3. Du. (106 r, 18), Chojn.: *lieschschu* (*lešu*), *lietam* (*lětam*), Hptm.: *leschesch*, Meg.: *lataci*, / mit der gleichen Grundbedeutung: poln. *lecieć*, *lece*, iter. *latać*, -*am*, polab. *liě* 3. Sg. Präs. 'fliegt, rennt, flüchtet', *lotojā* 3. Pl. 'sie fliegen', č. *letěti*, -*ím* iter., *létati*, -*am*, *lítati*, -*am*, dial. *létat*, 1. Sg. *lécu*, ač. *letěti*, *lecu*, *létati*, *lécu*, slowak. *letieť*, *letím*, *lietať*, *lietam*, dial. auch *liecu*, russ. *летѣть*, *лечу*, *летѣю*, *летамъ*, *летамю*, ukr. *летіти*, *літати*, bruss. *лацѣць*, *ламачь*, skr. *lētjeti*, *létati*, slowen. *letěti*, bulg. *летя*, mak. *летам*, aksl. *letěti*. // Ursl. \**letěti*, \**letjo*, \**letiši* 'fliegen' (im Sorb. *leču*: *lešu*, *lešim* mit -*č*, -*š* für *c* im Stammesauslaut in Analogie zur 2. und 3. Ps.: *lečiš*: *lešiš*, *leči*: *leši*), iter. \**lētati*, \**lējajo* mit gedehntem Wurzelvokalismus (*e*:*ē*) wie in \**beg-ti* (poln. *biec*) neben \**běg-ati* (os. *běhać*) oder \**rek-ti* (os. *rjec*) neben \**rěk-ati* (os. *rěkać*). Urverwandt ist lit. *lėkti*, *lektiū* 'fliegen, laufen, rennen, stürzen', frequent. *lakstinėti*, lett. *lēkt*, *lēcu* oder *lēcu* 'fliegen, springen, hüpfen', frequent. *lēkāt*, im Slaw. mit Vereinfachung der Konsonantengruppe *kt* ≥ *t*. Zur Literatur: Vasmer REW 2, S. 35; Fraenkel LEW, S. 353; Sławski SEJP 4, S. 99–100.

ns. *ledernosé* älter 'Elend' (Chojn.: *ledernosz*). // Etymologie?

os. *ledźba* f. 'Lende, Lendenstück, Lendenmuskel', *ledźbina* dass., Dem. *ledźbička*, *ledźbinka*, *ledźboje* Du. 'Lenden(gegend)', *ledźwina* 'Niere', Dem. *ledźwinka*, *ledźwiny* Pl. 'Nierenstück (Speise)' (Pf. Wb., Kr. Wb., Jb. Wb.). Die Bed. 'Niere' kennen nur die genannten Wörterbücher, die eigentl. os. Bezeichnung dieses Körper-



## ledźbora

organs ist *jěrcheń* (s. d.), umgspr. auch *něra*. Ältere Belege: M̃art.: *hladźwja* (*ladźwja* Pl.), Sw.: *ledźba*, *lumbus*\*, *ledźbin-ka*, *lumbulus*\*, AFr.: *ledźwa ta*, *ledźwe* (*ledźwje* Du.), *ledźba*, *ladźba*, Pl. *ledźby*, 'Lenden, Rücken, Hüfte', *poledźwiczta ta*, 'Schinken' (aus dem Poln.!), Schm.-Pö.: *lecźba*, *lecźbiczka*; ns. *laźwjo* n. 'Lende' und 'Niere', Du. *laźwi*, Pl. *laźwja*, dial. *laźwa* f. (westl. und südwestl. D.), *laźwina*, Pl. *laźwiny*, 'Niere, Nieren', *leźija*, *leźijo*, *leźiwy*, *leźwija*, 'Lende' (Mk. Wb. 1, S. 811 und 828), *laźba*, Pl. *laźwy*, 'Lenden' (Šwj. hs. Ws.), *leźby*, *leźiny* Pl. (Burg – Borkowy, Werben – Wjerbno), nach SSA 6, K. 40 (s. auch Kommentar): *leźba*, *leźiwo* dass. Ältere Belege: Chojn.: *liadwo*, 'Lende', *liadwina*, 'Niere', *huliadwio* 1. Sg. (Inf. *huladwiś*), *delumbo*, 'lendenlahm machen' (älterer Teil der Hs.), *leschiwa* (*leźiwa*) 'Lenden', *lenschwe* (*lenźwje*) Du. dass., *lenschwina chorostsch* (*lenźwina chorosc*) 'Lendenkrankheit' (jüngerer Teil der Hs.), Hptm.: *laźwō*, 'Lende', Anon.: *lāschwina*, 'Niere', Jak.: *lieschbe* (*leźbje*) Du. 'Lenden', (O. Joh. II, 23), / poln. *ledźwie* Pl. 'Lenden', älter auch 'Schenkel' und 'Nieren', apoln. mit Nebenformen *ledźwi*, *ledźwia* Pl., *ledźwie* n., *ledźwa* f., č. *ledoi* n. veralt., 'Lende', übertr. 'Inneres', ač. *ledwie* f. (nur im Du. und Pl.) 'Lende, Niere', übertr. 'Inneres', auch 'Herz', slowak. *ladio* n. veralt., 'Lende', übertr. 'Inneres', *ladio* Sg., *ladioy* Pl. veralt., 'Nieren', russ. veralt. *лѣдвен*, 'Lende, Schenkel', aruss. *лѣдвен* : *лѣдвен*, *лѣдвя*, 'Lenden; Nieren', ukr. alt. *лѣдсѣ*, *лѣдсе*, 'Lende' (Sławski SEJP 4, S. 203), *лѣдсу* Pl. dass. (Żelechowski), skr. *lédja* n. Pl. 'Rücken', askr. *ledvije* f. Pl., *ledvija* f. Pl. 'Lenden', slowen. dial. *lédvije* f. Pl. 'Nieren', auch *ledovje* n., *lédovje*, 'Lende', *lédje* n., *ledja* n. Pl., dial. *lédje* f. Pl. dass., aksl. *lédvije* f. Pl. 'Lenden'. // Ursl. \**lédva*

oder \**lédvo*, daneben als sekundäre Kollektiva \**lédv-aja* bzw. \**lédv-aje* (Sławski SEJP), rekonstruiert wird auch \**léd-v-aja* (Berneker SEW, S. 706; Machek ESJČ<sup>2</sup>, S. 324). Os. und ns. dial. -*dva* ≥ -*dva*; os. *ledźba*, ns. *laźwjo* mit regressiver Palatalisierung der Konsonantengruppe -*dv-* vor urspr. vorderem reduziertem Vokal. Die bei Chojn. belegten Formen des Typs *lenźwje* mit -*en-* stehen unter Einfluß von dt. *Lende*; os. *ledźbina*, ns. *laźwina* weisen das jüngere singulative Suffix -*ina* auf. Urspr. Bed. 'Lende', durch sekundäre Bedeutungsverschiebungen auch 'Niere; Hüfte; Schenkel; Inneres'. Die ie. Grundform ist \**lendh-u-*, vgl. dazu im Germ. und Lat. mit urspr. o-Wurzelvokalismus: anord. *lend* f. 'Lende', ahd. *lenti* f. dass. (\**londh-uin-*), nhd. *Lende*, lat. *lumbus* dass. (\**londh-uo-s*). Zur Literatur: Vasmer REW 2, S. 81–82; Pokorny IEW, S. 675; Sławski SEJP 4, S. 203.

os. *ledźbora*, Gen. -*y* f. dial. 1. 'Labertasche, Laberhans', Synonym zu *zwamla* (östl. Bautzener D.), 2. auch 'unordentlich gekleidete Frau, Schlampe' (westl. Kamenzer D.), *ledźborić* (so) 1. 'schwatzen, labern, dummes Zeug reden', 2. 'sich ungeschickt, unordentlich kleiden' (*Ta je so pak zledźborila*, 'die hat sich aber ungeschickt (unordentlich) angezogen'), 3. 'anstellen, machen' (*Štoha 'šće ty takle ledźboriš?* 'Was stellst du denn noch so an?'), im westl. Kamenzer D. auch *ledźbić* so 'sich Männern gegenüber geil verhalten'. In den bisherigen os. Wörterbüchern nicht verzeichnet. Zu beachten ist aber der in der OL verbreitete PN *Ledźbor* (ČMS 1886, S. 154 und 168; handschriftlich aus Taufbüchern seit dem 17. Jh.), vgl. dazu auch den ON *Ledźbor(e)cy* = Taschendorf, Kr. Bischofswerda – Biskopicy (erste Aufzeichnung 1684, s. Eichler, Walther,

Ortsnamen 1, S. 302). Nach Muka SMM, S. 11, aus urspr. *Leďvobor* ‚Lendenkämpfer‘, sehr unwahrscheinlich, da die Körperteilbezeichnung *\*leďvaje* als Teil eines zweigliedrigen PN aus der slaw. Anthroponomie bisher unbekannt ist; im Ns. ist ein entspr. Wort nicht nachweisbar. // Das Formans *-or-* in *leďbora* weist auf seine Zugehörigkeit zum expressiven Wortschatz (vgl. Beispiele wie os. *bambora* ‚Laberhans‘, *lidor* ‚Liederjan‘, *žwantora* ‚Schwätzer‘). Wahrscheinlich durch Umstellung aus urspr. *lebordzić* ‚schleppen, schlechtes Garn spinnen; labern (*bjesadu lebordzić*)‘, *lebordžak* ‚Laberhans‘ (d. i. ‚jmd., der etwas schleppend erzählt‘), Kr. Wb. und dial. auch *lebora*, *leborda* ‚liederlich gekleidetes Fraucnzimmer‘, *le-bora*, *leborak* ‚Schwätzerin, Schwätzer‘, *leb(l)ić so* ‚geil sein‘, vgl. dann os. *lebjerda* ‚Fetzen, Schlumpe‘, *šlebjerda* ‚Streifen‘. Möglich aber auch verwandt mit mähr.-slowak. *lačbať* ‚etwas irgendwie ungenau (d. i. unordentlich) hinstellen‘ (Bartoš), aus der Gegend von Frenštát: *vladžbiť se všude* ‚ungebeten überall eindringen‘, *na-ladžbiť zbože* ‚unordentlich‘, han. *ladžba* ‚unordentliche Sachen‘, *ladžbať se po izbě* ‚von einem Greis, der sich durchs Zimmer schleppt‘ (nach Machek ESJČ<sup>2</sup>, S. 317, „ein Wort der emotionalen Sphäre unbekannten Ursprungs“), slowak. *lačba*, *ladžba* ‚irgendetwas Schwaches, Kleines, Unbekanntes‘, *ladžbavý* ‚schwächlich, gering, schlecht‘, *lačbaný dom* ‚zusammengefallenes Haus‘, *lačbať* ‚etwas irgendwie, ungenau (unordentlich) hinstellen, hinlegen‘ (Kálal Wb., S. 293–294). Auszugehen wäre dann vielleicht von *lačba* (≤ *\*lečba*) mit der Wz. *\*lek-* ‚gekrümmt, gebogen‘ (vgl. os. *lac* ‚Schlingen stellen, Netze legen; schossen, in die Ähren gehen‘, russ. *лѣкнѹ* ‚krumm‘, *лѣка* ‚Hund mit eingebogenem Rückgrat‘, im Os. mit spä-

terem *\*a* ≥ *\*e*-Wandel. Formans *\*-ba* wie in os. *liěba* ‚Zahl‘ und *wučba* ‚Lehre‘ (urspr. Nomen actionis ≥ Nomen acti). Bedeutungsentwicklung: 1. ‚schief, krumm ≥ ‚schwach, gering, schlecht; unordentlich‘. Der PN *Leďbora* wäre ein urspr. Spott- oder Schimpfname.

ons. *leďžiny* Adj. ‚einzig‘ (Jak.: *lečzynego syna* ‚des einzigen Sohnes‘, Joh. III, 16). // Aus *jedžiny* dass., vgl. os. *jedyn*, ns. *ja-den*.

os. *lehnidlo* n. (≤ *lahnidlo*) ‚Hecke, Wurf, Brut‘ (Pf. Wb.), neu auch ‚Brutapparat‘ (Jb. Wb.), dial. *lepnidlo hus* ‚eine Hecke Gänse‘ (Purschwitz–Poršicy); im Ns. unbekannt, / außerhalb des Sorb. vgl. mit derselben Bedeutungsentwicklung skr. *léglo* 1. ‚Lager, Bett, Nachtquartier‘, 2. ‚Gezücht, Brut, Wurf‘, slowen. *léglo* 1. ‚Wildlager, Nest‘, 2. ‚Brut, Geheck‘, *leglo psičkov* ‚ein Wurf junger Hunde‘. // Derivat zu os. *lahnyč* ‚brüten‘ (s. d.), gebildet mit dem Formans *-idlo* (Nomen loci, vgl. dazu os. *tonidlo* ‚Sumpf, Bruch‘): ‚Ort, Stelle, wo Junge ausgebrütet werden‘ ≥ ‚Wurf, Brut, Hecke‘ (Koll.).

os. *lehnyč* (gespr. *lenyč*), 1. Sg. *lehnū*, 2. Sg. *lehnješ*, perf. ‚(nieder)legen‘, *lehnyč hič* ‚schlafen gehen‘, *čas lehnyč* ‚Schlafenszeit‘, gew. *lehnyč so* reflex. ‚sich (nieder)legen‘ (auch Getreide). Ältere Belege: Matth.: *lenuč* ‚sich legen‘, AFr.: *lenū*, *lehnū* ‚ich lege mich‘, *leneni to* Vbst. ‚das (Nieder-)legen‘, Schm.-Pö.: *lenycz*, *lenucz* *so* ‚sich legen; lagern‘, Han.: *lencz*, *lehnecz* ‚sich zum Schlaf niederlegen‘; ns. *lagnuś*, 1. Sg. *lagnū*, -*óm*, 2. Sg. *lagnjoś*, umgspr. *lanuś*, gew. reflex. *lagnuś se* dass., ons. *lěgnuč se* (Ha.), nach Mk. Wb. 1, S. 815, auch *legnuč*. Ältere Belege: Hptm.: *lagnusch* ‚liogen‘, / in derselben Bed. pola. *legnać*,



le]

*legne* neu (älter *lec*, *lege*), kasch. *legnoć* auch 'sich beruhigen (Gewitter)', č. *leh-nouti*, *lehnu* 'sich legen', veralt. 'ein Lager aufschlagen', ač. *lehnūti* 'sich legen', slowak. dial. (östl.) *lehnuc* 'sich legen', skr. *lēgnuti*, *lēgnem* 'sich legen; hinfallen, fallen', slowen. *lēgniti*, *lēgnem* 'sich legen', bulg. *lēzna* dass., mak. *lēznam* dass., auch 'zum Boden neigen; sich legen (Getreide); zusammenbrechen; einbrechen'. // Altes gemeinalawisches inchoatives Verb *\*leg-  
nōti*, *\*legnō* zu *\*ležati* 'liegen' (os. *ležec*, ns. *ležaš*), gebildet auf der Grundlage von ursl. *\*legti*, *\*leggō* (nur in den westsl. und südsl. Sprachen). Das urspr. *\*lec* ( $\leq$  *\*legti*) ist im Sorb. nicht mehr nachweisbar, vgl. aber poln. *lec* 'hinlegen'. Das im Schl. D. belegte *lēgnuć* mit *ě* entweder durch Einfluß von *lēgać* 'zu liegen, schlafen pflegen' (vgl. os. *lēhać*, ns. *lēgaš*) oder durch Verallgemeinerung des Präsensstammes (*\*lēgō*), vgl. dann auch slowak. *lahnuť si* ( $\leq$  *\*lēgnōti*) 'sich legen, niederlegen', eigentliches ns. *lagnuť* (se) reflektiert *\*lēgnōti*. Die nasalierte Wurzelvariante (*\*lēg-*) liegt vor in os. *lahnyć so* 'brüten; gebären, hecken' und in ns. *lagnuť* dass. (s. d.). Slawski SEJP 4, S. 117–118.

os. *lej*, *laj* 'siehe', *lejće* 'seht'. Ältere Belege: Schm.-Pö.: *lej*, *laj*, *lejće*, *lajće*, Anon.: *laj*; ns. *laj*, *lej*, *lēj*, *lejšo* dass. Ältere Belege: Moll.: *lay* (86 r, 18), *ley* (72 v, 10). // Zur Etym. vgl. os. *hlej*, ns. *glej* und os., ns. *-le*.

ns. *leja*, Gen. *-e* f., daneben selten *lēja* 1. 'Guß, Flut', 2. 'Platzregen, Wolkenbruch'; os. hierher vielleicht *stara leja* als Ausdruck für das sich noch kindlich benehmende ältere Mädchen (Purschwitz-Poršicy), / poln. dial. *leja* neben *lija* 'Regenguß, Wolkenbruch', č. dial. (mähr., lach.)

*leja*, *leja*, *lija*, slowak. *leja*, russ. dial. *лѣя* Pl. f., ukr. dial. *лѣн* (in der Gegend von Žitomir *лѣн* 'Zunahme des Wassers im Frühling oder nach starkem Regen', zitiert nach Slawski SEJP 4, S. 120), slowen. *lija*, auch Pl. *lije* dass. // Wohl nur gemeinslawische parallele Bildung *\*lēja* als Derivat zu ursl. *\*lējō*, *\*lējati* 'gießen' (s. os. *lec*, ns. *laš*), Machek ESJČ<sup>2</sup>, S. 336. Vgl. ns. *lejawa*, *lejawica*, os. *lijenca*.

ns. *lejawa*, *lejawica*, s. os. *lijawa*.

ns. *lejdař*, s. os. *lejder*.

os. *lejder*, *lejdyr*, *lejdyrko* Adv. 'leider', *lejdyraško* (H. Sm. 1, S. 133), *lejderka* (nach Pf. Wb. im Hoy. D.), umgspr. *jejderko*, *jejdyrko*. Ältere Belege: Schm.-Pö., Anon.: *lejder* 'leider'; ns. *lejdař*, *lejder*, *lejderaško* dass., Hptm.: *lejdar* 'leider', *lejdar bohžo*, *lejdar bohžko* 'leider Gottes'. // Aus ostmd. *lēder* und mit suffixaler Erweiterung im Sorb., *jejderko*, *jejdyrko* durch Einfluß der Interj. *jej*, *ow jej* 'oje'.

os. *lejdo* n., Dem. *lejdko* 'Leinwandjäckchen der Frauen'. // Kaum aus dt. *Kleid* durch Wegfall des anlautenden *k-* (gegen Pf. Wb.), sondern zu dt. *Lein* (vgl. auch os. *lejwand* 'Leinwand').

ns. *lejchař* m., Gen. *-rja* 'Arzt, Doktor' (nach Mk. Wb. 1, S. 816, bei Tešnař, Duchowne kjarlišc, S. 80, Kirchenlied Nr. 63, vgl. dazu auch Nyč. ČMS 1876, S. 84, und 1878, S. 18), *lejcharik* Dem. (scherzhaft) 'Doktorchen' (Br. C.), *lejcharstwo* 'Arznei' (Br. C.), auch *lēchař* umgspr. (Mk. Wb.). // Nach Mk. Wb. 'verderbt aus *lēkař*', vgl. aber auch ač. *lejoheř* 'Spielmann, Betrüger', das aus mhd. *lecher* dass. entlehnt ist (Machek ESJČ<sup>2</sup>,

S. 325). U. E. ist auch das ns. Wort eine Entlehnung, es dürfte sich später nur mit dem slaw. *lěkař* vermischt haben. Der Arzt (*lěkař*) war urspr. ‚der Wahrsager, Besprecher‘, und er konnte deshalb leicht mit dem ‚Betrüger‘ identifiziert oder verwechselt werden. Vgl. in diesem Zusammenhang ukr. *лікарь*, bruss. *лѣкар* und bulg. *лѣкар*, die neben ‚Arzt‘ auch noch die Bed. ‚Wahrsager, Hexenmeister‘ aufweisen, weiter č. *lekovati* ‚durch Wahrsagen, Hexen heilen‘. Der Übergang von *ě* ≥ *ej* und *k* ≥ *ch* wäre im Ns. isoliert.

ns. *lejk*, *lějk*, s. os. *lilk*.

os. *lejsta* f. älter und umgspr. ‚Leiste‘, Sw.: *lěysté* (*lejsty*) Pl., AFr.: *leista* ta, auch *leist* ton, Pl. *leisty*; ns. *lejsta* f., *leistwa* älter dass., Hptm.: *lejsta*, Nyč. *leistwa*. // Aus dt. *Leiste*, im Ns. auch mit Erweiterung durch das Formans -wa wie in ns. *latwa* ‚Latte‘, *ratwa* ‚Ratte‘ oder *tintwa* ‚Tinte‘.

ns. *leistwa*, s. os. *lejsta*.

os. *lejwand* m. älter ‚Leinewand‘ (Bielfeldt, S. 184); ns. *lějwand* m. dial. ‚Leinewand‘ (Zw. Wb.: *lějwand*, bei Mk. Wb. nicht belegt), *lěwant* dass. (V. M., SSA 4, K. 35). Ältere Belege: Chojn.: *linwand* (jüngerer dt.-ns. Teil der Hs.), Hptm.: *lěwand*, Anon.: *lewand*. // Aus mnd. *lin(n)ewant*, *lennewant*.

os. *lekrica*, *lekorc*, *lěkorca*, s. os. *lekwica*.

os. *lekwica* f., *lekrica* bot. ‚Lakritze, Engelsüß, Glycyrrhiza‘ (Rstk.), *lekwicowe drjewo* ‚Süßholz‘ (Kr. Wb.), auch *lěkorca* (Rčz. Wb.), *lekorc* (Jhä.), H. L.: *lackricza*, *leckritza*, Sw.: *lekorc* (*lekorc*), *swódke drzewo* (*slódke drjewo*) ‚glycyrrhiza‘, *lekor-*

*czowé koružk* ‚filicula‘ (!), *lekorczone tékanczk* (*lekorcowy tykaněk*) ‚laser‘; ns. *lakrica* f. dass. Ältere Belege: Moll.: *lackrytza*, Chojn.: *likritsa* ‚Engelsüß‘ (jüngerer dt.-ns. Teil der Hs.), / poln. *lukrecja*, apoln. *lakrycja* (seit dem 15. Jh.), č. *lékořice*, ač. *lekořice*, volkstüml. auch *sladký kořen* oder *sladké drzewo* (Machek jména, S. 124), slowak. *lekorica*, russ. *лакрица*, bruss. *лакpица* dass., daneben ukr. *лакpиця* und bruss. dial. *люкpиця* (nach Slawski SEJP 4, S. 374, aus dem Poln.). // Die sorb. Formen gehen zurück auf nhd. *Lakritze*, älter auch *leckwaricz*, *leckerioi* (Grimm Wb. VI, S. 81), mhd. *lakerltze*, ns. älter *likrica* wohl direkt aus lat. *liquiritia*, das seinerseits auf griech. *γλυκύριζα* (*γλυκός* ‚süß‘, *ρίζα* ‚Wurzel‘) beruht. Vgl. dazu auch die Lehnübersetzungen os. *slódke drjewo*, poln. *slodki korzeń*, č. *sladký kořen*, russ. *сладко-корень*, dt. *Süßholz*, *Süßwurz*. Zur Literatur: Berneker SEW, S. 699; Bielfeldt, S. 184.

ns. *lclawa* f. ‚das sich schamlos herumwälzende Frauenzimmer‘, s. os. *lělak*.

ns. *lclawis* ‚sich herumwälzen, sich schamlos benehmen‘, s. os. *lělak*.

ns. *lcllo* m. ‚Weichling, Memme‘ (nach Mk. Wb. I, S. 818, im Cottb. D.). // Zu der in os. *lělak*, ns. *lclawa* enthaltenen Lautgebärde *lcl-*.

ns. *lcluja*, s. os. *lilija*.

os. *lemić*, 1. Sg. *lemju* imperf. ‚(zer)brechen‘, *zlěmīć* perf. ‚zerbrechen‘, *lemić* so ‚gebrochen werden, entzwei gehen‘. Ältere Belege: Matth. *lemicž*, *slěmicž* (*zlěmīć*), Schm.-Pö.: *lemicž* ‚(zer)brechen‘, *nalěmicž* ‚anbrechen‘, *pschelemicž* (*přelěmīć*), *psche-*



## lemjaz

*lunicz* (*přelomic*) ‚durchbrechen‘, *roslemicz* (*rozlemic*), *roslomicz* (*rozlomic*) ‚zerbrechen‘, *polemicz* (*polemic*), *polumicz* (*polomic*) ‚umbrechen‘, Anon.: *lemicz*, präfixale Formen wie bei Schm.-Pö., jedoch nur Beispiele mit e-Vokalismus. Pf. Wb. erwähnt das Verb *lomic* lediglich im Anhang und bezeichnet es als ‚veraltet‘. Die u-Schreibung bei Schm.-Pö. (-*lunicz*) zeigt an, daß hier ein ó-Laut als möglicher Reflex eines urspr. neuen Akuts vorliegt (vgl. skr. *lōmiti*, čak. *lomit*, slowen. *lōmiti*, russ. *ломить*). // Ursl. \**lemiti* (ursl. Dialektismus) ist die Stammform für das Kausativum \**lomiti* (vgl. ns. *lomis*), die Wz. \**lemi-* liegt im Slaw. weiter vor in ursl. \**lem-ędzъ* ‚Art Balken, Stange, Holz‘ (vgl. ns. *lemjaz* ‚Leitersprosse‘), urspr. ‚das abgespaltene Stück Holz, Holzscheit‘, mit alter ē-Stufe (\**lēm-*) auch in skr. *liṣemati*, *liṣemām* ‚schlagen‘, dial. (ekavisch) *lēmati* dass. Urverwandt ist lett. *līnstu*, *līmt*, lit. *līmti* ‚unter einer Last zusammenbrechen‘, apreuß. *līmtwei* ‚brechen‘, lit. *lēm̃ti* ‚fügen, vorausbestimmen‘, lett. *lēm̃t* ‚bestimmen, verteilen‘ (Pokorny IEW, S. 674; Fraenkel LEW, S. 355 und 373).

ns. *lemjaz*, Gen. -*za* m. ‚Leitersprosse‘, dial. *rjemjaz* und *lemjas* dass., Zw. Wb.: *lēmāss* (*lēmjas*), *rēmāss* (*rēmjas*), ons. *lēm̃es*, -*sa* (Ha.), *lēm̃jaz* (Wjel.), s. auch SSA 4, K. 92. Ältere Belege: Chojn.: *liāmias* ‚Leitersprosse‘ (älterer Teil der Hs.), *lemesa* dass. (jüngerer Teil der Hs.); im eigentlichen Os. unbekannt, nach Pf. Wb. im Hoy. D. *lemjaz*, / außerhalb des Sorb. vgl. kasch. *lēm̃qž*, -*a* m. ‚Sparren am First des Daches, die es vor dem Winde schützen‘ (Lorentz pom. Wb., S. 416; Sychta Wb., S. 352), polab. *lemqz* m. dass., beide Formen reflektieren urspr. \**lēm̃ęžъ* ≤ \**lēm̃ęg-jъ* (s. Slawski SEJP 4, S. 144–

145), č. *leměz*, -*u* ‚ein dünner unbehauener Stamm (Ast), der als Dachsparren oder Zaunriegel verwendet wird; Stoßstange, die die Moldauschiffer verwendet haben‘ (Machek ESJČ<sup>2</sup>, S. 326), ač. *lemiez*, -*zě*, *līmiez* ‚Balken, Tafel‘, *līmiezka* ‚Balken, tignum‘ (Gebauer Wb.), im Slowak. nur als denominale Ableitung *o-lemáziť* (*seno, slamu*) ‚das Heu oder Stroh mit dem Heubaum befestigen‘ (Machek ESJČ<sup>1</sup>, S. 263), russ. dial. *лѣмѣз* ‚Querbalken in der Zimmerdecke‘ (Gegend von Smolensk), *лѣмѣзъ* ‚Art Leitervagen‘ (Gegend von Pskov), *лѣмѣзу* Pl. ‚Balken, die den vorderen mit dem hinteren Teil des Wagens verbinden, Balken der Schiffslandebrücke‘, bruss. dial. *лѣмѣз*, *лѣмѣзъ*, Pl. *лѣмѣзи*, *лѣмѣзи*, *лѣмѣзи* ‚Balken in der Zimmerdecke bzw. über der Tenne‘ (Bjal’kevič KSl, S. 248, 250, 256), skr. *lēm̃ěz* ‚Dachstange‘, dial. ‚Heubaum‘, slowen. *lēm̃ez* ‚Ruderbaum; Dachsparren‘. // Ursl. \**lēm̃-ędzъ*, \**lem̃-ędzъ*, \**lēm̃-ęgъ*, \**lem̃-ęgъ* ‚Art Balken, Stange‘; die sorb. Formen gehen auf die Wurzelvariante mit -e- zurück, das ē in ns. dial. *lēm̃jaz* ist sekundär. Ursl. \**lēm̃ęgъ*, \**lem̃ęgъ* ist nach Slawski Słprasl. 1, S. 66, eine alte -g-Erweiterung zu \**lēm̃ę*, \**lem̃ene*, urverwandt ist lit. *liemuō*, *liemeñis* ‚Stamm; Rumpf, Leib; Leibesgestalt, Körperwuchs, Statur‘. Weitere Zusammenhänge sind nach Fraenkel LEW, S. 365, wenig übersichtlich, am ehesten aber zu der in os. *lemic* ‚brechen‘ enthaltenen ie. Wz. \**lem-*, als semantische Parallele vgl. poln. *drań* ‚dünnes gespaltenes Brett‘ neben *drzeć* ‚reißen‘ (ursl. \**derq*, \**derti*), vgl. os. *drēc*; zur Bildung mit dem Formans \*-ędzъ s. auch os. *rječaz*, ns. *rješaz* ‚Kette‘ ≤ \**ret-ędzъ*.

os. *len*, Gen. -*a* und -*u* m. bot. ‚Lein, Flachs, Linum‘, Dem. *lenk*, *leněk* bot. ‚Frauenflachs, Marienlein, Linaria vulga-

ris'. Abltgn.: *lany* Adj. 'Lein-, Flachs-' ( $\leq$  \**lnjany*), *lanowy woli* 'Leinöl', *lany wosuch* 'Ölkuchen', *lenowy* Adj. 'Lein-, Flachs-' (zur Verbreitung von älterem *lany* und jüngerem *lenowy* vgl. SSA 4, K. 1), *lenowe kćenje* 'Leinblüte', *leniščo* 'Flachsfeld, -acker', bei Pf. Wb. auch *lniščo*, *liščo* dass. Ältere Belege: Matth., Lud.: *len*, *leen ton*, Sw.: *len* (*len*) 'linum', *lenowé* (*lenowy*) 'lineus', AFr.: *len ton*, Schm.-Pö.: *len*, *lenczk*, *ljane ssymjo* 'Leinsamen', Ött.: *ljen*, *lenczk*, *Marijny len*; ns. *lan*, Gen. -a ( $\leq$  *len*), Dem. *lank* dass., *polski lan*, *żywy lan*, *Marijczy ny lan* 'Marienlein, Frauenflachs', *lany* Pl. 'Flachsbeete, Flachsfelder', *lany* Adj. 'Lein-, Flachs-', ons. *len* (Schl. D.), *lén* (M. D.). Ältere Belege: H. L.: *lahn*, *loen*, Moll. 1582: *Marien lehentz* (*lenc*  $\leq$  \**lněcъ*), Mk. Wb. 1, S. 802, schreibt fälschlich *lenk*, Chojn.: *lāhn* (jüngerer dt.-sorb. Teil der Hs.), *lanowischzio* (*lanowiščo*) 'Flachsacker, Flachsfeld', Anon.: *lān*, / poln. *len*, *linu*, polab. *lān*, č. *len*, *linu*, slowak. *lan*, *lanu*, russ. *лѣн*, *льна* und *лѣну*, aruss. *лѣнъ*, *лѣнь*, *лѣна*, ukr. *лон*, *лону*, älter und dial. auch *лен*, *лнѹ* neben *лѣну*, bruss. *лѣн*, *лѣну*, *лнѹ*, skr. *lān*, *lāna*, slowen. *lān*, *lāna* und *lanū*, bulg. *лен*, mak. *лен*, aksl. *лѣнѣнъ* Adj. // Ursl. \**lěnъ*, Gen. \**lěna* 'Lein, Flachs, Linum'. Es handelt sich um eine alte Kulturpflanze mit Entsprechungen in vielen ie. Sprachen, vgl. lit. *linas*, gew. Pl. *linai*, lett. *lins*, gew. Pl. *lini*, apreuß. *linno*, griech. *λινον*, mit urspr. i auch lat. *linum*, ahd. *lin* (nhd. *Lein*) u. a. Zu ns. älter *lenc* s. auch poln. *leniec* 'leinähnliche parasitäre Pflanze, Thesium'. Zur Literatur vgl. Vasmer REW 2, S. 30, und Sławski SEJP 4, S. 151.

os. *leněk* bot. 'Frauenflachs, *Linaria vulgaris*', s. os. *len*.

os. *lenk* m. 'Gelenk (Körperteil)' (Hptm.:

*lenk*). // Aus dt. *Gelenk*, Abfall des anlautenden ge- wie ns. *nyka*  $\leq$  *Genick*.

os. *leno* n. 'Lehen, Lehngut; Hufe', *lenik* 'Lehngutsbesitzer, Vasall; Hüfner', *pollenk* 'Halbhüfner', *lenski knjez* 'Lehnsherr', *lenstwo* 'Lehen, Lehngut', als ON *Lejno* = Lehn, Dorf bei Obergurig, Kr. Bautzen (1396: *Leen*, Sm. Wb.: *Lejno*), Synonyme: *wicestwo* 'Lehngut', *wicaz* 'Lehnsmann-(bauer)'. Ältere Belege: AFr.: *lehno to* 'Lehen, Lehngut'; ns. *leno* n., *lenik* dass., / poln. *lenno* hist. 'Lehen, Lehn', č. *léno* hist. dass., slowak. *léno* dass. // Aus mhd. *lēhen* 'geliehenes Gut', nhd. *Lehen*. Die sorb. Schreibung *leno* steht unter Einfluß der anderen slaw. Formen, die urspr. Form ist das in ON belegte *lejno* (Substitution des dt. *ē* durch sorb. *ej*). Die Endung -o (*leno*) ist durch das Genus des dt. Wortes (n.) bedingt. Zur Literatur: Sławski SEJP 4, S. 155–156; Bielfeldt, S. 184; Machek ESJČ, S. 326.

os. *lepić koho* imperf. 'jmdn. erwischen, auf frischer Tat ertappen', ~ *so* 'sich schicken, sich anlassen'; ns. *lepiš* 'mit List fangen, hinterlistig erwischen'. // Parallele lautnachahmende Bildung zu os. *lapić*, ns. *lapiš* 'fangen', mit e-Vokalismus vgl. č. *lepnouti*, dial. han. *lepnót* 'schlagen (eine Kopfnuß geben)', *lepanec* 'Kopfnuß' (Machek ESJČ 2, S. 327), weiter os. *lepotač* 'lecken, läppern'.

os. *leposé* f. 'Geschick; Anständigkeit; Zierlichkeit, Grazie' (Pf. Wb.); ns. *leposé* f. dass. (nach Mk. Wb. 1, S. 819). // Durch Dekomposition aus urspr. *njeleposé* 'Ungeschicklichkeit' (s. d.); vgl. os. *lepy*, ns. *lěpy*.

os. *lepotač* älter 'plappern, plaudern', dial. (westl.) auch 'fransen (abgetragene Klei-



## leptać

dung)'. AFr.: *lepotam*, *lepozu* (*lepocu*)  
dass., *lepotak* ton 'Plauderer', *leptani*,  
*leptanie* to Vbst. 'Plapperci, Plauderci',  
außerhalb des Sorbischen russ. *nenemám*  
'stammeln, lallen'. // Zur Etym. s. os.  
*leptać*.

os. *leptać*, 1. Sg. *leptam* 'schlecken, schlek-  
kern, schlürfen, läppern (eine flüssige  
Speise nach Art der Hunde)'. Ältere Belege:  
AFr.: *leptam*, *lepzu*, *lepzem* (-cu, -cem)  
'lecken', *leptani* to Vbst., *leptak* ton 'der  
Leckerer', Schm.-Pö.: *leptacz* 'schlürfen  
(Hunde)'; ns. *leptaś*, 1. Sg. -pu, -ptam,  
dial. dass. (Mk. Wb. 1, S. 820). Ältere  
Belege: Chojn.: *lepzu*, *slepzu* 'labern',  
vgl. daneben auch *laptas*, *lapotas*  
und *lapas* 'läppern, schleckern, schlab-  
bern', / außerhalb des Sorb. č. *leptati* 'gie-  
rig saufen oder fressen', slowak. *leptať*  
'ätzen, beizen'. // Lautnachahmend, vgl.  
paralleles os. *lapać*, ns. *lap(1)as* dass., die  
č. Form nach Machek ESJČ<sup>2</sup>, S. 327, aus  
*chleptati* (*chleptati*). Sicher aber auch  
hier nur unterschiedliche Lautungen ein  
und desselben onomatop. Wortes (vgl.  
auch skr. *lāptati* neben *chlaptati* 'schlab-  
bern, schlampen').

os. *lepy* Adj. 'geschickt; anständig; nett;  
wohlgestaltet; hübsch' (Pf. Wb.), R. Wj.:  
*Lepa abo njelepa*, *jeno zo je zloćana* 'Ge-  
schickt oder ungeschickt, Hauptsache gol-  
den' (Spw.), *lepa holčka* 'hübsches Mäd-  
chen' (Volksmärchen), *lepozróstne čelo*  
'wohlgestalteter Körper' (TN 1852); ns.  
*lěpy* Adj. dass., *lěpa ruka* 'die geschickte  
Hand' (Br. C.). Ältere Belege: Chojn.:  
*liepi* (*lěpy*) 'bellus, fein', / č. poet. *lepý*  
'schmuck, schön; zart, fein; sauber, nett;  
artig', ač. *lepý* 'schön, gut', slowak. poet.  
*lepý* 'schön, bezaubernd', russ. dial. *nen*,  
*léna*, *léno*: *лѣный* 'hübsch', russ.-ksl.  
*лѣный* 'hübsch, schön; entsprechend, ge-

eignet', skr. *lijep*, *lijèpa*, *lijèpo*: *lijepi*  
'schön, hübsch', älter auch 'geeignet, ent-  
sprechend', slowen. *lêp*, *lêpa* 'hübsch,  
schön; angenehm, gut', bulg. dial. *nen*,  
*nên* 'hübsch, gut', mak. dial. *nen* 'hübsch,  
schön', aksl. *lěps* Adj. 'schön, passend,  
zuständig; genügend, nötig', *lepo* Adv.  
dass., *lěpotom* 'passend, nach Gebühr'  
(Slawski SEJP 4, S. 168; Sadnik-Aitzet-  
müller, S. 51). // Ursl. *\*lěps* ≤ *\*loip-os*  
gehört nach Slawski SEJP zu derselben  
Verbalwurzel wie *\*lěps* 'Leim, Kleber'  
(vgl. os. *lěp*, -ja und *lěp*, -a 'Vogelleim',  
*lěpk* 'Klebstoff'). Bedeutungsentwicklung:  
1. 'sich durch Kleben Anschmiegendes,  
Anliegendes' ≥ 2. 'passend, geeignet, ent-  
sprechend, gebührend, nötig' ≥ 3. 'gut  
≥ 'hübsch, schön, geschickt; nett, wohl-  
gestaltet'. Vgl. die gleiche Entwicklung des  
mit der slaw. Wortfamilie verwandten lit.  
*lip(š)nūs* 'klebrig, zutunlich, leutselig, um-  
gänglich, freundlich, lebenswürdig' und  
lett. *lipns*, *lipnīgs*, *laipns* 'huldreich, leut-  
selig, herablassend, freundlich, lebenswür-  
dig' (Fraenkel LEW, S. 375). Meringer  
WuS 5, S. 149, nimmt als urspr. Bed.  
'dick, fett' an (vgl. mak. dial. *macnūna*  
'Schönheit' neben *máčen* 'hübsch, schön'  
neben *\*mazati* 'schmieren'), wofür aber das  
angeführte slaw. Belegmaterial keine An-  
haltspunkte bietet. Machek LP 5, S. 69,  
und ESJČ<sup>2</sup>, S. 327, vergleicht lat. *lepōs*  
'Feinheit, Anmut, Witz' und *lepidus* 'nied-  
lich', kaum möglich (wegen des kurzen  
Vokalismus), die lat. Wörter gehören  
nach Pokorny IEW, S. 678, zu ie. *\*lep-*  
'abschälen, enthülsen, abspalten'. Un-  
begründet ist die von Reichelt KZ XXXIV,  
S. 12, vorgenommene Verknüpfung un-  
seres Wortes mit lett. *lāpa* 'Fackel' und  
apreuß. *lopis* 'Flamme'. In einem Teil der  
slaw. Sprachen (Westsl., Teile des Ostsl.)  
hat die Steigerungsform von *\*lěps* (*\*lěps*,  
*\*lěpsa*) später die Funktion des Kom-

parativs von \**dobro* 'gut' (s. os., ns. *dobry* – *lěpsī/lěpsy*) angenommen. Os. *lepy* mit *e* für zu erwartendes *ě* durch Einfluß des stärker frequentierten präfixalen *njelepy* Adj. 'ungeschickt' (s. d.) oder durch Dekomposition direkt von dieser Form gebildet (*njelepy* ≥ *lepy*), ähnlich beurteilt Mk. Wb. 1, S. 819, ns. *leposć* (≤ *njeleposć*), s. d. Zur Literatur s. Berneker SEW, S. 711–712; Vasmer REW 2, S. 33, und bes. Sławski SEJP.

os. *lesc*, Gen. -e f. 'List'. Ältere Belege: Schm.-Pö.: *sleszu* (z *lescū*) 'mit List'; ns. *lasć*, Gen. -i dass., / mit der gleichen Bed. apoln. *leść*, *leści* (14.–16. Jh.), č. *lest*, *lsti* (seit dem 13. Jh.), slowak. *lest*, *lesti*; *lsti*, russ. *лечь*, *лечу* 'Schmeichelei, List, Trug, Täuschung', aruss. *лечь*: *лечь*, ukr. *лечь*, *лечу*, skr. dial. *lāst*, *lāsti* 'Lüge' (Serbien), skr.-ksl. *last*, *lasti* 'List' (Skok ERHSJ 2, S. 273), slowen. *lest*, *lesti* 'Finte, Kniff, List', aksl. *lasto* 'Trug, Betrug'. // Ursl. \**lasto*, *lasti* 'List'. Das Wort gilt als eine Entlehnung aus got. *lists* 'List', vgl. auch ahd., asächs., anord., ags. *list*, weiter got. *lais* 'ich weiß', *laisjan* 'lehren', das seinerseits verwandt ist mit ursl. \**lēcha* (vgl. os. *lēcha* 'Acker, Gartenbeet; zum Trocknen in Viercken ausgebreitetes Heu') und nhd. 'Geleise' (Berneker SEW, S. 755; Brückner SEJP, S. 296; Vasmer REW 2, S. 35; Machek ESJČ<sup>2</sup>, S. 327; Pokorný IEW, S. 671; Sławski SEJP 4, S. 176–177, mit neuerer Literatur). Als Begründung für die Entlehnungsannahme wird die Tatsache angeführt, daß die Bedeutungsentwicklung von ie. \**leis-* 'spüren' zu 'wissen, lehren' nur im Germanischen nachweisbar ist. Mlad. Wb., S. 78, nimmt Urverwandtschaft der slaw. und germ. Wörter an.

os. *les(t)ny* Adj. '(arg)listig', *lesny* Adj.

'zart, hübsch, niedlich' (Pf. Wb., Kr. Wb., Jb. Wb.), *lesnosć* 'Zartheit; Feinheit, Niedlichkeit', Duč.: *lesnie* so 'heneheln, sich schön darstellen'. Ältere Belege: War.: *slesnosczu* (z *lesnoscu*), MFr.: *lesnose* 'List' (Mark. VII, 22), Sw.: *lesné* 'blandus, affabilis', AFr.: *leſny*, *leſnosc*; ns. *lasny* Adj. 'listig, verschlagen; sanft, gelassen; leicht; flink, hurtig, flüchtig, schnellfüßig, schnell', Šwj. hs. Ws.: *lasna* Adj. f. 'schönede'. Abltn.: *lasnosć* 'Listigkeit; Flinkheit, Flüchtigkeit, Schnellfüßigkeit'. Ältere Belege: Chojn.: *liaſni* (*lasny*) 'falsus, listig', *liaſnosz* 'offucia', Hptm.: *lāſnie* Adv. (*lasnje*) 'sanft', Jak.: s *lestnosczu* 'mit List' (Mark. XIV, 1), / č. *l(e)stný*, russ. *лестный* 'schmeichelfhaft, beifällig', ukr. *лестний* dass., skr. *lastan* 'unbeschäftigt', slowen. *lestén* 'listig', bulg. *лечен* 'schmeichelnd', aksl. *lastono* dass. // Ursl. Derivat zu \**lasto* 'List' (os. *lesc*, ns. *lasć*), Formans \*-*ono*, zur Bildung vgl. os. *čes(t)ny* 'ehrlich, aufrichtig' neben os. *česć*, ns. *cesć* 'Ehre'. Im Sorb. mit zusätzlicher Bedeutungsentwicklung 'sanft, gelassen; leicht, flink, hurtig, flüchtig, schnellfüßig, schnell', vgl. dazu auch skr. *lāsan* Adj. 'leicht', *lāsno* Adv. 'leicht, müheles, ohne Mühe', *lāsnost* 'Leichtigkeit, Mühelosigkeit', bulg. *лечен* 'leicht, müheles'. Dieses letzte wird von Skok ERHSJ 2, S. 273, von \**lasto* 'List' getrennt und in Anschluß an Osten-Sacken IF 17, S. 189–197, zu ursl. \**lagako* 'leicht' (: \**loksto*) gestellt. Unbegründet. Ns. *lasny* mit sekundärem 'e' ≥ 'a'-Wandel wie in *njasć* ≤ *njesć*, *lagnuś* ≤ *legnuś* usw.

os. *lestrować* älter 'lästern' (vor allem in religiösen Schriften), schriftspr. nur *hanieć*. Ältere Belege: MFr.: *lestrowani* (*Bohze hanēni*) Vbst. 'Lästerei' (Mat. XII, 31), AFr.: *laster ton* 'Geläster', *lastrar ton*, *lestrar ton* 'Lästerer', *lestrarka ta* 'Lästerin',



leśeś

*lestruju, lestrujem* ‚lästere‘, *lestrowani to* Vbst. ‚die Lästerung, das Lästern‘, Schm.-Pö.: *lestrować, lestrar, lestrarka*; ns. *lastrowaś* älter dass. Ältere Belege: Moll.: *lastruyu* 1. Sg. (132 v, 26), Chojn.: *lāstruju* 1. Sg., Hptm.: *lāstrowasch*, schriftspr. Synonyme: *sromosiś, złe powédaś* (Šwj. Wb.), vgl. dazu bereits Chojn.: *lāstruju* neben *hobšromoschisch* (*hobsromosiś*) und *schmodowasch* (*šmodowaś*). // Aus dt. *lästern, Lästere*.

ns. *lešeś*, s. os. *lećeć*.

ns. *letko* enklitische Verallgemeinerungspart. (in Vklm.) ‚nur immer, auch immer‘ (= lat. *cumque*), *kaž letko* ‚wie nur immer, wo auch immer‘, *kaž letko moda jo* ‚wie es auch immer Sitte sein mag‘. // Agglutinative Verbindung, bestehend aus der Verallgemeinerungspart. *le* (vgl. kasch. *kto-le* ‚wer auch immer‘) und Endungspartikel *-t-ko*, vgl. mit *-ko*: ns. *tamko* 1. ‚eben dahin, gerade dahin‘, 2. ‚eben dort, gerade dort‘, *toško* (\**totb-ko*), č. volkstüml. *nyněko, tedko* ‚jetzt‘, mit *-t-ko*: russ. arch. *mymonko* ‚hier da‘, *noūdumko* Imp. ‚gehe doch!‘, č. Interj. *natko* ‚hier hast du’s!‘ (ESSJa, S. 316 und 330–331). Vgl. os. *-le*.

os. *lewkonja* f. bot. ‚Levkoie‘ (Rstk., Pf. Wb.), bei Rstk. daneben auch *lefkuj*, nach Bielfeldt, S. 185: *lefkoj*. // Aus nhd. *Levkoie*, älter auch *Leucoje* ≤ lat. *leucoium*, zu den dt. Formen s. Kluge-Götze 17, S. 452–453.

os. *ležeć* (gespr. *lejžec*), 1. Sg. *ležu*, 2. Sg. *ležiš*, Perf. *leżał* imperf. ‚liegen; krank darniederliegen; lagern‘. Ältere Belege: MFr.: *leizi* 3. Sg. (Mat. VIII, 6), Matth.: *lejžecz*, Sw.: *ležu* ‚iaceo, cubo‘, AFr.: *lejžecz* ‚liegen‘, *lezeni to*, auch *leizeni to* Vbst. ‚das

Liegen‘, Schm.-Pö.: *lejžecz* ‚liegen‘; ns. *lažaś*, 1. Sg. *lažym*, 2. Sg. *lażyś* imperf. 1. ‚liegen‘, 2. ‚zu Bett liegen, ruhen‘, ons. *ležać*. Ältere Belege: Moll.: *lahsch* 3. Sg. (16 r, 8), *laschetzi* (*lažecy*) Partic. praes. act. (18 v, 20), *ja lahsu* 1. Sg. (63 r, 1), Chojn.: *liaschu* ‚liege‘, Hptm.: *lōžasch*, Jak.: *ležaś* (ČMS 1898), Meg.: *na schij lesatz* (*na šyji ležać*) ‚impendo‘, / mit derselben Grundbedeutung ‚liegen‘ poln. *leżeć, leżę*, polab. *lizē* 3. Sg., č. *ležeti, ležim*, dial. *lejžet, ač. ležeti*, slowak. *ležať, ležím*, russ. *лeжaть, лежy*, aruss. *лeжaтy, укр. лeжaти, лежy*, bruss. *лeжaтy, лeжy*, skr. *ležati, ležim*, slowen. *ležati, ležim*, bulg. *лeжa* auch ‚Junge ausbrüten (Vögel)‘, mak. *лeжaт*, aksl. *ležati, ležq*. // Ursl. \**ležati, \*ležq* (≤ \**legēti, \*legjō*) bezeichnet einen ruhenden Zustand oder eine ruhende Lage im Gegensatz zum inchoativen Verb \**legti, \*legq* (vgl. os. *lehnyć*, ns. *lagnuś*). Zur ie. Wz. \**legh-* vgl. als urverwandt ahd. *ligen*, nhd. *liegen*, anord. *liggja* ‚liegen, ruhen; geschlechtlich verkehren‘ (Pokorny IEW, S. 658–659; Berner SEW, S. 704–705; Vasmer REW 2, S. 26; Machek ESJČ<sup>2</sup>, S. 329; Sławski SEJP 4, S. 197–198).

ons. *ležki*, s. os. *lochki*.

os. *lēber, lober* Adv. umgspr. ‚hinüber‘, *lēberka, loberka* ‚drüben‘. Ältere Belege: AFr.: *lieber* ‚hinüber‘, Schm.-Pö., Anon.: *ljebor* ‚hinüber‘, *ljeborka, ljeborkach* ‚drüben, jenseits‘. // Aus dt. *herüber*, umgspr. *rüber*, im Os. mit Dissimilation von *r-r* ≥ *l-r*.

ns. *lēbgoda* f. umgspr. und älter 1. ‚Delikatessen, Leckerbissen; Leckerei, Naschwerk‘, 2. ‚Lockmittel, Lockspeise‘. Abltn.: *lēbgodny* 1. ‚niedlich, wohlgefällig; günstig, passend‘, 2. ‚wählerisch, lüstern‘, 3. ‚lecker,

wohlschmeckend', *lěbgožiš* 'schmeicheln, jmdn. bevorzugen, begünstigen', *lěbgožiš se někomu* 'sich bei jmdm. einschmeicheln'. Ältere Belege: Chojn.: *lebgodne* 'wohlbestallt'. // Nach Mk. Wb. 1, S. 812, aus *lubo-goda*, *lubo-gožiš*, vgl. ns. *luby* 'lieb, teuer, wert' und *gožiš* 'taugen, passen, nützen; angenehm, günstig, passend sein, behagen, sich geziemen'. Zum Wandel 'u ≥ 'ě vgl. ns. *plěš* 'schwimmen, fließen, rinnen' ≤ \**pljuti*.

ns. *lěc*<sup>1</sup> Konj. bei Inhaltssätzen (abhängige Fragesätze): 1. 'ob' (*Hopšašaj jogo, lěc možo pšiš* 'Frage ihn, ob er kommen kann'), 2. *lěc* – *lěc* 'ob – oder' (*Njewěmy, lěc bužo měr lěc wojna* 'Wir wissen nicht, ob es Frieden oder Krieg geben wird'), Schl. D.: *lec* 'obgleich', vgl. auch die Konj. *lěchy*, *lěcrownoš*, *lěcrownož* und *lěc tež*. Ältere Belege: Moll.: *lietz* (*lěc*) 'obwohl' (71 r, 13), Wb. Ps.: *To tebje žiwno byš njedej, lec jeden rowno bogaty bužo* 'Laß dich's nicht irren, ob einer reich wird' (49, 17), Chojn.: *lez*, *lets* 'ob', Hptm.: *lěz* 'ob'; im Os. unbekannt, hier in derselben Bed. *hač* (s. d.), / poln. *lecz* Konj. 'aber', nach Negation 'sondern' (Slawski SEJP 4, S. 102); Bednarczuk, *Polskie spójniki*, S. 83–84), č. *leč* 1. 'doch, jedoch, aber' (die adversative Funktion ist neu, sie ist bei Jungmann Wb. noch nicht belegt, vgl. Bauer *Souvěti*, S. 58), 2. 'als', 3. 'außer', auch in Verbindung mit *aby* (*leč aby* 'außer wenn, wenn'), *by* (*leč by* 'es sei denn, außer wenn; als ob'), *že* (*leč že* 'außer daß'), dial. (mähr.) *leč* 'aber, sondern; bevor', ač. *leč* 'außer, außer daß, außer wenn, wenn nur, wenn auch nur', slowak. älter *leč* 'außer daß' (*Slovník k Žilinské knize*; Stanislav DSJ 2, S. 539, wahrscheinlich aus dem Tschech., s. Bauer *Souvěti*, S. 343). // Ursl. dial. (westsl.) \**lě* + *čb*, \**le* + *čb*, entstanden aus der

Verbindung der urspr. Partikeln \**lě*, \**le*- und \**čb* (≤ \**če*), vgl. os. -*le* und *hač*.

ns. *lěc*<sup>2</sup>, *lěcaš*, *lěcys*, s. os. *lac*<sup>1</sup>.

ns. *lěcrownož* Konj. 'obgleich, obwohl, ob-schon, wenn auch' (Šwj. Wb.), *lěcrownoš*, *lěcrowno*, *lecrownnoš*, *lecrownno* dass. (Mk. Wb. 1, S. 813), Schl. D.: *lec rownož* 'obgleich'. Ältere Belege: Wb. Ps.: *To tebje žiwno byš njedej, lec jeden rowno bogaty bužo* 'Laß dich's nicht irren, ob einer reich wird', Chojn.: *lezrownno* 'obgleich', *lets rowno* dass., Hptm.: *lězrownno* 'obgleich', Zw. Wb.: *lěz rowno*, *lěz rownoschj* (*lěc rownoš*) dass., KŠwj.: ..., *lěc rownoš* (*rownoschj*) *winkl ... mimo šegnješo* ..., 'obwohl der Feind ... vorbeizog', FR.: ..., *a lěcrownož wjelk ... popada* ..., und 'obgleich der Wolf ... angreift'. // Lehnübersetzung des dt. *ob-gleich* (*lěc* 'ob', *rownno* 'gleich'), vgl. mit derselben Bed. os. *hačrunjež* (älter *hač runje*). Im Ns. (ähnlich wie im Os.) später mit Erweiterung durch die Voralgemeinerungspart. -*ž* bzw. die Verstärkungspart. -*š* (vgl. Šewc Gram.<sup>2</sup>, S. 237).

os. *lěto* n. 'Sommerzeit, Sommer', w *lěcu* 'im Sommer', älter dial. auch *lěce* (Rstk. 1866: *cyle lěce* 'den ganzen Sommer', ČMS 1902, S. 27: *lěce a zyma* 'Sommer und Winter', Sm. Wb.: *lece* 'Sommer'), dial. *wonka je lěcl* 'draußen ist Sommer' (Purschwitz-Poršicy). Abltn.: *lěčny* Adj. 'Sommer-'. Ältere Belege: Sw.: *lěto* 'aestas', *lětné* (*lěčny*) 'aestivus'; ns. *lěše*, Gen. -*a*, n. dass., dial. auch mit adj. Deklination -*šego*, -*emu*. // Ursl. dial. \**letěje* Abstraktum, vgl. paralleles ns. *zymje*, Gen. -*a* neben *zymjego* 'Winter' und os. *ranje*, Gen. -*a*, 'Morgen'. Parallele Bildungen sind skr. *próljeće* 'Frühling', *ljeće* dass.



lědba

(in Vklb.), russ. dial. *нослѣмѣ* dass. (Slawski SEJP4, S. 98).

ns. lědba, os. lědma, lědom, lědym, s. os. lědy.

ns. lědo, s. os. lado.

os. lědy Adv. ‚kaum, vix‘, lědma ( $\leq$  \*lědva), lědom dass., älter auch lědym (Pf. Wb. und ältere Schriften), als Konj. in Temporalsätzen: *Ale lědy bě před skalu, da so wrota zaprasnychu* ‚Aber kaum war er vor dem Felsen, da schlug die Tür zu‘ (Černý, Myth. byt.). Ältere Belege: Sw.: lědem (lědym), AFr.: liede, liedy (lědy), liedem, liedym (lědym), liden (lědyn), Schm.-Pö.: ljedom, ljedy, Jhā.: ljede, ljedy, ljedm, ljedom, ljedoma; ns. lědba Adv. dass. ( $\leq$  \*lědva), dial. lědem, lědy, lědym, daneben häufig lēdba, lēdem, lēdy, lēdym, mit Metathese auch lēbda, lēbda und lēbdy, lēbdy. Ältere Belege: Chojn.: ledim (ledym), ledba, Hptm.: lēdba, lēde, / poln. ledwie, ledwo dass., auch als Konj. in Temporalsätzen, apoln. ledwa, ledwej (-j ist Verstärkungspart.), dial. ledwy, mit Metathese lewdy, č. ledva ‚kaum, mit großer Mühe‘, dial. (mähr.) ledvé, (lach.) ledvem, ač. ledva, auch ledvy dass., slowak. ledva dass., dial. auch ledvaj, ledvoj (östl.), russ. dial. leděā ‚nur, kaum‘, leděē dass., leděe ‚kaum, wohl nicht, wahrscheinlich nicht, schwerlich‘, ukr. dial. leděu, leděe ‚kaum, schwerlich‘, bruss. leděa ‚nur, kaum‘ (Nosovič Wb.); daneben in den meisten slaw. Sprachen auch mit je-Anlaut: poln. jedwa, jedwe, jedwo, č. jedva, ač. jedva, jedvy ‚kaum‘, russ. eděā ‚kaum, mit großer Not, schwerlich‘, ukr. älter eděā dass., skr. jēdva, dial. jēdva, jedvā, jedvaj dass., slowen. jēdva, älter auch jedvaj dass., bulg. eděā, eděām dass., mak. edeaū dass., aksl. jēdva, jēdva

‚kaum, mit Mühe‘; im Ost- und Südsl. auch mit o-Anlaut (odva  $\leq$  edva): russ. dial. oded, aruss. odea, odea, skr. dial. odvā, slowen. dial. (Venetien) odvo, älter odvaj, bulg. dial. odeaū, odeaū, mak. odeaū dass. // Ursl. dial. \*ledva (\*lědva), \*(j)edva ‚kaum, mit großer Mühe‘. Der Einschub des *a* in aksl. jēdva ist sekundär. Das Element \*(j)ed- ist identisch mit \*(j)ed- im Zahlwort \*(j)ed-inъ, -vъ ‚einer‘, -va entspricht lit. vōs ‚kaum‘ (Bernker SEW, S. 452; Vasmer REW 1, S. 391; Machek ESJČ<sup>2</sup>, S. 220; Slawski SEJP 4, S. 105–108). Bei \*ed- handelt es sich um eine alte Hervorhebungs- bzw. Begrenzungspart. \*(j)ed-inъ ‚einer‘  $\leq$  ‚gerade, nur einer‘, es verstärkt bzw. unterstreicht die mit -va ausgedrückte Bed. ‚kaum‘. Im West- und Ostsl. belegtes \*led-va ist u. E. ebenfalls schon ursl. Ursprungs, im ersten Glied steckt die ebenfalls eine Verstärkung bzw. Begrenzung ausdrückende Partikel \*le- bzw. \*lē- (s. os. -le, ns. lēc), zur -d-Erweiterung vgl. Adverbien wie č. leda ‚nur, höchstens, außer‘, ukr. ledь, bruss. ledь ‚kaum, fast‘, ukr. ledь-не-ledь ‚beinahe, fast‘ (vgl. bereits Brandt RFV 22, S. 132ff.). Nach Machek und Slawski sollen die l-Formen erst später durch phonetische Vermischung der artikulatorisch verwandten Konsonanten j und l oder durch direkten Einfluß der Partikel le- entstanden sein. Die einzelnen sorb. Formen sind unterschiedliche zu Adverbien erstarrte Nominalkasus: lědy (Instr. Pl.), lědo (Akk. n.), sie sind später mit dem deiktischen Element -m (lědy-m, lěde-m, lědo-m) bzw. -n (lěden) erweitert worden.

ns. lěgaš, s. os. lēhač.

os. lēhač, 1. Sg. -am imperf. ‚liegen; sein Lager haben‘, lēhač so ‚sich niederlegen‘,

*lěhač so na čo* ,sich an etwas anlehnen', *žito so lěha* ,das Getreide legt sich', mit Präf. *zlěhač* ,durch Liegen zusammen-drücken', *holcu zlěhač* ,ein Mädchen schwängern'. Ältere Belege: War.: *kdisch ty lihasch derbisch* ,wenn-du schlafen gehen mußt', Lud.: *liehani* Vbst. ,das Liegen', Sw.: *liham* ,cubo', AFr.: *ja ſo lieham* ,ich lege mich hin', *zlieham* ,schwängere', Schm.-Pö.: *ljehacz, žito poljeha* ,das Getreide liegt', *sljehacz* 1. ,alles niederlegen', 2. ,beschlafen' (Beischlaf); ns. *lěgaš* (se) imperf. dass., *zlěgaš* dass., ons. *lěgač* ,liegen'. Ältere Belege: Hptm.: *ſe lěgasch*, / poln. *legać*, -am ,sich hinlegen; lange zu Bette liegen, faulenz, schlafen', apoln. und dial. ,Beischlaf halten', č. *lehati*, -am ,sich niederlegen; sich legen, neigen (Getreide)', *lěhati, līhati* ,liegen; lange zu Bette liegen, faulenz; legen, neigen (Getreide)', ač. *lehati*, -aju ,sich niederlegen', *lěhati*, -aju ,liegen, auf den Boden niederlegen; schlafen', slowak. *lihať* (si), -am ,schlafen legen, schlafen gehen; sich niederlegen; schlafen', auch ,beschlafen', russ. dial. (südl.) *лѣзѣть*, -ѣть ,sich niederlegen', aruss. *лѣзѣть*, *лѣзѣть* ,sich niederlegen, liegen', ukr. *лѣзѣти*, -ѣти ,sich niederlegen, untergehen (Sonne)', bruss. dial. *лѣзѣць* ,sich hinlegen', skr. *lijēgati, lēgati* ,sich niederlegen, schlafen gehen', slowen. *lēgati* ,sich hinlegen', bulg. *лѣзам*, dial. *лѣзам*, *лѣзам* auch ,neigen, legen (Getreide)', mak. *лѣзам* ,sich legen', aksl. *lēgati*, 1. Sg. *lěžq* ,sich hinlegen, liegen'. // Ursl. \**lēgati*, \**lěžq* und \**lēgaſq* iter. Form zu \**legti*, \**legq* und \**leguq* (im Sorb. nur *lehnyc, lagnus*) bzw. \**ležati*, \**ležq* (os. *ležec*, ns. *lažas*). Vgl. Slawski SEJP 4, S. 110.

os. *lěhwo* n. ,Lager, Feldlager', Dem. *lěh-wješko* (R. Wj.). Ältere Belege: Mart.: *hlylo*, Sw.: *wóyske lěhwo* (*wójske lěhwo*) ,castrum', *zěhmske lěhwo* (*zymske*) ~ ,hiberna-

culum', AFr.: *liehwo to* ,Lager', Schm.-Pö.: *ljehwo* dass.; ns. *lagwo* n. dass. (belegt seit dem 19. Jh.), auch *légwo* (Br. C. 89, 25 und in jüngerer Literatur, wohl aus dem Os.), umgspr. und älter nur *logaf*, / außerhalb des Sorb. finden sich Entsprechungen lediglich im Südsl., vgl. skr. *léglo* 1. ,Gezücht, Brut, Wurf', 2. ,Herd', 3. ,Lager', 4. ,Tragsack', slowen. *léglo* 1. ,Wildlager, Nest', 2. ,Brut, Geheck' (*leglo psičkov* ,ein Wurf junger Hunde'), 3. ,fauler Mensch', bulg. *лезао* ,Lager, Bett, Nachtquartier', im Westsl. mit abweichendem Formans -n: slowak., č. dial. *lehno* dass. // Es handelt sich um ein primäres Derivat zu der in ursl. \**leg-ti* ,legen' (vgl. os. *lehnyc*, ns. *lagnus*) enthaltenen Wz. \**leg-* (\**leg-lo*). Formans -lo mit seltener Funktion eines Nomen loci, vgl. aber mit -dlo bzw. -idlo os. *bydlo* ,Wohnstätte' und os. *tonidlo* ,Sumpf'. Auffallend ist die regelmäßige Schreibung des Wortes als *lěhwo* (mit -wo), auch in den älteren Quellen und bes. bei AFr., der sonst deutlich zwischen *l = l* und *w = u* unterscheidet. Nicht auszuschließen ist deshalb bereits früher Ersatz des Formans -lo durch -wo (vgl. bruss. dial. *лазао* ,Lager, Lagerstätte', weiter os. *pletwo* ,Geflecht' und os. (w) *lečwo* ,Schlinge').

ns. *lěcha* f. ,Beet, Gartenbeet, Ackerbeet', Dem. *lěška* (Zw. Wb., Mk. Wb.); SSA belegt nur noch *lěška* im westl. Teil des eigentl. ns. Dialektgebietes und im angrenzenden nordwestl. Teil der os. Dialekte (vgl. Bd. 1, K. 12, und Bd. 5, K. 7). Ältere Belege: Chojn.: *liechcha* ,Gartenbeet', *lieschka* ,kleines Gartenbeet', Hptm.: *lěcha* ,Gartenbeet', Anon.: *leschka, lecha* ,Beet'; im Os. unbekannt, hier jetzt nur *hrjadka* ,Gartenbeet' und *wosředk* ,Ackerbeet', dial. (westl.) aber noch *lěcha* ,Getreidestreifen', auch Pf. Wb. erwähnt unter Ver-



## lějwand

weis auf N. N. *lěcha*, Dem. *lěška*, *lěštička* ‚Gartenbeet‘ und *lěškować* ‚Beete machen, ziehen‘; fehlt in älteren Quellen, / außerhalb des Sorb. apoln. *lecha* dass., übertr. auch ‚Reihe‘, dial. *lecha*, *lěcha*, *liecha*, *lieha*, *liša* ‚Acker, Beet; ein Getreidefeldstreifen, den jeder abernten kann; ein Stück Feld, das beim Ackern ausgelassen worden ist‘ (Slawski SEJP 4, S. 93), kasch. *lěcha* 1. ‚Ackerbeet, Gartenbeet‘, 2. ‚Zwiebrache‘, Dem. *lěška*, *lěchovac* ‚Ackerbeete bereiten‘ (Sychta Wb.), č. *lieha*, ač. *lěcha* ‚Beet, Acker‘, dial. ‚das nach der Rodung entstandene Feld‘, mähr. ‚Ackerstück (gew. vier Schritt breit), das man mit einem Wurf besäen kann‘, chod. *lieha*: *liha* ‚Acker mit vielen Furchen‘, russ. dial. *леха* ‚Beet, Ackerfurche‘, aruss. *лѣха*, *леха* ‚Ackerbeet; Grenze, Rain‘, ukr. dial. *леха* ‚Dreschtenne; Ackerbeet‘, bruss. dial. *леха*, *леха* ‚Beet, Acker‘, *леха* auch ‚Zeichen, das beim Besäen des Ackers gemacht wird; äußere Grenze des beim Säen herabfallenden Getreidesamens‘ (Nosovič Wb.), skr. *lieha*, *leha*, *leja* ‚Beet‘, slowen. *leha* ‚Acker-, Gartenbeet‘, *leha gnoja*, ~ *sena* ‚eine Reihe Düngerhaufen, Heuhaufen‘, *leha snega* ‚Schneestreifen‘, bulg. *леха* ‚Beet, Acker‘, aksl. *lěcha* ‚Acker, Teil zwischen Furchen‘. // Ursl. *\*lěcha* (≤ *\*loisā*), urspr. ‚Ackerfurche, Furche zwischen zwei Ackerbeeten, Vertiefung zwischen zwei Schollen; Reihe; die äußere Grenze des beim Säen herabfallenden Samens‘ (dial.), daraus später ‚Ackerstreifen zwischen zwei Furchen (der mit einem Wurf erfaßt werden kann)‘ (Slawski SEJP 4, S. 94). Vgl. als genaue ie. Parallele ahd. *-leisa* in *wagan-leisa* ‚Wagenspur‘, mhd. *leis(e)* ‚Spur, Geleise‘, schwundstufig mndl. *lese* (*\*lis-*) f. ‚Spur, Furche, Furche im Gesicht, Runzel‘, ahd. *lesa* ‚Runzel‘, mit urspr. *-ei*-Vokalismus lat. *lira* (*\*leisā*) ‚Furche im Ackerbeet‘, *dēlirus* ‚geistig aus

dem Geleise gekommen, verrückt‘, lit. *lyse* ‚Gartenbeet‘, apreuß. *lyso* ‚Ackerbeet‘ (Pokorny IEW, S. 671). Ein altes ie. Dialektwort aus dem Bereich der Feldbau-terminologie. Zur Literatur vgl. Berneker SEW, S. 708–709; Vasmer REW 2, S. 37; Machek ESJČ<sup>2</sup>, S. 332; Slawski SEJP 4, S. 94–95.

ns. lějwand, lěwant, s. os. lejwand.

os. lěk, Gen. *-a* m. ‚Arznei; Heilmittel‘, bei Pf. Wb. neben *lěkarstwo*, in älteren Quellen nur bei AFr.: *lek ton*, jedoch mit Vermerk „bohem.“, s. aber auch os. *lěkować* ‚heilen‘; im Ns. nicht belegt, / mit derselben Bed. poln. *lek*, *-u*, Pl. *leki* ‚Heilung, Kur‘ (seit dem 15. Jh.), č. *lěk*, *-u*, nach Jungmann Wb. auch *lěk*, ač. *lěk*, *-a*, *-u* ‚Zauberheilmittel‘, slowak. *liek*, *-u*, ukr. *лік*, *-y*, nach Želechowski auch ‚Heilung‘, gew. Pl. *ліки*, bruss. *léki* Pl., dial. auch ‚Heilung‘, skr. *liek*, *lěk*, slowen. *lěk* auch ‚Talisman‘, bulg. *лек*, dial. *лѣкова кѣлка* ‚Heilkräuter‘ (Bäl. dial. 2, S. 198), mbulg. *лѣкѣ* ‚Heilkunst‘, mak. *лек*, das Wort erscheint auch als Femininum bzw. Neutrum: poln. älter *leka*, russ. *лѣка* ‚Heilung, Kur, Arznei‘, dial. auch *лѣко*, ukr. *ліка* dass. (Želechowski), skr. *lijeka* (unsicher, vgl. Rječnik 6, 62, hier nur zwei Beispiele aus dem 16. und 17. Jh.). // Ursl. *\*lěkz* ‚Arznei, Heilmittel‘ gilt als eine Entlehnung aus dem Germ., wobei nichtbelegtes *\*lěka* ‚Heilmittel‘ angesetzt wird, verwiesen wird auf got. *lēkeis* ‚Arzt‘, *lēkinōn* ‚heilen‘, ahd. *lāhhi* ‚Arzt‘, *lāchinōn* ‚heilen‘ (s. zuletzt Slawski SEJP 4, S. 124), zu beachten ist weiter mhd. *lāchenen* ‚mit Heilmitteln besprechen, ärztlich (zauberisch) behandeln‘, *lāchen* ‚Heilmittel‘ und *lāchenære* ‚Besprecher, Zauberer‘. Vasmer REW 2, S. 27, schließt in Anschluß an Berneker SEW, S. 710, u. a. auch deverbalen Ursprung

von \*lēka nicht aus. Grundlage wäre dann \*lēiti 'heilen' (im Sorb. nicht nachweisbar, hier nur *lěkować*, s. d.) bzw. \*lēkovať. Bedeutungsentwicklung: 'Heilung' > 'Heilmittel, Arznei'. Für die Entlehnungsannahme spricht nach Slawski SEJP die urspr. Endbetonung des Wortes (davon später die neue Akutintonation). Nicht gänzlich auszuschließen ist wegen des Fehlens der entspr. Entlehnungsgrundlage aber auch Urverwandtschaft der slaw. und germ. Wörter. Zu beachten ist in diesem Zusammenhang die sicher sehr alte Bed. 'Zauberheilmittel' im Altschech. (vgl. dazu bruss. *lékap* auch 'Wahrsager', bulg. *lékap* dass.). Auch Mlad. Wb., S. 282; AfslPh 33, S. 14–16, erwägt deshalb bodenständige slawische Herkunft des Wortes und verweist auf lat. *loquor*, griech. *λαλέω*, dor. *λάλέω*, 'töne, schreie, spreche', *λάσσω*, *ἐλάσσω*, *λέλωμαι* 'spreche, schreie' (dagegen jedoch bereits Stender-Petersen SGL, S. 330ff., und Kiparsky GLG, S. 205–206). Bedenken bezüglich der germ. Herkunft des Wortes erhebt Martynov SGLV, S. 210–213.

ns. *lēkanje* n. älter 1. 'wiederholtes Erschrecken', 2. allgemein 'Angst, Schrecken, Beängstigung' (Zw. Wb., Mk. Wb.). // Vbst. zu ns. *lēkaš* 'erschrecken' (s. d.).

os. *lēkar*, Gen. -*rja* m. 'Arzt', *lēkarka* 'Ärztin'. Abltn.: *lēkarić* 'als Arzt tätig sein', *lēkarjenje* 'ärztliche Praxis', *lēkarnja* 'Drogerie', *lēkarski* Adj. 'ärztlich, Arznei-', *lēkarstwo* 'Arzneimittel'. Ältere Belege: MFr.: *nepotrebuju lēkarā* 'sie bedürfen des Arztes nicht' (Mat. IX, 12), Lud.: *liekar*, Sw.: *lēkar* 'medicus', *lēkarstwo* 'medicina, medicamentum, pharmacum', *liekaru* (*lēkarju*) 'medico', AFr.: *liekar ton* 'Arzt', Schm.-Pö.: *liekar*, *liekarka*; ns. *lēkaš*, Gen. -*rja* m. dass., jetzt gew. verdrängt durch

das Lehnwort *dochtýř*, *duchtýř* bzw. das Synonym *gojc* (urspr. 'Wundarzt'). Abltn.: *lēkaris*, *lēkarjowaš* 'Arzt sein, den Beruf eines Arztes ausüben', *lēkarski* Adj. 'ärztlich, medizinisch; Ärzte-', *lēkarstwo* 'Arzneiwissenschaft, Arzneikunst, Medizin'. Ältere Belege: Moll.: *lykarstwo* (79 v, 4), Wb. Ps.: *wohn hulēkarūjo* 3. Sg. (Inf. *hulēkarjowaš*) (147, 3), Chojn.: *lēkar*, *goits* 'Arzt', *lekarstwo*, *harisnija* (*harcnyja*) 'Arznei', Jak.: *lekar* 'Arzt' (Mark. II, 17), / poln. *lekarz* 'Arzt', polab. *lekār* 'Arzt, Wundarzt', slowinz. *lēkow* 'Gelehrter', in der Bed. 'medicus': č. *lékař* (seit dem 14. Jh.), slowak. *lekár*, russ. veralt. *лѣкаръ* (nach Vasmer REW 2, S. 27, initialer Akzent, wahrscheinlich unter Einfluß des Poln.), im älteren Russ. auch *лѣкаръ* (Kiparsky Wortakzent, S. 114–115), ukr. *лікаръ*, bruss. *lékap*, dial. auch 'Wahrsager', skr. *lēkār*, *ljekār* früher auch 'Pharmazeut, Apotheker', slowen. *lekár* auch 'Pharmazeut, Apotheker', bulg. *lékap* auch 'Wahrsager' (Gerov Wb.), mak. *лeкap*. // Ursl. \**lēkar*'s 'Arzt' (urspr. wohl auch 'Wahrsager') ist ein Derivat zu \**lēka* (s. os. *lēk*), gebildet mit Formans -*ar*'s (Berufsnamen), vgl. auch os. *ratar*, -*rja* 'Landwirt', *kowar*, -*rja* 'Schmied', *pjekar*, -*rja* 'Bäcker', *hornđer*, -*rja* 'Töpfer' usw. Die in den germ. Sprachen vorkommenden Formen aengl. *læce* 'Arzt', schwed. *läkare* dass. sind nach Brückner AfslPh 42, S. 146, und SEJP, S. 293, parallele Bildungen (vgl. schwed. *läka* 'heilen'), aber auch die direkte Entlehnung des slaw. Wortes wurde nicht ausgeschlossen, vgl. Berner SEW, S. 710; Meillet Étym., S. 213; Kiparsky GLG, S. 205–206.

ns. *lēkaš*, 1. Sg. *lēkam* imperf., *lēknuš* trans. 'schrecken, in Schrecken setzen', reflex. *lēkaš se*, *lēknuš se* 'erschrecken, in Schrecken, Furcht geraten', im heutigen



## lěkoty

Ns. gew. nur präfixal: *polěkaš (se)*, *polěknuš (se)*, *wulěkaš (se)*, *wulěknuš (se)*, *zlěkaš (se)*, *zlěknuš (se)* dass. (vgl. bereits Zw. Wb.). Ältere Belege: Moll.: Ty se *neleckny jogo* 'erschrick nicht vor ihm' (77 v, 12), Wb. Ps.: *wethom noiznem liekanu* 'in den nächtlichen Traumbildern' (124 r, 22), Chojn.: *liekam, liknu (lěkam, lěknu)*, *lekam že, lecknu že* 1. Sg., Hptm.: *lěkasch* 'erschrecken', Jak.: *vlıkly (lěkli)* Perf. 3. Pl. 'erschrocken'; im Os. unbekannt, hier Synonym *stróžiť so*, / poln. älter *lękać* 'schrecken', jetzt nur reflex. *lękać się* 'sich fürchten, Angst haben', č. *lekati koho*, 1. Sg. *lekam* 'jmdn. schrecken, erschrecken, in Schrecken setzen', *lekati se* 'erschrecken, von Schrecken ergriffen sein', ač. *lekati sě, lekaju sě* 'sich (vor jmdm.) fürchten', slowak. *lakať, lakať sa* dass., russ. dial. (südwestl.) *лѣкѣтъ* 'schrecken', *лѣкѣтъся* 'sich fürchten, ängstigen', ukr. *лѣкѣти* dass., bruss. dial. *лѣкаць, лѣкаю, лѣкаюца* dass. // Ursl. \**lękati*, \**lękajo* 'biegen, krümmen' (vgl. russ. *лѣкнѹ* 'krumm', slowen. *lěkniti* 'biegen', aksl. *sъlękъ, sъlęsti* 'krümmen, niederbeugen') ≥ 'erschrecken (d. i. vor Schreck zusammenfahren, sich krümmen)' ≥ 'sich fürchten, Angst haben, sich ängstigen'. Als semantische Parallele vgl. lit. *būgti* 'erschrecken, in Schrecken geraten, Furcht bekommen' neben aind. *bhujāti* 'biegt' und got. *biugan* 'biegen' (Berneker SEW, S. 707; Fraenkel LEW, S. 37) und ähnlich auch nhd. (*er-*) *schrecken* neben ahd. *scricken* 'aufspringen' und mnd. *schricken* 'springen' (Kluge-Götze<sup>16</sup>, S. 695). Neben \**lękati* besteht im Slaw. auch die Nebenform \**lęcati* (3. Palatalisierung *ę + k ≥ ę + c*), vgl. ns. *lěcaš, lēcys* 'Schlingen legen, Fallen stellen, nachstellen' (urspr. ebenfalls 'spannen, anspannen (Fallstrick)'). Ursl. \**lękati*, \**lęcati* sind urspr. Iterativformen zu \**lęk-ti*, das im Sorb. als ns. *lēc* 'Fallen stellen', os. *lac<sup>1</sup>*

dass. und os. *lac<sup>2</sup>* 'schossen (sprossen), in die Ähren gehen' enthalten ist (s. d.). Auch in diesen Fällen ist von der Grundbedeutung 'krümmen, biegen, spannen' auszugehen. Genaue semantische und formale Parallelen liegen vor in: lit. *lė̃kti* 'neigen, beugen, biegen, krümmen; zu überholen trachten, wetteifern', *lĩ̃kti* 'sich neigen, sich bücken; sich biegen', lett. *līkt* 'biegen, krümmen', *lēkt* 'erreichen, nachspüren, verfolgen, einkreisen' (Fraenkel LEW, S. 356–357). Zur Literatur s. Vasmer REW 2, S. 82 und 84, und bes. Ślawski SEJP 2, S. 207–208.

ns. lěkoty Pl. 1. 'Schreckensbilder, erschreckende Traumbilder', 2. 'das Auffahren im Schlaf infolge unruhiger Träume'. Ältere Belege: Hptm.: *lěkoti (lěkoty)* 'Auffahren im Schlaf'. // Derivat zu ns. *lěkaš se* 'erschrecken, in Furcht geraten', gebildet mit dem Formans *-ot* (vgl. russ. *хло́номы* Pl. 'Mühen'). Ohne *-ot*-Formans: č. *lek*, 'Schrecken', slowak. *ľak*, russ. dial. (südwestl.), ukr. *ляк*, bruss. dial. *ляк*, oft als Pluralet. *лѣки* neben *лѣки* dass.

os. *lěkować (so)*, 1. Sg. *lěkuju (so)* imperf. '(sich) kurieren, heilen, behandeln (Kranke)'. Abltn.: *lěkowanje* 'Kurieren; Kur; Heilen; ärztliche Behandlung', *lěkowan* 'Heilkundiger', *lěkowanja* 'Kurheilanstalt', *wulěkować (so)* '(sich) ausheilen'. Ältere Belege: AFr.: *liekuju, liekujem* 1. Sg., auch 'flicken (d. i. reparieren)', Sw.: *lěkuyi*, 'medico, curo', *lěkowanjo (lěkowanjo)* 'medicatio', Schm.-Pö.: *ljekowacz*; im Ns. nur bei Jak. (ons.): *pschelekowala (pselěkowala)* 'hatte alle ihre Nahrung an die Ärzte gewandt' (Luk. VIII, 43), / apoln. *lekować* 'heilen' (seit dem 15. Jh.), oft auch in der Bed. 'durch Zauberei heilen', nach Lind. Wb. aus dem Jahre 1549: *naprawianie i lekowanie roli* 'die Verbesserung und Kulti-

vierung des Bodens (Ackers)', č. dial. *lekovati*, *lěkovati* 'heilen', ač. (seit dem 15. Jh.) *lekovati* 'heilen, besonders durch Zaubersprüche', slowak. dial. *lěkovat* 'mit Zaubersprüchen heilen', aruss. *лѣковати* 'heilen', ukr. *лікувати* dass., slowen. *lekovati* 'heilen', bulg. *лѣкувам* (ee) '(sich) heilen', mak. *лѣкувам*, aksl. *izlěkovanije* 'Aushheilung'. // Ursl. \**lěkovati* 'heilen', denominale Bildung zu \**lěk-* (vgl. os. *lěk*) 'Heilmittel, Arznei', vgl. daneben auch \**lěčiti* (poln. *leczyć* 'heilen', č. *lěčiti* dass., russ. *лечить*), übertr. 'reparieren, in Ordnung bringen', bei Dal' *лечёная посуда* 'repariertes Geschirr'. Zur übertr. Bed. 'reparieren, flicken, verbessern' vgl. auch aksl. *цѣлъ* 'gesund, heil' und 'ganz'. Nach Slawski SEJP 4, S. 136, ist auch die Entlehnung des Wortes aus got. *lēk-inōn* 'heilen' nicht auszuschließen.

os. -*lěk(ow)ac*, vgl. *polěkać* perf., *polěkowac* ěmu imperf. 'etw. begünstigen, einer Sache Vorschub leisten', *žadować polěkować* 'den Leidenschaften fröhnen', *polěkowanje* 'Vorschubleistung, Begünstigung'. Ältere Belege: Schm.-Pö: *poljekacz*, *poljekowacz* 'verzärteln'; im Ns. unbekannt, / außerhalb des Sorb. vgl. ač. *lekovati suámu břichu* 'seinem Bauch wohl tun', dial. (südd.) *polekovati si* 'sich etw. wohlschmecken lassen' (Machek ESJČ<sup>2</sup>, S. 325). // Machek ESJČ stellt das rekonstruierte \**lěkovati* zu ursl. \**lěko* 'Heilmittel, Genesung, Arznei', \**lěkovati* 'heilen, bes. durch Zaubersprüche (Wahrsagung)' und nimmt als Bedeutungsentwicklung 'mit Heilmitteln begünstigen' ≥ 'wohl tun' an. Zu beachten ist aber die unterschiedliche Rektion beider Wörter und die Verbindung mit präfigalem *po-*. Wir halten deshalb eine Trennung beider Etyma für möglich, wobei \*-*lěk(ow)ati* als denominale Bildung vielleicht eher zu lit. *laikas* 'Zeit(punkt),

Zeitdauer, Frist, Termin' gehört, vgl. lit. *laikštis* 'Überfluß, Muße, Wohlleben, Sorglosigkeit', ablautend *likti* 'bleiben, übrigbleiben, zurückbleiben' (in dieser Bed. auch reflex. *liktis*), trans. 'zurücklassen, übriglassen, bestimmen, fügen', lett. *līkt* 'lassen, legen, setzen, bestimmen, auftragen, befehlen, hauen, einen Schlag versetzen, schnell laufen, fahren, reiten, stürmen' (Fraenkel LEW, S. 331-332, 372). Bedeutungsentwicklung: 'Zeit(-punkt), Frist, Termin (als günstige Zeit)' ≥ 'zur günstigen Zeit stattfinden, fügen, passen, recht sein' ≥ 'wohl tun, begünstigen, einer Sache Vorschub leisten'. Vgl. dazu mit paralleler Entwicklung ursl. \**godъ* (aksl. *godъ* '(passende) Zeit') neben \**goditi* 'zur angenehmen, passenden Zeit stattfinden' ≥ 'recht sein, passend' (s. os. *hodzić so*). Verwandt ist dann auch aksl. *otlěka* 'Rest', russ. *лек* dass. und lit. *ālaikas*, *pālaikas* dass.

os. *lělak* m. 'älter, Lummel', ornith. *lělawa* 'faule Magd (ein Wachtelvogel)' (Pf. Wb.). Ältere Belege: AFr., N.N.: *lělak ton* 'Lummel', Bos. Wb.: *lělak* 'Schwätzer', *lějekacz* (*lělekacz*) 'lallen, plaudern'; os. *lělawa* f. dial. 'das sich schamlos herumwälzende Frauenzimmer'. Abltn.: *lělawi se* 'sich herumwälzen, sich schamlos benehmen' (Nyč.), / poln. *lelek* 'Ziegenmelker, Caprimulgus' (seit dem 16. Jh.), im Apoln. auch als Bezeichnung anderer Vögel, z. B. 1. 'Nachtreiher, *Nycticorax nycticorax*', 2. 'Waldkauz, *Strix aluco*', dial. *lělek*, -*eka* neben 'Ziegenmelker' auch 'Fledermaus' und eine 'kleine Eule' (Slawski SEJP 4, S. 139), kasch. *lělek* 1. 'Ziegenmelker (Nachtvogel)', 2. 'ein Nachtgespenst', 3. 'ein Schimpfwort' (Lorentz pom. Wb., S. 646), *lěla* 'koketter, gefallsüchtiger, anschmeichelnder Mensch', *lědč* 1. 'Dummkopf', 2. 'Muttersöhnchen', *lěluk* 1. 'zerstreutes



Mädchen oder zerstreuter Bursche', 2. 'naiver Mensch, Dummkopf', *lelek* 1. 'Dummkopf', 2. 'Aschenbrödel, Lückenbüßer', 3. ornith. 'Wiesenpieper, *Anthus pratensis*', 4. 'böser Geist, Teufel', 5. 'Irrlicht', 6. 'kleines Ei', 7. 'impotenter Hahn oder Gänserich', übertr. 1. 'Name eines literarischen Helden aus einem Roman über naive Bewohner des Ortes Sznurki, Kr. Kartuzy', 2. *za leleka chodzēc* 'sich herumtreiben, faulenzern', auch als FIN (Sychta Wb. 2, S. 349–350), č. *lelek*, -ka 'Ziegenmelker', älter auch 'Nycticorax' (Ferianc, Slovenské názvoslovie vtákov, Bratislava 1958, S. 91), russ. älter und dial. *лелѣк*, *лелек*, -ка (bei Vasmer REW 2, S. 28: *лелѣк*, -лѣка) 'Ziegenmelker', auch 'Fledermaus', ukr. dial. *лелѣк*, *лелѣк* dass., *лелѣт*, *лелѣт*, -ета 'Waldkauz, *Strix aluco*', *лелѣк*, *лелѣк* 'Fledermaus'. // Zugrunde liegt die onomatop. Wz. \**lel-*, Formantien \*-akъ, \*-ačъ, \*-ava, \*-akъ und \*-ikъ, verwandt ist lit. *lėlis*, *lėlys* 'Caprimulgus europaeus, Ziegenmelker', lett. *lēlis*, *lēlis* dass., übertr. 'ungeschickte Person, Tolpatsch', vgl. im Slaw. selbst: ač. *leleri sē*, *leleju*, -jēs 'wogen', apoln. *lelejać* 'wiegen, schwanken, wanken' (Ślawski SEJP 4, S. 138). Die os. Schreibung mit -ē- ist, wie ältere Belege und das Ns. beweisen, sekundär. In den ost- und südslaw. Sprachen ist auch die Wurzelvariante \**lil-* belegt: vgl. russ. älter und dial. *лилѣк*, -ка, *лилѣ*, *лилѣк* 'Ziegenmelker; Fledermaus', ukr. dial. *лилѣк*, *лилѣк* 'Fledermaus', bruss. dial. *лилѣк*, skr. *liljak*, -ljka 'Fledermaus' (nach Karadžić Wb. aus Dubrovnik), askr. *lilьkъ* dass., slowen. *lilek*, -lka oder -leka dass., bulg. dial. *лилѣк*, *лилѣк*, mak. *лилѣк* dass., ksl. *лилѣкъ* 'Taucher, *Mergulus*', *лилѣкъ* 'Taucher, *Mergus*'. Urspr. Bezeichnungsmotiv: 'der sich schaukelnd (schwankend), wälzend fortbewegende Vogel'. Der Ziegenmelker wälzt sich von

einer Seite zur anderen, wenn er zu laufen beginnt (zur Sache s. J. Sokołowski, *Ptaki ziem polskich*, Bd. 1, S. 282), übertr. 'der sich tolpathsichig benehmende Mensch'.

os. lēmjel älter 'gehackte Leber', vgl. bei Sw.: *tomacinae* = *sékane yatra* (*sykane jatra*), *sékane mjašo* (*sykane mjaso*), *lēmjel* (*lēmjel*), Jhā.: *lemel* 'Speise aus gehacktem Fleisch'. // Aus älter nhd. *Lümmel*, *Lümmle* 'Eingeweide, Geschlinge bei Tieren' (Grimm Wb. 6, S. 1291), Bielfeldt, S. 184.

os. lēni Adj. 'träge, faul; lässig'. Abltgn.: *lēnič* 'faul, träge machen', *lēnich*, *lēnik* 'Faulenzer', *lēnichowac*, *lēnikowac* 'faulenzern', *lēnistwo* 'Faulenzerei; Müßiggang', *lēniwy* Adj. 'etwas träge, bequem', *lēnjoch* 'Faulenzer'. Ältere Belege: MFr.: *zły a lēni* 'schlecht und faul', Sw.: *lēhni* 'deses, ignavus, piger', AFr.: *leny*, *lieny* 'faul, träge, langsam', Schm.-Pö.: *ljeni* dass., *ljenik* 'Faulenzer'; nach Mk. Wb. im eigentl. Ns. unbekannt, vgl. jedoch bei Švj. bs. Ws. *lēnoch* 'Faulenzer', Schl. D.: *leni* 'träge, faul' (Schroed. Schl. D.), Jak.: *lēniwy* dass. (Mk. Wb. 1, S. 810), sonst ns. nur Synonym *gnily* (s. d.), / mit derselben Bed. apoln. *leny*, jetzt poln. *leniwy*, č. *líný* auch 'schwach, kränklich', ač. *lēni*, seltener auch *lēný*, russ. dial. *ленѣу*, bruss. *лѣны*, skr. *lēn*, *lēna*, *lēno*, slowen. *lén*, aksl. *lěnъ*. // Ursi. \**lěnъ* 'faul, träge, matt', dial. \**lěnъ* (≥ os. *lēni*) dass. Urverwandt ist lit. *lėnas*, *lėnas* 'ruhig, still, sanft, mild, verträglich, langsam, träge, phlegmatisch, pomadig, dünn, schwach', lett. *lēns* 'langsam, leise, sanft, faul, gelassen, gelinde, mild', wahrscheinlich auch lat. *lēnis* 'sanft, gelind, milde'. Die Grundlage bildet die ie. Wz. \**lē-* 'matt, sanft', die auch in lit. *lėtas* 'langsam, träge, ruhig, still, sanft, verträglich, bescheiden, zurückhaltend, geduldig, gefaßt' erscheint. Zur Literatur: Berneker

SEW, S. 711; Vasmer REW 2, S. 31; Fraenkel LEW, S. 355; Pokorny IEW, S. 666.

ns. dial. *lěniš*, s. ns. *liniš*.

os. *lěp*, Gen. -a m. 'Kleber, Kitt', nach Pf. Wb. auch *lěp*, -ja, im Hoy. D. 'Vogelleim', um Bautzen: *ptači lěp* dass., Rstk.: *lěp*, *lěpk* 'Mistel', *Viscum album*. Ältere Belege: Sw.: *lěp* 'viscum', *lěpoyité* (*lěpojity*) 'viscosus', Schm.-Pö.: *lěpj* (*lěp*), -pja 'Vogelleim', Han.: *lěpnik* 'Mistel'; ns. *lip*, Gen. -a m. 'Leim, Vogelleim' (i für ē durch Beeinflussung von ns. *lipaš* 'kleben'), *lipk* 'Klebstoff' (Ha.), dial. auch *lěp* (Mk. Wb. 1, S. 819). Ältere Belege: Chojn.: *lep* 'Vogelleim', *lip* 'viscum, Mistel', *lipowati* (*lipowaty*) 'klebrig, viscosus', / poln. *lep*, -u 'Leim, Vogelleim' (seit dem 14. Jh.), č. *lep*, -u dass., ač. *lep*, -a, auch *lep*, *lpu* (vgl. ursl. \**lepěti* 'kleben'), slowak. *lep*, -u 'Leim', russ.-ksl. *лѣпо*, *лемъ* 'Vogelleim', ukr. dial. *lin* 'Leim', skr. *lijep*, *lěp* 'Leim, Mörtel, Kitt', slowen. *lěp* 'Leim, Vogelleim'. // Urs. \**lěpъ*, dial. \**lěpъ* (sorb. dial. Formen), urspr. Nomen actionis (≥ Nomen acti) zu ursl. \**lepěti*, \**lěpiti* 'kleben, haften' (Sławski SEJP 4, S. 342), gebildet wie \**květъ* 'Blüte' aus \**kvotěti* 'blühen' (s. os. *kwět* 'Blüte' neben *kčěc* 'blühen'). Vgl. os. *lěpic*, ns. *lěpiš*.

os. *lěpic*, 1. Sg. -pju 'kleben, kleistern; zu fett schmieren, pappen', ~ so intrans. 'ankleben, anhängen'. Abltgn.: *lěpidlo* 'Klebstoff, Kleister', *lěpjenc* 'Lehmhaus, Lehmgebäude', *lěpjenca* 'Pappwerk; Lehm-mauer, Lehmhütte', *lěpjenk* 1. 'Leimkraut, Silene', 2. 'Pappdeckel, Papparbeit', *lěpno* 'Klebstoff, Siegellack(stange)'. Ältere Belege: AFr.: *lepiu*, *lieplu*, *lepim* 'ich klebe, kleistere', *lepeni*, *lepenie to* Vbst. 'das Kleben', *lepenza ta* 'das aus Lehm gestampfte

(geklebte) Haus oder Gewölbe'; ns. *lěpiš*, 1. Sg. -pim dass. (nach Mk. Wb. 1, S. 819, im Sprb. und Grz.-D.), im eigentl. Ns. nur *lipaš* (s. d.), / in derselben Grundbedeutung poln. *lepici*, č. *lepiti* dass., ač. *lepiti* auch 'Tongeschirr aus Lehm herstellen', slowak. *lepiť*, russ. *лепить*, ukr. *ліпити*, bruss. *лѣпѣць*, skr. *lijepiti*, *lěpiti* auch 'mit Lehm beschmieren', slowen. *lepiti*, bulg. *лепа*, mak. *лепам*, aksl. *pri-lěpiti* 'ankleben'. // Urs. \**lěpiti* ist ein urspr. Kausativum zu \**lepěti*, \**lepnoti* 'ankleben, hängen, sich anfügen' (im Sorb. unbekannt, vgl. jedoch poln. älter *łpieć*, č. *lpěti* 'kleben, hängenbleiben'). Urspr. Bed. 'bewirken, daß etwas klebt, haftet' ≥ 'mit Lehm beschmieren; aus Lehm (Ton) herstellen'. Vgl. als urverwandt lit. *lpti* 'kleben, klebenbleiben, ankleben', lett. *līpt* 'kleben', Kausativum: lit. *lipyti*, *līplinti* 'kleben machen', lett. *līpināt* 'kleben', aind. *lēpayati* 'schmiert, bestreicht', *līmpāti* dass. Zur Literatur: Vasmer REW 2, S. 32; Sławski SEJP 4, S. 164; Trubačev Term., S. 188.

os. *lěpje* Kompar. zu *derje* Adv. 'gut', *skerje a lěpje* 'je eher, desto besser'. Ältere Belege: MFr.: *lepe* (Mat. V, 29), Sw.: *lepey* 'melius', Matth.: *liepe*; ns. *lěpjej* Kompar. dass., gekürzt *lěp* (selten, Br. C. 71, 20), *skerjej a lěpjej* 'je eher, desto besser'. Ältere Belege: Moll.: *lepey* (96 r, 5), / in derselben Bed. poln. *lepiej*, apoln. und dial. auch *lepie*, *lepi*, č. *lépe*, *lip*, ač. *lěpe*, *lěpěje*, ukr. *ліпше*, dial. auch *linu*, bruss. *лѣнѣу*, *лѣнѣу*, *лѣну*, dial. auch *лѣні*, *лѣнуе*, im Skr. mit Bed. 'schöner': *lěpšě*, *lěpše*, dial. *lěp/lě*. // Urs. \**lěpje*, \**lěpěje* (≥ ns. *lěpjej*), Kompar. zu \**lěpo* 'schön, angenehm' (s. os. *lepy*, ns. *lěpy*).

os. *lěpši* Kompar. zum Adj. *dobry* 'gut', substantiviert *lěpše n.*, *k lěpšemu* 'zugutehalten'. Abltgn.: *lěpšic* imperf. 'bessern',



## lěpy

jetzt gew. nur präfixal *polěpšić* perf., -*šec*, -*šować* imperf., *lěpšina* 'Vorteil, Vorzug, Leckerbissen', *lěpšosc*, *lěpšota* 'Besserung'. Ältere Belege: MFr.: *lěpša* (Mat. V, 20), Matth.: *liepschi*, Sw.: *lěpschi* 'melior'; ns. *lěpšy* dass., auch als Superlativ (*ten lěpšy cłowjek* 'der allerbeste Mensch'). Abltgn.: *lěpšys*, *polěpšys*, *polěpšaš*, *polěpšowaš*. Ältere Belege: Moll.: *wyno lypsche* 'der allerbeste Wein' (25 v, 24), Chojn.: *liepschi* 'melior, besser', / poln. *lepszy*, polab. *lěpsě*, č., slowak. *lepši*, russ.-ksl. *лѣпшій*, *лѣпшѣ*, *лѣпше*, *лѣпшѣ* Kompar. zu *dobrě*, ukr. *ліпший* Kompar. zu *добрий*, bruss. *лѣпшы* dass., skr. *lěpši* 'schöner' (seit dem 15. Jh.), dial. *lěplji* dass., slowen. *lepši* Kompar. zu *lep* 'schön', aksl. *lěpši* Kompar. zu *lěpō* 'schön'. // Ursl. \**lěpō*, Gen. \**lěpōša*, in den einzelnen slaw. Sprachen als sekundäre analogische Form auch *lěpōšii*, Kompar. zu \**lěpō* 'schön; gut; passend; wohlgestaltet; geschickt' (s. os. *lepy*, ns. *lěpy*). In den westsl. und in einem Teil der ostsl. Sprachen hat \**lěpō*, \**lěpōša* später die Funktion des Kompar. von \**dobrě* (os., ns. *dobry*) übernommen und dabei urspr. \**sulji*, \**unjii*, \**hucii* verdrängt (Slawski SEJP 4, S. 169).

ns. *lěpy*, s. os. *lepy*.

os. *lēs*, Gen. -*a* m. 'Wald, Forst, Busch', Dem. *lěsk*. Abltgn.: *lēsar* 'Waldbewohner, Buschmann', *lēsarswo* 'Waldwesen, Forstwirtschaft', *lěsnik* 'Waldbewohner, Waldwärter', *lěsnistwo* 'Waldwesen, Forstwesen, Waldwirtschaft, Waldwissenschaft', *lěsnicō* 'Waldgebiet, Waldfläche', *lěsny* 'Wald-'. Ältere Belege: MFr.: *ljsny* (*lěsny*) *mjd* 'Waldbonig', Lud., Matth., AFr.: *ließ ton*, Sw.: *leß*, *silva*, *nemus*, *saltus*, *lěšk*, *silvula*, *lěšnik*, *silvicola*; ns. *lēs*, Gen. -*a* m. 'Wald, Busch mit Laubholzbestand; die bruchige Gegend mit Laubholz' (nur selbstgewachsenes, nicht angepflanztes Buschwerk, im

Gegensatz zu *gola* 'Nadelwald'), *lěso* n. dass., Dem. *lěsk*, *lěsack*, *lěsko* (Mk. Wb. 1, S. 820). Abltgn.: *lěsnica* 'Waldung' (Šwj. Wb.), *lěsnišćo* 'Waldflur, Waldfläche' (Br. C. 94, 38). Ältere Belege: Chojn.: *liesso* 'nemus, Staudenwald' (älterer Teil der Hs.), *lehs* 'Wald' (jüngerer Teil der Hs.), Fabr. I: *leß*, *silva*, *Busch*, Hptm.: *leßo* dass., Jak.: *w lassu* Lok. Sg. 'im Busch' (Apg. VII, 30), / in derselben Bed. poln. *las*, -*u* (älter -*o*) auch 'große Anzahl, vor allem langer, aufrechtstehender oder miteinander verflochtener Gegenstände', bereits bei Cnapius 1564 'von dichtem Haar', polab. *los* 'Wald, Holz', č. *les*, -*a*, dial. (mähr.) auch 'Holz, Baumaterial; eine Art Holzgerüst', ač. *les*, -*a*, -*u* 'Wald; Baumstamm, Holz; Floß', slowak. *les*, -*a* 'Wald', dial. 'in der Niederung wachsender Wald' (im Gegensatz zu *hora* 'Gebirgswald'), russ. *лѣс*, -*a*, -*y*, dial. auch 'Eichenholz; Waldgeist; Waldteufel', *лѣсна* 'Baumstamm, Balken, Baum' (um Archangelsk, vgl. auch Slov. russ. *nar. govorov* 16, S. 370), ukr. *ліс*, -*y*, -*a* 'Wald; Baumaterial', bruss. *лѣс*, -*y* dass., skr. *lēs* (*ljes*) 1. 'Wald', 2. 'Giebel (Holzteile des Daches)', 3. 'Pflugzeug (d. i. Holzteile des Pfluges)', 4. 'Sarg', slowen. *lēs*, -*a*, -*u* 1. 'Holz, Nutzholz, Holzstück', 2. 'Wald' (*črni les* 'Nadelwald, Nadelholz', *beli les* 'Laubholz', auch als Baumname: *božji lēs* 'Stechpalme', *volčji lēs* 'Zaunkirsche, Hartriegel'), bulg. schriftspr. *лес* 'Wald' (für gew. *gora* 'Wald'), bei Gerov Wb. 'junger Wald, Haselnußsträucher, Schonung', aksl. *lěso* 'Wald', vgl. aus dem Südsl. entlehntes alb. *lis* 'Eiche; hoher Baum'. // Ursl. \**lěso*, -*a* 'Wald, bes. Laubwald (mit Bäumen und Strauchwerk bewachsene Fläche)', 'Holz als Baumaterial', 'aufrechtstehende, nach oben ragende, miteinander verflochtene hölzerne Gegenstände' (Balken, Stock ≤ abgespaltene Holzscheite). Die Bed. Wald ist eine slaw. Innovation. Bisher ohne feste

Etymologie. Wahrscheinlich verwandt mit \**lěs-k-a* ‚Haselnußstrauch; Haselgerte, -stock‘ und \**lěsa* ‚verschiedene aus Holz oder Zweigen hergestellte oder geflochtene Gegenstände‘ (s. d.), vgl. bes. paralleles os. älteres *lěs* ‚Haselnußstrauch‘, bulg. dial. *lēc* ‚Haselnußsträucher‘, č. dial. (mähr.) *les* ‚Holzgerüst‘, os. *lěsina* ‚Haselnußstrauch‘ (dazu russ. dial. *lēcina* ‚Baum, Baumstamm, Balken‘). Siehe bereits Brückner AfslPh XXXIX, S. 1–4, und SEJP, S. 290, der als Ausgangsbedeutung ‚Holz als Baumaterial‘ ansetzt. Das Nebeneinander der Bedeutungen ‚Wald; Baumstamm, Balken‘, ‚Holz als Baumaterial‘, ‚aufrechtstehende, nach oben ragende Gegenstände (Abgespaltenes)‘ findet sich aber auch bei vielen anderen Baum- und Waldnamen (vgl. os. *hola*, ns. *gola* ‚Heide‘, russ. *зона* ‚Zweig, Ast‘, os. *hora*, ns. *gora* ‚Berg‘, in den südsl. Sprachen auch ‚Wald‘); außerhalb des Slaw. dt. *Holz* ‚Baumaterial; Gehölz‘, ablautend ahd. *hēlza* ‚Schwertgriff‘, ags. *hēlta* ‚Handgriff am Ruder‘ ≤ urspr. ‚gespaltenes Holzstück‘, schwed. älter *ved* ‚Wald (silva); Holz (lignum)‘, dazu im einzelnen Schuster-Šewc, Zur Etymologie slaw. Baumnamen, Lětopis ISL A, 19/2, S. 151–169, und Slaw. Wortstudien, S. 15 bis 19. Weitere ie. Zusammenhänge wenig übersichtlich (s. sub os. *lěsk*, *lěska* ‚Haselnußstrauch‘). Andere Forscher vergleichen das slaw. Wort mit ags. *læs*, *læwe* f. ‚Weide‘, mengl. *leswe*, *lese*, engl. dial. *leasow*, *lesew* ‚Weideland, Weide‘ (zur Literatur: Vasmer REW 2, S. 33; Slawski SEJP 4, S. 54). Der Wald ist aber gerade das Gegenteil der Weide (Wiesen-, Grasland), die eher eine offene, mit niedrigen Graspflanzen bewachsene Fläche darstellt (vgl. dt. ‚Wald und Wiese‘). Abzulehnen ist aus lautgesetzlichen Gründen auch der Vergleich von \**lěsa* mit lit. *lailškas* ‚Blatt am Baum‘ (Agrell ZB, S. 67; Marvan, Infor-

mační Bulletin pro otázky jazykové 5, Praha 1964, S. 30–31; Trubačev, Anmerkung zu *lēc* in der russ. Übersetzung von Vasmer REW). Poln. dial. *lach* ‚Haselnußdickicht‘ und *lasy* Pl. ‚große dunkle und dichte Wälder‘ (vgl. Slawski SEJP) muß hier wohl ausscheiden, da nur poln. dial. und sicher sekundäre expressive Bildungen (wie poln. umgspr. *flacha* ‚Flasche‘ neben *flaszka* ‚Fläschchen‘). Ähnlich verfehlt ist die von Mlad. Wb., S. 273, vorgeschlagene Rekonstruktion von \**lěsa* als ie. \**uloiskā* mit Verweis auf ir. *flēsc* ‚Rute, Gerte‘. Nicht akzeptabel ist weiter die Verknüpfung des slaw. Wortes mit lat. *lūcus* ‚Hain, Wald‘. Martynov, Lek. Pol., S. 33, vergleicht \**lěsa* in der Bed. ‚Baumaterial‘ mit lat. *lignum* ≤ \**lik-no-m*. Wenig wahrscheinlich (lautgesetzliche Schwierigkeiten wie oben!).

os. *lěsa* f. älter ‚Gittertür aus Holz‘ (Pf. Wb.), jetzt *lěsya* 1. ‚Gittertür aus Stangen oder Weidengeflecht‘, 2. ‚Gartenspalier‘, 3. ‚aus Holzplatten hergestellter Kasten zum Transport von Kälbern und Schweinen‘, Dem. *lěsyčka* auch ‚Quarkleiter‘ (SSA 2, K. 93). Ältere Belege: Sw.: *lěšecza* ‚cancelli, clathrum, transenna‘, *zalěšeczuyu* (*zalěsycuju*) ‚clathro‘, AFr.: *līfica* ta ‚porta, repagulum‘, Han.: *lěsiczé* (*lěsycy*) Pl. ‚Gitter, Ständer (im Teich)‘; im Ns. nur bei Chojn.: *liesa* (*lěsa*) ‚Darreuser‘ (d. i. Dörreiser, Dörrehürde, Flechtwerk zum Trocknen von Früchten), / poln. *lasa*, apoln. gew. Pl. *lasy* ‚für verschiedene Zwecke verwendetes Geflecht aus Reiser‘ (seit dem 15. Jh.: ‚Netz, Gitter, Sieb zum Trocknen von Flachs, Früchten, Pilzen u. ä., Sand-, Kalksieb; geflochtene Falle; Tür, Tor; aus Reiser geflochtenes Türchen‘), apoln. auch *lesica* ‚Geflecht aus Zweigen, Reiser‘: 1. ‚Käsekörbchen zum Auspressen von Quark und zum Trocknen



von Käse' (vgl. os. *lěsyčka*), 2. 'hölzerne Fesseln (für die Hände)', 3. 'Brotkorb', 4. 'Körbchen zum Aufbewahren von Vögeln, Fischen und anderen Tieren', dial. 'geflechtene Binzäunung, Schafhürde, Hirtenbehausung; Strohmatte' (Sławski SEJP 4, S. 56–57 und 170), č. *lěsa* 1. 'Hürde', 2. 'Geflecht', 3. 'Zaun, Gartenzaun', 4. 'Notstall (beim Hufschmied)', 5. 'Uferwerk, Grenzbaum (im Wald)', ač. *lěsa, lisa* 'Geflecht, Hürde, geflochtene Einfassung', Dem. *lěsice* dass., slowak. *lesa* 'Hürde, Geflecht, Zaun, Gartenkorb', Dem. *lesica*, dial. *lesa* 'Zaun' (Klenovské nárcie), russ. *леса* 1. 'Gerüst', 2. 'Angelschnur, gew. aus Roßhaar', 3. 'aus Ruten geflochtener Zaun', vgl. bereits bei Porphyrogennetos *λέσσε* 'Leine, Strohseil; Flechtwerk' (Sobolevskij RFV 15, S. 366), Dem. *леса́на* 'Angelschnur', ukr. *леса* 'Flechtwerk, geflochtener Zaun, Hürde (als Tor)', dial. (auch *леса́*) 1. 'Tür aus Flechtwerk; aus Weiden geflochtener, beweglicher Fischzaun; Wehr', *леса, лиса, лиса* 'Holzleiter zum Besteigen des Daches' (Lysenko), bruss. dial. *лэ́ска* 1. 'dünne Stangen zum Bau von Verzäunungen, diese selbst' (Дыялекты слоўнік, Мінск 1966), 2. 'Verzäunung aus Haselgerten' (Bjal'kevič KSI), 3. 'keilartiges Holzstück zum Zusammenhalten der Brettertür' (Šatalava Bel. dyjal. sl.), skr. *lěsa (lěsa)* 1. 'Flechtwerk, Gitter (z. B. zum Trocknen von Früchten, Mais u. ä.; beweglicher geflochtener Zaun; geflochtene Tür)', 2. 'Etagé', *lěsica* 1. 'Flechtchen, Geflechtchen', 2. 'Feigenkranz', 3. 'Rist, Span', 4. 'Handrücken', slowen. *lěsa* 'Hürde, geflochtene Wand', Pl. *lese* 'Wagengeflechte', Dem. *lěsica* 'aus Ruten geflochtene Zauntür; Flechtwerk zur Überdeckung eines Morastes; Dörrhürde; aus Weiden geflochtener Käsebehälter', bulg. *леса* 1. 'Flechtwerk, geflochtener Zaun; Hürde; geflochtene Matte; Fischzaun;

Wagenkorb', Dem. *леса́на* dass., dial. *лэ́са, лэ́са* 'geflochtener Zaun; aus Zweigen oder Bastgeflecht hergestellte Wagenleiter; geflochtene Haarzöpfe', Pl. *леса́* 'Wagenleiter', mak. *леса* 'Geflecht; geflochtene Fischfanggerät; Egge; Zopf', ksl. *лэ́са* 'Gerüst (craticula)'. // Ursl. \**lěsa* 'aus Zweigen, Reisern (bes. Haselnußgerten) hergestelltes Geflecht und daraus gefertigte Geräte und Gegenstände' (übertr. auch Gegenstände aus Holzlatten, Brettern), verwandt mit \**lěs-k-a* 'Haselnußstrauch, Haselnußgerte' (vgl. bes. bruss. dial. *лэ́ска* 'Verzäunung aus Haselgerten; dünne Stangen zum Bau von Verzäunungen') und mit \**lěsa* 'Wald' (vgl. poln. 'große Anzahl vor allem langer, aufrechtstehender oder miteinander verflochtener Gegenstände', russ. dial. *леса́на* 'Baumstamm, Balken, Baum', skr. *lěs* 'Giebel (Holzteile des Daches)'). Als mögliche direkte formale und semantische Parallele wird verglichen lett. *lēsa* 'miteinander verflochtene Pflanzen an der Wasseroberfläche', *lēsa* 1. 'Lage, Auflagerung; Schichtung des Getreides, des Flachses', 2. 'durch Pflanzenwurzeln gebildete Humusschicht auf dem Wasser', *lēss* 'zusammengewachsene Wurzeln, die auf dem Wasser eine Schicht bilden'. Zu beachten ist die Akzentübereinstimmung (slaw. Akut: skr. *lěsa*, ukr. *леса*, bulg. dial. *лэ́са, лэ́са*, balt. Zirkumflex: *lēsa*), vgl. Mühlenschbach Wb. 2, S. 462, und Sławski SEJP 4, S. 58. Weitere Zusammenhänge wenig übersichtlich. Andere Forscher (Vasmer REW 2, S. 33–34; Pokorny IEW, S. 1143) gehen von anlautendem \**yl-* aus, vgl. bereits Lidén BSA, S. 25–27, der \**lěsa* aus ie. \**ylōis-kā* als Nebenform zu ie. \**ylōis-kā* (vgl. air. *flesc* 'Rute, Zweig' ≤ \**ylis-kā*) herleitet. Lautgesetzliche Schwierigkeiten. Nach dem Diphthong -oi- wäre im Slaw. -ch (\**lěchъ*) zu erwarten. Scheftelowitz KZ LVIII, S. 132, rekon-

struiert ie. \**vlēk-* und verweist auf mögliche Verwandtschaft mit ursl. \**volso* 'Haar', vgl. os. *wlōs* 'Haar', russ. *волос* dass., aruss. auch *волосъ* f. 'Haar' (dt. Wald!). Siehe os., ns. *lēs* und *lěsk*, *lěska*.

os. *lěsk*, *lěšk* m. bot. 'Haselnußstrauch, *Corylus avellana*' (Rstk.), *lěska* f. auch 'Haselgerte, -stab' (Pf. Wb., Jb. Wb.), *lěsna worješna* 'Haselnußstrauch'. Ältere Belege: H. L.: *lissena* (*lěsyna*), *leeßka* (*lěska*) 'gemeine Haselstaude', Sw.: *lěsna woreshna* (*lěsna worješnja*) 'Corylus', AFr.: *ließ ton* 'Haselbaum', Schm.-Pö.: *ljesk* 'Haselstrauch', Ött.: *lessna woreshnia* 'gemeine wilde Haselstaude', Bos. Wb.: *ljeska* (*lěska*) 'Rute'; ns. *lěska* m. 'Haselrute, Haselstab' (Mk. Wb. 1, S. 820), ons. *lask* 'Haselnußstrauch' (M. D.). Ältere Belege: Chojn.: *ließkowi* (*lěskowy*) 'Hasel-', / mit derselben Bed. poln. dial. *laska*, kasch.-slowinz. *laska* neben *lāuska* (AJK 4, K. 179, Teil 2, S. 148), č. *liska*, ač. *lěska* (seit dem 14. Jh.), slowak. *lieska*, ukr. dial. *licka*, skr. *lěska*, *lijěska*, slowen. *lěska*, bulg. *лещка*, mak. *лещка*. // Urs. \**lěska* (dial. \**lěska*?) 'Haselnußstaude', wahrscheinlich aus ie. \**lēs-k-ā* 'Zweig, Haselstrauch', vgl. mit stimmhafter Entsprechung -*g*- vielleicht alb. *lejthi*, *lajthi* f. Pl. (\**lāg-*) 'Haselstaude', lit. *laz-d-a* 'Stock, Haselstrauch', lett. *lazda* 'Haselstrauch', *lagzda* dass. (\**laz-g-da*), apreuß. *laxde* f. dass., *kel-laxde* 'Speerschaft' (Pokorny IEW, S. 660). Die Variante mit stimmhaftem -*g*- liegt auch vor in russ. *лещобый опёх* 'Haselnuß' neben *лещобый опёх* dass. (Vasmer REW 2, S. 26 und 34), vgl. mit urspr. *o*-Vokalismus auch poln. *łozą* 'Weide, Rute, Gerte', russ. *лоса* 'Rute, Gerte; Reis, Stamm, Weide' (Berneker SEW, S. 736; Vasmer REW 2, S. 53–54); -*k-* (\**lēs-k-a*) im Slaw. und -*d-* im Balt.

(lit. *laz-d-a*) sind unterschiedliche Wurzel-erweiterungen. Zu beachten ist aber auch älteres sorb. *lēs* 'Haselnußbaum', bulg. älter *лещ* 'Haselnußsträucher' und os. älter *lěsyna* 'Haselnußstrauch' ohne -*k-*-Erweiterung. Sie weisen überzeugend auf den etym. Zusammenhang der slaw. Bezeichnung des Haselnußstrauches mit ursl. \**lēsā* 'Wald' und \**lěsa* 'aus Zweigen, Haselnußgerten hergestellte Verzäunungen, Geflechte' (s. d.). Unbegründet ist die von Šachmatov AfslPh 33, S. 91, vorgeschlagene Erklärung des slaw. Wortes als Entlehnung aus kelt. *uleskā* 'Rute, Gerte' (vgl. bereits Vasmer REW 2, S. 34). Nicht in Betracht kommt aus lautgesetzlichen Gründen auch die von Machek ESJČ<sup>2</sup>, S. 335, erwogene Verknüpfung von \**lěska* mit abd. *hasala* 'Haselnuß' und die Rekonstruktion eines angeblichen vorindoeuropäischen Urwortes (\**kosla* ≥ *loska* ≥ *lěska*).

ns. *lěso*, s. ns. *lēs*.

os. *lěsycā*, s. os. *lěsa*.

ns. *lěšte* n. bot. 'Haselnußstrauch' (nach Mk. Wb. 1, S. 821, selten umgspr.), auch als ON *Lěšće*, Gen. -i, -ow, Lok. w *Lěšćoch* (Hornow, Kr. Spremberg), der Pl. ist sekundär, / außerhalb des Sorb. kasch. *leszcze* (AJK 4, K. 179, Teil 2, S. 147–148), selten auch *leszcz* m. (Syhta Wb., S. 359), č. *lišti*, dial. (mähr.) *lěšči*, ač. *lěšće*, slowak. *lieštie*, dial. auch *leštie*, skr. *lješće*, *lěšće*, slowen. *lěščje*. // Urs. \**lěšč-* *oje*, Koll. zu \**lěsk-* (s. os. *lěsk*, *lěska*), als parallele Bildung vgl. os. *zelo*, ns. *zele* 'Kräutig' ≤ \**zel-oje*.

os. *lěščina* f. bot. 'Haselnußstrauch'. Ältere Belege: AFr.: *ließczina* *ta* (*lěščina*), *lieschczina* (*lěščina*) 'Haselbusch, Haselsträu-



## lěščina

cher', Schm.-Pö.: *ljeszczina* dass.; ns. *lěščina* f. dass. Ältere Belege: Chojn.: *lieřzina* 'Haselstaude', / in derselben Bed. poln. *leszczyna*, dial. auch *laszczyna*, kasch. *leščena* 'Haselnußstrauch'; Haselnußbruch', č. *leščina* (Jungmann Wb.), slowak. *lieščina*, *leščina*, dial. *leščina*, russ. *лещина*, ukr. *лещина*, bruss. *лещина*, slowen. *leščina*. // Ursł. dial. \**lěščina* (fehlt in den südsl. Sprachen, außer dem Slowen.) ist ein Derivat (Kollektivum) zu \**lěska* (os., ns. *lěska*) 'Haselnußstrauch'. Als parallele Bildungen vgl. os. *brězyna* 'Birkenwald', *wólšina* 'Erlenwald', *kerčina* 'Strauchwerk' usw. Siehe os. *lěsk*, *lěsko*, ns. *lěsko*.

ns. *lěša*, s. os. *lěčo*.

os. *lětać*, ns. *lětaš*, s. os. *lećeć*, ns. *lešeš*.

ns. *lětny* Adj. älter, eigen, einzig, bloß sein, lauter', Šwj. hs. Ws.: *lětny* 'eigen'. Ältere Belege: Moll.: *liedny syn* 'einziger Sohn' (16 v, 12), Chojn.: *liethni* (*lětny*) 'proprius, eigen', *lethni* (*lětny*) 'knecht, leib-eigener Knecht', won *lethni* 'er selbst', *lethnostsch* (*lětnosc*) 'Eigentum', Fabr. I.: *lietnosc* 'possessio, Eigentum', Mk. bjat.: *mōj letny šac* 'mein einziger Schatz', *mōje letne wasele* (*wjasele*) 'meine einzige Freude', Laut. Gsb.: *lubował ci ako swojo letne* 'er liebte dich wie sein Eigenes', Jak.: *z letneie wule* (*z lěneje wóle*) 'mutwillens' (2. Petr. III, 5), *do iogo letnosczy* (*do jogo lětnosc!*) 'in sein Eigentum' (Joh. I, 11), *letnich* (*lětnych*) Adj. Lok. Pl. 'eigen' (Luk. VI, 44), Thar.: *wasch letnū schūwot* 'euer eigen Leib', auch aus anderen ns. Quellen reichlich belegt, vgl. Mk. Wb. I, S. 825. // Das Wort gehört als phonetische Variante mit 'u ≥ ě-Wandel zu ns. *lutny* dass. (s. d.), wie in ns. *plěš* ≤ \**pljuti* 'schwimmen'.

os. *lěto* n. 'Jahr, annus', die bei Zem. Wb. angeführte Bed. 'Jahresring' stammt aus dem Tschech., älter auch 'Sommer' (vgl. Pf. Wb., S. 332: *w lěće* 'im Sommer', dial. *lěči* dass.), Dem. *lětko*, *nowe lěto* 'Neujahr', *přestupne lěto* 'Schaltjahr', *nowe lětko*, gew. Pl. *nowe lětko* 'Neujahrsgebäck oder -geschenk' (H. Sm. 2, S. 271; Schneeweis F. u. Vlksbr., S. 101). Abltn.: *lětny* Adj. 'Jahres-', *nalěto* 'Frühling', Lehnübersetzungen: *lětoličba* 'Jahreszahl', *lěstok* 'Jahrhundert'. Ältere Belege: MFr.: *wúlke nowe lěto* 'das große neue Jahr' (Randbemerkung bei Mat. II, 1), *lětni* (*lětny*) *čas* 'Sommer' (Mat. XXIV, 32), Sw.: *lěto* 'annus', *pžestupne lěto* 'bissextilis annus', *lětné* (*lětny*) 'annosus', Matth.: *lieto to* 'Jahr', AFr.: *lieto to* 'Jahr; Sommer; Alter', *nowe lieto* 'Neujahr', *nowe lieto*, *nowe lietko*, *nowe lietka* 'neues Jährchen (dulciaria, ad figuram agni, bovis, equi, anseris etc., et aureis lamellis obducta = Süßigkeiten in Form von Schäfchen, kleinen Kühen, Pferdchen, Gänschen usw. mit Goldpapier umhüllt)'; ns. *lěto* n., Dem. *lětko*, dass., Pl. *lětko* auch 'am Silvesterabend aus Teig gebackene Figürchen wie Pferde, Schweine, Kühe, Reiter, Puppen, Wiegen usw.', *nowe lěto* 'Neujahr', *stare lěto* 'Silvester' (Mk. Wb. I, S. 825), ons. *lětko* l. 'Lämmchen aus Butter, das man jungen Eheleuten als Geschenk auf den Tisch stellt', 2. 'Weihnachtsbaum' (Ha.), dial. dafür auch *lětnik*, Nepila (ČMS 1899, S. 55): *te calty a kulki a lětko* 'die Semmeln und Kartoffeln und gebackene Figürchen'. Ältere Belege: Moll.: *nowe lytto* (18 v, 14), *dsij* (*tsi*) *lytta* 'drei Jahre' (31 v, 14), Chojn.: *lieto* 'annus, Jahr', *lieta* Pl. 'aetas, Alter', *lietni* (*lětny*) 'wohl betagt', Hptm.: *lěto*, *lětko* 'Jahr, Sommer', Jak.: *to lato* 'Sommer' (Mat. XXIV, 32), *dwu letne* 'zweijährig' (Mat. II, 16), Meg.: *lato* 'annus', *w lecze*,

*lacze* (w. *leće*, *laće*) ‚aestas‘, Thar.: w. *drogich lātach* ‚in teuren Jahren‘, / poln. *lato* ‚Sommer, aestas‘ (seit dem 14. Jh.), dial. *no lato* ‚zum Frühling‘ (Schlesien), *lata* Pl. 1. ‚Jahre‘, (als Pl. zu *rok* ‚Jahr‘), vgl. dial. (z. B. kasch.) *lato* ‚Jahr‘ (nach Lorentz pom. Wb. veraltet), 2. ‚Alter, hominis aestas‘ (seit dem 15. Jh.), 3. dial. ‚Baumringe‘, polab. *lotū* ‚annus; aestas‘, č. *léto* ‚Sommer‘, Pl. *lěta* ‚Jahre; Alter des Menschen; Baumringe; Jahreszuwachs der Bäume‘, ač. *léto* ‚Sommer; Jahr‘, slowak. *leto* ‚Sommer‘, *letá* Pl. arch. ‚Jahre‘, russ. *lémo* ‚Sommer‘, Pl. *semá* ‚Jahre; Alter‘, dial. *lémo* auch ‚Jahr; Süden, Südwind‘ (das letzte um Archan-gelsk, Olonec), ukr. *límó* ‚Sommer‘, *límá* Pl. ‚Jahre; Menschenalter‘, dial. *límó* ‚Befruchtung‘ (Zelechowski), *límá* Pl. ‚Jahresringe‘ (Poles’c), bruss. *léma* ‚Sommer‘, dial. auch ‚Jahr‘, skr. *lġeto* ‚Sommer‘ (seit dem 14. Jh.), ‚der jährliche Zuwachs des Baumes‘, arch. ‚Jahr‘ (seit dem 13. Jh.), slowen. *léto* ‚Jahr‘, arch. selten auch ‚Sommer‘, bulg. *límó* ‚Sommer‘, dial. auch ‚Jahr‘ (Gerov Wb.), ‚Abstände zwischen den Ästen der Nadelbäume, an denen man das Alter erkennt‘ (Bäl. dial. 2, S. 199), mak. *lémó* ‚Sommer‘, arch. und dial. auch ‚Jahr‘ (Malecki SW 2, S. 60: *l’átu*). // Ursl. \**lěto* ‚die wärmste Jahreszeit, Sommer‘, hieraus später ‚Jahr‘ (als pars pro toto). Die Dauer des Jahres wurde urspr. von Sommer zu Sommer gezählt, vgl. dazu im einzelnen G. Jacobsson, Le nom de temps lěto dans les langues slaves, Göteborg 1947. Ohne feste Etymologie. Nach Slawski SEJP 4, S. 70, überzeugt am meisten die von Vaillant BSL XLIV, 2, S. 124–126, vorgeschlagene Verbindung des slaw. Wortes mit lit. *lėtas* ‚langsam, träge, ruhig, still, sanft, geduldig, verträglich, bescheiden, zurückhaltend, gefaßt‘, lett. *lēts* ‚leicht, leicht-

sinnig, billig, wohlfeil‘, mit -n-Erweiterung auch lit. *lėnas* ‚ruhig, still, sanft, mild, verträglich, langsam, träge, phlegmatisch, dünn, schwach‘, lat. *lēnis* ‚sanft, gelind, milde‘ (vgl. dazu auch ursl. \**lēnō* ‚faul, träge‘, os. *lēns*), gehört zur ie. Wz. \**lē-* ‚nachlassen‘, griech. *λεῖν* ‚träge, müde sein‘, got. *lētan* ‚lassen‘, ahd. *laz* ‚laß, träge, matt, spät‘ (Pokorny IEW, S. 666). Der Sommer wurde von den Slawen als die ‚milde‘ Jahreszeit aufgefaßt. Über weitere, weniger überzeugende Deutungen vgl. Vasmer REW 2, S. 36, und Slawski SEJP.

ns. *lětos*, *lětosa*, s. os. *lětsa*.

os. *lětować* ‚älter, lüten‘ (nur Sw.: *lētuyu* ‚ferrumino‘, *lětwaŋo* ‚ferruminatio‘, *zelezowa lětwa* ‚ferrumen‘), im heutigen Os. dafür *cynić* (Rěz. Wb.), / in derselben Bed. poln. *lutować*, č. *letovati* (bereits 1605), slowak. *letovať*. // Entlehnt aus nhd. *lōten*, mhd. *læten*.

os. *lětsa* Adv. ‚dieses Jahr, in diesem Jahr‘. Ältere Belege: Sw.: *lětsa* ‚hora‘, AFr.: *lietſe* (l), Schm.-Pö.: *lietsa*; ns. *lětos* Adv. und *lětosa* dass., V. M.: *lětosa*. Abltn.: *lětojski* Adj., *lětoski* Adj. ‚diesjährig, heurig‘, *lětasny* Adj. dass. Ältere Belege: Chojn.: *lietossi* (*lětosy*) Adv. ‚heuer‘, *lietoski* ‚hornus‘, Anon.: *letofſi*, / in derselben Bed. apoln. *latoś*, ausnahmsweise auch *latosie*, dial. *latoś*, č. *letos*, ač. auch *letose* dass., russ. dial. *lémoco* ‚im vorigen Sommer, im vorigen Jahr‘, aruss. *лѣмoco*, ukr. dial. *límoco*, *límico*, *lémoco*, bruss. *lémaco*, skr. *lġetōs*, slowen. *lětos*, bulg. *lémoc*, *lémocka* ‚in diesem Sommer, in diesem Jahr‘. // Ursl. \**lěto-se* ‚dieses Jahr, dieses Sommers‘, bestehend aus \**lěto* ‚Sommer, Jahr‘ und dem postpositiven Pronomen *se* (Verweis auf das am nächsten Gelegene). Das Pronomen *se*



lětuši

wurde im Verlaufe der Zeit zu einer Enklitik abgeschwächt und identifizierte sich später mit der maskulinen Form dieses postpositiven Pronomens (\**so*), vgl. os. *džens* ≤ \**donso* 'heute', ns. *žins* ≤ \**dinso* dass. Os. *lěsa* (Gen.) mit akzentbedingtem Vokalausfall wie os. dial. *halaa* ≤ *haluza* 'Ast, Zweig', ns. *lětosy* in Anlehnung an Beispiele wie ns. *cosy* 'was wohl', *kansy* 'irgendwohin' bzw. *žosy* 'wo auch immer' (s. d.). Zur Literatur s. Slawski SEJP 4, S. 73–74.

os. *lětuši* Adj. 'diesjährig', älter auch *lětušny* (N. N.), *lětašy* (nach Pf. Wb. im Hoy. D.). Ältere Belege: Sw.: *lětuschi* 'hornus', Schm.-Pö.: *ljetuschi*. // Derivat zu os. *lěto* 'Jahr', gebildet mit dem Formans *-(u)ši*, vgl. auch os. *něhduši* 'einstig' neben *něhdysi* dass. und *tehdyši* 'damals' (bei Vondrák VSG 2, S. 634, auch *reduši* und *tedomši*); *-ši* gehört wohl zum Komparativsuffix *-jaš*. Slawski SEJP 4, S. 74, denkt an Ableitung von \**lěto-se* 'diesjährig' (os. *lěsa*, ns. *lětos*), erklärt aber nicht den abweichenden Vokalismus (*u*).

os. *lěwančik* m. bot. 'Lavendel, Lavandula' (Kr. Wb. unter dem Stichwort *lěwy*, Mil.-Schü.), Rstk.: *lěwandula*, Pf. Wb.: *lewandula*, Sw.: *lowendel*; im Ns. nur bei Moll. 1582: *lauwendell gnytky* (*kwětki*), / č. *lavendula*, *levandule*. // Aus nhd. *Lavendel*, mhd. *lavendel(e)* dass. ≤ mlat. *lavendula*, in alten Kräuterbüchern auch schon *lavendula*, ital. *lavendola*; č. *levandula* (os. *lěwandula*) nach Machek jména, S. 194, durch Umstellung von *a-e* ≥ *e-a*; os. *lěwančik* durch Angleichung an entsprechende sorb. Wortbildungsmodelle (vgl. os. *hermančik* 'echte Kamille').

os. *lěwica* f. 'linke Hand', übertr. auch

'Linke' (im politischen Sinne), umgspr. jetzt gew. *lěwa ruka* (Lehnübersetzung), Dem. *lěwička*, dial. *liwica*, *liwička*. Abltgn.: *lěwicar* 1. 'Linkshänder', 2. 'Parteigänger der Linken'. Ältere Belege: MFr.: *twoja lěwica* 'deine linke Hand' (Mat. VI, 3), Matth., AFr.: *liwiza ta*, *liwica ruka* 'linke Hand', Sw.: *hliwa ruka*, *hliwiczka*, *laeva*, Schm.-Pö.: *ljewiza*, *ljewiczka*; ns. *lěwica* f. dass. Abltgn.: *lěwicar*. Ältere Belege: Chojn.: *liwiza*, / in derselben Bed. poln. *lewica*, č. *levice*, slowak. *lawica*, aruss. *лѣвица*, ukr. *лі́вця*, skr. *ljevica*, *lěvica*, slowen. *levica*, bulg. *лєвѣца*, mak. *лєвица*, ksl. *лѣвица*. // Ursl. \**lěvica* ist ein Derivat zu ursl. \**lěvъ* 'links' (s. os., ns. *lěwy*). Formans *-ica* hier mit substantivierender Funktion wie in os. *prawica*, ns. *pšawica* 'rechte Hand' oder os. *jalojca* (≤ *jalowica*), ns. *jalowica* 'Ferse'.

os. *lěwy* Adj. 'links', dial. auch *liwy*, *na lěwo* Adv. 'nach links, links'. Abltgn.: *lěwostronski* Adj. 'linksseitig' (Lehnübersetzung), *lěwušk* 'Linkshänder', *lěwuški* 'linkshändig'. Ältere Belege: MFr.: *na lěwei stroni* 'zu denen zur Linken' (Mat. XXV, 41), Sw.: *hliwé* (*liwy*) 'laevus, sinister', AFr.: *lewy*, *liwy*; ns. *lěwy* Adj. dass. Ältere Belege: Moll.: *nalywey a napsawey rutze* 'links und rechts' (69 r, 1), Chojn.: *liwi*, Hptm.: *lěwi* (*lěwy*), / in derselben Grundbedeutung: poln. *lewy*, polab. *levā* (= *lěva*), č. *levý*, slowak. *lavý*, russ. *лѣвъ*, ukr. *лі́вѣ*, dial. auch *лі́вѣ*, bruss. *лєвѣ*, skr. *ljevī*, *lěvī*, čak. *lěvī*, slowen. *lěv*, dial. (prekmurisch) *levi brat* 'Stiefbruder', bulg. *лѣв*, aksl. *lěvъ* neben gew. *lěvъ* dass. // Ursl. \**lěvъ* 'links'. Genaue ic. Parallelen sind: lat. *laevus* 'sinister, links', in Glossen: *laevi boves* 'mit abwärts gekrümmten Hörnern', griech. *λαίος* 'links', lit. *išlai-vóti* 'Biegungen machen' (nach Vasmer REW 2, S. 24), *išlai-vúoti* 'mit einem Schiff

fahren' (LKŽ VII, S. 75). Bedeutungs-entwicklung: 'krumm, gekrümmt'  $\geq$  'schwach'  $\geq$  'links'. Das entspr. Oppositionswort ist ursl. \**pravъ* 'rechts' (os. *prawy*, ns. *prawy*), es bedeutete urspr. 'grade'. Als Parallele vgl. skr. dial. (čak.) *kriw* 'links' neben skr. *kri* 'schief; schuld; falsch, unecht' (os. *kriwy*, ns. *křivý*). Vgl. im einzelnen J. Němec, Oposice dexter-sinister v slovanské toponomastice a etymologii, *Slavia* XLIV (1975), Nr. 3, S. 225–232. Zur Literatur: Vasmer REW 2, S. 24, und Sławski SEJP 4, S. 190–191.

os. *lězc*, 1. Sg. *lězu* 'kriechen', *po kolenomaj lěze* 'auf den Knien kriechen', *mi woči hromadu lězetej* 'mir fallen die Augen zu', *na mysle mi lěze* 'es kommt mir immer wieder in den Sinn', *džěsću zubički lězu* 'das Kind bekommt Zähne', *za kožu lězc* 'Unangenehmes bereiten, streng verfahren'. Ältere Belege: Matth.: *liescz* 'kriechen, schleichen', Sw.: *lězu* 'repo', AFr.: *liescz* 'kriechen'; ns. *lězc*, 1. Sg. *lězu*, *lězom* dass., umgspr. übertr. auch 'gehen' (*lěz za sobu!* 'geh flott, beeile dich ein bißchen!'). Ältere Belege: Chojn.: *lāsu* 'krieche', Hptm.: *lěszcz* 'kriechen, steigen', / in derselben Grundbedeutung poln. *leźć*, 1. Sg. *lezę*, alt *laze*, polab. *lezě* 3. Sg. 'kriecht', č. *lězti*, -zu, snh *leze* 'der Schnee taut', *dítěti lezou zuby* 'das Kind bekommt Zähne', slowak. *liezť*, -ziem, russ. *лезть*, *лэзъ*, у ребёнка лэзъмъ зѣбуку 'das Kind bekommt Zähne', ukr. *лізти*, *лізъ*, bruss. *лэзъ*, *лэзъ*, skr. älter *ljesti*, *lěsti*, *līsti*, slowen. *lěsti*, *lězem*, bulg. *лѣза*, mak. dial. *l'az'a* 'auf allen vieren kriechen (Kind)' (Malecki SW 2, S. 60), aksl. *iz-lěsti* 'heraussteigen, absteigen, weggehen', *ov-lěsti* 'einstiegen, hineingehen'. // Urs. \**lěsti*, \**lězъ* 'kriechen, schleppend fortbewegen'. Urverwandt ist apreuß. *lise* 'kriecht', lett. *lēžāt* 'rutschen', *lēzēt* 'langsam, lauernd

gehen' (Vasmer REW 2, S. 26–27). Vgl. os. *lazyć*, ns. *lażyć*.

os. -li enklit. Part. (folgt in der Regel auf das an erster Stelle im Satz stehende betonte Verb) 1. zur Unterstreichung, Hervorhebung der direkten Frage (in Fragesätzen), jetzt nur noch selten, dafür *da(ha)*: *Sy da(ha) tam był?*, *Sy-li tam był?* 'Bist du denn dort gewesen?', *Sy-li boži syn?* 'Bist du denn Gottes Sohn?' (Bibel 1728), *Budžeš-li doma abo nie?* 'Wirst du zu Hause sein oder nicht?' (Jhā.), *Chceš holečo li moje być?* 'Mädchen, möchtest du mir gehören?' (H. Sm. 1, S. 308), *Wěš-li traš městno, kiž ma rjeńšich wuhladow?* 'Weißt du denn einen Platz, der schönere Aussichten hat?' (R. Wj.); 2. zur Einleitung abhängiger Fragen (in Inhaltssätzen): *Štó mi praji, mam-li prawje?* 'Wer sagt mir, daß ich recht habe?' (Robinson-Übersetzung von K. Kulman 1886), jetzt gew. durch die Part. *hač* ersetzt (... *hač mam* ...); 3. als Konj. in Konditionalsätzen: *Maš-li čas, da přindź* 'Wenn du Zeit hast, so komm' (umgspr. dafür jetzt meist *Hdyž maš čas*, ...), *Je-li pak twoje woko šělawe (zle), da budže cyle čelo čemne* 'Ist aber dein Auge ein Schalk (schielt es, ist es schlecht), so wird dein ganzer Leib finster sein' (MFr., Mat. VI, 23), *Sy-li ty boži syn, da rjek, že sy* 'Bist du Gottes Sohn, sprich, daß du es bist' (MFr., Mat. IV, 3), AFr.: *li, chceschli* (*chceš-li*); ns. -li, dial. auch -lic, im Schl. und M. D. -lich, -lik dass. 1. zur Unterstreichung, Hervorhebung der direkten Frage: *Maš-li pjenjez?* 'Hast du denn Geld?' (aus Schriften von M. D.), *Jo-lic hišće fryjna?* 'Ist sie denn noch frei?' (H. Sm.), *Jo-lich tyn doma?* 'Ist dieser denn zu Hause?' (im ehem. Sprb. D.), *Je-lik won doma?* 'Ist er denn zu Hause?' (M. D.), *Bužoš-li tam rejtowaš?* 'Wirst du



denn dorthin reiten?' (H. Sm.), *Rozum-  
fejstej-li?* 'Versteht ihr beide es denn?'  
(Sprb. D.), *Sy-li ty ten psiducy?* 'Bist du,  
der da kommen soll?' (Jak., Luk. VII, 19),  
auch in Verbindung mit dem Demon-  
strativpronomen *to* (*Toli njewěśće wy?*  
'Wißt ihr denn nicht?', *Toli njejsčo wy  
śělnę?* 'Seid ihr nicht leiblich?', Hptm.  
1761); 2. zur Einleitung abhängiger Fra-  
gen: *Woględej, ryju-li tam* 'Sieh nach, ob  
sie dort graben' (umgspr.), *Pśijaśele joga  
pšaśachu, njepožeda-li nic* 'Die Freunde  
fragten ihn, ob er nichts begehrt' (Br. C.),  
jetzt gew. durch die Part. *lęc* ersetzt  
(..., *lęc njepožeda-li nic*); 3. als Konj. in  
Konditionalsätzen: *Jo-li tam, ga jo derje*  
'Falls er dort ist (ist er dort), so ist es gut'  
(umgspr.), *Žoś-li do smarżow, dejs wěżeś,*  
*žoż rośtu* 'Wenn du Morcheln (Pilze)  
suchen gehst, mußt du wissen, wo sie  
wachsen' (aus Schriften von W. Bjero),  
*Budu-li Mozesa gażiś, ...* 'Wenn sie Moses  
schmähen werden, ...' (Moll. 1574); vgl.  
Šewc Gram. 2, S. 10; Schuster-Šewc, K  
wuwiću rozkazowacce a praśaceje sady  
w hornjej a delnjej serbšćinje, in: *Otázky  
slovanské syntaxe* 2, Brno 1968, S. 399-  
349; ders., Zu einigen Besonderheiten der  
Satzmodalität im Sorbischen, *Otázky slo-  
vanské syntaxe* 3, Brno 1973, S. 192; Mk.  
Wb. 1, S. 828; 4. dial. als Verstärkungs-  
part. des Adv. *juž*, nur bei Wjel. ČMS  
1869: *južlik* 'schon', / poln. *li* zur Ver-  
stärkung von direkten Fragen und bei  
indirekten Fragen in Frage- und Kon-  
ditionalsätzen (vor allem älter und dial.,  
in der Schriftspr. veraltet), verdoppelt  
*li – li* 'ob – oder auch' (auch dial.), apoln.  
auch als Verstärkungs- bzw. Verallgemei-  
nerungspart. (Bednarczuk, *Polskie spój-  
niki*, S. 49–50), č. *li* Part. (in Frage- und  
Konditionalsätzen), aē. auch zur Verstär-  
kung des Fragepronomens (*č-li* 'ob auch'),  
dial. (chod.) *ne-li* 'und nicht', slowak. nur

alt *li* Fragepart. (Stanislav DSJ 2, S. 536,  
540, 560), russ. *ли*, gekürzt *ль* Part. (in  
Frage- und Konditionalsätzen), verdop-  
pelt *ли – ли* 'ob – oder', poet. und dial.  
auch als Hervorhebungspart., in den  
Bylinen: *ли только* 'nur, ausschließlich',  
dial. *уду куда ли!* 'geh, wohin du nur  
möchtest!', *кто ли* 'wer auch immer'  
(Verallgemeinerungspart.), in ähnlichen  
Funktionen bereits aruss. *ауе ли* 'wenn  
nur', ukr. *ли* 'oder (alternativ)', skr. *li*  
Part. zur Verstärkung von direkten Fra-  
gen und bei indirekten Fragen, in  
Konditionalsätzen, zur Unterstreichung  
und Hervorhebung einzelner Satzglieder,  
auch verallgemeinernd (s. Ristić-Kangrga,  
S. 426), slowen. *li* Part. zur Verstärkung  
der direkten Frage und bei abhängigen  
Fragen auch am Satzanfang (*li ni to  
krivica?* 'ist das kein Unrecht?'), als Ver-  
stärkungspart. z. B. bei Konj. (*nego li, da  
li*) (s. Pleteršnik Wb., S. 516), bulg. *ли*  
Part. bei direkten und abhängigen Fragen,  
auch temporal, Hervorhebungs-, Modal-  
part., mak. *ли* Fragepart., aksl. *li* Frage-  
part. ('ob, ob – oder'; verallgemeinernd:  
'etwa'); *li – li* 'entweder – oder', *ašte -li*  
'wenn jedoch', manchmal nur verstär-  
kend (Sadnik-Aitzetmüller, S. 51). // Ursl.  
\**li* Hervorhebungs-, Verstärkungs-, Ver-  
allgemeinerungspart., daraus später sekun-  
där Fragepart., Konj. in Konditional-  
sätzen usw. Im Ns. auch verstärkt durch  
-čъ (-lic), -ch und k (lich, -lik). Zur urspr.  
Funktion vgl. ns. dial. *juž-lik* 'schon'.  
Urverwandt ist lit. -*li* Hervorhebungs-  
part.; *nū-li* 'nun (ja), wohl (an)' neben *nū*  
dass., lett. -*lei* dass.: *nū-lei* 'erst jetzt'  
neben *nū* 'jetzt' (über mögliche weitere ie.  
Verbindungen vgl. Sławski SEJP 2, S. 216).

os. liba<sup>1</sup> liba! Interj., Lockruf für Gänse  
(R. Wj., Jhā., umgspr. SSA 2, K. 27);  
ns. liba<sup>1</sup> liba!, libawa libawa!, libawcycka

*libawcycka!* dass., / poln. dial. *liba!* dass., auch *libu libu libuste!*, *libuś!*, *libuśki!* (Karłowicz SGP 3, S. 44), slowen. dial. *liba* Lockruf für Gänse und Enten. // Lautnachahmende Bildungen zur Anrufung von Gänsen und Enten, vgl. aber auch russ. dial. *auša!* Lockruf für Schafe. Im Slaw. bestehen auch Formen mit -w-: poln. dial. *liw liw!*, *liwa liwa!* Lockruf für Gänse, č. dial. *livu livu!* dass. Außerhalb des Slaw. dt. *lip lip!* Lockruf für Enten, dial. *liwa!*, *liwal!*, *liip liip* Lockruf für Gänse, *liweln* Pl. 'Gänschen' (Mitzka Wb. 2, S. 815; Müll.-Fraur. 2, S. 179).

os. *liba*<sup>2</sup> f., Dem. *libka*, Pl. *libki*, *libiki*, *libuški* Schmeichelname für Gans, *libak* 'Gänserich' (Kindersprache), *libjo*, -'eša 'junge Gans, Gänsehen', *libjanko* dass. (Kr. Wb.). Ältere Belege: Han.: *libo* (*libjo*) 'Gans', Jhā.: *libjo*; ns. *liba*<sup>2</sup>, *libawa*, *libawka*, *libawcycka* 'Gänsehen', *libje*, -'eša 'junge Gans', *libuška* Schmeichelname für Gans (nach Mk. Wb. 1, S. 830), Šwj. hs. Ws.: *libawa* 'Gans'. // Zu os. *liba* Lockruf für Gänse, ns. *liba*, *libawa*, *libawcycka* dass., vgl. auch poln. dial. *liba* 'Gans' (*li* ≥ *lu*), č. dial. (lach.) *livulka* dass. (Machek ESJČ<sup>2</sup>, S. 337), dt. dial. *liweln* 'junge Gänse'.

os. *liba*<sup>3</sup> m. 'Tölpel, Einfaltspinsel', *hlupy liba* 'dummer Hans' (Pf. Wb., Jhā.). // Aus osächs. *lieb* dass., Kurzform des PN *Gottlieb*, der in ähnlicher Bed. gebraucht wird (Müll.-Fraur., S. 433); im Ns. nur als PN *Liba*, *Libo* (Mk. Wb. 3, S. 64; Bielfeldt, S. 185).

os. *liba*<sup>4</sup> f. dial. 'Faser-, Muskelfleisch' (Duč.), *libina* 'mageres Fleisch' (Kr. Wb.), *libity* Adj. 'fleischig (nicht fett)' (Bautzener D.), *liboſty* (≤ \**liboulty*) dass. (nordwestl. D.), dial. auch *rlboſty* (*l* ≥ *r*).

Abltgn.: *liblost*, *liboſtoſé* 'Fleischigkeit', *libita koľbasa* 'Mettwurst'; im Ns. nur dial. *leblowy*, *jeblowy* Adj. (*leblowe*, *jeblowe* n.) dass., vgl. SSA 2, K. 100, / außerhalb des Sorb. ohne Suffixerweiterungen: kasch. *lēbi* 'mager, schwächlig, zart (Pflanzen, Tiere, Menschen)', Sychta Wb. 2, S. 340, daneben auch *lešoda* m. 'dürerer, hagerer Mensch, Schwächling' (Lorentz pom. Wb.), poln. alt und dial. *liby* (≤ *liby*) 'schlank, mager, schwächlig', gewöhnlich mit unterschiedlichen Adjektivformantien: 1. \*-avъ: kasch. *lēbavi* 'langsam, faul, träge; mager (Fleisch), auch mit Fett durchsetzt; lang, schwächlich, zart (Pflanzen, Tiere, Menschen)', poln. dial. *libave mysz*<sup>o</sup> 'mageres Fleisch' (Tomaszewski GL), russ. dial. (Smolensk) *любá-ewú* 'mager (Fleisch)', *любáewúna* 'durchwachsener Speck' (SRJ IAN 5, S. 530), skr. *libavina* 'Dicke, Stärke, Fettigkeit' (Rječnik 6, S. 38), bulg. dial. *любáw* 'dünn (Gewebe)', mak. dial. *любáw* 'lose, locker, mager, elend, schwach'; 2. \*-ivъ (\*-ěwъ): ač. *libivý*, *liběvý* 'mager (Menschen, Tiere)', č. dial. (mähr.) *libivý* 'mager (Fleisch)', russ. dial. *любíewú*, *любíewú* 'schwach, mager (Vieh)', unbest. *любíw* dass., auch *любíwou* dass. (Olonec), bruss. dial. *любíwae maeo* (≤ *lib-*) 'mageres Fleisch' (Sejacko Dsl.), aruss., ksl. *libíwá*, *liběwá* 'schlank, dünn, dürftig', skr. älter *libiv* 'fleischig, mager, ohne Knochen', slowen. dial. *libíwá* 'knochenloses Fleisch'; 3. \*-ovъ: č. *libový* 'mager, fettlos (Fleisch, Käse)', russ. dial. *любówámyú* 'unansehnlich; schwach, krank', *любówáma* 'Fleisch ohne Knochen, Fett ohne Sehnen', bruss. dial. *любówáw* 'mager (Fleisch)' (Šatalava Bel. dyjal. sl.), skr. dial. *libovina* 'Keule', slowen. dial. *libovlna* 'knochenloses Fleisch'. // Die Grundlage der slaw. Wörter bildet die ursl. Wz. \*lib-, \*lēb- (ie. \*leib-, \*loib-) 'schwach, abgemagert, mager, fleischig', die durch



unterschiedliche Adjektivformantien erweitert sein kann (\*-avb, \*-ěvb, \*-ivb, \*-ovb, \*-itb, \*-ov-itb). Os. *libity* ≤ \**libity-jb*, *libojty* ≤ \**libov-itb-jb*, ns. dial. *leblowy* ≤ \**lebov-jb*. Beachtenswert ist die Übereinstimmung des Ns. (der Beleg stammt aus dem äußersten Osten des ns. Sprachgebietes) mit dem Kasch. und Tschech., vgl. mit ähnlichen Beziehungen dazu auch ns. *jegla* und *latoń*. Die in den einzelnen slawischen Sprachen belegten Dialektformen mit *lu-* im Anlaut gelten als sekundär (Sławski SEJP 4, S. 21; Vasmer REW 2, S. 77). Direkte ie. Anknüpfungen liegen vor in lit. *laibas* 'schlank, schwächlich, hager, dünn', ablautend *lebas* auch 'dünnbeinig', lett. *laibs* 'dünn, schwächlich, schwach', ags., aeng. *lēf* 'schwach, schwächlich, krank, leidend, matt'. Zur Literatur vgl. Sławski SEJP 4, S. 222, und Fraenkel LEW, S. 329.

ns. *libina* f. umgspr. 'Zitterpappel, Espe, *Populus tremula* L.', *libota* und *lipota* 1. 'das Flimmern, Flittern', 2. 'Espe, Espenreiser' (Zw. Wb., S. 189), *libotcyna* 1. allg. 'Eспенbaum, Espe, Zitterpappel, *Populus tremula* L.', 2. spez. und dial. 'Maienbaum', Pl. *libotcyny* 'Pfingstmaien vor den Häusern', *libotka* 1. 'Flitter', Pl. *libotki* 'Flitter, Flitterschmuck an der ns. Frauenhaube' (Fr. AT, Jes. 3, 20), ganz vereinzelt 'verlockendes Naschwerk, Leckerbissen' (Stempel FB, S. 43), 2. 'Zittergras, *Briza media* L.', 3. 'junge Zitterpappel, Espe', Pl. *libotki* 'Pfingstmaien' (Mk. Wb. 1, S. 829-830); im Os. *libota* 'Flimmern; Espe'. // Ns. *libina* stellt sich einerseits zu ns. *lebina* 'Maie, Pfingstmaie' (Wurzelvarianten \**leb-*, \**lib-* wie in os. *liba*, *libina* 'mageres Fleisch', *libity*, *libojty* 'fleischig (nicht fett)' neben ns. dial. *leblowy* dass.), andererseits zu os. *libotač*, ns. *libotaš* 1. 'flackern, flimmern', 2. 'sich schnell bewegen;

sich zitternd bewegen (z. B. Espenlaub); tremulieren; schnell laufen bzw. rasch fließen (Wasser); flattern (Fahnen)'. Zur Bed. 'Flitter' vgl. auch slowak. *libač* dass. und *li(m)bačka* 'Flitter, Flittergold'. Das gemeinsame Tertium comparationis ist 'schwach; schwache, zitternde Bewegungen'. Vgl. auch os. *lebjerda*.

os. *libity*, *libojty*, s. os. *liba*<sup>1</sup>.

ns. *libje*, os. *libjo*, s. os. *liba*<sup>2</sup>.

os. *libjowka* f. 'Zitronenfalter' (Kr. Wb.). // Terminologische Neubildung, zu os. *libotač* 'tremulieren; zucken; zittern' (s. d.). Formans -*owka*.

os. *libotač*, *libotač so*, 1. Sg. *libotam*, *libcu* (so) 'tremulieren; zucken; quabbeln (Sülze); zittern (Eспенlaub, erhitzte Luft)'. Abtgn.: *libot* 'Tremulation (Singstimme)', *libota* 1. 'Flimmern, Flittern', 2. 'Espe'; ns. *libotaš*, *libotaš se*, 1. Sg. *liboeu* (se) 1. 'flackern (Flamme), flimmern (Sommerhitze)', 2. 'sich schnell bewegen; sich zitternd bewegen (z. B. Espenlaub); tremulieren; schnell laufen bzw. rasch fließen (Wasser); flattern (Fahnen)', 3. 'wimmeln (bes. Würmer, Maden u. ä.)', 4. 'lechzen' (*język liboco* 'die Zunge lechzt'), Mk. Wb. 1, S. 829. Abtgn.: *libanojca* 'Zipfelwurst, d. i. der Zipfel vom Dickdarm' (Šwj. hs. Ws.), *libošiny* Pl. 'Zweige der Espe und anderer Bäume, die zu Pfingsten an die Haustür gestellt werden' (Šwj. hs. Ws.), *libina* umgspr. 'Zitterpappel' (Jord.), *libota*, *libotki* Pl. 'Zittergras' (Jord., Moń), / ž. dial. (mähr.-slowak.) *libotai sa* 'zittern (Laub)', nach Machek ESJČ<sup>2</sup>, S. 300, hierher auch slowak. *li(m)bačka* 'kleines Geldstück, Metallblättchen mit einem kleinen Loch, das als Schmuck der Frauen-

haube oder altmodischer Kleider verwendet wurde; Flitter' (s. Káral Wb.), skr. *libati* 'wogen; wanken; schwanken, sinken'. // Onomatop. Ursprungs, das Säuseln des Espenlaubs, das Zittern der Luft usw. nachahmend (Machek ESJČ; Skok ERHSJ 2, S. 292).

ns. *libotcyna*, *libota*, *libotka*, s. ns. *libina*.

ns. *libštok*, os. *lipštok*, s. os. *lubčik*.

ns. -lic, -ich, -ik, s. os. -li.

ns. *licba*, s. os. *licba*.

os. *lico* n. 1. 'Wange, Backe', 2. 'glatte, auswendige Mauerseite, Wand; der Kopf vom Stein; die rechte Seite von Stoffen', Pl. *lica*, Dem. *ličko*. Abltgn.: *licač*, *licak* 'Pausbäckiger', *licaty* Adj. 'pausbäckig'. Ältere Belege: MFr.: *lico* 'Backe' (Mat. V, 39), Sw.: *liczo* 'gena, mala', *liczak* 'bueco', AFr.: *lizo* 'Backe', Pl. *lizey* (*licy*) (1), Schm-Pö.: *lizo* 'Backe; die gute Seite vom Tuch und von der Wäsche', *sliza* (z *lica*) 'vom besten Getreide', *nalizo* (na *lico*) 'auf die rechte, auswendige Seite von Kleidern und Wäsche'; ns. *lico* n. 'Wange, Backe', Dem. *ličko*. Abltgn.: *licak* 'Pausbäckiger', *licny* Adj. 'Backen-'. Ältere Belege: Wb. Ps.: *litzo*, Chojn.: *lizo* 'bucca, Backe', *lizak* (*licak*) 'bucco, Pausbacke', Jak.: *licze* (*lice*) dass. (Luk. VI, 29), Meg.: *lyze* (*lice*) 'gena', / poln. *lice* 'Gesicht, Wange, Antlitz', *lico* auch 1. 'Baufucht (Bauwesen)', 2. 'Haupt (Stein, Ziegel)', apoln. auch 'Gestalt; Aussehen; Person' (auch dial. kasch.-slowinz.), *lice szoty* 'rechte, bessere Seite des Stoffes', im Rechtswesen: 'Beweisgegenstand der Schuld' (*Corpus delicti*), auch dial., in den Dial. noch *lica* f. und Pluralet. *lice*, č. *lice* 'Gesicht', ač. auch 'Backe; Kiefer; die auswendige, rechte

(richtige) Seite von Gegenständen' (jetzt in dieser Bed. *lic m.*), 'Grundlage, Wesen der Sache; die richtige, angemessene Art', slowak. *lice*, dial. auch *lico* 'Wange; die obere Seite von Gegenständen (bes. flachen), z. B. von Stoffen', poet. 'Gesicht', russ. *лицо*, auch *лицё* (Dal') 'Gesicht, Person; die obere, auswendige Seite z. B. von Stoffen', aruss. auch 'die Frontseite; Farbe; äußeres Aussehen; Person, Gestalt; *Corpus delicti*', ukr. *лице* 'Gesicht, Angesicht, Antlitz, Wangen; Vorderseite' (Kuzela-Rudnyčkyj Wb.), 'Schuldbeweis' (Hrinč. Wb.), bruss. älter und dial. *лицо*, *лицё* 'Gesicht' (Nosovič Wb., Bjal'kevič KSI, S. 251). In ähnlichen Bedeutungen auch in den südsl. Sprachen. // Jüngerer ursl. \**lice* 'Gesicht, Wange; äußere rechte Seite verschiedener Gegenstände (vor allem vom Tuch)', 'Äußeres; Gestalt; Person', 'offensichtlicher Schuldbeweis (*Corpus delicti*)' (Ślawski SEJP 4, S. 224). Die Form \**lice* ≤ \**liko* durch Einwirkung der 3. slaw. Palatalisation, vgl. russ. *лиц* 'Antlitz', *о́блик* 'Gesichtszüge', ukr. *лиц* 'Antlitz, Bild', skr. *lik* 'Angesicht, Form, Gestalt', slowen. *lik* 'Figur, Gestalt, Bild, Glanz', bulg. *лиц* 'Antlitz, Äußeres, Bild', mak. *лиц* dass. Weitere Zusammenhänge wenig übersichtlich. Verglichen wird gew. apreuß. *laygnan* 'Wange' und it. *lecco* 'Wange', nir. *leaca* dass. (zur Literatur s. Vasmer REW 2, S. 41). Nach Ślawski SEJP ist ursl. \**liko*, \**liko* eine relativ junge Bildung, die als deverbale Bildung zu ursl. \**liciti* 'bilden, formen, schmücken' (vgl. ač. *liciti* 'schmücken; schildern, darstellen, erklären, behaupten', apoln. *liczyć* 'Vorwürfe begründen') entstanden ist. Als parallele Bildung wird poln. *twarz* 'Gesicht, Antlitz' neben *tworzyć* 'bilden' (ursl. \**twarb*, \**tworiti*) angeführt.

ns. *licyś*, s. os. *licić*.



## ličba

os. *ličba* f. ‚Zahl‘ (Sm. Wb., Pf. Wb.); ns. *licba* f. dass. Ältere Belege: Chojn.: *litzba*, Schindler 1791: *lizba*, Jak.: *liczba* (O. Joh. V, 11; Apg. XI, 21), / poln. *liczba* dass., apoln. vor allem ‚das Zählen, Rechnen, Berechnen, Rechnung‘ (jetzt veralt. und dial., Karłowicz SGP 3, S. 35), slowak. dial. *licba*, *licba* ‚Zahl, Menge; Zählen, Rechnen, Rechnung‘, russ. dial. *лиѹба* ‚Zählen, Berechnen, Rechnung‘ (Dal’), aruss. *лиѹба* ‚Wertberechnung‘, bruss. *лиѹба* ‚Zahl‘, aus dem Poln.: č. (bei Jungmann Wb.) *ličba* ‚Zahl, Ziffer; Zählen‘, ukr. *лиѹба* ‚Rechnung, Zahl‘ (Ślawski SEJP 4, S. 241). // Ursl. dial. (west-, ostsl.) \**ličba* ‚das Rechnen, Zählen‘, urspr. Nomen actionis zu \**ličiti* ‚rechnen, zählen‘ (s. os. *ličić*, ns. *licyś*), später Spezialisierung zu ‚Zahl, Ziffer‘ (Nomen instrumenti: womit man rechnet, zählt), vgl. paralleles os. *řělba* ‚Gewehr‘ (zu *řěleč* ‚schießen‘) neben russ. *ѿпѣльба* ‚Schießen‘ (Nomen actionis); *ličba*, *licba* in der Bed. ‚Rechnen, Zählen‘ (Nomen actionis) jetzt *ličenje*, *licenje*, umgspr. *rachnowanje*.

os. *ličić*, 1. Sg. *liču* ‚zählen, rechnen‘, aus älteren Quellen nicht nachweisbar, belegt aber in Volksliedern, vgl. H. Sm. 1, S. 78 bis 79: ‚*wjezdy ličić* ‚Sterne zählen‘, *krepki ličić* ‚Tropfen zählen‘, wurde durch dt. Lehnwort *rachnować* ersetzt (Sw.: *rachnowaŋo* ‚numerus‘), im Zusammenhang mit der Entstehung der modernen os. Schriftsprache in der Mitte des 19. Jh. aber wieder reaktiviert (Sm. Wb., Pf. Wb.: *ličić*, *rachnować*, Rěz. Wb., Kr. Wb.: nur noch *ličić*); ns. *licyś*, 1. Sg. *licym* dass., hier ist das bodenständige slaw. Wort auch aus älteren Quellen stärker überliefert, daneben erscheint aber auch *rachnowaś*, vgl. auch *licabny* Adj. ‚die Zahl, Anzahl betreffend‘. Ältere Belege: Moll.: *pselytziesch* (*psellicyś*) (30 r, 7), Wb. Ps.: *litzisch* (139,

18), Chojn.: *rachnowasch*, *slizisch* (*zlicyś*) ‚rechnen‘, *litzisch* ‚zählen‘, Hptm., Fabr. 1: *lizisch*, Schindler 1791: *lizisch*, *k’lizeŋu* Vbst. Dat. Sg., Jak.: *pczyliczitez* (*pčilicyć*) (2. Kor. X, 12), *liczone* (*licone*) Partiz. pass. n. (Luk. XII, 7). Stone, Lexical Changes, S. 78–79, / in derselben Grundbedeutung poln. *liczyć*, č. dial. (mähr., lach.) *ličiti*, *ličiti*, slowak. älter *ličiti* (Jungmann Wb., Matzenauer LF 9, S. 203), russ. dial. (südwestl.) *лиѹити*, bruss. *лиѹити* auch ‚annehmen, meinen‘, ukr. *лиѹити* (bei Żelechowski auch *лиѹити*), aus dem Poln. (Berneker SEW, S. 720). // Ursl. dial. (vor allem westsl.) \**ličiti*, \**ličę* ‚rechnen, zählen‘ ≤ ‚verdeutlichen, darstellen; sichtbar machen‘, vgl. č. *ličiti* ‚malen, schminken‘, ‚erzählen, schildern, darstellen‘, dial. ‚weißen‘, slowak. *ličiti* ‚schminken, darstellen, schildern‘, dial. ‚weißen‘, russ. älter und dial. *лиѹити* ‚polieren; umwenden‘, *лиѹити* ‚es paßt, es schickt sich, es ziemt‘, *лиѹити* dass., skr. *ličiti* ‚ähneln, sich gleichen‘, slowen. *ličiti* ‚schön machen, putzen; schminken; glätten, polieren‘, bulg. *лиѹи* ‚kundtun, verkünden‘, ‚sichtbar sein, sich ziemen‘, mak. *лиѹи* ‚schmücken; passen, (gut) zu Gesicht stehen; bekanntmachen‘. Aus dem Sorb. gehört hierher ns. *wulicyś*, *wulicowaś* ‚erzählen‘, bei Jak. auch *rozlicyć* (*rozlyczitez*) dass. (Apg. XIII, 21). Bedeutungsentwicklung: ‚sichtbar machen, (durch Zeichen) verdeutlichen; darstellen, aufzeichnen‘ ≥ 1. ‚zählen, rechnen‘, 2. ‚kundtun, erzählen‘. Vgl. paralleles südsl. *broiti* ‚rechnen‘ ≤ ‚Kerben schneiden (d. i. Zeichen machen)‘, Ślawski SEJP 4, S. 246. Vgl. weiter os., ns. *lico*. Zum Nebeneinander von *zählen* (Zahl) und *erzählen* vgl. auch nhd. *Zahl*, aber mhd. *zal* ‚Zahl, Menge, Schar; Erzählung, Rede‘, anord. *tal* ‚Zahl, Erzählung‘ ≤ ie. \**dol* (in lat. *dolāre* ‚behauen‘, *dolabra* ‚Axt‘). Dementsprechend urgerm. \**talō* ‚Einschnitt‘ zu-

nächst ins Kerbholz, als einfachste Art, Zählungen zu versinnbildlichen (Kluge-Götze 16, S. 890).

os. *liderski*, *liderstwo*, ns. *lidera*, *liderka*, s. os. *lidora*.

os. *lidora* f. ‚liederlicher Mensch‘ (Pf. Wb., R. Wj.), *lidwora* f. dass. (Kwětki), älter und dial. auch *tón lidora* m. (ČMS 1880, S. 27) und *liderski* Adj. ‚liederlich‘, *liderstwo* ‚Liederlichkeit‘ (Jhā., Purschwitz-Poršicy), Duč.: *lidrak* ‚Verschwender‘; ns. *lidera* f., *liderka* dass., *liderowaś* ‚liederlich leben, verschwenderisch sein‘. // Aus dt. *liederlich* Adj., osächs. *Liederjahn*, im Os. mit Angleichungen an sorb. Wortbildungsmodelle wie *bambora* bzw. *huntora*.

ns. *lidowaś* älter ‚leiden, dulden‘ (Hptm., Anon., Zw. Wb., V. M., bei Mk. Wb. nicht belegt), umgspr. Synonym zu bodenständigem slaw. *serpješ*, bei Šwj. hs. Ws. *lidowny* ‚anfällig (d. i. leidend)‘ mit Formans -owny; im Os. selten umgspr. *lidowaś* dass. (Bielfeldt, S. 189). // Aus mhd. *liden*, mnd. *liden* ‚leiden‘.

ns. *lich<sup>1</sup>*, *lichol*, *licholan*, *lichor*, *lichorano* älter beordnende Konj. ‚dennoch, gleichwohl‘, Moll.: *lych* (K. 9 r, 19), *lychol* (19 r, 12; 30 v, 9; 88 r, 1), *lycholan* (18 r, 17), Wb. Ps.: *lich* (49, 11), *lichor* (39, 7), *lichorano* (46, 5), Laut. Gsb.: *lichol*. // Aus mhd. *geliche wol*, mhd. *gleichwohl* (*geliche wol* ≥ *glichol* ≥ *lichol* ≥ *lichor*), im Ns. mit zusätzlicher Erweiterung durch -an(o), vgl. auch ns. *glichol(an)*.

ns. *lich<sup>2</sup>* indekl. Adj., nur in prädikativer Stellung ‚frei, befreit, freigelassen‘. Ältere Belege: Moll.: *sy liech*, *swyŕi a psawy* (*sy lich*, *swěty a psawy*) ‚du bist frei, heilig und gerecht‘ (29 r, 22), Laut. Gsb.: *los a lich*

‚frank und frei‘, Jak.: *iednego jutrego lich puszczitez* (*Jednego jutego lich pušćić*) ‚einen Gefangenen freilassen‘ (Mat. XXVII, 15), *wona je lich* (Röm. VII, 3). // Urspr. nominale Adjektivform: ursl. \**lichā*, vgl. ns. *lichy*.

os. *lichī*, s. ns. *lichy*.

ons. *lichō* n. ‚unpaarige Zahl‘ (Wjel.), im eigentl. Ns. nicht bekannt (hier nur *lichy*, s. d.), im Os. *limpor* (Lehnwort), / außerhalb des Sorb. poln. *lichō* ‚ungleiche Zahl‘, auch ‚etwas Schlechtes; Unglück; böser Geist‘, kasch. *lēch<sup>o</sup>* ‚unpaarige Zahl‘, č. älter *lichō* dass., auch ‚Unglück, böser Geist‘, slowak. dial. *sudo lichō*, *ceŕno lichō* ‚gerade oder ungerade spielen‘, russ. *náxo* ‚Böses, Übel‘, ukr. *náxo* ‚Bösartigkeit; Unglück‘, bruss. *náxa* n. auch ‚unreine Kraft‘, dial. auch ‚Schmerz‘, skr. *tako ili lichō* ‚gerade oder ungerade‘, bulg. dial. *náxo* ‚unnormaler Mensch, geistig unterentwickelt‘, ksl. *mokamoe u nuxoe* ‚gerade und ungerade‘. // Ursl. \**lichō* ‚unpaarige Zahl‘, übertr. auch ‚etwas Böses, Übel, Unglück, böser Geist‘, urspr. substantiviertes Adjektiv zu ursl. \**lichā* (vgl. russ. *naxóŭ* ‚böse, arg; kühn, tapfer‘, poln. *lichy* ‚wenig wertvoll, gering, schwach‘, auch os. *lichī* ‚frei, los, ledig‘). Gebildet wie os. *dobro* ‚das Gute‘ und *zlo* ‚das Böse‘. Bedeutungsentwicklung: ‚darüber hinaus reichend‘ ≥ ‚unpaarig‘.

ns. *lichota* f. ‚Freiheit‘. Abltn.: *lichotny* Adj. ‚zur Freiheit gehörend, Freiheits-‘. Ältere Belege: Chojn.: *lichota* ‚libertas, Freiheit‘, / poln. *lichota* ‚schlechtes, elendes Zeug; Elend‘, apoln. vor allem ‚schlechte, elende Tat; Falschheit, Ungerechtigkeit, Unehrlichkeit‘, č. *lichota* ‚Schmeichelei, Gespenst, Hexe‘, ač. *lichota* ‚Arglist, Falschheit‘, slowak. *lichota* ‚Schmeiche-



## lichowac

lici<sup>1</sup>, dial. „Hexe“ (Kálal Wb.), russ. dial. *luxomá* „Langeweile, Unmacht; Streit, Zwist; Feindschaft; Ärger, Unfreundlichkeit; Übel“, ukr. dial. *luxomá*, *luxóma* „Elend, Boshaftigkeit; elendes Wesen“, bruss. dial. *luxomá* „Elend, Unglück, unangenehmer Vorfall; Boshaftigkeit; Gereiztheit“, bulg. dial. *luxomá* „ewige Unzufriedenheit, Trotzigkeit, Laune“, ksl. *luxoma* „Unrecht; Bosheit, malitia“. // Ursl. \**lichota* ist ein Abstraktum zu \**lichā* „elend, schlecht, böse, arg“ (s. ns. *lichy*), als parallele Bildungen mit dem Formans -ota vgl. os. *mokrota* „Nässe“ (*mokry* „naß“), *suchota* „Trockenheit“ (*suchi* „trocken“).

os. lichowac, s. os. lichwa.

ns. lichowas 1. trans. „los, ledig, frei machen, befreien“, 2. intrans. (*lichowas se*) „sich befreien“. Ältere Belege: Laut. Gsb., Anon.: *lichowas* „frei machen“. // Denominale Bildung zu ns. *lichy* „frei, los, ledig“.

os. lichtar m. älter „Leuchter“, dial. *licht(o)r*, schriftspr. Synonym: *swěćnik*. Ältere Belege: AFr.: *lichtar ton*, Schm.-Pö., Jbā.: *lichtar*, -*rja*; im Ns. unbekannt, / poln. *lichtarz* (seit dem 15. Jh.) auch „Laterne“, polab. *lōchtâr*, *lūchtâr*, russ. dial. (westl.) *luxmáp*, ukr. *luxmáp*, bruss. *luxmáp* dass. (die ostsl. Belege nach Vasmer REW 2, S. 48, und Slawski SEJP 4, S. 233, wahrscheinlich aus dem Poln.). // Aus mhd. *liuchtære* „Leuchter“, uhd. *Leuchter*. Das Wort ist nicht in die os. Schriftsprache eingegangen, Pf. Wb. erwähnt es nicht, auch AFr. vermerkt bereits „*lichtar* (rectius *ſwiecznik*)“.

os. lichwa f. „Wucher, Zins, Gewinn“. Abltgn.: *lichwar* „Wucherer“, *lichwarstwo* „Wucherei“, *lichwić* „wuchern“, *lichowac* „Wucher treiben“ (*ze swojim puntom lichowac* „mit seinem Pfunde wuchern“) u. a. (vgl. Pf. Wb.). Ältere Belege: AFr.: *lichwa ta* „Wucher“, *lichownik ton* „Wucherer“, *lichwarstwo to* „Wucherei“, *lichomnstwo to* „Wucher“, Sw.: *lichā* „foenus“, *lichuyu* (*lichuju*) 1. Sg. „foenero“, *lichownik* „foenerator, usurarius“, Schm.-Pö.: *lichowacz* „wuchern“, *lichownik* „Wucherer“, *lichomnstwo* „Wucherei“, nach Duč. in älteren Texten auch *licharstwo* „Wucherei“, *lichocić* „wuchern“, *lichot* „Wucher“; im Ns. nur bei Jak. *lichar* „Wucherer“ (Luk. VII, 41), sonst durch dt. Lehnwort *wukrowas* ersetzt, vgl. bereits bei Chojn.: *wuchar*, *wuchrar* „Wucherer“, / mit derselben Bed. poln. *lichwa*, č. *lichva*, *lichevní* „Wucher“, *lichviti* „wuchern“, *lichvář* „Wucherer“, slowak. veralt. *lichva*, dial. auch „Handeln, Schacherei“, russ. *luxsa*, älter allgemein *luxed*, ukr. *luxsa* und *luxed*, skr. *lihva*, slowen. *lihva*, bulg. *luxsa*, mak. *luxsa*, aksl. *lichva*. // Ursl. \**lichwa* oder \**lichwa* „Wucher“, das Sorb. weist daneben auf eine mögliche ursl. dial. Nebenform \**lichā*. Das Wort gilt gewöhnlich als Entlehnung aus dem Germ., verwiesen wird auf got. *leihwan* „leihen“, ahd. *lihan* dass. Die als Entlehnungsgrundlage angesetzten Formen got. \**leihwa*, germ. \**lihwo* sind jedoch nur linguistische Rekonstruktionen. Die Verschiebung in Richtung zur pejorativen Bed. („ausleihen“  $\geq$  „wuchern“) soll dabei durch volksetymologische Anlehnung an das gleichlautende ursl. \**lichā* (vgl. ns. *lichy* „frei, los, ledig“, poln. *lichy* „elend, schlecht“) erfolgt sein. Beachtenswert ist, daß auch hier Abstrakta auf -va belegt sind, vgl. kasch. *lēchva* „unfruchtbares Feld; schlechtes Getreide; wollüstige Frau“ (Sychta Wb. 2, S. 348), č. dial. *lichva* „Ge-flügel, Kleinvieh, Hornvieh, Schafe“, slowak. *lichva* „Hornvieh“, dial. „Kleinvieh“ (zur Bedeutungsentwicklung vgl. ukr. *xydúu* „mager, armselig“ neben *xydóba* „Vieh“),

russ. dial. *nuxa* 'Übermaß, Überfluß', zur Literatur s. Slawski SEJP 4, S. 234–235. Weitaus plausibler ist deshalb die Annahme einer Identität beider slaw. Lexeme und die Ablehnung der Entlehnung von ursl. *\*lichwa* aus dem Germ. Zu beachten ist dabei aksl. *lihoimanije* 'Habsucht, Geiz', bulg. veralt. *luxo-wien* 'Wucherer', aruss. *nuxosamu* 'wuchern'. Die formale Übereinstimmung beider slaw. Lexeme kommt auch im Sorb. deutlich zum Ausdruck. Als Bedeutungsentwicklung wäre anzusetzen: 'übermäßigen Gewinn erlangen'  $\geq$  'wuchern'. Ursl. *\*lichw*  $\leq$  *\*lik-cho*  $\leq$  ie. *\*leikw-so*, vgl. dazu ohne -so-Erweiterung, aber mit gleichen Bedeutungskomponenten wie im Slaw. lit. *liėkas* 'überzählig, entbehrlich, ungerade (von Zahlen), unpaarig' neben lett. *liķulis* 'Heuchler'. Siehe ns. *lichy*.

os. *lichwić*, s. os. *lichwa*.

ns. *lichy* Adj. 'frei, ledig', vgl. auch ons. *lichu* 'unpaarige Zahl'. Ältere Belege: Moll.: *budu lychy* 'ich werde frei sein' (37 v, 11), Wb. Ps.: *lycheli* Adj. Nom. Pl. (108, 7), Chojn.: *licheli* 'frei, über', wot *Bluschbi licheli* (wot *služby lichy*) 'libertus'; im Os. nach Pf. Wb. nur bei N. N. *lich* 'kahl, frei, leer, abasiert', / poln. *lichy* 'elend, schlecht', kasch. *lěxi* dass., č. *lihy* 1. 'ungerade, ungleich, unpaarig', 2. 'überflüssig', 3. 'ungerecht, unaufrichtig', 4. 'unrecht, falsch, unrichtig', slowak. *lichý* 'ungerade, schwach, überzählig', dial. auch 'ungerade; gering, elend', russ. *luxóti* 'böse, arg, kühn, tapfer', ukr. *luxáti* 'böse, arg, schlecht, elend', bruss. *nixi* dass., aruss. *nuxa* 'beraubt, übermäßig traurig, böse, schlecht; mutig', skr. *lihi* 'unpaarig, ungerade', älter auch 'einer Sache entblößt, verwundet, falsch, unwahr, überflüssig, unnötig', slowen. *lihi* 'unpaarig', bulg. dial.

*nux* 'böse, widerspenstig, schlecht, launisch', 'mit einem körperlichen Mangel (z. B. lehm, blind) versehen', aksl. *lichu* 'übermäßig, über etwas hinaus, Mangel habend'. // Ursl. *\*lichw-jb* ( $\leq$  *\*lik-cho*  $\leq$  ie. *\*leikw-so*), zur Wz. ie. *\*leikw-* 'lassen, zurücklassen, übriglassen' vgl. lit. *likti*, *likti*, *likti* 'bleiben, übrigbleiben', *liėkas* 'überzählig, entbehrlich, ungerade (von Zahlen)', -*lika*, in *oieniolika* '11' (d. i., was über die Zehn noch übrigbleibt), lett. *liķis* ( $\leq$  *liķas*) 'überzählig, überflüssig; unecht; unpaarig', aprenb. *polinka* 'er bleibt', aind. *riṇākti* 'läßt, läßt los, räumt ein', *riktā-* 'leer, frei von etwas', *ričyātē* 'wird befreit von etwas, geht verlustig', griech. *λείπω* 'lasse, verlasse', *λοιπός* 'übrig'. Bedeutungsentwicklung: 'nachlassen, übriglassen'  $\geq$  1. 'frei, leer, kahl' (nur im Sorb.), 2. 'überzählig, überflüssig'  $\geq$  'schwach, schlecht'  $\geq$  'böse, ungerade usw.' (in den anderen Slawinen). Vgl. ohne -s-Formans auch č. *liknovati se* 'sich weigern, scheuen, zaudern, fliehen', *liknavý* 'fahrlässig', mit Ablaut (ē) auch aksl. *otolěka* 'Überbleibsel', aruss. *олек* ( $\leq$  *омлек*) 'oberer Teil des Waldbienenstocks, der leere Raum über dem Deckbrettchen für die durchgehende Furche im Waldbienenstock, Anfang der Bienenwaben' (Dal': Подбой, самая голова в борти, нымата выше дощки, самый почин сотов), urspr. 'der für die Waben freie Teil des Waldbienenstocks' (?), wahrscheinlich dazu noch russ. dial. *om-лечиться* 'abkleben, ableimen, abgehen' (d. i. vom Ganzen abtrennen, lösen) und os. *polāk(ow)ac čemu* 'etwas begünstigen, einer Sache Vorschub leisten' (d. i. nachlassen, überlassen). Zur Literatur: Vasmer REW 2, S. 48; Pokorný IEW, S. 669–670; Slawski SEJP 4, S. 238 bis 239. Vgl. os. *lich*, ns. *lichy*, ons. *lichu*.

os. *lijawa* f. 'Platzregen; Rinne, Gosse',



## ljejica

*lijawc* 'Platzregen' (Pf. Wb.). Ältere Belege: War.: *lijawicu* Akk. 'Sintflut', AFr.: *lijawiza ta*, *ljalza ta* (*lijajca*) 'Wasserguß, Regenguß, Sintflut', N. N., Göd. Hs.: *lijawica* dass.; ns. *lejawa* f., *lējawa* l. 'Wolkenbruch, Guß, Platzregen; Überschwemmung', *lejawica* 'Platzregen, Wolkenbruch, Sintflut', älter auch *lejalnica* (Zw. Wb.), *lejalnica* (Hptm. L., Zw. Wb.), / außerhalb des Sorb. poln. dial. *lejawa* (Kellner Východol. nář.), č. dial. *lejawa*, *lijavice*, slowak. *lejavica*, skr. *lijavica* 'Durchfall', slowen. *lijāvica* auch 'Durchfall', mak. dial. *lievica* 'Gußregen' (zitiert nach Stawski SEJP 4, S. 121). // Ursl. dial. (oder parallele gemeinslawische Bildung) \**lējawa*, \**lējawica* 'Regenguß', urspr. Nomen actionis zu ursl. \**lēja*, \**lējati* (vgl. os. *leć*, ns. *laś*) mit späterem Übergang in die Gruppe der Nomina rei actae, gebildet wie os., ns. *kurjawa* 'Nebel, Höhenrauch' (zu os. *kurić*, ns. *kuriś* 'rauchen'), älteres ns. dial. *lejařnica*, *lejalnica* ist eine jüngere Ableitung von ns. *lejař* 'Gießer'. Vgl. os. *ljejica*.

os. *ljejica* f. 'Sintflut; Wolkenbruch'. Ältere Belege: Sw.: *hlijencza* 'imber, nimbus', AFr.: *liencza. ta*, *lijencza ta* dass. Anon.: *lejencza*, *lejanicza* (*lejanica*) 'Platzregen', Schm.-Pö.: *lijenza* dass., Han.: *lijencz* (*ljejnc*) m. 'Gießbach, Regenguß', *lijencza* 'Platzregen'. // Zu os. *leć*, *liju*, *ljes* 'gießen', Formans -*ejica* (Nomen actionis), wird zur Bezeichnung bes. intensiver Handlungen verwendet, vgl. *bijeńca* 'das Geschlage' (*bić*), *škręćenica* 'das Geschrei' (*škręcić*) usw., vgl. os. *lijawa*, ns. *lejawa*.

os. *lik* m. 'Trichter' ( $\leq$  *lijk*), dial. auch *liwk* und *lėwk* (SSA 5, K. 115). Ältere Belege: Lud., Matth., Schm.-Pö., Han.: *lik*, Sw.: *hlik* 'infundibulum', Jhā.: *liwk*; ns.

*lejk* m. dass. (Mk. Wb., Ha.), *lėjk* (Zw. Wb.), / poln. *lej*, Dem. *lejk*, apoln. und dial. auch *lij*, *lijk*, skr. dial. *lij*, *lej* 'Trichter, Schöpfgefäß' (nordčak.), *lijak* 'Trichter' (čak.), slowen. *lij* 'Gießkanne; Trichter', *lij od bombe* 'Bombentrichter', *lijec*, *lijek* 'Trichter', vgl. mit abweichenden Wortbildungsformantien auch č. dial. *lejk*, *lejček* 'Trichter', russ. *лѣйка* auch 'Gießkanne', bulg., mak. *лѣйка* 'Schöpfgefäß'. // Jüngere gemeinslawische Form \**lějb*, Dem. *lějbka*, deverbale Bildung zu \**lēja*, \**lējati* 'gießen' (s. os. *leś*, ns. *laś*), urspr. Nomen actionis mit späterer Spezialisierung zu Nomen instrumenti, vgl. mit ähnlicher Entwicklung os. *ličba* 'Zahl' (\**ličiti*) und *lřělba* 'Gewehr' (\**strělati*). Zum -*ej*  $\geq$  -*ij*-Wandel im Os. s. auch os. *kolodźij*  $\leq$  *kolodziej* 'Radmacher' oder *kolija*  $\leq$  *koleja* 'Gleis'. Dial. *liwk*, *lėwk* sind jüngere Bildungen, die auf der Grundlage der iter. Formen os. *naliwać* und ns. *nalēwaś* 'eingießen, einschenken' entstanden sind.

os. *likać*, 1. Sg. -*am* '(ab)lecken, belecken', *likotać*, 1. Sg. -*am* 'lälpern'. Ältere Belege: Schm.-Pan.: *likacz* 'saufen'; ns. *likaś*, 1. Sg. -*am*. Das Wort tritt in den Dialekten oft als Synonym zu os. *lizać*, ns. *lizaś* auf, vgl. dazu SSA 3, K. 66. // Nach Mk. Wb. 1, S. 833, Kontaminationsform aus \**lizati* (os. *lizać*, ns. *lizaś* 'lecken') und dt. *lecken*. Wahrscheinlicher aber unabhängige onomatop. Bildung. Vgl. auch os. *lipać*, *lipotać* 'nippen; lecken, schlecken'.

os. *lilija* f. bot. 'Lilie, Lilium', *lilijowy* Adj. 'Lilien-, von Lilien', dial. *lylija*, *lilka* (SSA 5, K. 37). Ältere Belege: MFr.: *te lilie na polu* 'die Lilien auf dem Felde' (Mat. VI, 28), Sw.: *lilija* 'lilium', *tžerwena* (*čerwjena*) *lilija* 'Hemerocallis', *módra lilija* 'Iris', *wohdna lilija* 'Nymphaea',

*lilijowé* (*lilijowy*) ‚liliaceus‘, AFr.: *lilia ta* ‚Lilie‘, *lilijowy* Adj., *Sorabis inferioris Lusatie*: *leluje* Pl., Jhä.: *lilija*, *lilja*, *wodna lilija* ‚See-, Teichblume‘; ns. *leluja*, *lěluja* f. bot. dass., im ö. Grz.-D. auch ‚Pfingstrose, Paeonia‘ (Mk. Wb. 1, S. 818), *běla leluja* ‚weiße Lilie, Liliun candidum L.‘, *žolta leluja* ‚gelbe Wasserschwertlilie, Iris pseudacorus L.‘, dial. *lilija*, *liluja*. Abltn.: *lelujaty* Adj. ‚lilienartig, lilienfarbig‘, *lelujowy* Adj. ‚Lilien-, von Lilien‘. Ältere Belege: Moll.: 1582: *byle lilie* ‚Lilium album‘, *zolta lilie* ‚Lilium luteum‘, H. L.: *bila lilula* ‚Lilium candidum‘, Chojn., Hptm., Fabr. I: *leluja*, / poln. *lilia*, dial. *leluja* (Schlesien), apoln. *lilija*, *lelija* (Slawski SEJP 4, S. 256), kasch. *leluja*, *lelja*, *lelejä*, *lelijä* (Sychta Wb.), č. *lilie*, dial. (lach.) *leluja*, ač. *lilie*, *lilijě*, slowak. *lalia*, dial. *leluja*, ostslowak. *lelija*, skr. dial. (nördl.) *lilija* (seit dem 16. Jh.), slowen. *lilija* (bereits bei Megiser Wb. 1592), dial. *lělija*, bulg., mak. *лилия*, č.-ksl. *lilija* (13. Jh.); aus dem Poln.: russ. *лилия*, veralt. *лилея*, ukr. *лілія*, veralt. und dial. *лилен*, *леаля*, bruss. *лалія*, veralt. und dial. *лилея*. // Aus mhd. *lilje*, nhd. *Lilie*, ahd. *lilja* ≤ lat. *lilia* Pl. zu *lilium* dass. ≤ griech. *λiliov*. Die poln. Dialektform *leluja* nach Slawski SEJP durch Senkung des Vokals / vor / und mit sekundärem *li* ≥ *lu*-Wandel. Beide Lautentwicklungen sind aber dem Ns. unbekannt, so daß wohl bereits mit abweichenden Entlehnungsgrundlagen zu rechnen ist.

ns. *lim* m. älter ‚Leim‘ (Zw. Wb., Šwj. Wb.), *limowaś* ‚leimen‘. Ältere Belege: Chojn.: *lim* ‚glutinum, Leim‘, *limniū*, *limuju* ‚glutino, leime‘ (*limniś*, *limowaś*), Hptm.: *lim*, *limowasch*, / kasch. *lim* ‚Leim‘, *lim<sup>o</sup>ovac*, *lem<sup>o</sup>ovac*, *lehic* ‚Flöten aus Weidenrinde machen; kleben‘ (Lab.), *lim* ‚Kirschbaumharz‘, *limatī* Adj. ‚voller Leim, nicht ausgebacken‘ (Lorentz pom. Wb.).

// Aus mnd. *lim* ‚Leim‘, *limen* ‚leimen‘ (Hinze Wb., S. 316).

ns. *limpa* f. ‚Messerklinge‘, / außerhalb des Sorb. nur č. *limpa*, auch *lympa* ‚Streichholz (Brauerei)‘, nach Machek ESJČ<sup>2</sup>, S. 333, auch aus Familienwappen bekannt, vgl. vielleicht noch slowak. selten *lipka* ‚Messerschaft‘ (Kálal Wb., S. 309). // Etymologie unklar.

os. *limpor* älter ‚Ungerades, Unpaariges‘, *bacon ma limpor* ‚der Storch hat drei oder fünf Junge‘, *por abo limpor* ‚gerade oder ungerade‘. // Aus dt. dial. \**limpor* ≤ franz. *l'impair* ‚das Ungleiche‘, vgl. bes. sorb. *por abo limpor* und franz. *pair ou l'impair* (Pf. Wb.; Bielfeldt, S. 185).

os. *limpora* f. ‚schlechtes Garn‘ (Pf. Wb.), übertr. auch ‚Schlampe‘ (Kr. Wb.), R. Wj.: *Z limpory nitka do šlōa k ničemu njeje* ‚Der Faden aus limpora taugt nicht zum Nähen‘, Jhä.: *limporu pschasz* (*přasč*) ‚schlechtes Garn spinnen‘; ns. *lintwora* älter und dial. (bereits Chojn.), auch *liporda* dass., *lintworis* ‚schlecht spinnen‘ (Nyč.). // Entstellt aus mhd. *lin-ware*, mnd. *lin-ware*, vgl. dazu auch ns. *lindobar*.

os. *lin*, Gen. -a m. ‚Schleie, Tinca tinca‘, Dem. *link*, dial. auch *lina* f. (wohl Einfluß von dt. *die Schleie*), *linak*, *linačk* (SSA 3, K. 45). Ältere Belege: Sw.: *lin*, Schm.-Pö.: *linak* ‚ein Milchfisch‘; ns. *lin*, Gen. -a m., dial. selten auch *lina* f., *linik* (SSA 3, K. 45). Ältere Belege: Chojn.: *lin*, / in derselben Bed. poln. *lin*, č. *lin*, russ. dial. *лин*, ukr. *лин*, bruss. dial. *лин*, skr. älter *lin*, bulg. *лин*. // Ursl. \**linb*, -a ‚Schleie, Tinca tinca‘ mit genauen Entsprechungen im Baltischen: lit. *lynas*, lett. *linis*, apreuß. *linis* dass. Neben der ursl. Form \**linb* kannte das Ursl. dial. auch noch die Grundform \**lin-jb*,



lina

Gen. -ja mit \*-jō-Suffix wie in os. *šwjerč*, ns. *šwjerč* ≤ *\*swerk-jō* 'Grille', vgl. ač. *liř*, russ. *линь*, -ā, bruss. *linь*, -ā, skr. *linj*, slowen. *linj*, mit abweichendem Vokalismus noch slowak. *lieň*, -ňa und russ. dial. *лени* ≤ *\*loi-n-*. Die baltoslaw. Wörter gehen zurück auf ie. *\*(s)lei* 'schleimig, durch Nässe glitschiger Boden' und sind so auch verwandt mit dt. *Schleie*, ahd. *slīo*, vgl. dazu auch noch die balt. und slaw. Bezeichnungen des Speichels: os. *sliny*, dial. auch *slēny* (vgl. slowak. *lieň*, russ. dial. *лени* 'Schleie'), ns. *sliny*, poln. *śliny*, russ. *слюна* usw. Das urspr. Bezeichnungsmotiv der Schleie war also die 'schleimige Haut des Fisches'. Zur Literatur s. Berneker SEW, S. 103; Vasmer REW 2, S. 43; Pokorný IEW, S. 662–663; Fraenkel LEW, S. 373, und Sławski SEJP 3, S. 262.

os. *lina* dial., s. os. *lin*.

os. *linac*, 1. Sg. -am '(sich) mausern, Haare, Federn verlieren; sich häuten (Schlangen)'. Ältere Belege: Schm.-Pö.: *linact*; ns. *linas*, 1. Sg. -am dass., / č. *linati*, -ám dass., älter ~ se dass., ač. *linati*, *linaju*, russ. dial. (Smolensk) *ли́на́ть* dass., ukr. dial. *ли́на́ти* dass., bruss. dial. *ли́на́ць*. // Derivat zu dem im Slaw. nicht mehr nachweisbaren Nomen *\*linь*, vgl. aber ablautend russ. *лени́тый* 'mausernd, verbleichend, ausschließend' (*\*lēnь*), außerhalb des Slaw. lit. *leinas* 'dünn, schwach, biegsam, geschmeidig' (*leinas liemenėlis* 'schlanker Wuchs'), lett. *lēns* 'schief, auswärts gedreht', mhd. *lin* 'lau, matt', nld. *lenig* 'geschmeidig', aisl. *linr* 'zart, weich, schwach', *lina* 'lindern, nachlassen', got. *af-linnan* 'ablassen, fortgehen', ahd. *bi-linnan* 'weichen, aufhören'. Grundlage ist die ie. Wz. *\*lei-* 'eingehen, abnehmen, schwinden', die auch andere Erweiterungen aufweist: slowen. *liliti* 'weiche Haut, dünne

Rinde von einem Baum abziehen' (-l) neben *leviti se* 'sich abhäuten, sich abschälen, sich mausern' (-v), vgl. dazu noch os. *libity*, *libojty*. Zur Literatur: Machek *Recherches*, S. 75–77; Machek *ESJČ*<sup>2</sup>, S. 324; Pokorný IEW, S. 661–662; Sławski *SEJP* 4, S. 268.

os. *linda* f. 'Weißpappel' (Pf. Wb. Anhang, S. 1085), nach Kr. Wb., S. 209, auch als Name eines Flurstücks in Nebelschütz, Kr. Kamenz. // Nach Bielfeldt, S. 186, aus dem Tschech., vgl. č. dial. (mähr.) und slowak. *linda*. Die Herkunft des č.-slowak. Wortes ist nicht geklärt, angeblich aus dt. *Linde* mit Bedeutungsverschiebung zu 'Weißpappel', Machek *ESJČ*<sup>2</sup>, S. 334, verweist auf lit. *blendis* 'Salweide' und mak. *ăliza* 'Weißpappel' (s. auch Machek *ZfslPh* 29, S. 352). Unklar.

ns. *lindobař* m., Gen. -rja älter 1. 'der früher auf dem Lande mit dem Garnsack auf dem Rücken von den Bauersfrauen Garn einkaufende (ärmliche oder ärmlich tuende) Leinweber' (bes. um Burg im Sprwd.), in manchen Gegenden vereinzelt noch in der allgemeineren Bed. 'Garnhändler'. Das Wort bezog sich auf die deutschen Kolonisten im Spreewald, die meist Leinweberei betrieben und hausierend in den sorbischen Dörfern Garn aufkauften, 2. auch 'der Berufsleinweber' (nicht aber ein webender Bauer oder eine webende Bäuerin), 3. bisweilen übertr. 'der armselige Mensch, der arme Schlucker' (z. B. *Těšnař*, S. 506), Mk. Wb. I, S. 834. // Entstellt aus mhd., mnd. *linweber*.

os. *linduška* f. ornit. 'Pieper, Anthus' (Rstk. 1866, Pf. Wb. Nachtrag), bei R. Wj.: *linduška*, *čthorik* dass. // Aus č. *linduška* dass.



os. *lindyr* (*drasta*) Adj. indekl. 'älter, lündische, niederländische Kleidung' (H. Sm. 1, S. 31, 108), *swoju sej hotuje lindyr drastu* 'er zieht seine lündische Kleidung an', *lindyr suknya* 'der lündische Rock'. // Aus mhd., nhd. älter *lündisch* 'aus London (mnd. *Lundon*) stammend (Tuch)', vgl. dazu č. *lindyš*, *lindiš*, apoln. *lundyś*, *luńskie sukno*, aruss. *лундѣннѣ*, *лѣнское сукно*, *лѣнское сукно* 'englisches Tuch', bruss. *лѣнское сукно* (Nosovič Wb.). Die sorb. Form setzt dt. *lunder* Adj. (≤ *Lunder*) voraus, Bielfeldt, S. 166. Zur Literatur s. Vasmer REW 2, S. 69, und Slawski SEJP 4, S. 381–382.

ns. *liniš*, 1. Sg. -im imperf. 1. durch Brühen die Haare abziehen, beseitigen; abbrühen, brühen' (*swinja liniš* 'das Schwein abbrühen', Šwj. hs. Ws.: *linak* 'der Krebs im Zustand des Häutens'), 2. dial. 'brennen, jucken' (*kopšiwj linje* 'die Brennesseln brennen', Šwj. hs. Ws.: *dolonis* 'vor Zorn anlaufen'), Mk. Wb. 1, S. 835, dial. vor allem mit Präf. *wob-*: *wobliniš* (se), auch mit *ě*-Vokalismus (*wob*)/*ěniš*, (*wob*)/*eniš* (vgl. dazu russ. *лѣнѣти* 'mausernd, verbleichend, ausschließend'), SSA 5, K. 104; bei Mk. Wb. auch *woblinjaš*. Ältere Belege: Chojn.: *lūnu* (*linju*) 'brühe', / apoln. *linić* 'entrinden, Rinden entfernen', dial. auch 'die Rinde von einem Zweig abziehen (bes. bei der Herstellung von Weidenpfeifen)', č. dial. (mähr.) *linit se* 'mausern', ukr. *лїнути* 'die Rinde von Lindenholz abschälen, nachdem man es vorher im Backofen gedämpft hat', bulg. dial. *лїн'у се* 'mausern' (Bäl. dial. 3, S. 238); mit *ě*-Vokalismus: poln. *lenić się* 'Rinde entfernen', slowak. *lienť sa* 'mausern; sich schälen', ukr. *лїнуватися* 'mausern; Haut abwerfen'. // Zur Etym. vgl. os. *linac*, ns. *linaš* 'mausern'. Slawski SEJP 4, S. 267, betrachtet die Formen des Typs

poln. *lenić się* (ursl. *\*lěniti*) als Kausativa zu *\*liněti*, *\*linati*, *\*linjati* (ns. *wob-linjaš*).

os. *lintwár* m., -Gen. -ora, (Pf. Wb.), auch *lintwora* f. (R. Wj.) 'Lindwurm, Drachen'. *Jurjow wjele, ale kóždy so lintwory boji* 'Der George gibt es viele, aber alle fürchten sich vor dem Drachen'. // Entstellt aus dt. *Lindwurm* (Sagengestalt), Bielfeldt, S. 186.

ns. *lintwora*, s. os. *limpora*.

ns. *linwand*, s. ns. *lějwand*.

ns. *lip*, *lipk*, s. os. *lěp*, *lěpk*.

os. *lipa* f. bot. 'Linde, Tilia', Dem. *lipka*, als ON *Lipič* – Lippitsch, Kr. Bautzen, *Lipsk* – Leipzig, als FIN *Lipjo* n., Gen. -pja (≤ *\*lipje*) – Talidyll beim Kloster Marienstern, Kr. Kamenz, u. a. Ältere Belege: Lud.: *lipa*, AFr.: *lipa ta*, *lipka ta*, *lipowy* Adj., *Lipsk*, *Lipzk*, 'Lipsia, Leipzig', Matth.: *Lipsko* 'Leipzig', Sw.: *lipa*, *tilia*, *lipané* (*lipjany*) 'tiliacus'; ns. *lipa* f., *lipka* dass., *lipowy* Adj., als ON *Lipje*, Gen. -ego – Leipe, Kr. Calau, als FIN *lipico* 'Lindenhein' (Šw. FIN, S. 114), *lipnik* dass. (Mk. Wb. 1, S. 837). Ältere Belege: Chojn.: *lipa*, *lipitsa* (*lipica*) 'Linde', *lipina* 'Lindenort', *lipski* 'tilia genus', *hinc Lipske* sc. *mesto* 'Lindenstadt, Lipsia', Hptm.: *lipa* 'Linde', *Lipe* (*Lipje*) – Leipe, *Lipsk* – Leipzig, / in derselben Bed. poln. *lipa*, polab. *laipo*, č. *lipa*, slowak. *lipa*, russ. *ліпа*, ukr. *ліпа*, bruss. *lipa*, skr. *lipa*, slowen. *lipa*, bulg. *ліпа*, mak. *lipa*. // Urs. *\*lipa* 'Linde, Tilia' (mit altem Akut) ist urverwandt mit lit. *lepa*, lett. *lēpa* dass., die auch dem Akzent nach voll mit der slaw. Form übereinstimmen. Vermutet wird Verwandtschaft mit ursl. *\*lepēti*, *\*lepētī* 'kleben, haften, hängenbleiben'



und \**lipati* dass. (vgl. ns. *lipaš*). Das urspr. Bezeichnungsmotiv der Linde wäre dann die Klebrigkeit des Lindenbastes. Zur Literatur s. Berneker SEW, S. 366; Vasmer REW 2, S. 44, und Sławski SEJP 4, S. 271.

os. *lipač*, *lipotač*, 1. Sg. -am imperf., *lipnyč* perf. 'nippen; lecken; schleckern'. Ältere Belege: Schm.-Pö.: *lipacz* 'saufen, aussaufen, begierig, hastig trinken', *lipak* 'Säufer', Jhä.: *lipak* dass., *lipanje* 'das Saufen'; im Ns. unbekannt, / außerhalb des Sorb. nur č. *lipati* 'patschen, klatschen', *karty lipati* 'Karten klatschen', *vlipnouti* 'eine Kopfnuß geben', slowak. *lipkač*, *lipotač* 'plappern; blinzeln; glimmen'. // Lautnachahmende Bildung, vgl. paralleles lett. *lipīt* 'schlagen', nach Machek ESJČ<sup>2</sup>, S. 335, hierher auch č. dial. (mähr.) *liskati* 'schlagen' ≤ \**lip-skati*.

ns. *lipaš*, 1. Sg. *lipju*, dial. auch *lipam* imperf. 'kleben, hängenbleiben', *lipnuš* perf. dass., jetzt gew. präfigiert: *pšilipaš*, *pšilipnuš* 'ankleben', *zalipaš*, *zalipnuš* 'zukleben', ons. *lipač* dass. (Ha.). Ältere Belege: Möll.: *psylypa* (*pšilipa*) 3. Sg. (30 r, 2), Chojn.: *lipiu*, *lipnu* 'klebe', *pschilipnu* 'klebe an', Hptm.: *lipasch*, *lipnusch* dass.; im Os. unbekannt, / außerhalb des Sorb. nur präfigiert: poln. *przylipač* 'ankleben', kasch. *přa-lapac* dass. (Lorentz pom. Wb. 1, S. 456), slowak. *prilipač*, russ. *npuslunámь*, ukr. *npuslunámu*, bruss. *npuslunáubь*, skr. älter und volkstüml. *prilipati*. // Ursl. \**lipati* 'ankleben, kleben, hängenbleiben' ist die Intensivform zu \*(*pri*)*lepěti* (vgl. poln. *lpieć*, č. *lpěti* 'kleben, hängenbleiben'), vgl. als parallele Bildung ns. *kwitaš* 'blühen' neben os. *kčěč* (≤ \**květi*) und os. *switač*, ns. *switaš* 'dämmern, hell werden' neben \**světi* (s. ač. *svieteti se* 'glühen,

schimmern' ≤ \**světi*). Sławski SEJP 4, S. 272–273.

os. *lipnica* f. bot. 'Rispengras, Poa L.' (Rstk., Mil.-Schü.); ns. *lipnica* f. bot. 1. 'Rispengras, Poa L.', 2. 'englisches Raygras oder Raigras, Lolium perenne L.'. // Derivat zu \**lipati* (s. ns. *lipaš* 'kleben, hängenbleiben').

os. *lipon* m. ichthyol. 'Äsche (Fisch)' (Kr. Wb.), bei Pf. Wb. und in älteren os. Quellen nicht nachweisbar, wahrscheinlich eine jüngere terminologische Neubildung; die eigentliche os. Form ist *haša* = dt. 'Äsche' (s. d.), / Entsprechungen außerhalb des Sorb. sind poln. *lipień*, č. selten *lipen*, *lipěň*, slowak. *lipěň*, dial. auch *lipen*, mit Formans -an auch č. *lipan*, ač. auch *lipaň*, slowak. dial. *lipan*, skr. *lipān*, dial. auch *lipanj*, *lipljan*, slowen. *lipan*. // Ursl. \**lipenъ*, \**lipenjbъ*, \**lipanъ*, \**lipanjъ* 'Äsche, Thymallus thymallus'. Ohne feste Etymologie. Am ehesten zu ie. \**leip-* 'rötliche Farbtöne' (vgl. *lipsnā* 'Flamme', ns. *lišyca* 'Lohglut'). Die Äsche hat purpurote Flossen und einen silbern glänzenden Körper. Vgl. bereits Berneker SEW, S. 723. Sławski SEJP 4, S. 274, verweist auf \**lip-*, \**lep-*, \**lēp-* 'kleben, haften' (vgl. ns. *lipaš* 'kleben', os. *lēpič*, ns. *lēpiš*), wobei Bedeutungswandel 'kleben, salben' ≥ 'schmieren, beschmutzen, beflecken' angenommen wird.

os. *lisć* m., Gen. -a 'Laub-, Baumblatt' (Kr. Wb., Jb. Wb.); im SSA (vgl. Bd. 3, K. 94) nicht belegt. Ältere Belege: AFr.: *listcz*, *liscz* 'Blatt', *woliowy liscz* 'Ölblatt', Schm.-Pö., Jhä., Bos. Wb.: *lisz* 'Laubblatt'; im Ns. unbekannt, hier nur *list* (s. d.), / in derselben Bed. poln. *lisć*. // Sekundäre, aus dem Koll. *lisće* 'Laub' rückgebildete Form (Berneker SEW,